

**The North/South Language Body
Annual Report and Accounts
For the year ended 31 December
2015**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais
An bhliain dar chríoch 31 Nollaig
2015**

**Tha Boord o Leid
An Accoont o the Darg
For the year hinmaist 31 Decemmer
2015**

Foras na Gaeilge
7 Cearnóg Mhuirfean
Baile Átha Cliath 2
+353 (0)1 6398400

www.forasnagaeilge.ie
eolas@forasnagaeilge.ie

Foras na Gaeilge
Teach an Gheata Thiar
2-4 Sráid na Banríona
Béal Feirste
BT1 6ED
+44 (0)28 9089 0970

The Ulster-Scots Agency
The Corn Exchange
31 Gordon Street
Belfast
BT1 2LG
+44 (0)28 9023 1113

www.ulsterscotsagency.com
info@ulsterscotsagency.org.uk

The Ulster-Scots Agency
William Street
Raphoe
Co. Donegal
+353 (0)74 9173876

North/South Language Body
Annual Report and Accounts
For the year ended 31 December 2015

*Laid before the Northern Ireland Assembly
under North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland)
Order 1999 Schedule 1, Annex 2, Part 7, paragraphs 1.3 and 2.6
by the Department for Communities*

18 5 2017

The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA) and the Department for Communities (DfC). It was established on the 2nd of December 1999 under the British-Irish Agreement which set up the implementation bodies and which was underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-island basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

Further information and Board Minutes available on the agencies' websites:

www.forasnagaeilge.ie

www.ulsterscotsagency.com

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG) agus an Roinn Pobal (ARP). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh na comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus de Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileáin. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá breis eolais agus Miontuairiscí Boird ar fáil ar shuíomh gréasáin na ngníomhaireachtaí:

www.forasnagaeilge.ie

www.ulsterscotsagency.com

Contents

Board Members of The Language Body	4
Joint Introduction	5
Report of Foras na Gaeilge	6
Report of Tha Boord o Ulstèr-Scotch	34
Financial Statements	53

Clár

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga	4
Comhréamhrá	5
Tuairisc Fhoras na Gaeilge	6
Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch	34
Ráitis Airgeadais	53

Board Members of The Language Body

Up to 12 December 2015

Joint-Chairpersons

Liam Ó Maolmhichíl

Mr Tom Scott*

Pól Callaghan

Colm Cavanagh

Áine Ní Chiaráin

Brid Ní Chonghóile

Eoghan Mac Cormaic

Mr Tony Crooks*

Seosamh Mac Donncha

Tomás Mac Eochagáin

Ms Ida Fisher*

Éamonn Ó Gribín

Seán Mícheál Ó Domhnaill

Dónal Ó hAiniféin

Ms Val O'Kelly*

Donnchadh Ó Laoghaire (appointed 10 January 2014)

Mr William Leathem*

Marcas Mac Ruairí

Therese Ruane

Ms Hilary Singleton*

Caitríona Ní Shúilleabháin

Ms Sharon Treacy-Dunne*

Mr Trevor Wilson*

At year-end a replacement for Liam Kennedy (resigned 25 March 2014) was still unconfirmed.

From 13 December 2015

Joint-Chairpersons

Seosamh Mac Donncha

Mr Tom Scott*

Mr Allen McAdam*

Seán Ó hArgáin

Pól Callaghan

Colm Cavanagh (éirithe as 22 Eanáir 2016)

Deirdre Kirwan (éirithe as 11 Márta 2016)

Gráinne McElwain

Ms Ida Fisher*

Marcas Mac Ruairí

Seán Mícheál Ó Domhnaill

Seán Ó Coisdealbha

Bláthnaid Ní Chofaigh

Éamonn Ó Gribín

Ms Val O'Kelly*

Mr Frederick Kettyle*

Donnchadh Ó Laoghaire (éirithe as 4 Márta 2016)

Mr William Leathem*

Mr Lee Reynolds*

Therese Ruane (éirithe as 14 Eanáir 2016)

Ms Hilary Singleton*

At year-end there were three vacancies on the Foras na Gaeilge Board, a Vice-Chairperson among them.

**Denotes Board membership of The Ulster-Scots Agency; unmarked denotes Board membership of Foras na Gaeilge.*

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Go dtí 12 Nollaig 2015

Comh-Chathaoirligh

Liam Ó Maolmhichíl

Mr Tom Scott*

Pól Callaghan

Colm Cavanagh

Áine Ní Chiaráin

Bríd Ní Chonghóile

Eoghan Mac Cormaic

Mr Tony Crooks*

Seosamh Mac Donncha

Tomás Mac Eochagáin

Ms Ida Fisher*

Éamonn Ó Gribín

Seán Mícheál Ó Domhnaill

Dónal Ó hAiniféin

Ms Val O'Kelly*

Donnchadh Ó Laoghaire (ceaptha 10 Eanáir 2014)

Mr William Leathem*

Marcas Mac Ruairí

Therese Ruane

Ms Hilary Singleton*

Caitríona Ní Shúilleabháin

Ms Sharon Treacy-Dunne*

Mr Trevor Wilson*

Ag deireadh na bliana ní raibh comharba ar Liam Kennedy (éirithe as 25 Márta 2014) deimhnithe.

Ó 13 Nollaig 2015

Comh-Chathaoirligh

Seosamh Mac Donncha

Mr Tom Scott*

Mr Allen McAdam*

Seán Ó hArgáin

Pól Callaghan

Colm Cavanagh (éirithe as 22 Eanáir 2016)

Deirdre Kirwan (éirithe as 11 Márta 2016)

Gráinne McElwain

Ms Ida Fisher*

Marcas Mac Ruairí

Seán Mícheál Ó Domhnaill

Seán Ó Coisdealbha

Bláthnaid Ní Chofaigh

Éamonn Ó Gribín

Ms Val O'Kelly*

Mr Frederick Kettyle*

Donnchadh Ó Laoghaire (éirithe as 4 Márta 2016)

Mr William Leathem*

Mr Lee Reynolds*

Therese Ruane (éirithe as 14 Eanáir 2016)

Ms Hilary Singleton*

Ag deireadh bliana bhí trí fholúntas ar bhord Fhoras na Gaeilge, Leas-Chathaoirleach ina measc

**Léiríonn ballraíocht de Tha Boord O Ulstèr-Scotch; léiríonn easpa réiltín ballraíocht d'Fhoras na Gaeilge.*

Thegither Forethocht

Comhréamhrá

Joint Introduction

For Foras na Gaeilge 2015 was the first full year of implementation of the new funding arrangements for the ‘Lead Organizations’. This involved the establishment of an all-island Partnership Forum and an all-island Language Development Forum in addition to agreement of an overarching high-level strategic plan and 3 year plans in 6 strategic areas of language promotion.

In order to support the Irish language Foras na Gaeilge provided grants of the order of €10.8m for various schemes in 2015. Other highlights included significant progress on the online version of the new English/Irish dictionary flagship project (www.focloir.ie), with publication of 90% of the final material on the website and the launch of a dictionary app; the provision of funding for 92 summer camps for over 3,000 children (aged 3-18); the participation of almost 4,200 children in events under the youth activities scheme to encourage the use of Irish outside of school (including sports, music and art) and; the participation of over 40 schools in the *Gaelbhratach* awards which recognise the widespread use of spoken Irish.

Research was a key theme in 2015 with the publication of the findings of the ESRI’s (Economic and Social Research Institute) all-island report *Attitudes towards the Irish Language on the Island of Ireland*, commissioned by Foras na Gaeilge to assist in identifying future priorities and policy formulation generally; the publication of the *Guidance Document* developed by Foras na Gaeilge staff as an aid to the new ‘super councils’ in Northern Ireland; and funding support for a report on *New Speakers of Irish* – those who use a certain language regularly but who are not traditional native speakers.

For the Ulster-Scots Agency it was the first full financial year in the new premises at the Corn Exchange, in the Cathedral Quarter area of Belfast where the Agency continued to support the development of the Discover Ulster-Scots Centre, managed by the Ulster-Scots Community Network and located on the ground floor of the building. The Agency delivered an extensive programme of activities promoting Ulster-Scots by organising and supporting a range of large-scale public events. Highlights included the annual Burns Night Concert, in conjunction with the Ulster Orchestra, which filled the Belfast Waterfront Hall in January. Activities marking the 700th Anniversary of the arrival of the Bruces in Ireland included a new heritage trail highlighting significant sites of the Bruce campaign from 1315-18 and the Bruce Festival, which took place in May at Carrickfergus, and which was delivered in partnership with Mid- and East Antrim Council and the Northern Ireland Environment Agency. This attracted over 6,000 visitors.

Work at grassroots level was as always a constant, not just funding community groups to deliver music and dance tuition, summer schools and community festivals but addressing also the crucial issue of capacity-building via our funding for the Ulster-Scots Community Network, work which supported groups to access £500K of grant funding from a range of sources. The good working relationship between the Agencies of the Language Body was exemplified by collaboration on various joint projects throughout the year, including: successful delivery of a joint Ulster-Scots/Irish language project in 4 integrated post-primary schools in Holywood, Ballymena, Loughbrickland and Belfast; delivery of a related cultural programme, including 6 workshops focusing primarily on language and culture; and ongoing inter-agency cooperation in regard to governance issues and promotion of the work of the Language Body.

Details of all these projects and more can be found in the individual reports from the two agencies.

Keith Gamble
CHAIRMAN
THE ULSTER-SCOTS AGENCY

Pól Ó Gallchóir
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Thegither Forethocht

Comhréamhrá

Joint Introduction

Maidir le Foras na Gaeilge de, ba í 2015 an chéad bhliain iomlán d'fheidhmiú na socruithe nua maoinithe do na 'Ceanneagraíochtaí'. Mar chuid de seo bhí bunú an Fhóraitm Chomhpháirtíochta uile-oileáin agus Fhóraitm Fhorbartha Teanga uile-oileáin agus comhaontú a fháil ar phlean straitéiseach uileghabhálach agus pleananna 3 bliana i 6 réimsí straitéiseacha a bhaineann le cur chun cinn na Gaeilge.

Chun tacaíocht a thabhairt don teanga chuir Foras na Gaeilge deontais arbh fhiú €10.8m iad le haghaidh scéimeanna éagsúla in 2015. I measc na mbuaicphointí eile bhí: dul chun cinn suntasach ar an leagan ar líne den thionscadal suaitheanta An Foclóir Nua Béarla Gaeilge (www.focloir.ie), le 90% den ábhar iomlán foilsithe agus aip an Fhoclóra seolta; maoiniú bheith curtha ar fáil do 92 campa samhraidh le haghaidh breis is 3,000 leanbh (idir 3-18bl); rannpháirtíocht beagnach 4,000 leanbh faoin Scéim Imeachtaí Óige le cur le húsáid na Gaeilge lasmuigh den scoil (imeachtaí ar nós cúrsaí spóirt, cúrsaí ceoil, cúrsaí ealaíne); agus breis is 40 scoil páirteach sna gradaim *Gaelbhrratach* a thugann aitheantas d'úsáid forleathan na Gaeilge labhartha.

Rinneadh cúram ar leith de chúrsaí taighde in 2015: foilsíodh tuarascáil de thorthaí ón ITES (Institiúid Taighde Eacnamaíochta agus Sóisialta) *Dearcadh an Phobail i leith na Gaeilge* a choimisiúnaigh Foras na Gaeilge d'fhonn tosaíochtaí a aithint agus le cur le dréachtadh polasaí i gcoitinne; foilsíodh *Treoircháipéis* a d'fhorbair foireann Fhoras na Gaeilge mar áis do na 'hollchomhairlí' i dTuaisceart Éireann; agus cuireadh tacaíocht maoinithe ar fáil do thuarascáil faoi *Nuachainteoírí na Gaeilge* – iad siúd a úsáideann an Ghaeilge go rialta ach nach cainteoirí dúchais iad.

Maidir le Tha Boord ó Ulstèr-Scotch, ba í seo an chéad bhliain airgeadais iomlán dóibh i dTeach an Mhalartáin Arbhair i gCeathrú na hArdeaglaise i mBéal Feirste, áit ar leanadh de tacaíocht a thabhairt d'fhorbairt an lárionaid Discover Ulster-Scots, atá á bhainistiú ag an Líonra Pobail Ultaise agus lonnaithe ag leibhéal na sráide san fhoirgneamh. I rith na bliana sholáthair an Ghníomhaireacht clár cuimsitheach gníomhaíochtaí ag tacú leis an Ultais trí raon mórimeachtaí poiblí a eagrú nó tacú leo. I measc na mbuaicphointí bhí ceolchoirm bhliantúil Oíche Burns, i gcomhar le Ceolfhoireann Uladh, a raibh an Waterfront Hall i mBéal Feirste lán dó. I measc na n-imeachtaí le ceiliúradh a dhéanamh ar chomóradh 700 bliain ó theacht na mBrúsach go hÉirinn bhí conar oidhreacht ag léiriú láithreacha tábhachtacha i bhfeachtas an Bhrúsaigh idir 1315-18 agus Féile na mBrúsach a reáchtáladh i mí na Bealtaine i gCarraig Fhearghais agus a eagraíodh i gcomhpháirt le Comhairle Aontroma Lár agus Thoir agus an Northern Ireland Environment Agency. Mheall sé seo breis is 6,000 cuairteoir.

Bíonn an obair i measc an phobail lárnach i gcónaí, ní hamháin maoiniú a thabhairt do ghrúpaí pobail le bheith ag teagasc ceoil agus rince, nó le haghaidh scoileanna samhraidh agus féilte pobail ach i réimse an chumasaithe freisin tríd an maoiniú a thugtar don Líonra Pobail Ultaise, a thacaigh le grúpaí rochtain a fháil ar mhaoiniú dar luach £500K ó raon foinsí. Lean an dea-chaidreamh oibre idir Gníomhaíochtaí an Fhorais Teanga ar aghaidh le linn na bliana mar a léiríonn an comhoibriú ar chomhthionscadail, ina measc: tionscadal Ultaise/Gaeilge a chur i gerích i 4 iar-bhunscoil imeasctha; in Ard Mhic Nasca, Sa Baile Meánach, i Loch Bricleann, agus i mBéal Feirste; seachadadh cláir chultúrtha atá gaolmhar leis sin a chuimsíonn 6 cheardlann dírithe go príomha ar theanga agus ar chultúr; agus comhoibriú leanúnach idirghníomhaireachta i dtaca le saincheisteanna rialachais agus chur chun cinn obair an Fhorais Teanga.

Tá sonraí na dtionscadal uile seo agus tuilleadh sna tuairiscí ar leith ón dá ghníomhaireacht.

Keith Gamble
CHAIRMAN
THE ULSTER-SCOTS AGENCY

Pól Ó Gallchoir
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE



Tuairisc Fhoras na Gaeilge

Report of Foras na Gaeilge

Contents

<i>Introduction</i>	8
Status	9
Acquisition	17
Use	20
Communication	26
Policy, Planning and Research	29

An Clár

<i>Réamhrá</i>	8
Stádas	9
Sealbhú	17
Úsáid	20
Cumarsáid	26
Polasaí, Pleanáil agus Taighde	28

Introduction

It gives me pleasure to present this Annual Report and give an account of Foras na Gaeilge's work during 2015.

This was the first full year in which the new funding arrangements for 'Lead Organisations' have been in operation. 1 July, 2014 saw the activation of the new arrangements for the core-funded sector, as approved by the North/South Ministerial Council (NSMC) at a meeting of 10 July 2013, where it was proposed that 6 specific lead organisations be funded to carry out work in the following areas of strategic importance: Irish-medium education; language-based community and economic development; language use; language awareness and youth networks. Special arrangements were made for the funding, as appropriate, of community radio through Irish in the two jurisdictions and for the work of the Áisaonad. This was done in the context of Foras na Gaeilge's statutory functions in supporting Irish-medium education and the teaching of Irish.

Another highpoint was the research report *Attitudes Towards the Irish Language on the Island of Ireland*, the first comprehensive all-island survey about this important subject to be published. The report was published jointly by the ESRI and Foras na Gaeilge while Amárach Research carried out the survey. Indeed, it was a highly productive year in terms of research. Other publications included the *Guidance Document* developed by Foras na Gaeilge staff as an aid to the new 'super councils' in Northern Ireland.

The term of the current Board came to end in December and I would like to congratulate them on their work and their dedication, especially the out-going Chairperson, Liam Ó Maolmhichíl who steered the organisation through some challenging years during which the organisation undertook substantial changes and also to Seosamh Mac Donncha* who succeeded Liam. Of course, Seosamh served for a number of years as former Chief Executive of Foras na Gaeilge and was warmly welcomed back into the organisation in his new role.

Marcas Mac Ruairí

Chairperson

Foras na Gaeilge

31 March 2016

**Seosamh Mac Donncha passed away 20 May 2016: 'laoch ar lár'.*

Réamhrá

Tá an-áthas orm an Tuarascáil Bhliantúil seo a chur in bhur láthair agus léiriú a thabhairt ar a bhfuil bainte amach ag Foras na Gaeilge le linn na bliana 2015.

Ba í seo an chéad bhliain iomlán d'fheidhmiú na socruithe nua maoinithe do na 'Ceanneagraíochtaí'. Ó 1 Iúil 2014 tháinig na socruithe nua maoinithe don earnáil bhunmhaoinithe i bhfeidhm faoi mar a d'fhaomh an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas (CATT) dúinn ag an gcrúinniú 10 Iúil 2013 nuair a moladh go maoiníofaí 6 cheanneagraíocht ar leith le dul i mbun oibre ar na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas: an t-oideachas trí mheán na Gaeilge; an Ghaeilge in oideachas trí mheán an Bhéarla; forbairt phobail agus eacnamaíochta theanga-bhunaithe; úsáid teanga; feasacht teanga, agus gréasáin óige. Rinneadh socruithe ar leith maidir le maoiniú a chur ar fáil do raidió pobail trí Ghaeilge sa dá dhlíne agus maidir le hobair an Áisaonaid mar ba chúig, i gcomhthéacs fheidhm reachtúil Fhoras na Gaeilge i ndáil le tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le múineadh na Gaeilge.

Buaic eile ná an tuarascáil taighde ***Dearcadh an Phobail i leith na Gaeilge***, an chéad suirbhé cuimsitheach uile-oileáin faoin gceist thábhachtach seo a foilsíodh riamh. Chomhfoilsigh an ESRI agus Foras na Gaeilge an taighde seo agus ba é Amárach Research a rinne an obair suirbhéireachta. Le fírinne bliain an-rathúil a bhí ann do chúrsaí taighde agus i measc na dtorthaí eile taighde bhí *Treoircháipéis* a d'fhorbair foireann Fhoras na Gaeilge le comhairle a chur ar na hollchomhairlí nua ó thuaidh.

Tháinig deireadh le tréimhse chuid mhaith den Bhord i mí na Nollag agus ní mór a gcuid oibre agus a ndíogras a thréaslú leo, go háirithe leis an iar-Chathaoirleach Liam Ó Maolmhichíl a stiúraigh an eagraíocht ar feadh roinnt blianta dúshlánacha fad a bhí mórathruithe idir lámha ag an eagraíocht agus le Seosamh Mac Donncha* a tháinig i gcomharba air. Ar ndóigh, chaith Seosamh tréimhse blianta ina Phríomhfheidhmeannach ar Fhoras na Gaeilge roimhe seo agus fáiltíodh go mór roimhe ar ais san eagraíocht sa ról nua,

Marcas Mac Ruairí
Cathaoirleach
Foras na Gaeilge
31 Márta 2016

**Cailleadh Seosamh Mac Donncha 20 Bealtaine 2016: laoch ar lár.*

1

STATUS

To enhance the status of the Irish language

1.1 To enhance the status of Irish through co-operation and partnership

Advocacy

Conradh na Gaeilge acts as a Lead Organisation in the area of ‘Raising Awareness, Language Defence and Representation for the Language with State Authorities.

This area of work is provided for in the €883,515 grant allocated by Foras na Gaeilge to Conradh na Gaeilge and in the €1,144,770 grant allocated to Glór na nGael. We also facilitated, on a local basis, the work of individual Irish language committees throughout the island.

1.2 Providing support for the public sector

The Public Sector

In 2015 the councils in Northern Ireland underwent a restructuring. The following are the councils taking part in the current scheme (which will come to a close in September 2016):

- Derry and Strabane City & District Council
- Mid-Ulster Council
- Causeway and Glens Council

In 2015, in collaboration with Conradh na Gaeilge, a conference was organised for all the Northern councils. A wide-ranging discussion took place about councils’ responsibilities under the relevant legislation. In connection with this, Foras na Gaeilge compiled a guidance document describing the relevant legislation and giving examples of good practice. The document is available on the Foras na Gaeilge website:

<http://www.gaeilge.ie/wp-content/uploads/2015/12/Foras-A4-Council-Guidelines-Irish-Prfl0.pdf>

Freagra – a Helpline for the Public Sector

Freagra is an effective way to obtain advice about common problems with terminology and phrasing. It provides a single point of contact to which members of the public can address their questions.

It should not be mistaken for a translation service – no documents or long texts are translated. Accordingly, Freagra is not in competition with professional translators. The service is provided free of charge via traditional phone calls, texting (on a mobile phone) and email.

Gaelchultúr

In 2015, Gaelchultúr was awarded a three year contract to provide Specialist Irish Language Courses for the Public Sector on an all-island basis for the

1

STÁDÁS

Stádas na Gaeilge a neartú

1.1 Cur le stádas na Gaeilge trí chomhoibriú agus trí chomhpháirtíocht

Cúrsaí Abhcóideachta

Tá Conradh na Gaeilge ag feidhmiú mar Cheanneagraíocht don réimse ‘Ardú Feasachta, Cosaint Teanga agus Ionadaíocht thar ceann na teanga le húdaráis stáit’.

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de €883,515 a chuir Foras na Gaeilge ar fáil do Chonradh na Gaeilge don réimse seo oibre agus sa deontas de €1,144,770 a cuireadh ar fáil do Ghlór na nGael agus rinneadh éascú ar bhonn logánta le coistí Gaeilge aonarach ar fud an oileáin chomh maith.

1.2 Tacaíocht a chur ar fáil don earnáil phoiblí

An Earnáil Phoiblí

Sa bhliain 2015 rinneadh athstruchtúrú ar leagan amach na gcomhairlí i dTuaisceart Éireann agus faoin scéim reatha (a chríochnóidh Meán Fómhair 2016) is iad na comhairlí a leanas atá páirteach sa scéim:

- Comhairle Cathrach Dhoire & Cheantar an tSratha Báin
- Comhairle Lár Uladh
- Comhairle an Chabhsa agus na nGleannta

Sa bhliain 2015 reáchtáladh comhdháil do na comhairlí uilig ó Thuaidh i gcomhar le Conradh na Gaeilge agus rinneadh plé leathan ar na dualgais áirithe atá ar chomhairlí faoin reachtaíocht chuí. Chuige sin chuir Foras na Gaeilge treoircháipéis i dtoll a chéile ina léirítear an reachtaíocht chuí agus samplaí den dea-chleachtas. Tá an cháipéis ar fáil ar shuíomh Fhoras na Gaeilge:

<http://www.gaeilge.ie/wp-content/uploads/2015/12/Foras-A4-Council-Guidelines-Irish-Prfl0.pdf>

Freagra – Líne Chabhrach don Earnáil Phoiblí

Cuireann Freagra bealach éifeachtach ar fáil le cuidiú leo siúd a mbíonn fadhbanna comónta acu le téarmaíocht nó le nathanna cainte. Cuirtear pointe teagmhála aitheanta amháin ar fáil do na daoine seo agus don phobal i gcoitinne.

Ní seirbhís aistriúcháin atá ann - ní bhíonn cáipéisí nó téacsanna fada á n-aistriú. Mar sin, níl Freagra in iomaíocht le haistritheoirí gairmiúla. Cuirtear an tseirbhís ar fáil saor in aisce, le gnáthuimhir fóin, chomh maith le téacs (ar fón póca) agus ríomhphost.

Gaelchultúr

In 2015 bronnadh conradh trí bliana ar Ghaelchultúr le Sainchúrsaí Gaeilge don Earnáil Phoiblí a sholáthar ar bhonn oileánda don tréimhse 2015-2018

period 2015-2018 under the Scheme for Specialist Irish Language Courses for the Public Sector 2015-2018.

Gaelchultúr and FETAC

In November 2011, Gaelchultúr was recognised by the Further Education and Training Awards Council (FETAC) as a provider of Irish language courses. Certificates at the following levels have been offered by Gaelchultúr since September 2015:

- Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 3
- Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 4
- Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 5
- Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 6

1.3 Providing support for the translation sector and enhancing professionalism in the sector

The Translation Sector

Aistear

The main aim of the website www.aistear.ie is to provide training activities and resources for translators, editors and all those engaged in writing Irish. Among the highlights of a successful year for Aistear in 2015 were the following:

- Publication of the book *Cruinneas (Cois Life)*
- In collaboration with the National Council for Curriculum and Assessment, producing a resource on dialect and standard Irish for post-primary teachers
- An ongoing increase in visits to the website from month to month.

1.4 Supporting greater awareness of the Irish language in the private sector

The ‘GNÓ Means Business’ Awareness Campaign

This awareness campaign on the value and function of Irish in the private business sector continued. The relevant section of the Foras website, www.gaeilge.ie/gno, was expanded as a central source of information and during 2015 the number of research documents available electronically increased significantly, as did the number of case studies from the business sector and the number of images on the Business Archive (www.gaeilge.ie/cartlann).

Three short videos on the use of Irish in Small and Medium-Sized Firms and in the business sector in general were produced. These can be viewed on Foras na Gaeilge’s YouTube channel [YouTube an Fhorais](#):

Advisory, translation and proof-reading services were provided for business people, particularly during Seachtain na Gaeilge. Among those availing of the services were CitiBank, the Irish Hospitality Institute, Gnó Mhaigh Eo, and the Chambers of Commerce.

An information service focussed on the use of Irish in the business sector was made available in the form of tweets:

([@gnoasgaeilge](https://twitter.com/gnoasgaeilge)). It had over 900 followers by the end of the year.

faoin Scéim do Sholáthróirí Sainchúrsaí Gaeilge don Earnáil Phoiblí 2015 – 2018.

Gaelchultúr agus FETAC

Bhain Gaelchultúr amach stádas mar sholáthraí cúrsaí Gaeilge ó Chomhairle na nDámhachtainí Breisoideachais agus Oiliúna (FETAC) i mí na Samhna 2011. Seo iad na leibhéil atá á dtairiscint ag Gaelchultúr ó Mheán Fómhair 2015 ar aghaidh:

- Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 3
- Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 4
- Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 5
- Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 6

1.3 Tacaíocht a chur ar fáil d’earnáil an aistriúcháin agus cur le gairmiúlacht na hearnála

Earnáil an Aistriúcháin

Aistear

Is é príomhaidhm www.aistear.ie ná oiliúint agus acmhainní a chur ar fáil d’aistritheoirí, d’eagarthóirí agus do dhaoine a bhíonn ag plé leis an nGaeilge scríofa. Rinne Aistear dul chun cinn suntasach le linn 2015. I measc na bpríomhphointí bhí:

- Foilsiú an leabhar *Cruinneas (Cois Life)*
- Pacáiste feasachta i dtaobh canúna agus caighdeán a ullmhú do mhuinteoirí iar-bhunscoile ullmhaithe ag Aistear i gcomhpháirtíocht leis an gComhairle Náisiúnta Curaclaim agus Measúnachta
- Méadú tagtha ar an líon a thugann cuairt ar shuíomh Aistear gach mí.

1.4 Tacú le hardú feasachta Gaeilge san earnáil phríobháideach

Feachtas Feasachta ‘GNÓ Means Business’

Leanadh den fheachtas feasachta ar luach agus ar fheidhm na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó príobháidí. Rinneadh iomlánú ar an sain-rannán www.gaeilge.ie/gno mar lárfhoinse eolais agus le linn 2015 cuireadh le líon na gcáipéisí taighde atá ar fáil go leictreonach, líon na gcás-staidéar ón earnáil ghnó agus líon na n-íomhánna sa Chartlann Ghnó (www.gaeilge.ie/cartlann).

Léiríodh trí fhíseán gearra dírithe ar úsáid na Gaeilge i bhFiontair Bheaga agus Mheánmhéide agus san earnáil ghnó i gcoitinne – tá siad ar fáil le feiceáil ar chainéal [YouTube an Fhorais](#):

Cuireadh seirbhísí comhairle, aistriúcháin agus profléitheoireachta ar fáil don lucht gnó, go háirithe mar chuid de cheiliúradh Sheachtain na Gaeilge, ina measc: CitiBank; Irish Hospitality Institute; Gnó Mhaigh Eo; agus na Cumainn Tráchtála Gnó.

Soláthraíodh seirbhís eolais i bhfoirm tvúiteanna dírithe ar úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó: ([@gnoasgaeilge](https://twitter.com/gnoasgaeilge)) ag a raibh breis agus 900 leantóir aige ag deireadh na bliana.

I measc na dtionscadal urraíochta gnó bhí: *All-Ireland Marketing Awards 2015* i mBealtaine le TG4 mar bhuaiteoir Gnó le Gaeilge agus *ShelfLife C-*

Business sponsorship projects included *The All-Ireland Marketing Awards 2015* in May, in which TG4 won the Irish Language in Business award. The award for Irish Language in Retail offered in *The ShelfLife C-Store Awards 2015* was won by Durkin's Costcutter (Baile na hAbhann).

Support Resources for Business

31 specific support resources for the business sector were developed and provided free of charge through the self-ordering service on the website at www.gaeilge.ie/ordu and as part of a supports package containing a selection

of stickers, emblems, leaflets and other support materials to enhance the visibility of Irish in business settings. 87 orders were handled and almost 35,000 resources supplied to businesses throughout the island during 2015.

Business Support Scheme

With a budget of €79,000, some 76 businesses in 22 counties took part in the scheme which saw the development of signage, stationery, printed marketing materials, websites and other branding materials using correct, precise Irish alongside English. This matching funds scheme succeeded in attracting matching investment from applicants towards these Irish language initiatives.

Irish in Business Q-Mark

The *Irish in Business Q-Mark* has been registered in the patents offices of the United Kingdom and Ireland as a quality assurance mark for business-based bilingualism in the two jurisdictions. A company has been appointed to develop the initiative and preparations have been made for a pilot scheme aimed at attaining *ISO standard 9001* for the process before the Q-Mark is opened to applicants in 2016.

1.5 Operation and monitoring of the new structures for partnership with the Lead Organisations

Foras na Gaeilge awarded grants worth €4.9m to 6 Lead Organisations: (Gael Linn, Conradh na Gaeilge; Glór na nGael, Gaeloideachas; Cumann na bhFiann; and Oireachtas na Gaeilge).

Foras na Gaeilge chaired 6 meetings of the Partnership Forum (which is made up of CEOs or senior officers of the 6 Lead Organisations, the chair of the All-Island Language Development Forum and senior officers of Foras na Gaeilge). There were 3 meetings of the All-Island Language Development Forum.

A series of partnership initiatives was agreed between the 6 Lead Organisations: Rith 2016; Ravelóid 2016; Oireachtas Ceanada; A Family Room at the November Oireachtas Festival; an Irish language Tent at the Ploughing Championships; Agreed Demands for the Irish Language to place before Government; Road Races; a Golf Competition at the Oireachtas festival; Culture Night; Scléip na Gaelscolaíochta; Awareness Campaigns on Irish medium education and the Gaelbhratach campaign.

Store Awards 2015 le Durkin's Costcutter (Baile na hAbhann) mar bhuaiteoir ar Ghradam Gnó na Miondíola Gaeilge.

Áiseanna Tacaíochta Gnó

Tá 31 sain-áis tacaíochta don earnáil ghnó forbartha agus ar fáil saor in aisce ón chóras féin-ordaithe, www.gaeilge.ie/ordu, agus mar chuid den phacáiste tacaíochta ina bhfuil rogha de chomharthaí féinghreamaitheacha, suaitheantais, bileoga agus earraí tacaíochta eile chun cur le hinfheictheacht na Gaeilge i dtimpeallacht gnó. Déileáladh le 87 ordú ina raibh breis agus 35,000 áis curtha ar fáil do ghnólachtaí ar fad ar fud an oileáin le linn 2015.

Scéim Tacaíochta Gnó

Le buiséad de €79,000 bhí 76 gnólacht páirteach sa scéim trínar forbraíodh comharthaíocht, stáiseanóireacht, ábhair mhargaíochta chlóite, suímh gréasáin agus ábhair bhrandála eile agus Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach i 22 contae. Mar scéim mhaoinithe meaitseála, d'éirigh le luach infheistíochta den méid chéanna a mhealladh ó na hiarratasóirí ar son na bhforbairtí Gaeilge seo.

Q-Mharc Gnó le Gaeilge

Tá an marc deimhniúcháin *Q-Mharc Gnó le Gaeilge*, cláraithe sa Ríocht Aontaithe agus in Éirinn le h Oifigi na bPaitinní faighte sa da dhlínse dírithe ar úsáid an dátheangachais san earnáil ghnó. Tá comhlacht ceaptha le tabhairt faoin suíomh nua gréasáin a fhorbairt don togra agus ullmhúchán déanta le scéim phiólótach a reáchtáil le *cáilíocht ISO 9001* a bhaint amach don phróiseas sula ndéantar an Q-Mharc a oscailt go forleathan d'iarrthóirí in 2016.

1.5 Na struchtúir úra chomhpháirtíochta leis na Ceanneagraíochtaí a fheidhmiú agus monatóireacht a dhéanamh orthu

Chuir Foras na Gaeilge deontais ar luach €4.9m ar fáil do na 6 Ceanneagraíocht: (Gael Linn, Conradh na Gaeilge; Glór na nGael, Gaeloideachas; Cumann na bhFiann; agus Oireachtas na Gaeilge).

Rinne Foras na Gaeilge cathaoirleacht ar 6 chruinniú den Fhóram Comhpháirtíochta (atá comhdhéanta de Phríomhoifigigh nó oifigigh shinsearacha ó na 6 Ceanneagraíocht, Chathaoirleach an Fhórait Forbartha Teanga Uile-Oileáin agus d'Oifigigh Shinsearacha Fhoras an Gaeilge). Bhí 3 chruinniú den Fhóram Forbartha Teanga Uile-Oileáin ann.

Aontaíodh ar shraith de thograí comhpháirtíochta idir na 6 Ceanneagraíocht: Rith 2016; Ravelóid 2016; Oireachtas Ceanada; Seomra Teaghlaigh ag Oireachtas na Samhna; Puball na Gaeilge ag an gComórtas Treabhadóireacha; Éilimh Chomhaontaithe d'Earnáil na Gaeilge ar an Rialtas; Rásaí Bóthair; Comórtas Gailf an Oireachtais; Oíche Chultúir; Scléip na Gaelscolaíochta; Feachtais Feasachta ar an nGaelscolaíocht; agus Gaelbhratach.

1.6 Enhancing the status of Irish among young people

In 2015, Foras na Gaeilge gave a €120,000 grant to Gael Linn towards **Gaelbhratach**, a project designed to promote spoken Irish in schools and primary and post-primary levels.

The Taoiseach, Enda Kenny, presented their Gaelbhratach awards to successful schools at an awards ceremony in McKee Barracks Thursday, 23 April 2015. Over 40 schools were in attendance, bringing hundreds of pupils from primary and post-primary schools throughout the island.

It is estimated that 50 primary schools will participate in the scheme in 2015/2016, with 14,000 pupils and 654 teachers involved. A pilot Gaelbhratach scheme for Irish medium schools is in preparation. Gael Linn anticipate that 63 schools at post-primary level will take part in the 2015/2016 school year, with the active involvement of 25,000 pupils and 315 teachers.

1.7 Enhancing the status of Irish in the community

Líofa

Foras na Gaeilge supported the **Líofa** in Northern Ireland by providing the public with information and by urging recipients to register with **Líofa**. Foras na Gaeilge provided 10,000 licences for beginners, allowing them to register with www.ranganna.com, and funding was made available for them to purchase licences for resources linked to *Now You're Talking* on the website.

Advocacy

Conradh na Gaeilge acts as Lead Organisation in the area 'Raising Awareness, Language Defence and Representation for the Language with State Authorities. The beginning of October saw the official launch of *The All-Ireland Investment Plan for Irish*.

Foras na Gaeilge took part in the working group on the Irish language place-name database for *EirCode*. Discussions about the working group's proposals are ongoing with the Department of Communication, Energy and Natural Resources.

The Drama Companies Scheme 2015

This scheme focuses on Irish language drama companies which aim to foster, develop and provide theatre in Irish to the arts sector, the Irish language community, the general public and the education sector.

Funding was provided to the following groups through the scheme: Ababú; Aisteoirí an Lóchrainn; Axis; Branar; Cumann Drámaíochta Bulfin; Downtcha Puppets; Fíbin; Graffiti; Guthanna Binne Sioraí; Little Wolf Productions; Moonfish Theatre Company; Mouth on Fire Theatre Company; Pobal ar an Iúl.

Festivals Scheme 2015

This scheme focusses on festivals that have as an integral aim the fostering and promotion of the Irish language arts, traditional arts and the heritage of the Irish language and who work either bilingually or through the medium of Irish to showcase those arts to the general public in Ireland and/or

1.6 Stádas na Gaeilge a ardú i measc daoine óga

Chuir Foras na Gaeilge deontas ar luach €120,000 ar fáil in 2015 do Ghael Linn don tionscadal ‘**Gaelbhratach**, dírithe ar chur chun cinn na Gaeilge labhartha i scoileanna ag an mbunleibhéal agus ag an iar-bhunleibhéal.

Bhronn an Taoiseach, Enda Kenny, gradaim Gaelbhratach ar na scoileanna rathúla ag ócáid bhronnta i mBeairicí Mhic Aoidh ar an Déardaoin 23ú Aibreán 2015 ina raibh breis agus 40 scoil agus na céadta dalta ó bhunscoileanna agus ó mheánscoileanna ó cheann ceann an oileáin i láthair.

Meastar go mbeidh 50 bunscoil rannpháirteach sa scéim i 2015/2016 le 14,000 páiste agus 654 múinteoir páirteach ann. Faoi láthair tá scéim phiólótach do ghaelscoileanna mar chuid do Ghaelbhratach. Tá Gael Linn ag tuar go mbeidh 63 scoil ag an iar-bhunleibhéal páirteach sa scoilbhliain 2015/2016 le 25,000 dalta agus 315 múinteoir rannpháirteach sa tionscadal.

1.7 Stádas na Gaeilge a ardú i measc an phobail

Líofa

Thacaigh Foras na Gaeilge leis an tionscadal **Líofa** i dTuaisceart Éireann trí eolas a chur ar fáil don phobal agus le deontaithe a spreagadh chun clárú le **Líofa**. Chuir Foras na Gaeilge 10,000 ceadúnas do bhunfhoghlaimoirí le clárú le www.ranganna.com, agus cuireadh maoiniú ar fáil le ceadúnas a cheannach do sholáthar áiseanna *Now you're Talking* d'fhoghlaimoirí ar an suíomh.

Cúrsaí Abhcóideachta

Tá Conradh na Gaeilge ag feidhmiú mar Cheanneagraíocht don réimse ‘Ardú Feasachta, Cosaint Teanga agus Ionadaíocht thar ceann na teanga le húdaráis stáit’ agus rinneadh seoladh oifigiúil de **Plean Infheistíochta Uile-Oileánda don Ghaeilge** ag tús mhí Dheireadh Fómhair.

Bhí Foras na Gaeilge páirteach sa mheitheal ar iomlánú bhunachar logainmneacha Gaeilge do *EirCode* agus tá plé fós ar siúl leis an Roinn Cumarsáide, Fuinnimh agus Acmhainní Nádurtha maidir le moltaí na meithle.

Scéim na gComplachtaí Drámaíochta 2015

Díríonn an scéim seo ar Chomplachtaí Drámaíochta Gaeilge a bhfuil mar aidhm acu drámaíocht na Gaeilge a chothú, a fhorbairt, agus a chur ar fáil d’earnáil na n-ealaíon, do phobal na Gaeilge, don mhórphobal, agus don earnáil oideachais.

De thoradh na scéime, cuireadh maoiniú ar fáil do na Complachtaí seo a leanas: Ababú; Aisteoirí an Lóchrainn; Axis; Branar; Cumann Drámaíochta Bulfin; Downtcha Puppets; Fibín; Graffiti; Guthanna Binne Sioraí; Little Wolf Productions; Moonfish Theatre Company; Mouth on Fire Theatre Company; Pobal ar an Iúl.

Scéim na bhFéilte 2015

Díríonn an scéim seo ar fhéilte a bhfuil mar aidhm acu na healaíona Gaeilge, na healaíona dúchasacha agus oidhreacht na Gaeilge a chothú agus a chur chun cinn trí mheán na Gaeilge nó go dátheangach, mar dhlúthchuid den bhféile, agus ardán a chur ar fáil go hidirnáisiúnta, do phobal na Gaeilge, don

internationally. As a result of the scheme, funding was provided for the following:

Alliance Francaise
Acadamh Ceol Chaoimhín Uí Dhochartaigh
An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta (National
Drama Festival)
An tSean-Bheairic
Áras Éanna
An Droichead
Baboró
Ballintogher Festival
Consairtín
Cáirde Uí Néill
Ceoltaí Éireann
Club Óige Ranna Feirste
Coiste Traid Phicnic
Craobh na hÉireann den Chomhdháil Cheilteach
Croí Éanna
Cumann Scoildrámaíochta
Carnogher Community Association
Féile an Fhómhair
Féile na Bealtaine
Féile na hInse
Féile na Locha
Fingal Film Festival
Galway Fringe
Glór na Móna
Ionad Ealaíon Iorras
Musical Heritage Group
Pobal ar an Iúl
Seosamh Mac Gabhann Summer School
Willie Clancy Summer School
Scoildrámaíocht an Chláir
Sean-Nós Cois Life (Dublin)
Siamsa Sráide
University of Limerick
Westport Arts

Films/ Workshops/ Arrangements/ CDs/ Publications

Films

Funding was made available to An Lár TV to produce a mini-series of Irish language programmes on the culture and heritage of Ireland. It was recorded at locations throughout the island and broadcast on-line in Ireland and on channels in the United States of America.

Funding was made available to Cartoon Saloon to produce an Irish language version of the Oscar-nominated *Sea Story* and to promote it throughout the island. This was a highly successful project.

Little Cinema Galway put together an excellent exhibition on Irish language films with the aims of encouraging people to make films in the language and to give Irish language film makers an opportunity to share their work with the public.

In March 2015 the Irish Theatre Institute celebrated the 50th anniversary of the first production of *An Triail* by Mairéad Ní Ghráda. The celebration has three aspects: bilingual readings in the *Project Arts Centre*; a discussion

mhórphobal agus d'earnáil na n-ealaíon. De thoradh na scéime cuireadh maoiniú ar fáil do na féilte seo a leanas:

Alliance Francaise
Acadamh Ceol Chaoimhín Uí Dhochartaigh
An Comhlachas Náisiúnta Dramaíochta (Féile Náisiúnta Drámaíochta)
An tSean-Bhearaic
Áras Éanna
An Droichead
Baboró
Ballintogher Festival
Consairtín
Cáirde Uí Néill
Ceoltaí Éireann
Club Óige Ranna Feirste
Coiste Traid Phicnic
Craobh na hÉireann den Chomhdháil Cheilteach
Croí Éanna
Cumann Scoil Drámaíochta
Carntogher Community Association
Féile an Fhómhair
Féile na Bealtaine
Féile na hInse
Féile na Locha
Fingal Film Festival
Galway Fringe
Glór na Móna
Ionad Ealaíona Iorras
Musical Heritage Group
Pobal ar an Iúl
Seosamh Mac Gabhann Summer School
Scoil Samhraidh Willie Clancy
Scoildramaíochta an Chláir
Sean-Nós Cois Life (BÁC)
Siamsa Sráide
University of Limerick (Ollscoil Luimnigh)
Westport Arts

Scannáin/ Ceardlanna/ Córacha/ Dlúthdhioscáil / Foilseacháin

Scannáin

Cuireadh maoiniú ar fáil do An Lár TV chun mion-sraith de chláir Gaeilge, bunaithe ar chultúr agus oidhreacht na hÉireann, a thaifeadadh ar fud an oileáin agus a chraoladh ar líne in Éirinn agus ar chainéil sna Stáit Aontaithe.

Cuireadh maoiniú ar fáil do Cartoon Saloon chun aird a tharraingt ar an nGaeilge tríd leagan Gaeilge den scannán Amhrán na Mara (a bhí ainmnithe le haghaidh gradam Oscar) a chur chun cinn ar fud an oileáin, d'éirigh go han-mhaith leis seo.

Chuir Little Cinema Galway sár thaispeántas Scannán Gaeilge le chéile chun daoine a spreagadh le scannán Gaeilge a chruthú, agus deis a thabhairt do scannánóirí Gaeilge a gcuid saothar a chur os comhair an phobail dá bharr.

I mí Márta 2015 d'eagraigh an Irish Theatre Institute comóradh 50 bliain ar chéad léiriú *An Triail* le Máiréad Ní Ghráda. Trí pháirt a bhain leis an gceiliúradh seo: léamh cleachtaithe dátheangach sa *Project Arts Centre*; plé painéil ar an ndrrama agus ar an ndrámadóir, agus ar an gcomhthéacs staire

panel on the play and the dramatist, the historical and theatrical context in which she worked and a micro-website containing a wide range of multimedia resources about *An Triail*, including photographs, historical documents, interviews and short films.

Film Directors' Award

In conjunction with Foras na Gaeilge, the Screen Directors Guild of Ireland offered an award in recognition of the film directors who best promoted the Irish language during the year. This year's award went to Darach Mac Con Iomaire for his excellent work as a film director working in Irish.

Workshops

Funding was made available to Coimici Gael to organise comic and drawing workshops through Irish for young people between the ages of 8 and 18, particularly in schools and libraries across the island. Colette Nic Aodha organised a writing workshop in Galway city over a three month period. Workshops in theatre and short film were organised for young people and for adults in North Wexford. As well as encouraging people to practice their Irish, the workshops focussed on practical work and puppetry. Scríbhneoirí Chiarraí organised three one-day workshops and four lectures for writers and those wishing to become Irish language writers. Funding was given to Nuala Ní Fhlathúin to help promote Irish in the visual arts through the website www.nuaealain.wordpress.com.

Conferences/Lectures

Assistance was given to the University of Maynooth to organise the 2015 Léachtaí Cholm Cille around the theme 'The Irish Language Writer and His/Her Time'. The discussion ranged over different cultures and language contexts and the literature produced since the time of the Language Revival.

UCD's Léann na Gaeilge organised a public lecture in honour of the writer Máirtín Ó Cadhain, an annual event focussed on academic subjects related to Modern Irish.

Choirs

Assistance was given to Cór Chois Fharraige and to Cór Duibhlinne in order to bring adults together in all-Irish choirs with the aim of fostering and promoting the language at various events throughout the island through the medium of Irish language song.

CDs

Funding was made available to Guthanna Binne Síoraí to write a CD collection of poems on the theme of the 1916 Easter Rising, to record other poems from the period and to publish them in bilingual format. Funding was made available to Mark Lynch to record songs based on the works of Seán Ó Ríordáin and to release the collection online and on a CD entitled 'An Bóthar'.

Publications

Funding was made available to Dunargus Press to launch a collection of blessings and sayings and to celebrate the great contribution made by artists in underlining the value of the Irish language. John Quigley created artwork to illustrate the collection of blessings. This was a project designed to share

agus amharclannaíochta as a dtáinig sí agus micreashuíomh idirlín ar a bhfuil réimse leathan d'acmhainní ilmheáin ar fáil faoin *Triail*, idir griangrafanna, cáipéisí stairiúla, agallaimh agus gearrscannáin.

Gradam do Stiúrthóirí Scannán

I gcomhar le Foras na Gaeilge bhronn Screen Directors Guild of Ireland gradam a thugann aitheantas do Stiúrthóirí scannán is fearr a chuireann an Ghaeilge chun cinn i rith na bliana. Bronnadh an Gradam i mbliana ar Dharach Mac Con Iomaire as an sáróbair atá déanta aige mar stiúrthóir scannán i nGaeilge.

Ceardlanna

Cuireadh maoiniú ar fáil do Choimicí Gael chun ceardlanna greannáin agus líníochta a réachtáil trí Ghaeilge do dhaoine óga idir 8 agus 18 bliana d'aois, go príomha i scoileanna agus leabharlanna in áiteanna éagsúla ar fud an oileáin. D'eagraigh Colette Nic Aodha ceardlanna scríbhneoireachta i gCathair na Gaillimhe thar tréimhse trí mí. Cuireadh ceardlanna taispeántais amharclainne agus ceardlanna gearrscannáin do dhaoine óga agus do dhaoine fásta ar siúl i dTuaisceart Loch Garman trí mheán na n-ealaíon agus le hobair phraiticiúil ar dhéanamh agus láimhseáil puipéad chomh maith le labhairt na teanga a chleachtadh le linn na gceardlann. D'eagraigh Scríbhneoirí Chiarraí trí cheardlann lae agus ceithre léacht Ghaeilge do scríbhneoirí agus d'ábhair scríbhneoirí Gaeilge.

Tugadh maoiniú do Nuala Ní Fhlathúin chun na hamharcealaíona Gaeilge a chur chun cinn trí forbairt a dhéanamh ar an suíomh amharcealaíne www.nuaealín.wordpress.com.

Comhdhála/Léachtaí

Tugadh cuidiú d'Ollscoil Má Nuad chun Comhdháil Léachtaí Cholm Cille 2015 a réachtáil faoin téama 'An Scríbhneoir Gaeilge agus Saol a Linne'. Mar chuid den clár bhí timpeallachtaí agus comhthéacsanna éagsúla teanga, cultúir agus litríochta á bplé ó aimsir na hAthbheochana i leith.

D'eagraigh Léann na Gaeilge UCD léacht phoiblí in ómós don scríbhneoir Máirtín Ó Cadhain a dhírigh ar léann acadúil na Nua-Ghaeilge.

Cóir

Tugadh cuidiú do Chór Chois Fharraige agus do Chór Duibhlinne chun cóir lán-Ghaeilge le daoine fásta a thabhairt le chéile a dhíríonn ar an teanga a chaomhnú agus a chur chun cinn ag ócáidí éagsúla ar fud an oileáin trí na hamhráin Ghaeilge.

Dlúthdhioscaí

Cuireadh maoiniú ar fáil do Ghuthanna Binne Síoraí chun bailiúchán dánta i bhfoirm dlúthdhiosca a scríobh, lucht an Éirí Amach 1916, agus dánta eile ón tréimhse a thaifeadh agus a fhoilsiú go dhátheangach. Tugadh maoiniú do Mark Lynch chun taifead a dhéanamh ar Shaothar Sheáin Uí Riordáin agus ar an teanga trí cnuasach d'amhráin bunaithe ar a dhánta a thaifeadh agus a eisiúint ar líne agus ar dhlúthdhiosca. *An Bóthar* an teideal atá ar an ndlúthdhiosca.

Foilseacháin

Tugadh maoiniú do Dunargus Press chun leabhrán beannachtaí a lánseáil agus comóradh a dhéanamh ar an obair iontach atá ar súil ag ealaíontóirí chun an bua agus luach a bhaineann leis an teanga a chaomhnú. Tá obair ealaíne déanta ar an leabhar beannachtaí ag John Quigley. Is togra é seo chun

the tradition and richness of the language with people in Ireland and abroad. The book was published in association with Ireland Funds.

Cross-community events

Public Record Office, Northern Ireland (PRONI)

A series of talks and Irish language classes was organised in the PRONI premises during November. Themes included:

Na Fadgies by Dr Fionntán de Brún
'Turas' by Linda Ervine
Folklore by Dr Marcus Mac Coinnigh
Place-names by Professor Mícheál Ó Mainnín

Joint project with Tha Boord o Ulstèr-Scotch in Integrated Schools

A series of workshops was organised in two integrated schools: Malone College, Belfast and New-Bridge Integrated College, Loughbrickland. Four classes availed of the workshops, with an attendance of over 100 students.

Community Relations Week

A lecture was organised in Cultúrlann Mac Adaim Ó Fiaich as part of the week. Dr Pat McKay gave a talk on Irish and Ulster Scots place-names on 23 September.

Focail Eile/Other words

Focail Eile/Other Words is a literary project jointly organised by cultural/language organisations in European regions. Its aim is to create a network of creative placements for European writers in lesser used and minority languages.

The www.focailleile.ie website is currently under development.

The first Irish language writer chosen will travel to Friesland in 2016.

Events

Funding was made available through Clár na Leabhar Gaeilge's Literary Projects Scheme for the following initiatives aimed at enhancing the status of Irish in the community.

IMRAM

IMRAM undertook its programme of literary events once again in 2015. There was a wide range of events encompassing prose, poetry and music allowing Irish speakers throughout the island an opportunity to come together and for Irish language publishers and writers to bring their work to the fore. The events provide a unique platform for writing in the Irish language. IMRAM also acts as a mechanism for generating publicity and every effort was made to introduce authors to the media and to cultivate positive attitudes to Irish language writing, something very much needed.

Among the events in 2015 was Tionscadal an Phréacháin/The Crow Project, the Joni Mitchell Project, a typography exhibition and an evening in honour of the poet Nuala Ní Dhomhnaill.

IMRAM co-operated with other festivals and organisations throughout the year, including Tionscadail an Ríordánaigh/The Seán Ó Ríordáin Project; an event entitled Mo Pheann ag Rince organised as part of the West Cork Literary Festival; the Little Literary Festival in Kerry and Dublin International Literature Festival.

cur leis an tradisiún agus an saibhreas a bhaineann leis an teanga a chur ar fáil do phobal na hÉireann agus thar lear. Foilsíodh an leabhar i gcomhar leis na *Ireland Funds*.

Imeachtaí trasphobail

Public Record Office, Northern Ireland (PRONI)

Reáchtáladh sraith de cainteanna agus ranganna Gaeilge i bPRONI le linn mí na Samhna. Na téamaí a bhí ann ná:

Na Fadgies leis an Dr Fionntán de Brún
Turas le Linda Ervine
Béaloideas leis an Dr Marcus Mac Coinnigh
Logainmneacha leis an Ollamh Mícheál Ó Mainnín

Togra le Bord na hUlaíse sna Scoileanna Imeasctha

Reáchtáladh sraith de cheardlanna in dhá scoil imeasctha: Malone College, Béal Feirste agus New-Bridge Integrated College, Loch Brícleann. D'éirigh le ceithre rang leas a bhaint as na ceardlanna, os cionn 100 dalta scoile.

Imeacht le linn Seachtain Caidreamh Pobail

Reáchtáladh caint sa Chultúrlann Mac Adaim Ó Fiaich mar chuid den tSeachtain seo.

Thug an Dr Pat McKay caint ar Logainmneacha Gaeilge agus Ulaíse 23 Meán Fómhair.

Focail Eile/Other words

Is clár comhpháirtíochta é an tionscadal liteartha *Focail Eile* idir eagraíochtaí cultúrtha/teanga i réigiúin Eorpacha agus tá sé d'aidhm aige líonra de shocrúcháin chruthaitheacha a chruthú do scríbhneoirí Eorpacha i mionteangacha agus teangacha mionlaigh.

Tá suíomh an tionscadal www.focailleile.ie á fhorbairt de réir a chéile.

Roghnaíodh an chéad scríbhneoir Gaeilge a bheas ag dul chun na Freaslainne i 2016.

Ócáidí

Cuireadh maoiniú ar fáil tríd Scéim na dTionscadal Litríochta, Chlár na Leabhar Gaeilge do na tionscadail seo a leanas a chur le stádas na Gaeilge i measc an phobail.

IMRAM

Reáchtáladh imeachtaí litríochta Gaeilge de chuid IMRAM arís i 2015, le réimse leathan imeachtaí a chuimsíonn próis, filíocht agus ceol ionas go mbeadh teacht le chéile ag na cainteoirí Gaeilge ar fud an oileáin agus go mbeadh deis ag foilsitheoirí agus údair na Gaeilge a gcuid saothar a chur i lár an aonaigh. Thug na himeachtaí seo árdán iontach tábhachtach do scríbhneoireacht agus do scríbhneoirí na Gaeilge. Meicníocht phoiblíochta atá in IMRAM chomh maith agus rinneadh an-iarracht údair a chur i láthair na meán agus dearcadh dearfach a chothú ina leith, rud a bhfuil géarghá leis.

I measc na n-imeachtaí i 2015 bhí Tionscadal an Phréacháin; Tionscadal Joni Mitchell; taispeántas clóghrafaíochta; agus oíche ómóis do Nuala Ní Dhomhnaill.

Chomhoibrigh IMRAM le féilte eile agus i gcomhar le heagraíochtaí eile i rith na bliana chomh maith, ina measc: Tionscadail an Ríordánaigh; Mo Pheann ag Rince mar chuid de Fhéile Litríochta Iarthar Chorcaí; Féile Bheag Filíochta i gCiarraí; agus Féile Litríochta Idirnáisiúnta Bhaile Átha Cliath.

In addition to providing funding for IMRAM, funding was made available under the Literary Projects Scheme for the following literary events and conferences

- Panel debates in the Writers' Centre
- A series of 'Meet the Author' events in the Writers' Centre
- NUI Galway's Irish Language Literature and Culture Conference

1.8 The Status of Irish in educational systems

Foras na Gaeilge nominates representatives on various Boards and committees active in educational matters throughout the island. These included the Higher Education Group (20 Year Strategy for Irish), Comhairle na Gaelscolaíochta, The National Council for Curriculum and Assessment and an Chomhairle um Oideachas Gaeltachta agus Gaelscolaíochta.

Foras na Gaeilge took part in the discussions with the Department of Education and Skills around the Policy Proposals for Educational Provision in Gaeltacht Areas.



The group Muir-Sin-É who won the BEO competition at the talent contest Youth Factor. The group is made up of two young girls from Loughrea, Muireann Ní Bhaoill agus Sinéad Pokall.

An grúpa Muir-Sin-É a bhuaigh an comórtas BEO ag an gcomórtas tallainne Youth Factor. Beirt chailíní as Baile Locha Riach, Muireann Ní Bhaoill agus Sinéad Pokall atá sa ghrúpa.

Chomh maith leis na himeachtaí Ghaeilge seo de chuid IMRAM, cuireadh maoiniú ar fáil do na hócáidí agus comhdhálacha litríochta seo a leanas trí Scéim na dTionscadal Litríochta

- Painéil Díospóireachta, Áras na Scríbhneoirí
- Sraith imeachtaí ‘Buail leis an údar’, Áras na Scríbhneoirí
- Comhdháil ar Litríocht agus Cultúr na Gaeilge, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh

1.8 Stádas na Gaeilge sna córais oideachais

Tá ionadaithe ainmnithe ag Foras na Gaeilge ar bhoird agus ar choistí éagsúla a bhaineann le cúrsaí oideachais ar bhonn uile-oileáin agus bhí na hionadaithe rannpháirteach sna cruinnithe éagsúla: An Grúpa Ardleibhéal Oideachais (Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge); Comhairle na Gaelscolaíochta; Comhairle Náisiúnta Curaclaim agus Measúnachta; agus An Chomhairle um Oideachas Gaeltachta agus Gaelscolaíochta).

Bhí Foras na Gaeilge rannpháirteach sa phlé ar na Moltaí Polasaí don Soláthar Oideachas i Limistéir Ghaeltachta leis an Roinn Oideachais agus Scileanna.



An Coimisinéir Teanga, Rónán Ó Domhnaill agus Príomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge, Ferdie Mac an Fhailigh ag déanamh staidéir ar an taighde faoi Nuachaintoirí na Gaeilge a foilsíodh in 2015. Sheol an Coimisinéir an tuarascáil a bhí maoinithe ag Foras na Gaeilge. Ba iad údair na tuarascála an Dr John Walsh, An tOll Bernadette O’Rourke agus an Dr Hugh Rowland.

Language Commissioner Rónán Ó Domhnaill agus Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, Ferdie Mac an Fhailigh studying the research report on New Speakers of Irish published in 2015. The Commissioner launched the report which was funded by Foras na Gaeilge. The authors of the report were Dr John Walsh, Prof Bernadette O’Rourke and Dr Hugh Rowland.

2

ACQUISITION

To support the learning and acquisition of Irish by increasing the number of learning opportunities at all levels and improving the standard of teaching

2.1 Enhancing acquisition of Irish through co-operation and partnership

The main initiatives in this area are:

Gaeloideachas – Foras na Gaeilge provided €752,020 for the organisation to help it complete its programme in the area of Irish Medium and Immersion Education and All-Irish Preschooling.

An tÁisaonad Lán-Ghaeilge – Foras na Gaeilge provided £333,250 for the provision of resources to the Irish medium sector, including the Early Reading Programme.

Séideán Sí – The www.seideansi.ie website was established during the year in partnership with CCEA and the Department of Education and Skills. It features interactive materials for Junior and Senior Infants. Work commenced on materials for Classes 1 and 2 and a plan was drawn up for the provision during 2016 of materials for Classes 3–6.

2.2 Promoting the teaching of Irish

Gael Linn

Funding for this area of work is included in the €694,264 grant provided to **Gael Linn**.

An Gúm

Foras na Gaeilge's publishing arm, an Gúm, published the following works for preschool readers and for primary school classes:

Babáí Beag: Focail
Babáí Beag: Ainmhithe
Léann Bran an tAm!

And four books by Tatyana Feeney:

Eilifint Óg agus an Folcadán
Coinín Beag agus an Phluid Ghorm
Ulchabhán Óg agus an Scairf Oráiste
Frog Beag agus na Torbáin.

Foras na Gaeilge provided funding of €192,779 under the Summer Camps Scheme for 92 camps throughout the island.

Foras na Gaeilge approved €30,000 joint funding for the Diploma in Teaching Irish to Adults so that the Diploma could be offered in Dublin during the academic year 2015/2016. The Diploma provides training for Irish teachers in how to teach the language to adults. 15 students registered with the course, which commenced in September.

2

SEALBHÚ

Tacú le foghlaim, sealbhú agus daingniú na Gaeilge trí cur le líon na ndeiseanna foghlama ag gach leibhéal agus cur le caighdeán teagaisc

2.1 Cur le sealbhú na Gaeilge trí chomhoibriú agus trí chomhpháirtíocht

Ar na tionscadail is mó sa réimse seo tá:

Gaeloideachas – Chuir Foras na Gaeilge €752,020 ar fáil don eagraíocht chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse Gaeloideachas/ Tumoidachas agus Réamhscolaíocht Lán-Ghaeilge.

An tÁisaonad Lán-Ghaeilge – Chuir Foras na Gaeilge £333,250 ar fáil chun áiseanna a sholáthar d'earnáil na gaelscolaíochta, an Clár Luath-léitheoireachta san áireamh.

Séideán Sí – I gcomhar le CCEA agus leis an Roinn Oideachais agus Scileanna cuireadh an suíomh www.seideansi.ie ar fáil i rith na bliana agus foilsíodh ábhar idirghníomhach air i gcomhair na Naíonán Beag agus Mór. Tosaíodh ar ábhar Rang 1 agus 2 a réiteach agus réitíodh plean chun ábhar do na Ranganna 3-6 a chur ar fáil in 2016.

2.2 Múineadh na Gaeilge a chur chun cinn

Gael Linn

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de €694,264 do **Ghael Linn** don réimse seo.

An Gúm

D'fhoilsigh An Gúm i bhForas na Gaeilge na saothair seo a leanas do lucht réamhscoile agus do na bunranganna sa bhunscoil:

Babáí Beag: Focail
Babáí Beag: Ainmhithe
Léann Bran an t-am!

agus ceithre leabhar le Tatyana Feeney:

Eilifint Óg agus an Folcadán
Coinín Beag agus an Phluid Ghorm
Ulchabhán Óg agus an Scairf Oráiste
Frog Beag agus na Torbáin.

Trí Scéim na gCampaí Samhraidh chuir Foras na Gaeilge deontais ar fáil le haghaidh 92 campa ar fud an oileáin ar luach €192,779.

Cheadaigh Foras na Gaeilge cómhaoiniú don Dioplóma i Múineadh na Gaeilge d'Aosaigh ar luach €30,000 le dioplóma a chur ar fáil i mBaile Átha Cliath sa bhliain acadúil 2015/2016. Tríd an dioplóma, cuirtear oiliúint ar fáil do mhúinteoirí Gaeilge maidir le conas Gaeilge a mhúineadh d'fhoghlaimoirí fásta. Chláraigh 15 ar an gcúrsa agus cuireadh tús leis i mí Meán Fómhair.

Gaelchultúr – online classes

For the last two years, Gaelchultúr has offered online classes, facilitating learners throughout the world. This method is used not only to supplement traditional classroom tuition, but also to deliver courses that are 100% on-line.

Among Gaelchultúr's other ongoing projects are:

- A general Irish language course for the public
- Post-Graduate Diploma in Translation
- MA in Applied Irish, in association with the School of Languages, Dublin Institute of Technology.
- An intensive Irish language course for Secondary School Teachers, in association with COGG.
- ClubLeabhar.com, Gaelchultúr's online Irish language book club.

2.3 Advancing the teaching of Irish

This area of work is included in the €752,020 grant provided to **Gaeloideachas**.

This area of work is included in the £333,250 grant provided to **An tÁisaonad Lán-Ghaeilge**.

Foras na Gaeilge provided €10,000 in joint funding for the first All-island Research Conference on Immersion Education, which was organised by Mary Immaculate College in Limerick in May 2015. Foras na Gaeilge representatives served alongside other parties on the conference's executive team.

An Gúm

The following resources were made available:

Primary:

- Electronic versions of the Mathematics posters in the series *Mata go Deo*.
- A workbook and online resources for Geography in Class 5 (*Féach Thart*).
- Four editions of the environmental newsletter *Líon an Dúlra*.

Post-primary:

- A Mathematics textbook (advanced level) for the Junior Certificate.
- 25 chapters of the Leaving Certificate Arts textbook are on-line.
- Work continued on the original Woodwork textbook for the Junior Certificate and work commenced on a new History book for the Leaving Certificate.

2.4 Developing lexicography

The New English-Irish Dictionary

The number of sense units was increased to 2015. 90% of the final materials are complete and published online and an app for the new dictionary has also been launched.

400 grammar files have been added to the two websites: www.focloir.ie and www.teanglann.ie. Additional search functions have been added to *An Foclóir Beag* (an Irish-Irish dictionary) and to www.teanglann.ie.

Gaelchultúr - ranganna ar líne

Tá ranganna beo ar líne á dtairiscint ag Gaelchultúr le dhá bhliain anois, rud a chuireann ar a gcumas freastal ar fhoghlaimeoirí ar fud na cruinne. Tá an córas nua seo á úsáid ní hamháin mar chuid de chúrsaí a bhfuil ranganna fisiciúla ag baint leo, ach chun cúrsaí atá 100% ar líne a chur ar fáil freisin.

I measc na dtionscadal eile atá ag leanúint ar aghaidh faoi stiúir Ghaelchultúir tá:

- Cúrsa ginearálta Gaeilge don phobal
- Diplóma Iarchéime san Aistriúchán
- MA sa Ghaeilge Fheidhmeach, i gcomhar le Scoil na dTeangacha, Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath.
- Dianchúrsa Gaeilge do Mhúinteoirí Mheánscoile i gcomhair le COGG.
- ClubLeabhar.com, club leabhar Gaeilge ar líne Gaelchultúr.

2.3 Múineadh trí mheán na Gaeilge a chur chun cinn

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de €752,020 do **Ghaeloideachas** don réimse seo oibre.

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de £333,250 don **Áisaonad Lán-Ghaeilge** dá gcuid oibre sa réimse seo.

Chuir Foras na Gaeilge cómhaoiniú ar luach €10,000 ar fáil don Chéad Chomhdháil Taighde Uile-Oileánda ar an Tumoideachas a eagraíodh i gColáiste Mhuire Gan Smál i Luimneach i mí na Bealtaine 2015. Bhí ionadaíocht ag Foras na Gaeilge ar fhoireann fheidhmiúcháin na comhdhála mar aon leis na páirtithe eile.

An Gúm

Cuireadh na háiseanna seo a leanas ar fáil:

An Bhunscolaíocht:

- Leagan leictreonach de na póstaíochtaí mhatamaitice a bhaineann leis an tsraith *Mata go Deo*.
- Leabhar oibre agus áiseanna ar líne sa Tíreolaíocht do Rang 5 (*Féach Thart*).
- Ceithre eagrán den nuachtlitir timpeallachta *Líon an Dúlra*.

An Iar-bhunscolaíocht:

- Téacsleabhar matamaitice (ardleibhéil) don Teastas Sóisearach.
- 25 chaibidil de théacsleabhar Ealaíne don Ardteist ar líne.
- Leanúint leis an obair ar an mbuntéacsleabhar Adhmadóireachta don Teastas Sóisearach agus tosaíodh ar leabhar nua Staire don Ardteist á dhéanamh.

2.4 An fhoclóireacht a fhorbairt

An Foclóir Nua Béarla-Gaeilge

Mhéadaigh líon na n-Aonad Céille go dtí 119,500 in 2015. Tá 90% den ábhar deiridh ar líne anois agus seoladh aip don fhoclóir nua chomh maith.

Cuireadh 400 comhad gramadaí breise leis an dá shuíomh: www.focloir.ie agus www.teanglann.ie agus cuireadh feidhmeanna breise cuardaigh agus *An Foclóir Beag* (foclóir Gaeilge-Gaeilge) ar www.teanglann.ie.

2.5 Developing terminology

An Coiste Téarmaíochta/The Terminology Committee

An Coiste Téarmaíochta held 11 meetings. Approximately 5289 new terms were approved during 2015 (including 988 terms in response to requests from the public, 587 for the EU (IATE), 1909 Sporting terms, 967 Arts terms, 669 terms associated with Information Technology, 76 terms from Statutory Instruments and 98 Educational terms. A little over 500 terms already in the database were reviewed. The database at www.tearma.ie was constantly available for access.

The following protocols are adhered to in relation to enquiries from the public:

- Efforts are made to provide a provisional answer to enquiries within 3 working days, unless additional research is needed,
- If the Steering Committee decides to amend the provisional answer, we will inform the enquirer of the decision on completion of the minutes (which could be anything between 4 to 8 weeks of receiving the enquiry) or immediately following the meeting during which the enquiry was discussed, if we are informed that the term is needed as a matter of urgency.
- If the provisional suggestion is accepted, we don't carry out any further correspondence with the enquirer unless specifically asked to provide feedback. A note to this effect was added in the new enquiries form on the website www.tearma.ie.
- Although we respond to telephone enquiries about usage, we ask all callers to forward actual terminology enquiries by e-mail, so as to avoid spelling errors.



Daltaí ag ceiliúradh sheoladh aip nua an Fhoclóra Béarla-Gaeilge ag Oireachtas na Samhna.

Students celebrating the launch of the new app for the English-Irish dictionary at the Oireachtas na Gaeilge event at Halloween.

2.5 An téarmaíocht a fhorbairt

An Coiste Téarmaíochta

Tionóladh 11 chruinniú den Choiste Téarmaíochta. Faomhadh c.5,289 dtéarma nua i gcaitheamh 2015 (san áireamh ansin bhí 988 dtéarma don phobal, 587 don AE (IATE), 1,909 dtéarma Spóirt, 967 dtéarma Ealaíon, 669 dtéarma Teicneolaíochta Faisnéise, 76 théarma as Ionstraimí Reachtúla agus 98 dtéarma Oideachais.). Athbhreithníodh breis bheag agus 500 téarma a bhí sa bhunachar cheana. Bhí rochtain ar an mbunachar www.tearma.ie an t-am ar fad.

Maidir le fiosruithe ón bpobal, leantar nósmaireachtaí áirithe:

- Féachtar le moladh eatramhach ar fhiosruithe a chur ar fáil taobh istigh de 3 lá oibre, ach amháin nuair a bhíonn taighde breise le déanamh,
- Sa chás go ndéanann an Coiste Stiúrtha ár moladh eatramhach a leasú, cuirimid an méid sin in iúl don fhiosraitheoir nuair a bhíonn na miontuairiscí ullamh (rud ar bith idir 4-8 seachtaine i ndiaidh don fhiosrú teacht isteach) nó díreach i ndiaidh an chruinnithe ag ar pléadh an fiosrú má deirtear linn go bhfuil práinn leis.
- Sa chás gur glacadh leis an moladh eatramhach, ní dhéanaimid a thuilleadh teagmhála le fiosraitheoirí seachas má iarrtar aiseolas go speisialta. Chuireamar nóta ina luaitear an pointe deireanach sin ar an bhfoirm fiosraithe nua ar an suíomh www.tearma.ie.
- Cé go dtugaimid freagra ar cheisteanna eolais agus úsáide a chuirtear orainn ar an nguthán, más fiosruithe téarmaíochta iad iarraimid ar dhaoine a gcuid fiosruithe a chur chugainn sa ríomhphost, ar mhaithe le botúin litrithe a sheachaint.

3

USE

To increase the use of the Irish language throughout the island of Ireland

3.1 Increasing the use of Irish through co-operation and partnership

The main projects in this area of work are:

Cumann na bhFiann – Foras na Gaeilge provided funding of **€790,838** towards the completion of a programme of work in the area of ‘Developing Opportunities to Use Irish and Networks for Young People’.

Oireachtas na Gaeilge – Foras na Gaeilge provided funding of **€690,780** towards the completion of a programme of work in the area of Opportunities to Use the Irish Language and the Formation of Networks.

Glór na nGael – Foras na Gaeilge provided funding of **€1,144,770** towards the completion of a programme of work in the area of Community and Economic Development.

Conradh na Gaeilge – Foras na Gaeilge provided funding of **€883,515** towards the completion of a programme of work in the area of Raising Awareness, Language Defence and Representation for the Language with State Authorities.

Gael Linn – Foras na Gaeilge provided funding of **€694,264** towards the completion of a programme of work in the area of ‘English medium and adult education and opportunities for school pupils to use the language’.

A new section was developed on the ‘Culture Night’ website focussing on Irish language events. Information was made available on over 65 events. Oireachtas na Gaeilge provided support funding to 36 of these.

3.2 Developing and fostering the use of Irish on a local basis

Irish Language Community Scheme

Funding was made available to 19 local committees who are current recipients under the **Irish Language Community Scheme**. A wide range of action plans were carried out in localities throughout the island:

[An Clár as Gaeilge](#) (Ennis), [Coiste Forbartha Charn Tóchair](#) (Magherafelt), [Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain](#) (Belfast), [An Droichead](#) (Belfast), [Gaelfhorbairt na Gaillimhe](#) (Galway), [Gaelphobal Cheantar an tSratha Báin](#) (Strabane), [Glór Cheatharlach](#) (Carlow), [Glór Gaeilge Locha Riach](#) (Loughrea), [Ionad Uíbh Eachach](#) (Belfast), [Muintir Chrónáin](#) (Dublin), [Coiste Dúiche Mhaigh Eo](#) (Mayo), [CnaG Boirche Íochtar](#) (Co Down), [Cumann Gaelach na hEaglaise](#) (Dublin), [Cairde Teo](#) (Armagh), [Cairde Uí Néill](#) (Tyrone), [Glór na nGael, Uachtar Tíre](#) (Co Down), [Glór na Móna](#) (Antrim), [CnaG, Craobh an Aonaigh](#) (Tipperary), [Croí Éanna](#) (Antrim). See also the publication ‘[Scéim Phobail Gaeilge - Cumasú agus Cothú](#)’ (The Irish Language Community Scheme – Enabling and Fostering).

3

ÚSÁID

Úsáid na Gaeilge a mhéadú ar fud oileán na hÉireann

3.1 Cur le húsáid na Gaeilge trí chomhoibriú agus trí chomhpháirtíocht

Ar na tionscadail is mó sa réimse oibre seo tá:

Chumann na bhFiann – Chuir Foras na Gaeilge maoiniú **€790,838** ar fáil chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse ‘Forbairt Deiseanna Úsáidte Gaeilge agus Gréasán do Dhaoine Óga’.

Oireachtas na Gaeilge – Chuir Foras na Gaeilge maoiniú **€690,780** ar fáil chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse Deiseanna a thacaíonn le hÚsáid na Gaeilge agus le Bunú Gréasán.

Glór na nGael – Chuir Foras na Gaeilge maoiniú **€1,144,770** ar fáil chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór réimse Forbairt Pobail agus Eacnamaíochta.

Conradh na Gaeilge – Chuir Foras na Gaeilge maoiniú **€883,515** ar fáil chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór réimse Ardú Feasachta, Cosaint Teanga agus Ionadaíocht (thar ceann na teanga le húdaráis stáit).

Ghael Linn – Chuir Foras na Gaeilge maoiniú **€694,264** ar fáil chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse ‘Oideachas in earnáil an Bhéarla, agus d’osaigh agus deiseanna úsáide do dhaltai scoile’.

Forbraíodh rannóg úr ar shuíomh idirlín ‘Oíche Chultúir’ a bhí dírithe ar imeachtaí trí Ghaeilge agus soláthraíodh eolas ar bhreis agus 65 imeacht faoi leith. Chuir Oireachtas na Gaeilge maoiniú tacaíochta ar fáil do 36 imeacht.

3.2 Úsáid logánta na Gaeilge a fhorbairt agus a chothú

Scéim Phobail Gaeilge

Soláthraíodh maoiniú do 19 coiste áitiúil atá mar dheontaithe reatha de **Scéim Phobail Gaeilge** agus bhí réimse leathan de chlár ghníomhaíochtaí curtha i gcrích ar bhonn logánta ar fud an oileáin:

[An Clár as Gaeilge](#) (Inis), [Coiste Forbartha Charn Tóchair](#) (Machaire Fiolta), [Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain](#) (Béal Feirste), [An Droichead](#) (Béal Feirste), [Gaelphobal na Gaillimhe](#) (Gaillimh), [Gaelphobal Cheantar an tSraith Bábain](#) (An Srath Bán), [Glór Cheatharlach](#) (Ceatharlach), [Glór Gaeilge Locha Riach](#) (Baile Locha Riach), [Ionad Uíbh Eachach](#) (Béal Feirste), [Muintir Chrónáin](#) (Baile Átha Cliath), [Coiste Dúiche Mhaigh Eo](#) (Maigh Eo), [CnaG Boirche Íochtar](#) (An Dún), [Cumann Gaelach na hEaglaise](#) (Baile Átha Cliath), [Cairde Teo](#) (Ard Mhacha), [Cairde Uí Néill](#) (Tír Eoghain), [Glór na nGael](#), [Uachtar Tíre](#) (An Dún), [Glór na Móna](#) (Aontroim), [CnaG, Craobh an Aonaigh](#) (Tiobraid Árann), [Croí Éanna](#) (Aontroim).

Féach fosta an foilseachán ‘[Scéim Phobail Gaeilge - Cumasú agus Cothú](#)’.

Irish Language Centres

Annual funding was made available to Cultúrlann McAdam Ó Fiaich in Belfast and to Cultúrlann Uí Chanáin in Derry. Funding was also approved to East Belfast Mission for [Turas](#), a support initiative for the Protestant community. Funding was given for a programme of activities in Gaeláras Mhic Ardghail in Newry.

Community Radio Scheme

As a result of the review of the core-funded sector, a new scheme was announced aimed at community radio stations and broadcasting through Irish. Funding was approved for two successful stations, [Raidió na Life](#) in Dublin and [Raidió Fáilte](#) in Belfast for the period July 2014 to December 2015. The scheme was extended for a three-year period beginning January 2016 and the two previous recipients were again awarded funding. The two stations together provided training in radio broadcasting for 150 people during 2015.

Scheme for Establishing and Developing Networks

Support grants were approved for 20 new networks through this scheme.

Gaeltacht Service Towns

In December 2015, the Minister of State for the Gaeltacht, Joe McHugh TD named 16 towns throughout the island that could achieve recognition as Gaeltacht Service Towns. Foras na Gaeilge will be responsible for selecting 9 organisations to compile a language plan and carry out activities entitling them to seek nomination. The process will begin with 3 towns, namely Letterkenny, Galway and an Daingean. Foras na Gaeilge has worked with Údaras na Gaeilge to prepare for this.

Irish language networks

Under the terms of the Gaeltacht Act, Foras na Gaeilge organised an open application process through which five candidates were selected to compile a language plan for the following areas: Ennis, Co Clare; Clondalkin, Co Dublin and Loughrea Co Galway in the Southern jurisdiction along with Cantogher, Co Derry and West Belfast, Co Antrim in the North.

3.3 Providing opportunities for young people to use the language

This aspect of work is included in the **€694,264** grant Foras na Gaeilge provided to **Gael Linn** and in the **€790,838** grant provided to **Cumann na bhFiann**.

Through the **Youth Events Scheme**, Foras na Gaeilge provided 74 grants with a total value of **€322,361** to groups offering events through the medium of Irish. It is estimated that over 4,200 young people availed of these opportunities.

A foundation grant of **£63,960stg** was approved for Naíscóil an Chéide nursery school in Armagh to support efforts to promote Irish in the community there. The nursery school opened in October.

A Foras na Gaeilge representative was an active member of the **Fóram na nÓg** committee, which provides training for over 30 youth groups in the North. Two new clubs were established in 2015, in Ballycastle and in Magherafelt. A Fóram na nÓg seminar was organised to discuss the strategic promotion of youth work through Irish in the North and to launch a new

Ionaid Ghaeilge

Soláthraíodh maoiniú bliantúil do Chultúrlann McAdam Ó Fiaich i mBéal Feirste agus do Chultúrlann Uí Chanáin i nDoire. Bhí maoiniú ceadaithe fosta do Mhisean Oirthear Bhéal Feirste ar son an tionscnaimh tacaíochta don phobal Phrotastúnach ‘[Turas](#)’ agus maoiníodh clár gníomhaíochtaí le Gaeláras Mhic Ardghail san Iúr.

Scéim Raidió Pobail

Mar thoradh ar an athbhreithniú ar an earnáil bhunmhaoinithe, fógraíodh scéim úr dírithe ar staisiún raidió pobail ag craoladh trí Ghaeilge agus ceadaiodh deontas do dhá staisiún rathúla, [Raidió na Life](#) i mBaile Átha Cliath agus [Raidió Fáilte](#) i mBéal Feirste don thréimhse Iúil 2014 go Nollaig 2015. Reáchtáladh babhta úr den scéim do thréimhse 3 bliana ó Eanáir 2016 agus d’éirigh leis an dá dheontai céanna. Idir an dá staisiún, fuair breis agus 150 duine oiliúint i gcrailtóireacht raidió le linn 2015.

Scéim Bunaithe agus Forbartha Gréasán

Ceadaiodh deontais tacaíochta do 20 gréasán úr tríd an scéim seo.

Bailte Seirbhíse Gaeltachta

Rinne an tAire Stáit don Ghaeltacht, Joe McHugh TD, 16 baile ar fud an oileáin a ainmniú i Nollaig 2015 mar bhailte a d’fhéadfadh aitheantas mar Bhaile Seirbhíse Gaeltachta a bhaint amach. Beidh Foras na Gaeilge freagrach as tacaíocht a chur ar fáil do 9 cinn le heagraíocht a roghnú le plean teanga a chur le chéile agus a ghníomhú ionas gur féidir an t-ainmniú a lorg. Beidh an próiseas ag tosnú le 3 bhaile, mar atá Leitir Ceanainn, Gaillimh agus an Daingean, tá ullmhúchán déanta ag Foras na Gaeilge i gcomhar le hÚdarás na Gaeltachta ina leith.

Líonraí Gaeilge

Faoi réir Acht na Gaeltachta reáchtáil Foras na Gaeilge próiseas oscailte iarratais faoinar roghaíodh cúig iarratasóir rathúil le tabhairt faoi phlean teanga a ullmhú ar son na gceantar seo a leanas: Inis i gCo. an Chláir, Cluain Dolcain i gCo. Átha Cliath agus Baile Locha Riach i gCo. na Gaeilge sa dlínse ó dheas agus dhá cheann ó thuaidh le Carn Tochair i gCo. Dhoire agus Iarthar Bhéal Feirste i gCo. Aontroma.

3.3 Deiseanna úsáide a chur ar fáil don óige

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de **€694,264** a chuir Foras na Gaeilge ar fáil do **Ghael Linn** don réimse seo oibre, agus sa deontas de **€790,838** a cuireadh ar fáil do **Chumann na bhFiann**.

Trí **Scéim na nImeachtaí Óige** chuir Foras na Gaeilge deontais ar luach **€322,361** ar fáil le haghaidh 74 deontas do ghrúpaí chun imeachtaí trí Ghaeilge a chur ar fáil. Meastar gur bhain breis agus 4,200 duine óg tairbhe as na deiseanna seo.

Ceadaiodh deontas bunaithe ar luach **£63,960** do Naíscoil an Chéide in Ard Mhacha chun tacú leis na hiarrachtaí an Ghaeilge a chur chun cinn sa phobal. D’oscail an Naíscoil i mí Dheireadh Fómhair.

Bhí ionadaíocht rannpháirteach ag ionadaí Fhoras na Gaeilge ar choiste **Fhóram na nÓg**, a chuireann oiliúint agus promhadh ar fáil do breis agus 30 grúpa óige ó thuaidh. Ina measc bunaíodh dhá chlub úra in 2015, i mBaile an Chaistil agus i Machaire Fiolta. Eagraíodh Seimineár Fhóram na nÓg le plé a dhéanamh ar dhul chun cinn straitéiseach obair óige Gaeilge ó thuaidh, agus le pacáiste oiliúna úr a sheoladh le bheith in úsáid ag clubanna. Cuireadh

training package for use in clubs. A submission was made to the consultation on the future of youth services in the North.

Gaeltacht scholarships were awarded to 15 families through a grant of **€10,000** given to Cumann an Phiarsaigh.

Foras na Gaeilge provided Gael Linn with a grant of **€25,211** and Conradh na Gaeilge with a grant of **€42,949** to award Gaeltacht scholarships to 428 young people and to 36 adults. Foras na Gaeilge also provided Oideas Gael with a grant to award scholarships to 60 adults.

This aspect of work is included in the **€120,000** grant Foras na Gaeilge made available to **Gael Linn** for the **Gaelbhratach** project.

3.4 Fostering Irish language writing, publishing & reading

Reading Strategy

Preparations for a Reading Strategy began in 2015 so that the strategy would be operational from 2016 onwards.

Write a Book

This project involves primary school children writing a book, allowing them to express themselves creatively, to learn new skills and, above all, to enjoy the process of writing and publishing their own books. Eight Education Centres took part in the Project during the 2014/15 school year: Laois Education Centre, Carrick-on-Shannon Education Centre, Mayo Education Centre, Gort an Choirce Teachers' Centre, West Cork Education Centre, Clare Education Centre, West Dublin Education Centre and Tralee Education Centre. An unique event was organised for each Education Centre and prizes were awarded during those events to children taking part in the project. The project was a great success and over 6,500 children took part. Some of the books produced can be found on the website www.scriobhleabhar.ie.

Publishing Scheme

The Publishing Scheme provides funding support for Irish language publishers in the areas of production, development and marketing, based on an agreed, comprehensive yearly plan. Funding support was given to fourteen publishers under the scheme during 2015 and some 80 books were published as well as 5 e.books and 2 audio books. Various marketing and development activities were carried out as a result of that funding. Funding was approved for the following publishers under the Publishing Scheme during 2015:

An Sagart
An tSnáthaid Mhór
Arlen House
Cló Iar-Chonnacht
Coimici Gael
Coiscéim
Cois Life
Duilli Éireann
Éabhlóid
Foilseacháin Ábhair Spioradálta
Futa Fata
LeabhairCOMHAR
Leabhar Breac
Ponc Press

aighneacht isteach faoin chomhairliúchán a bhaineann le todhchaí na seirbhísí óige ó thuaidh chomh maith le linn na bliana.

Bronnadh scoláireachtaí Gaeltachta ar 15 teaghlach trí dheontas de **€10,000** a chur ar fáil do Chumann an Phiarsaigh.

Chuir Foras na Gaeilge deontas ar luach **€25,211** ar fáil do Ghael Linn, agus **€42,949** do Chonradh na Gaeilge le scoláireachtaí Gaeltachta a bronnadh ar 428 duine óga agus 36 duine fásta. Chuir Foras na Gaeilge deontas ar fáil d'Oideas Gael le 60 scoláireacht a chur ar fáil do dhaoine fásta.

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de **€120,000** a chuir Foras na Gaeilge ar fáil do **Ghael Linn** do **Ghaelbhratach** don réimse seo oibre.

3.4 Scríbhneoireacht, foilsitheoireacht & léitheoireacht na Gaeilge a chothú

Straitéis Léitheoireachta

Cuireadh tús le hullmhúcháin faoi Straitéis Léitheoireachta le linn 2015 le go mbeadh an straitéis le cur i bhfeidhm ó 2016 ar aghaidh.

Scríobh Leabhar

Is éard atá i gceist leis an tionscadal seo ná go n-iarrtar ar pháistí bunscoile leabhar a scríobh, rud a thugann an deis dóibh taithí a fháil ar an gcruthaitheacht, ar na scileanna agus, ar ndóigh, ar an spraoi, a bhaineann lena leabhair féin a scríobh agus a fhoilsiú. Bhí ocht nIonad Oideachais páirteach sa tionscadal sa scoilbhliain 2014/2015, Ionad Oideachais Laoise, Ionad Oideachais Chora Druma Rúisc, Ionad Oideachais Mhaigh Eo, Ionad na Múinteoirí, Gort an Choirce, Ionad Oideachais Iarthar Chorcaí, Ionad Oideachais an Chláir, Ionad Oideachais Bhaile Átha Cliath Thiar agus Ionad Oideachais Thrá Lí. Eagraíodh ócáid faoi leith do gach Ionad Oideachais agus bronnadh duaiseanna ar chuid de na páistí a ghlac páirt sa tionscadal ag na hócáidí sin. D'éirigh thar barr leis an tionscadal agus bhí breis agus 6,500 páiste páirteach ann. Tá cuid de na leabhair a scríobhadh ar fáil ar suíomh idirlíon www.scriobhleabhar.ie

scéim na Foilsitheoireachta

Faoi Scéim na Foilsitheoireachta, cuirtear tacaíocht maoinithe ar fáil d'fhoilsitheoirí na Gaeilge sna réimsí táirgeachta, forbartha agus margaíochta bunaithe ar phlean cuimsitheach bliana a bheith curtha ar fáil acu. Tugadh cúnamh maoinithe do ceithre fhoilsitheoir déag faoi scéim na bliana 2015 agus foilsíodh 80 leabhar, 5 ríomh leabhar agus 2 chlosleabhar. Cuireadh gníomhaíochtaí margaíochta agus forbartha éagsúla i gcrích chomh maith mar thoradh ar an maoiniú sin. Is iad seo a leanas na foilsitheoirí ar faomhadh maoiniú dóibh faoi Scéim na Foilsitheoireachta 2015:

An Sagart
An tSnáthaid Mhór
Arlen House
Cló Iar-Chonnacht
Coimicí Gael
Coiscéim
Cois Life
Duillí Éireann
Éabhlóid
Foilseacháin Ábhair Spioradálta
Futa Fata
LeabhairCOMHAR
Leabhar Breac
Ponc Press

The Literary Projects Scheme

Funding was made available under the Literary Projects Scheme for the following initiatives aimed at increasing the use of Irish in the community:

- ClubLeabhar.com: an on-line book club
- An Scriobhlann: an intensive training course in the writing of short stories and novels
- Southword magazine and the Munster Literature Centre's website www.poetryinternational.org
- A prize fund for the blogging project in Pobalscoil Chorca Dhuibhne (Oidhreacht Chorca Dhuibhne)
- A series of events for children in libraries throughout the island (Futa Fata)
- An Irish language book app sharing information, opinions and reviews in film format, short articles about the background and themes of the book (Aisling Productions)
- A library campaign encouraging young people to read (Childrens Books Ireland)

An Gúm

New print and e.book editions were published of Seán Ó Cuirrín's famous translation of *Dracula*.

ÁIS

The Book Distribution Agency, Áisíneacht Dáiliúchán Leabhar (ÁIS) was established in 1980 to distribute Irish language books nationally and internationally. This is a challenging time in the book industry in general but, even so, Áis was able to record a 3% increase in sales over 2014, the first increase in eight years. A total of 175,000 books were distributed in 2015, with sales worth over €880,000. During 2015, Áis distributed books to over 260 siopa shops, 247 on the island of Ireland and 13 in other countries.

A scheme designed to give marketing support to the Irish Language Publishing Sector was established late in 2014. This scheme is run in partnership with Cumann na bhFoilsitheoirí.

3.5 Fostering the use of the Gaelic languages

Colmcille – bursary scheme

A bursary scheme was organised and 29 bursaries were awarded to fluent Irish speakers allowing them to learn Scots Gaelic on a summer course in Scotland. Support was given to a Scots Gaelic course in Derry over three weekends in the spring of 2015.

Colmcille - education

Among activities relating to education were:

- Exchange visits between residential schemes in the University of Glasgow and UCD.
- A visit by Gaelscoil Dhún Geimhin to a school on the Isle of Skye.
- A day-long programme in Armagh for second level Irish-medium schools which included music, drama and music workshops.

Scéim na dTionscadal Litríochta

Cuireadh maoiniú ar fáil faoi Scéim na dTionscadal Litríochta, Chlár na Leabhar Gaeilge do na tionscadail seo a leanas a chur le húsáid na Gaeilge i measc an phobail:

- ClubLeabhar.com: clubleabar ar líne;
- An Scríobhlann: dianchúrsa traenála i scríobh an ghearrscéil agus an úrscéil;
- An iris Southword agus an suíomh www.poetryinternational.org (Ionad Litríochta an Deiscirt);
- Duaischiste do scéim blagála i bPobalscoil Chorca Dhuibhne (Oidhreacht Chorca Dhuibhne);
- Sraith imeachtaí do pháistí i leabharlanna éagsúla ar fud an oileáin (Futa Fata);
- Aip de leabhair Ghaeilge le eolas, tuairimí, léirmheasanna i bhfoirm scannáin, ailt ghairide faoi chúlra agus téamaí an leabhair (Aisling Productions);
- Feachtas léitheoireachta do dhaoine óga i leabharlanna (Leabhar Pháistí Éireann).

An Gúm

Foilsíodh eagrán nua den aistriúchán cáiliúil a rinne Seán Ó Cuirrín ar *Dracula* i bhfoirm chlóite agus ríomhleabhair araon.

ÁIS

Bunaíodh An Áisíneacht Dáiliúchán Leabhar (ÁIS) in 1980 chun foilseacháin Ghaeilge a dháileadh mar mhórdhíoltóir go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta. Is tréimhse dúshlánach é seo i ngnó na leabhar trí chéile ach don chéad uair le hocht mbliain anuas d'éirigh le hÁis cur leis an díolachán, le ardú de 3% ar dhíolachán 2014. Dáileadh os cionn 175,000 leabhar ina iomlán in 2015, díolacháin ar fiú os cionn €880,000. Le linn 2015 rinne Áis dáileadh chuig os cionn 260 siopa éagsúil, 247 ar Oileán na hÉireann agus 13 cinn sa chuid eile den Domhain.

Rinneadh riar ar an scéim a bunaíodh ag deireadh 2014 le tacaíocht margaíochta a sholáthar d'Earnáil na Foilsitheoireachta Ghaeilge. Déantar an scéim seo a riar i gcomhar le Cumann na bhFoilsitheoirí.

3.5 Úsáid na dteangacha Gaelacha a chothú

Colmcille - Scéim Sparánachtaí

Ritheadh scéim sparánacht, agus bronnadh sparánacht ar 29 cainteoir líofa Gaeilge le Gaeilge na hAlban a fhoghlaim ar chúrsa samhraidh in Albain. Tugadh tacaíocht do chúrsa Gàidhlig a eagraíodh i nDoire thar thrí dheireadh seachtaine in earrach 2015.

Colmcille - An tOideachas

I measc na n-imeachtaí a bhain leis an réimse oideachais bhí:

- Cuairteanna malartaithe ag mic léinn sna scéimeanna cónaithe ag Ollscoileanna Ghlaschú, agus Coláiste Ollscoile Bhaile Átha Cliath;
- Cuairt ag Ghaelscoil Dhún Geimhin ar Scoil san Eilean Sgitheanach;
- Clár lae in Ard Mhacha do scoileanna lán-Ghaeilge dara leibhéal dara leibhéal a chuimsigh de cheardlanna ceoil drámaíocht agus teanga.

Colmcille – youth events

Funding was provided for initiatives aimed at reinforcing patterns of Irish language use among teenagers and young people in their twenties. Two partnerships delivered the following results:

- Iomáin Cholmcille 2016 is a hurling festival held through Irish and Scots Gaelic and has been organised yearly since 2007. This year saw the first programme for young women. 200 people attended the competitions in Gaoth Dobhair.
- Luraigh Youth Club from Maghera visited the Isle of Lewis to attend a Gaelic language festival. The programme of theatre and music made a great impression on the young people and on their relationship with their Scottish peers.

Colmcille – The Arts

Scots Gaelic arts in Ireland received sponsorship where they had a particular relevance to local communities, particularly in a range of locations in the west of the island, from Kerry to County Clare, the Aran Islands, the Donegal Gaeltacht and Derry city.

The *Amra Cholmcille* exhibition was on show in a gallery in Gaoth Dobhair from February to the beginning of April 2016.

President Michael D Higgins took part in a trip to the isle of Uist organised by Fundúireacht an Bhlascaoid (The Blasket Foundation) and opened the trilingual exhibition *Fairscean Inse* in Taigh Chearrsabhaig Arts Centre.

Colmcille - Slí Cholmcille

Slí Cholmcille (*The Colm Cille Trail*) is a heritage, tourism and community project that continued during the year.

- In June, Urras Leabhraichean nan Eilean (The Island Book Authority) held a conference in Ceann Loch Chille Chiaráin, in Kintyre. As a result of this conference a partnership was formed with Argyle Council.
- Slí Cholmcille by Bike. Journalist Kevin Magee cycled the Slí Cholmcille from Gleann Cholm Cille to the Isle of Lewis in July 2016 and publicised the journey on his on-line blog and through Facebook & Twitter accounts.
- Community Tourism. A week-long tour of Slí Cholmcille was piloted by MNG. Visitors from the USA, Scotland and Ireland took part in the tour. As a result of the pilot, MNG intends to offer further tours in 2016.
- A wide range of public events were held and publicised on the website www.colmcille.org. The 9th June, St Colm Cille's feast day, saw a substantial programme of events in Derry and in Gleann Cholm Cille.

Heritage and Cross-Community Affairs

The Four Corners Festival organised an evening of Gaelic Psalms with a Psalm choir from the Isle of Lewis in Skainos Square in East Belfast. Over 200 people attended this widely-publicised event.

Facilitation service

A facilitation service was offered for applicants and recipients in order to find partners in Ireland and Scotland and assist the development of projects between Ireland and Scotland.

Colmcille - An Óige

Tugadh maoiniú do thionscadail chun pátrúin úsáide Gaeilge a dhaingniú agus a bhuanú ag ndaoine óga a bhí sna déaga agus sna fichidí. Bhí torthaí ar leith ag dhá chomhpháirtíocht:

- Iomáin Cholmcille 2016 Féile iomána clár trí Ghaeilge agus trí Ghàidhlig ó 2007. I mbliana den chéad uair bhí clár do mhná óga chomh maith le fir, agus bhí 200 duine ag an gcomórtas i nGaoth Dobhair.
- Cuairt ar Oileán Leòdhais ag Club Óige Luraigh, Machaire Rátha ar fhéile pobail Ghàidhlig i Leòdhas. Bhí bua ar leith ag an gclár drámaíochta agus ceoil agus iomána ar na daoine óga, agus ar a gcaidreamh lena gcomhaoisigh.

Colmcille - Na hEalaíona

Rinneadh urraíocht ar na healaíona Gàidhlig in Éirinn san áit a raibh bua sonraíoch acu ar an bpobal áitiúil, go háirithe i réimse ionad san iarthar, ó Chiarraí go Contae an Chláir, na hOileáin Árann, Gaeltacht Dhún na nGall agus i gcathair Dhoire.

Bhí an taispeántas *Amra Cholmcille* sa Ghailearaí i nGaoth Dobhair ó Mhí Feabhra go tús Mhí Aibreáin 2016.

Bhí an tUachtarán Micheál D Ó hUiginn páirteach i dturas go Uidhist a d’eagraigh Fundúireacht an Bhlascaoid, agus ba é a d’oscail a dtaispeántas tritheangach *Fairscean Inse* san ionad ealaíne Taigh Chearsabhaig

Colmcille - Slí Cholmcille

Is tionscadal é Slí Cholmcille i réimse na hoidhreacht, na turasóireacht agus an phobail a lean ar aghaidh le linn na bliana.

- Comhdháil Mí an Mheithimh i gCeann Loch Chille Chiaráin, i gCinn Tíre le hUrras Leabhraichean nan Eilean. Bhí páirtíocht le Comhairle Earra-Ghàidheal mar thoradh ar an gcomhdháil;
- Slí Cholmcille ar Rothar. Rinne an t-iriseoir Kevin Magee, rothaíocht ar Shlí Cholmcille ó Ghleann Cholm Cille go Leòdhas i Mí Iúil 2016 agus rinne poiblíocht ar trí bhlag ar líne, agus trí chuntais Facebook & Twitter;
- Turasóireacht Phobail. Eagraíodh turas píolóta seachtaine ar Shlí Cholmcille tríd an gcomhlacht MNG. Bhí cuairteoirí as Stáit Aontaithe Mheiricea, Albain agus Éirinn ar an turas. De thoradh an phíolóta, beidh roinnt turas úra á dtairiscint ag MNG in 2016;
- Bhí réimse imeachtaí pobail agus rinneadh poiblíocht orthu ar an suíomh gréasáin www.colmcille.org. Bhí clár suntasach imeachtaí i nDoire agus inGleann Cholm Cille ach go háirithe ar an 9 Meitheamh, Lá Fhéile Colmcille.

Oidhreacht agus Cúrsaí Trasphobail

D’eagraigh an Four Corners Festival oíche ar Cheol na Salm Gàidhlig le Luchd Seinn nan Salm as Eilean Leòdhais, i gCearnóg Skainos in Oirthear Bhéal Feirste. Bhí os cionn 200 i láthair agus ghnóthaigh an ócáid poiblíocht fhorleathan.

Éascaíocht:

Cuireadh seirbhís éascaíochta ar fáil d’iarrthóirí agus deontaithe le páirtithe in Éirinn agus Albain a aimsiú, agus le cabhrú le forbairt tionscadail idir Éire agus Albain.

3.6 Supporting the Use of Irish in Various Domains

3.7 Supporting the use of Irish in the media and multi-media

On-line Newspaper Scheme

A 4 year grant worth €1.6 million was awarded to www.tuairisc.ie, the successful applicant under this scheme. The online newspaper was published weekly throughout 2015 and had attracted a readership over 200,000 by end of year.

Lifestyle Magazine Scheme

www.NOS.ie was the successful applicant under this scheme, which involved the publication of a lifestyle magazine. Monthly editions appeared throughout 2015 and had attracted over 50,000 readers by end of the year. In addition, the *Nós Muisic Awards 2015* were organised under the auspices of the magazine.

Irish Language Magazine Scheme

Comhar was the successful applicant in this scheme designed to provide a publication on Irish language matters. 12 editions of the relaunched magazine from the beginning of 2015 and a 25% increase in sales was achieved by the end of the year, as well as the launch of a new peer-reviewed periodical, *COMHARTaighde*.



Representatives from St. Michael's Community College, Co. Clare being presented with the award for Best Website for gaeilgelecheile.weebly.com by Damhnait Digan (centre) from Foras na Gaeilge.

Ionadaithe ó Phobalscoil N. Mícheál, Co. an Chabháin ag glacadh le gradam ar an Suíomh is Fearr do gaeilgelecheile.weebly.com ó Dhamhnait Digan (sa lár) ó Fhoras na Gaeilge.

3.6-7 Tacú le hÚsáid na Gaeilge i réimsí éagsúla, sna meáin agus sna hilmheáin

Scéim Nuachtán Ar Líne

Mar iarratasóir rathúil ar an scéim seo, tá deontas 4 bliana de luach €1.6 milliún ceadathe do www.tuairisc.ie. Foilsíodh an nuachtán ar líne go seachtainiúil le linn 2015 agus léigh os cionn 200,000 duine é go deireadh na bliana.

Scéim Iris Stílmhaireachtála

Bhí www.NOS.ie mar iarratasóir rathúil leis an scéim seo chun gné-iris ar líne a fhoilsiú. Foilsíodh eagrán mhíosúla le linn 2015 agus bhí os cionn 50,000 úsáideoir aige anuas go deireadh na bliana. Eagraíodh *Gradaim Cheoil NÓS 2015* faoi scáth na hirise ar líne chomh maith.

Scéim Iris Ghaeilge

Bhí [Comhar](http://www.comhar.ie) mar iarratasóir rathúil leis an scéim seo chun foilseachán ar ábhar Gaeilge a fhoilsiú. Foilsíodh 12 eagrán den iris athsheolta ó thús 2015 agus bhí ardú de 25% tagtha ar an díolachán faoi dheireadh na bliana mar aon le tréimhseachán nua piarmheastóireachta, *COMHARTaighde*, bheith seolta.



4

COMMUNICATION

To communicate effectively with interested parties and to promote the effective marketing of the Irish language throughout the island of Ireland

4.1 Placing the Irish language in the public eye

Media

Foras na Gaeilge was in regular contact with the Irish language and English language media during 2015. Representatives were made available for radio, television and newspaper interviews and press statements were issued regularly. Keeping the public informed about projects, news and other activities is a very important aspect of Foras na Gaeilge's work.

Communication plans were acted upon in order to share important information about the Irish language with the media and to discuss relevant questions with the interested parties. See, for example, the results of the research report 'Public Attitudes Towards the Irish Language', published by the Economic and Social Research Institute.

The print media remains a powerful marketing tool and provide highly valuable opportunities to propagate our messages and materials widely, not only among the Irish-speaking community but among the entire population of the island. Once again, sponsorship was given to the *Sult* in partnership with *The Irish Daily Mail*.

To kick off the 1916–2016 Commemoration Programme, Foras na Gaeilge commissioned a series of articles on the link between the Irish language and Irish identity. The authors described how valuable the Irish language is to them and how embedded the language is in their own identity. Authors included Mary McAleese, the former President of Ireland; Linda Ervine; Bernard Dunne; Páidí Ó Lionáird; Dónall Ó Braonáin and Jen Ní Mhathúna. The columns attracted quite a lot of attention on social media and inspired an open discussion on identity and language.

Information Stands

Foras na Gaeilge had information stalls at a wide range of events this year, including: Fleadh Cheoil na hÉireann, the Ploughing Championships, the Gaeloideachas conference, Irish Language Vocations Day, Tóstal na bhFiann and the November Oireachtas festival.

Sponsorship Programme

Foras na Gaeilge was glad to provide sponsorship for a wide range of projects. Some standout examples include: Gaelspraoi – Saint Patrick's Day Festival, Irish language events during Fleadh Cheoil na hÉireann, 'Gaeilge Tamagotchi' with Manchán Magan and the Union of Students in Ireland.

Sponsorship was given to a wide range of awards in recognition of best practice in Irish in various domains. Among the awards was: *Smedias* – awards for students who excel in the media, the *Eir Spiders* Awards which recognise the best Irish language websites, along with the *Junior Eir Spiders* for young people who create blogs and websites through Irish, The Irish Blog

4

CUMARSÁID

Cumarsáid éifeachtach a dhéanamh le páirtithe leasmhara agus margatocht éifeachtach na Gaeilge ar fud oileán na hÉireann a chur chun cinn

4.1 Aird an phobail a tharraingt ar an nGaeilge

Na Meáin

Bhí teagmháil rialta ag Foras na Gaeilge leis na meáin Ghaeilge agus Bhéarla le linn 2015. Cuireadh ionadaithe ar fáil d'agallaimh raidió, teilifíse agus nuachtáin agus eisíodh preasráitis ar bhonn leanúnach. Is gné an-tábhachtach í seo d'obair Fhoras na Gaeilge leis an bpobal a choimeád ar an eolas maidir le tionscadail, nuacht agus gníomhaíochtaí eile.

Cuireadh pleananna cumarsáide i bhfeidhm le heolas tábhachtach faoin nGaeilge a roinnt leis na meáin agus le ceisteanna ábhartha a chioradh le páirtithe leasmhara. Ina measc bhí na torthaí a d'eascair as an tuarascáil taighde *Dearcadh an Phobail i leith na Gaeilge* a d'fhoilsigh an Institiúid Taighde Eacnamaíochta agus Sóisialta.

Is uirlis iontach láidir margatochta iad na meáin chlóite i gcónaí. Tugann na meáin seo deis luachmhar dúinn ábhar agus teachtaireachtaí a scaipeadh go forleathan, ní hamháin i measc phobal na Gaeilge ach i measc phobal uile an oileáin. Rinneadh urraíocht arís ar an iris *Sult* i gcomhar leis an nuachtán *The Irish Daily Mail*.

Le tús a chur le Clár Comórtha 1916-2016 Fhoras na Gaeilge rinneadh coimisiúnú ar shraith colún d'fhonn plé a spreagadh ar an dlúthcheangal idir an nGaeilge agus ceist na féiniúlachta Éireannaí. Thug údair na gcólún cuntas ar a luachmhaire is atá an Ghaeilge dóibh agus conas atá an Ghaeilge fréamhaithe go domhain ina bhféiniúlacht. I measc na n-údar bhí iar-Uachtarán na hÉireann, Máire Mhic Ghiolla Íosa, Linda Ervine, Bernard Dunne, Páidí Ó Lionáird, Dónall Ó Braonáin agus Jen Ní Mhathúna. Mheall na colúin cuid mhaith poiblíochta ar na meáin shóisialta spreag siad comhrá oscailte ar chúrsaí féiniúlachta agus teanga.

Seastáin Eolais

Bhí seastáin eolais ag Foras na Gaeilge ag raon leathan ócáidí i mbliana agus ina measc bhí; Fleadh Cheoil na hÉireann, An Comórtas Treabhdóireachta, Comhdháil Ghaeloideachas, Lá Gairmeacha Gaeilge, Tóstal na bhFiann agus Oireachtas na Samhna.

Clár Urraíochta

Bhí áthas ar Fhoras na Gaeilge urraíocht a chur ar fáil do raon leathan tionscadal agus i measc na bpríomhthionscadal bhí; Gaelspraoi – Féile Lá le Pádraig, Imeachtaí Gaeilge le linn Fleadh Cheoil na hÉireann, 'Gaeilge Tamagotchi' le Manchán Magan agus Aontas na Mac Léinn in Éirinn.

Rinneadh urraíocht ar raon leathan gradam le haitheantas a thabhairt don sárchleachtas trí Ghaeilge i réimsí difriúla. I measc na ngradam bhí; *Smedias* - Gradaim do mhic léinn a léirigh sármhaitheas i réimse na meán, Gradaim *Eir Spiders*, a thug aitheantas do na suímh ghréasáin Gaeilge ab fhearr,

Awards, the Aisling Awards, the Irish Marketing Awards and the Irish Law Awards.

Launches

TG4's Eimear Ní Chonaola launched the new app for The New English-Irish Dictionary at the November Oireachtas Festival. The app allows users to use the dictionary on their mobile phones or on tablets without being connected to the Internet. This is the first of a series of dictionary apps planned by Foras na Gaeilge as part of its strategy to ensure that the most modern and comprehensive dictionary resources are available in Irish.

More information about the app is available here:

<http://www.focloir.ie/ga/page/app.html>.

The Language Commissioner, Rónán Ó Domhnaill, launched a Research Report on New Speakers of Irish on Friday, 30 October, at the November Oireachtas Festival at Citywest, Dublin. Further details about this project are given in the section about research matters later in this report.

BEO Competition 2015

This project is run in cooperation with Údarás na Gaeltachta and was again highly successful in 2015. Over 300 teenagers attended the newly-composed Irish language song competition at Scléip na hÓige during the Oireachtas na Gaeilge festival. First prize was won by *Muirsiné* from Athenry, Co Galway.

Culture Night 2015

Foras na Gaeilge opened the doors of its main office at 7 Merrion Square on Culture Night, 18 September. The public was treated to entertainment, conviviality and much else. The event was held as part of *Downstairs in Dublin*, organised by the *The Irish Times* to celebrate Merrion Square's Georgian houses. A one-off exhibition entitled *Basement Garden* was held in the building's basement on the evening of the event. It was a magical, mysterious work, designed by Fionnuala Fallon, the *Irish Times* gardening columnist, and it attracted three hundred visitors.

The New English-Irish Dictionary as a flagship project

A new app for the the New English-Irish Dictionary was launched at the November Oireachtas festival and three lectures were given during the same festival. Foras na Gaeilge attended three teachers' conferences to promote the dictionary and radio interviews were given about the project.

Clár na Leabhar Gaeilge (Irish Language Books Programme)

Funding was made available to libraries throughout the island to add to the number of Irish language books in stock and to organise literary events with Irish language writers for teenagers and adults.

4.2 Ensuring communication within the organisation

Foras na Gaeilge has five office locations in two jurisdictions. Meetings are held on a regular basis and at all levels to ensure that we achieve the organisational cohesion needed to operate effectively.

chomh maith leis na *Junior Eir Spiders* do dhaoine óga a chruthaigh blaganna agus suímh ghréasáin i nGaeilge, Gradaim Bhlaganna na hÉireann, Gradaim Aisling, Gradaim Mhargadóir na hÉireann agus Gradaim Dlí na hÉireann.

Seoltaí

Sheol Eimear Ní Chonaola ó TG4 aip nua don Fhoclóir Nua Béarla-Gaeilge ag Oireachtas na Samhna Cuireann an aip ar chumas na n-úsáideoirí an foclóir a bheith ar fáil ar an nguthán póca nó ar tháibléad acu gan bheith ceangailte leis an idirlíon. Is í seo an chéad aip i sraith aipeanna foclóireachta atá beartaithe ag Foras na Gaeilge, mar chuid dá straitéis go mbeidh na hacmhainní foclóireachta is nua-aimseartha agus is cuimsithí ar fáil don Ghaeilge.

Tá breis eolais maidir leis an aip le fáil ag an seoladh:

<http://www.focloir.ie/ga/page/app.html>.

Sheol an Coimisinéir Teanga Rónán Ó Domhnaill Tuarascáil Taighde ar Nuachaintoírí na Gaeilge, 30 Deireadh Fómhair ag Oireachtas na Samhna in Citywest, Baile Átha Cliath agus tá tuilleadh sonraíochta faoin tionscadal ar fáil sa tuairisc ar chúrsaí taighde níos faide anonn sa tuarascáil seo..

Comórtas BEO 2015

D'éirigh thar barr leis an tionscadal comhpháirtíochta seo le hÚdarás na Gaeltachta arís in 2015. D'fhreastail breis is 300 déagóir ar an gcomórtas amhrán nuachumtha Gaeilge le linn Scléip na hÓige ag Oireachtas na Gaeilge. Bronnadh an chéad duais ar *MuirSinÉ* as Baile Átha an Rí, Co. na Gaillimhe.

Oíche Chultúir 2015

Osláiodh doirse cheannáras Fhoras na Gaeilge, 7 Cearnóg Mhuirfean, don phobal ar Oíche Chultúir, an 18 Meán Fómhair, áit a raibh siamsaíocht, comhlúadar agus go leor eile. Reáchtáladh na himeachtaí mar chuid den tionscadal *Thíos Staighre i mBaile Átha Cliath*, a d'eagraigh *The Irish Times* d'fhoilligh ceiliúradh a dhéanamh ar thithe Seoirseacha Chearnóg Mhuirfean. Léiríodh an taispeántas uathúil aonuaire, *Gairdín Íosláigh*, in íoslach an cheannárais ar an oíche. Ba shaothar draíochtach, rúndiamhair é seo, cruthaithe ag Fionnuala Fallon, Comhfhreagraí Garraíodóireachta *The Irish Times* a mheall breis is trí chéad cuairteoir ar an oíche.

An Foclóir Nua Béarla-Gaeilge mar thionscadal suaitheanta

Seoladh an aip nua don Fhoclóir Nua Béarla-Gaeilge ag Oireachtas na Samhna, agus tugadh trí léacht ag an bhféile céanna. Freastalaíodh ar thrí chinn de chomhdhálacha na múinteoirí leis an bhfoclóir a phoiblíú agus tugadh agallaimh raidió faoi.

Clár na Leabhar Gaeilge

Cuireadh maoiniú ar fáil mar thacaíocht do leabharlanna timpeall an oileáin ar mhaithe le hócáidí liteartha le scríbhneoirí/údair Ghaeilge, dírithe ar dhéagóirí agus ar dhaoine fásta, a chur chun cinn sna leabharlanna agus chun cur le líon na leabhar Gaeilge ar a gcuid seilfeanna.

4.2 Cumarsáid inmheánach eagraíochtúil a dheimhniú

Tá cúig ionad oifige ar leith ag Foras na Gaeilge in dhá dhlínse. Reáchtáladh cruinnithe eagraíochtúla ar bhonn rialta ag gach leibhéal chun an comhtháthú eagraíochtúil atá riachtanach le dea-fheidhmiú éifeachtach a bhaint amach a dheimhniú.

5 **POLICY, PLANNING & RESEARCH**

To advocate for and provide advice about planning for policies and programmes designed to promote the language in the public and private sectors throughout the island of Ireland, to implement those programmes and to monitor their progress.

5.1 Organisational Development

There was formal discussion of possibilities for restructuring in the organisation. Arrangements for reviewing pension matters were discussed and implemented after the staff members made decisions regarding the different plan options.

In order to ensure that the organisation would have sufficient staff resources, recruitment was carried out for approved posts and as a result of vacancies which occurred from routine causes (illness, career breaks, maternity leave and so on).

Contact was maintained with the Office of Public Works and meetings held in regards to the organisation's accommodation needs.

5.2 Fulfilling statutory obligations

Foras na Gaeilge carried out on-going monitoring of legislative developments in order to ensure that the organisation is in compliance. Relevant interested parties were consulted: Tha Boord o Ulstèr-Scotch; the other North/South Implementation Bodies and the Commission for Standards in Public Office regarding the new legislation in the South in relation to lobbying (*The Regulation of Lobbying Act, 2015*) and its implications for the organisation. In brief, Foras na Gaeilge itself does not have to register but those organisations which are funded by us and who work in the field of advocacy do need to register, such as Conradh na Gaeilge and Gaeloideachas.

Other statutory obligations continued to be fulfilled, for example reporting to the National Disability Authority. A consultation process about disability issues was completed and an equality action plan drawn up.

The Language Body submitted yearly progress reports to the Equality Commission in relation to equality and good relations . progress Chuir an Foras Teanga isteach tuairiscí bliantúla ar dhul chun cinn i réimse na cothromaíochta agus an dea-chaidrimh chuig an gCoimisiún Comhionannais. Among the other aspects of Foras na Gaeilge's work noted in the periods 2014-15 and 2015-16 were: the provision of specialised training to staff in relation to equality and Section 75 awareness; the provision of funding to the East Belfast Mission to support language awareness on a cross-community basis; the publication of all-island research on language attitudes and the commissioning of research into cross-community aspects arising from that; and the recognition of cross-community language awareness as a discrete function in the work of the Lead Organisations which began operating in mid-2014.

5

POLASÁÍ, PLEANÁIL & TAIGHDE

Polasaithe agus cláir oibre a mholadh, comhairle orthu a thabhairt, iad a chur chun feidhme agus monatóireacht a dhéanamh orthu d’fhonn freastal ar na riachtanais a bhaineann le cur chun cinn na teanga san earnáil phoiblí agus san earnáil phríobháideach ar fud oileán na hÉireann

5.1 Forbairt eagraíochtúil

Bhí plé foirmeálta faoi fhéidearthachtaí athstruchtúraithe san eagraíocht. Pléadh na socrúithe athbheithnithe maidir le cúrsaí pinsin san eagraíocht agus cuireadh i gcrích iad tar éis do na baill foirne cinntí a dhéanamh maidir le roghanna pleananna.

D’fhonn a dheimhniú go mbeadh acmhainní leordhóthanacha foirne ar fáil don eagraíocht, eagraíodh próisis earcaíochta de réir mar a ceadáíodh poist agus de réir is a tháinig folúntais chun cinn ar na gnáthchúiseanna (breoiteacht, sos gairme, saoire mháithreachais srl).

Rinneadh cumarsáid le agus reáchtáladh cruinnithe le hOifig na nOibreacha Poiblí maidir le cúrsaí cóiríochta san eagraíocht.

5.2 Dualgais reachtúla a chomhlíonadh

Rinne Foras na Gaeilge monatóireacht leanúnach ar fhorbairtí reachtúla d’fhonn a dheimhniú go bhfuil an eagraíocht á gcomhlíonadh leo. Chuathas i gcomhairle leis na páirtithe leasmhara eile a bhaineann le hábhar: Tha Boord o Ulstèr-Scotch; na comhlachtaí forfheidhmithe Thuaidh-Theas eile; agus an Coimisiún um Chaighdeán in Oifigí Poiblí, le himpleachtaí na reachtaíochta nua ó dheas faoi bhrústocaireacht (An tAcht um Brústocaireacht a Rialáil, 2015) a mheas don eagraíocht. Tháinig an tAcht i bhfeidhm 1 Meán Fómhair 2015. Go hachomair, ní gá d’Fhoras na Gaeilge clárú ach is gá d’eagraíochtaí Gaeilge atá á maoiniú againn agus atá ag obair i ngort na habhcóideachta a chlárú., leithéidí Conradh na Gaeilge agus Gaeloideachas, mar shampla.

Leanadh de bheith ag comhlíonadh na ndualgas reachtúil eile, mar shampla, tuairiscíú don Údarás Náisiúnta Míchumais, críochnaíodh próiseas comhairliúcháin faoi chúrsaí neamhionannais agus dréachtaíodh plean gníomhaíochta comhionannais.

Chuir an Foras Teanga isteach tuairiscí bliantúla ar dhul chun cinn i réimse na cothromaíochta agus an dea-chaidrimh chuig an gCoimisiún Comhionannais. I measc na ngnéithe de chuid obair Fhoras na Gaeilge ar tugadh suntas díobh sna tréimhsí 2014-15 agus 2015-16 bhí: sain-oiliúint feasachta ar chúrsaí comhionannais fad is a bhain le Section 75 curtha ar

5.3 Duties regarding reporting to the two governments

Reports were prepared for monitoring meetings regarding progress on the business programme and a number of meetings were attended.

Discussions were held with the Sponsoring Departments regarding their demand for a Service Agreement and a suitable structure for such an agreement in the case of a North/South implementation body which comes under the provisions of the Financial Memorandum.

23 questions were answered in the Assembly and 15 in the Dáil. Some of these questions related to a period of 8 years. We answered 16 specific questions posed by the Department for Communities and 17 questions posed by the Department of Arts, Heritage, Regional Rural and Gaeltacht Affairs.

We accommodated requests for information from other forums, for example from Assembly and Oireachtas Committees.

5.4 Following best practice in language planning

An effort was made across the organisation, and, as far as possible, in all areas in which we have influence, that new proposals and policies should follow best practice in language planning. An example of this can be seen in the guidance document on the use of Irish in councils in the North.

5.5 Developing policy and planning

Research-based policy and planning

An effort was made across the organisation, and, as far as possible, in all areas in which we have influence, to have all new proposals and policies based on research and experience. To that end, the research aspect of our work was developed as a basis for this approach.

Dictionaries and lexicography

In the area of lexicography, a Dictionary Strategy was prepared and approved in principle by Foras na Gaeilge's board, although it remains to be discussed formally with the Sponsoring Departments. Some 1.05 million words have been transcribed and added to the Irish Language Corpus.

The Publishing Sector

A general meeting was held with publishers on 24 June 2015. A special workshop was organised with tutors and apprentices working under the Tutors' Scheme on 1 Meán September 2015.

The Clár na Leabhar Gaeilge committee had four meetings during 2015.

5.6 Promoting Research

Attitudes Towards the Irish Language

In August 2015, a major research publication on public attitudes to the Irish language appeared. The report was entitled *Dearcadh an Phobail i leith an Gaeilge / Attitudes Towards the Irish Language on the Island of Ireland*.

fhoireann na heagraíochta; maoiniú curtha ar fáil do Mhisean Oirthear Bhéal Feirste le tacú le hardú feasachta teanga ar bhonn trasphobail; taighde uile-oileáin ar dhearcadh an phobail i leith na Gaeilge foilsithe agus coimisiúnú déanta ar thaighde ghnéithe trasphobail a d'eascair as sin; agus cúram na feasachta teanga trasphobail aitheanta i measc feidhmeanna cheann de na Ceanneagraíochtaí a thosaigh ag feidhmiú i lár 2014.

5.3 Dualgais tuairiscithe don dá rialtas

Ullmhaíodh tuairiscí ar an dul chun cinn i leith an phlean ghnó do na cruinnithe monatóireachta agus freastalaíodh ar na cruinnithe ar leith.

Pléadh leis na Ranna Urraíochta faoin éileamh uathu ar Chomhaontú Seirbhíse agus cén leagan amach a bheadh oiriúnach dá leithéid i gcás comhlachta forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá faoi réir fhorálacha an Mheamraim Airgeadais.

Freagraíodh 23 Ceist Tionóil agus 15 Ceist Dála, roinnt acu ag fiafraí faoi thréimhse ama chomh fada le 8 mbliana. Freagraíodh 16 cheist ar leith don Roinn Pobal agus 17 cheist don Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnach, Tuaithe agus Gaeltachta.

Freastalaíodh ar achainíocha eolais ó fhóiraim eile chomh maith ar nós Coistí de chuid an Tionóil agus an Oireachtais.

5.4 Dea-chleachtas pleanála teanga a leanúint

Deimhníodh trasna na heagraíochta agus fad agus ab fhéidir in aon réimse a raibh tionchair againn uirthi go mbeadh aon mholadh nó aon bheartas nua faoi réir an dea-chleachtais maidir le pleanáil teanga. Sampla de seo ná na treoircháipéis maidir le húsáid na Gaeilge sna comhairlí ó Thuaidh.

5.5 Cúrsaí Polasaí agus Pleanála a chur chun cinn

Polasaithe agus Pleanáil taighdebhunaithe

Rinneadh iarracht a dheimhniú trasna na heagraíochta agus fad agus ab fhéidir in aon réimse a raibh tionchair againn uirthi go mbeadh aon mholadh nó aon bheartas nua bunaithe ar thaighde agus ar thaithí agus forbraíodh réimse an taighde go háirithe i mbliana mar bhonn lena leithéid.

Cúrsaí Foclóireachta

I réimse na foclóireachta, ullmhaíodh Straitéis Foclóireachta a fuair faomhadh i bprionsabal ó Bhord Fhoras na Gaeilge ach a chaithfear a phlé go foirmeálta leis na Ranna Urraíochta go fóill. Tá 1.05 milliún focal tras-scríofa, agus iad le cur le Corpas na Gaeilge.

Earnáil na Foilsitheoireachta

Eagraíodh cruinniú ginearálta leis na foilsitheoirí ar 24 Meitheamh 2015. Eagraíodh ceardlann faoi leith leis na hoidí agus na printísigh atá ag obair faoi Scéim na nOidí 2015 ar 1 Meán Fómhair 2015.

Bhí ceithre chruinniú ag Coiste Chlár na Leabhar Gaeilge le linn na bliana 2015.



The Economic and Social Research Institute analysed the results of an all-island survey carried out by Amárach Research on behalf of Foras na Gaeilge at the end of 2013. The survey was designed so as to provide results comparable to earlier surveys into public attitudes commissioned by Foras na Gaeilge in 2000/2001.

This was the first time that such a comprehensive all-island survey had been conducted. The questions were based on those used in previous surveys carried out exclusively in the south in 1973, 1983 and 1993. This was done deliberately and

for the sake of consistency. Of course, some changes were made; the survey contained a module on the use of Irish in social media, for example. The report is available in Irish and in English on the Foras na Gaeilge website and on the ESRI website.

The results, obtained from a wholly representative and scientific sample of the public, were highly positive. Among the main results were:

- ***67% of the southern public and 45% of the northern public say that they are in favour or strongly in favour of the language.***
- ***82% of the southern public and 48% of the northern public agreed with the statement that every child (in whichever jurisdiction applies) should learn Irish.***
- ***A substantial majority (72% in the south and 63% in the north) agreed that Irish medium schools should be provided where there is a demand for them.***

In addition, the results revealed a substantial increase in support for Irish and a significant reduction in opposition to it. For example, there was an increase of 18 percentage points in support for Irish in the north since 2001 – and a reduction of 9 percentage points in hostile attitudes in the two jurisdictions.

The report was given a great deal of publicity in both English and Irish. Since its publication Foras na Gaeilge has begun a conversation with various parties for whom the survey has implications. This is part of the organisation's duty to advise administrators in matters concerning the Irish language. Arising from the analysis, some further items of research were commissioned. The results of that research will be published as 'working papers' on the Economic and Social Research Institute website in 2016.

New Speakers

On behalf of Foras na Gaeilge, the Language Commissioner, Rónán Ó Domhnaill, launched a Research Report on New Speakers of Irish by Dr John Walsh, NUI Galway; Professor Bernadette O'Rourke, Heriot-Watt



5.6 Cúrsaí taighde a chur chun cinn

I mí Lúnasa 2015 foilsíodh mórshaothar taighde faoi dhearcadh an phobail i leith na Gaeilge. *Dearcadh an Phobail i leith na Gaeilge / Attitudes Towards the Irish Language on the Island of Ireland* an teideal a bhí ar an tuarascáil. Rinne an Institiúid Taighde Eacnamaíochta agus Sóisialta (ITES) anailís ar thorthaí an tsuirbhé uile-oileáin a rinne Amárach Research d’Fhoras na Gaeilge ag deireadh 2013. Dearadh an suirbhé le torthaí a chur

ar fáil a bheadh inchomp-aráide le torthaí shuirbhé eile a choimisiúnaigh Foras na Gaeilge faoi dhearcadh an phobail in 2000/2001.

B’in an chéad uair a ndearnadh suirbhé cuimsitheach uile-oileáin ar an ábhar. Bhí na ceisteanna bunaithe ar na ceisteanna a úsáideadh i suirbhéanna den chineál seo a cuireadh i bhfeidhm (ó dheas amháin) i 1973, 1983 agus 1993 agus ar ndóigh is d’aon ghnó a rinneadh é seo ar mhaithe le leanúnachas. Rinneadh leasuithe áirithe ar na ceisteanna, ar ndóigh, a bhí ag teacht le ciall; bhí modúl ann faoi úsáid na Gaeilge ar na meáin shóisialta, mar shampla. Tá an tuarascáil ar fáil sa dá theanga ar shuíomh Foras na Gaeilge agus ar shuíomh na hInstitiúide araon.

Bhí na torthaí an-dearfach, ag cur san áireamh gur sampla iomlán ionadaíoch agus eolaíoch den phobal a bhí ann agus i measc na bpríomhthorthaí bhí:

- *Deir 67% den phobal ó dheas agus 45% den phobal ó thuaidh go bhfuil siad i bhfách nó go mór i bhfách leis an teanga.*
- *D’aontaigh 82% den phobal ó dheas agus 48% den phobal ó thuaidh leis an ráiteas gur chóir do gach páiste i [pé dlínse a raibh an cheist á cur] Gaeilge a fhoghlaim’.*
- *D’aontaigh móramh suntasach (72% ó dheas agus 63% ó thuaidh) gur chóir gaelscoileanna a chur ar fáil má éilítear iad.*

Lena chois sin, léirigh na torthaí méadú suntasach ar an mbá don Ghaeilge agus laghdú suntasach ar an gcur ina coinne. Mar shampla, bhí méadú 18 pointe céatadáin ó dheas agus 16 pointe céatadáin ó thuaidh ar an mbá leis an nGaeilge ó bhí 2001 ann – agus laghdú ar an gcur i gcoinne de 9 bpointe céatadáin sa dá dhlinse. Fuair an tuarascáil an-chuid poiblíochta sna meáin, idir Bhéarla agus Ghaeilge, agus ó shin tá comhrá tosaithe ag Foras na Gaeilge ag plé le páirtithe éagsúla a bhfuil impleachtaí ag an Suirbhé ann dóibh, mar chuid den dualgas atá ar an eagraíocht comhairle a chur ar an dá lucht riaracháin maidir le cúrsaí Gaeilge de. Ag eascairt as an anailís, coimisiúnaíodh roinnt píosaí taighde eile ar shaincheisteanna áirithe agus foilsíodh torthaí an taighde sin ar shuíomh na hInstitiúide Taighde Sóisialta agus Eacnamaíochta féin mar ‘pháipéir oibre’ in 2016.

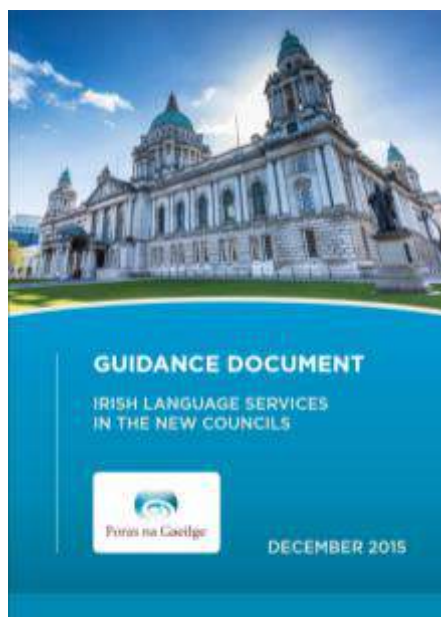
University, Edinburgh and Dr Hugh Rowland, NUI Galway at the November Oireachtas Festival at Citywest, Dublin, Friday 30 October.

The report is a collaboration between NUI Galway and Edinburgh's Heriot-Watt University. It lays out the results of research into the background, practices and ideologies of 'new' Irish speakers. The report is based on research carried out during recent years by a network of European researchers entitled *New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges* under the auspices of COST (European Co-operation in Science and Technology). Copies of the report are available on the Foras na Gaeilge website.

Guidelines: Irish Language Services in the New Councils

A working party within Foras na Gaeilge prepared the bilingual guidance document *Treoircháipéis: seirbhísí Gaeilge sna Comhairlí Nua / Guidance Document: Irish language services in the new Councils* to give advice to local government in Northern Ireland and particularly to the new 'supercouncils'.

The first draft of the document was launched at an event organised by Conradh na Gaeilge, the Lead Organisation responsible for advocacy, in Armagh, 25 March 2015. The latest version of the guidance booklet is available on Foras na Gaeilge website.



Reporting on public services in Irish

A research paper was presented to the conference of EFNIL (European Federation of National Institutions for Language) which was held in Helsinki 7-10 Deireadh Fómhair. The research focussed on the how the public use services available to them through the medium of Irish.

5.7 Organisational matters

NSAI SWiFT 3000

Foras na Gaeilge was first awarded a Certificate of Compliance with *NSAI SWiFT 3000:2010 - Code of Practice for Corporate Governance* in 2014, something achieved by only two other organisations at the time. An independent analysis of Foras na Gaeilge in the context of NSAI SWiFT 3000 was carried out and in November 2015 it was confirmed that the organisation continued to meet appropriate standards of excellence in its operation and governance.

Board Members' Attendance

Nuachaintoírí

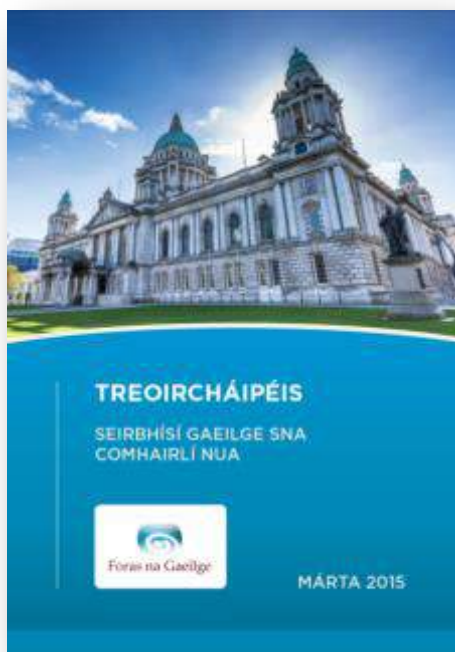
Sheol an Coimisinéir Teanga, Rónán Ó Domhnaill, Tuarascáil Taighde ar Nuachaintoírí na Gaeilge, a d'ullmhaigh an Dr John Walsh, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh, An tOllamh Bernadette O'Rourke, Ollscoil Heriot-Watt, Dún Éideann, agus an Dr Hugh Rowland, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh, d'Fhoras na Gaeilge ar an Aoine, an 30 Deireadh Fómhair ag Oireachtas na Samhna in Citywest, Baile Átha Cliath.

Is comhfhiontar an tuarascáil seo idir Ollscoil na hÉireann, Gaillimh agus Ollscoil Heriot-Watt, Dún Éideann ina gcuirtear torthaí taighde ar chúlra, ar chleachtais agus ar idé-eolaíochtaí 'nuachaintoírí' na Gaeilge i láthair. Tá an tuarascáil bunaithe ar thaighde atá á dhéanamh le blianta beaga anuas ag gréasán taighdeoirí Eorpacha dar teideal *New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges* faoi scáth na heagraíochta COST (European Co-operation in Science and Technology). Tá cóip den tuarascáil ar fáil ar shuíomh Fhoras na Gaeilge.

Treoircháipéis: Seirbhísí Gaeilge sna Comhairlí Nua

D'ullmhaigh meitheal oibre i bhForas na Gaeilge an cháipéis dhátheangach *Treoircháipéis: seirbhísí Gaeilge sna Comhairlí Nua / Guidance Document: Irish language services in the new*

Councils chun comhairle a chur ar rialtas áitiúil Thuaisceart Éireann go háirithe ar na hOllchomhairlí nua.



Seoladh an chéad dréacht den treoirleabhar ag ócáid a d'eagraigh an Ceann-eagraíocht atá ag plé le cúrsaí abhcóideachta, Conradh na Gaeilge, 25 Márta 2015 in Ard Mhacha agus tá an leagan is déanaí den treoirleabhar ar fáil ar shuíomh Fhoras na Gaeilge.

Tuairisciú faoi sheirbhísí poiblí as Gaeilge

Cuireadh páipéar taighde i láthair ag comhdháil EFNIL, European Federation of National Institutions for Language, a reáchtáladh in Helsinki ón 7-10 Deireadh Fómhair. Dhírigh an taighde ar an úsáid a bhaineann an pobal as seirbhísí poiblí trí mheán na Gaeilge.

5.7 Reáchtáil eagraíochtúil

NSAI SWiFT 3000

Bronnadh *Deimhniú um Chomhlíonadh NSAI SWiFT 3000:2010 – Cód Cleachtais do Mheasúnú Rialachais Chorpáraidigh in Éirinn* ar Fhoras na Gaeilge den chéad uair i mBealtaine 2014 nuair nach raibh sé bainte ach ag dhá chomhlacht eile. Rinneadh iniúchadh neamhspleách ar Fhoras na Gaeilge maidir le NSAI SWiFT 3000 agus deimhníodh i mí na Samhna 2015 go raibh

	No. of attendable meetings	No. of meetings attended
Liam Ó Maoilmhichíl Chair	10	9
Eoghan Mac Cormaic Vice-Chair	10	7
Pól Callaghan	10	4
Colm Cavanagh	10	10
Áine Ní Chiaráin	10	10
Brid Ní Chonghóile	10	5
Seán Mícheál Ó Domhnaill	10	8
Seosamh Mac Donncha	10	7
Tomás Mac Eochagáin	10	4
Éamonn Ó Gribín	10	8
Dónal Ó hAiniféin	10	4
Donnchadh Ó Laoghaire	10	8
Marcas Mac Ruairí	10	8
Therese Ruane	10	9
Caitríona Ní Shúilleabháin	10	3

In addition to the attendance at Board meetings described above, the following Board Committees were in operation during 2015 and held meetings as follows:

Committee	Number of Meetings
Audit Committee	5
Oversight Committee	6
Grants Committee	7
Appeals Committee	2
Development Committee	5

5.8 Advancing Foras na Gaeilge's organisational reputation

As mentioned previously, a special campaign was organised to promote awareness of the English-Irish Dictionary among the general public.

5.9 SEAI – Sustainable Energy Authority of Ireland

Overview of Energy Usage in 2015

We use energy in five different offices and there are aspects of all five which create challenges to reporting. Each office is rented; one office is outside the jurisdiction; the headquarters are located in a listed or protected structure; shared metering (that is, shared with other organisations) is in effect in all other offices. Another fundamental difficulty is that it is The Language Body (rather than Foras na Gaeilge) that is technically the organisation involved whereas Foras na Gaeilge is but one part of the Language Body. At a meeting of the Language Body in December 2015 an understanding was reached with

an t-ardchaighdeán cuí fós á shroicheadh ag an eagraíocht trasna ar réimsí oibríochtúla agus rialachais.

Tinreamh na gComhaltaí Boird

Ainm Comhalta	Líon cruinnithe infhreastail	Líon cruinnithe ar freastlaíodh orthu
Liam Ó Maoilmhichíl Cathaoirleach	10	9
Eoghan Mac Cormaic Leas-Chathaoirleach	10	7
Pól Callaghan	10	4
Colm Cavanagh	10	10
Áine Ní Chiaráin	10	10
Brid Ní Chonghóile	10	5
Seán Mícheál Ó Domhnaill	10	8
Seosamh Mac Donncha	10	7
Tomás Mac Eochagáin	10	4
Éamonn Ó Gribín	10	8
Dónal Ó hAiniféin	10	4
Donnchadh Ó Laoghaire	10	8
Marcas Mac Ruairí	10	8
Therese Ruane	10	9
Caitríona Ní Shúilleabháin	10	3

Chomh maith leis na Cruinnithe Boird a bhfuil áireamh ar an tinreamh orthu thuas, bhí na Coistí Boird seo a leanas ag feidhmiú le linn 2015 agus tionóladh an líon seo cruinnithe faoi seach:

Coiste	Líon na gCruinnithe
An Coiste Iniúchta	5
An Coiste Osradhairc	6
Coiste na nDeontas	7
An Coiste Achomhairc	2
An Coiste Forbartha	5

5.8 Clú eagraíochtúil Fhoras na Gaeilge a chur chun cinn

I réimse na foclóireachta, mar a luadh cheana, eagraíodh feachtas faoi leith maidir le heolas faoin bhFoclóir Nua Béarla-Gaeilge a chur chun cinn i measc an phobail.

5.9 ÚFIE - Údarás Fuinnimh Inmharthana na hÉireann

Foramharc ar Úsáid Fuinnimh in 2015

Bíonn fuinneamh á úsáid againn i cúig oifig éagsúla agus tá cúinsí ag roinnt leo uile a chuireann le castacht na tuairisceoireachta. Tá gach oifig ar cíós; tá oifig amháin lasmuigh den dlínse; tá an ceanncheathrú lonnaithe i bhfoirgneamh liostáilte nó caomhnaithe; úsáidtear méadair roinnte (is é sin, roinnte le heagrais eile) sna hoifigí eile. Bunfhadhb rialúcháin eile is ea gurb é An Foras Teanga (seachas Foras na Gaeilge) an ‘eagraíocht’ sa chiall theicniúil agus nach bhfuil i bhforas na Gaeilge ach cuid amháin den Fhoras

our colleagues in the Ulster-Scots Agency whereby energy reporting would commence from 2015 onwards.

As regards Foras na Gaeilge, 'Light & Heat' is the most material heading and the one most amenable to intervention among the main users of energy in the organisation. As the headquarters on Merrion Square is where most staff are based and as it is there that separate metering is in place, this building alone will be used as a reporting and comparative baseline.

In 2015 Foras na Gaeilge used 166 MWh of electricity and 83 MWh of fossil fuels.

Office	Electricity	Fossil Fuel					Steps & Planning	
Location / County	kWh Electricity	kWh Natural Gas	kWh Gasoil (heating)	kWh Transport fuel (Petrol, diesel)	kWh Transport fuel (LPG)	kWh Total fossil fuel	Steps taken 2015	Planning for 2016
Merrion Sq / Dublin	145700		19980			83455	Heating system repaired.	Doors kept closed. Energy saving bulbs where possible.*
Frederick St / Dublin	Billeghinearála					0		
Gaoth Dobhair / Donegal	NiBh					0	Set amount paid each year.	Energy saving bulbs where possible.
Ráth Chairn (RC) / Meath	19818						Storage heaters in use thus a single bill.	Lights, heating turned off when rooms vacant.

*Note: See information below.

Steps taken in 2015 and Planned for 2016

As the headquarters are still occupied on a short-term, renewed lease and as it is a protected structure, the scope for investment in energy matters is limited. Sustainability will be considered when accommodation choices are to be made in the near future.

Teanga. Ag cruinniú de chuid an Fhorais Teanga i mí na Nollag 2015 thángthas ar chomhthuiscint lenár gcomhghleacaithe in Tha Boord o Ulstèr-Scots go ndéanfar tuairisciú i leith fuinnimh ó 2015 amach.

Maidir le Foras na Gaeilge de, is é ‘Solas & Teas’ an mhír bhuiséid is ábhartha agus is mó a bhfuil deis ann dul i ngleic léi i measc na bpríomhúsáideoirí fuinnimh san eagraíocht. Tharla gur sa cheanncheathrú ar Chearnóg Mhuirfean atá an líon is airde foirne lonnaithe agus tharla gurb ansin amháin a bhfuil méadarú ar leith ar siúl, úsáidfear an foirgneamh seo amháin mar bhonn tuairiscithe agus comparáide feasta.

In 2015, d’ídigh Foras na Gaeilge 166 MWh de leictreachas agus 83 MWh de bhreoslaí iontaise.

Oifig	Leictreachas	Breosla Iontaise					Céimeanna agus Pleanáil	
Láthair / Contae	kWh Leictreachas	kWh Gás Nádúrtha	kWh Gás Ola (teas)	kWh Breosla iompar (Peitreal, artola)	kWh Breosla iompar (LPG)	kWh Breosla Iontaise iomlán	Céimeanna tógtha 2015	Pleanáil do 2016
Cearnóg Mhuirfean (CM) / Baile Átha Cliath	145700		19980			83455	Deisio dh an córas teas.	Coimnítear dóirse dúnta. Bleibeann a tiosacha fad agus is féidir.*
Sráid Fhreidric / Baile Átha Cliath	Bille ghinearálta					0		
Gaoth Dobhair / Dún na nGall	NiBh					0	Méid áirithe a ioctar gach bliain	Bleibeann a tiosacha fad agus is féidir.
Ráth Chairn (RC) / Co. na Mí	19818						Taisct héith-eoirí atá in úsáid agus sin an fáth nach bhfuil ach bille amháin acu.	Múchtar soilsí agus teas nuair nach mbionn duine sa seomra.

*Nóta: Féach eolas thíos.

Gníomhartha a Rinneadh in 2015 agus atá Beartaithe do 2016

De bharr gur ar léas athnuaithe gearrthréimhse atá an ceanncheathrú anseo go fóill agus toisc gur foirgneamh caomhnaithe é, tá teorainn leis an scóp atá ann d’infeistíocht maidir le cúrsaí fuinnimh. Cuirfear inmharthanacht fuinnimh san áireamh nuair a bheidh roghanna cóiríochta á meas amach anseo.



Accoont o Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Report of The Ulster-Scots Agency

Tuairisc ó Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Contents

Vision and Mission Statement	36
Chairperson's Foreword	37
Review of the Year	39

Inspire 40

Educate 45

Empower 48

Improve 51

Clár

Fís agus Ráiteas Mísín	36
Réamhrá an Chathaoirligh	37
Athbhreithniú ar an mBliain	39
<i>Ionspioráid</i>	<i>40</i>
<i>Oideachas</i>	<i>45</i>
<i>Cumasú</i>	<i>48</i>
<i>Feabhsú</i>	<i>51</i>

Vision and Mission Statement

Vision

The vision of the Ulster-Scots Agency is that Ulster-Scots should flourish as a rich, vibrant and growing culture with a global legacy that is recognised at home and abroad.

Mission

The Ulster-Scots Agency will inspire, educate and empower people to understand and enjoy their Ulster-Scots identity, while working to continuously improve the governance, financial performance and customer focus of the organisation.

In furtherance of the Mission, four strategic aims have been identified:

SA1 – *Inspire*

The Agency will identify, interpret and animate Ulster-Scots heritage, language and culture.

SA2 – *Educate*

The Agency will work to ensure that learning about Ulster-Scots culture, heritage and language is integrated throughout the education system.

SA3 – *Empower*

The Agency will equip individuals and groups with knowledge and skills to engage with Ulster-Scots heritage, language and culture.

SA4 – *Improve*

The Agency will work to continuously improve the governance, financial performance and customer focus of the organisation.

Fís agus Ráiteas Misin

Fís

Is é fís Gníomhaireacht na hUltaise an Ulaais a bheith faoi bhláth mar chultúr saibhir, beoga agus fásmhar a bhfuil oidhreacht domhanda aige a aithnítear sa bhaile agus thar lear.

Misean

Tabharfaidh Gníomhaireacht na hUltaise inspioráid, oideachas agus cumas do dhaoine lena bhféiniúlacht Ultaise a thuiscint agus le taitneamh a bhaint aisti, ag obair go leanúnach ag an am céanna le rialachas, feidhmíocht airgeadais agus fócas ar chustaiméirí na heagraíochta a fheabhsú.

Leis an Mhisean a chur chun cinn aithníodh ceithre aidhm straitéiseacha:

AS1 – Inspioráid

Aithneoidh, léirmhíneoidh agus cuirfidh an Gníomhaireacht i láthair oidhreacht, teanga agus cultúr na hAlbainise.

AS2 – Oideachas

Oibreoidh an Gníomhaireacht lena chinntiú go bhfuil foghlaim faoi chultúr, oidhreacht agus teanga na hUltaise comhtháite ar fud an chórais oideachais.

AS3 – Cumasú

Tabharfaidh an Gníomhaireacht do dhaoine aonaracha agus do ghrúpaí eolas agus scileanna le bheith páirteach in oidhreacht, teanga agus cultúr na hAlbainise.

AS4 – Feabhsú

Oibreoidh an Gníomhaireacht go leanúnach le rialachas, feidhmíocht airgeadais agus fócas ar chustaiméirí na heagraíochta a fheabhsú.

Chairperson's Foreword

2015 was an extremely busy and positive year for the Ulster-Scots Agency. It was our first full financial year in our new premises at the Corn Exchange, in the Cathedral Quarter area of Belfast. As well as unlocking significant financial savings, the move and co-location of other Ulster-Scots organisations has also resulted in greater collaboration within the sector than ever before. During the year we continued to support the development of the Discover Ulster-Scots Centre, which is managed by the Ulster-Scots Community Network and located on the ground floor of the building; and we continue to see a steady growth in visitor numbers.

The Agency delivered an extensive programme of activities promoting Ulster-Scots by organising and supporting a range of large scale public events. Highlights included our annual Burns Night Concert, in conjunction with the Ulster Orchestra, which filled the Belfast Waterfront Hall in January. Support from the Ulster-Scots Broadcast Fund allowed us to collaborate in a television programme about the event which reached an audience of around 40,000 people.

During the year we delivered an extensive programme of activity marking the 700th Anniversary of the arrival of the Bruces in Ireland. This included; a new heritage trail highlighting significant sites of the Bruces campaign from 1315-1318; a primary school drama project involving 30 schools, which was delivered in conjunction with the Northern Ireland Environment Agency; and a Medieval History Symposium which was held in conjunction with Trinity College Dublin in September. Two primary school twinning projects were also delivered between schools in Ulster and Scotland on the Bruce 700 theme. The highlight of the programme was the Bruce Festival, which took place in May at Carrickfergus, attracting over 6,000 people to the town's historic castle and other sites nearby; which was delivered in partnership with Mid and East Antrim Council and the Northern Ireland Environment Agency.

A range of new initiatives was also delivered highlighting other aspects of Ulster-Scots heritage. These included the launch of a new gallery at North Down Museum, Bangor, in May, with funding from the Ulster-Scots Agency and the Department for Communities (formerly Department of Culture, Arts and Leisure). It houses the only complete folio of Plantation maps in Ireland. In July, a new Belfast Maritime Trail, highlighting the Ulster-Scots origins of the city's shipbuilding industry, was launched to coincide with the Tall Ships Festival.

The Agency continued to support a wide range of activity at grassroots level through funding for community groups to deliver music and dance tuition, summer schools and community festivals. We also continued to assist the development of capacity within the Ulster-Scots community at grassroots level through our funding of the

Chairperson's Foreword

Bliain fíorghnóthach agus fíordhearfach do Ghníomhaireacht na hUltaise a bhí in 2015. B'in an chéad bhliain iomlán airgeadais sa chóiríocht nua I dTeach an Mhalartáin Arbhair i gCeathrú na hArdeaglaise i mBéal Feirste. Scaoil an bogadh seo sábháilte airgid cinnte ach de thoradh gur bhog agus gur chomhlonnaigh roinnt eagraíochtaí Ultach-Albanacha eile sa cheantar is fearr ná riamh an comhoibriú san earnáil anois. Le linn na bliana leanamar de bheith ag tacú leis an Lárionad Discover Ulster-Scots a fhorbairt, atá á bhainistiú ag an Líonra Pobail Ultaise agus lonnaithe ag leibhéal na sráide san fhoirgneamh; agus tá fás leanúnach ar líon na gcúairteoirí.

Chuir an Ghníomhaireacht clár fairsing gníomhaíochtaí i gcrích leis an Ultais a chur chun cinn trí mhóirimeachtaí poiblí a eagrú agus tacú leo. I measc na mbuaicphointí bhí ceolchoirm bhliantúil Oíche Burns, i gcomhar le Ceolfhoireann Uladh, a raibh an Waterfront Hall i mBéal Feirste lán dó. Chabhraigh an tacaíocht ó Chiste Craoltóireachta na hUltaise dúinn bheith páirteach i gclár teilifíse faoin imeacht seo a mheall lucht féachana de thart ar 40,000 duine.

I rith na bliana d'eagraíomar clár cuimsitheach gníomhaíochtaí in omós do cheiliúradh 700 bliain de theacht na mBrúsach go hÉirinn. Ina measc siúd bhí conar oidhreacht ag léiriú láithreacha tábhachtacha i bhfeachtas na mBrúsach idir 1315-18; tionscadal drámaíochta bunscoile ina raibh 30 scoil páirteach a cuireadh ig crích i gcomhpháirt leis an Northern Ireland Environment Agency; agus Siompósiam Staire Meanaoiseanna a reáchtáladh i mBaile Átha Cliath i Meán Fómhair i gcomhar le Coláiste na Tríonóide. Eagraíodh dhá thionscadal le bunscoileanna a nascadh, gaolmhar le comóradh 700bl na mBruces, idir scoileanna i gCúige Uladh agus in Albain. Tháinig an clár seo chun buaice le Féile na mBrúsach a reáchtáladh i mí na Bealtaine i gCarraig Fhearghais agus a mheall breis is 6,000 duine chuig an gcaisleán stairiúil ansin agus chuig láithreacha eile sa cheantar; agus a eagraíodh i gcomhpháirt le Comhairle Aontroma Lár agus Thoir agus an Northern Ireland Environment Agency.

Ina theannta seo cuireadh raon gníomhaíochtaí nua i gcrích a tharraing aird ar ghnéithe eile den oidhreacht Ultach-Albanach. Ina measc seo bhí dánlann nua a seoladh i mí na Bealtaine in Iarsmalann an Dúin Thuaidh, i mBeannchar, tionscadal a rinneadh le maoiniú ó Ghníomhaireacht na hUltaise agus ón Roinn Pobal (roimhe sin an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta). Is ann a choinnítear anois an t-aon fhoireann iomlán de léarscáileanna na Plandála in Éirinn. I mí Iúil seoladh an Belfast Maritime Trail, a tharraingíonn aird ar an tionchar Ultach-Albanach ar thionscal tógála na mbád sa chathair. Seoladh seo tráth Fhéile na Long Ard.

Lean an Ghníomhaireacht d bheith ag tabhairt tacaíochta do raon leathan gníomhaíochtaí ag leibhéal an phobail trí ghrúpaí pobail a mhaoiniú le tabhairt faoi ranganna ceoil agus rince a sheachadadh agus scoileanna samhraidh agus féilte pobail a reáchtáil. Leanamar de

Ulster-Scots Community Network who held over 550 individual meetings with member groups offering guidance on funding opportunities, governance, event planning and training needs. This led to groups getting access to £500K of grant funding from a range of sources.

Demand for Ulster-Scots in schools around Ulster continued at a high level. 20 new primary schools are expected to commence work on the Flagship Starter programme, which will eventually lead to Ulster-Scots Flagship School status. More than 200 young people achieved Foundation Certificates in Piping and Drumming as a result of Ulster-Scots tuition programmes.

On behalf of the Agency board I would like to thank all those, both inside and outside the Agency, who contributed to our work in 2015, which has continued to improve awareness of and participation in Ulster-Scots across Ulster and build the reputation of Ulster-Scots at home and abroad.

Tom Scott OBE

Chairman

Tha Boord O Ulstèr Scotch / The Ulster-Scots Agency

bheith ag tacú le forbairt cumais sa phobal Ultach-Albanach ag leibhéal na cosmhuintire chomh maith trí mhaoiniú a chur ar fáil don Líonra Pobail Ultaise a d’eagraigh os coinne 550 cruinniú aonair le ballghrúpaí le treoir a thairiscint dóibh faoi dheiseanna maoinithe, chúrsaí rialachais, phleanáil imeachtaí agus dheiseanna oiliúna. Dá bharr seo d’éirigh le grúpaí rochtain a fháil ar luach £500K de mhaoiniú ó raon foinsí éagsúla.

Lean an t-éileamh ar an Ultais sna scoileanna ar fud Uladh ar leibhéal ard. Táthar ag súil go dtosóidh 20 bhunscoil nua ar obair faoi chlár Flagship Starter, a chuirfidh ar a gcumas ar ball stádas Ulster-Scots Flagship School a bhaint amach. Bhain breis is 200 duine óg Bunteastas sa Phíobaireachta agus sa Drumadóireacht amach de bharr na gclár teagaisc Ultach-Albanacha.

Thar cheann Bhord na Gníomhaireachta, ba mhaith liom mo bhuíochas a chur in iúl dóibh siúd ar fad, laistigh agus lasmuigh den Gníomhaireacht, a chabhraigh leis an obair in 2015, obair atá tar éis an fheasacht ar agus an pháirtíocht san Ultais ar fud Chúige Uladh agus tar éis tógáil ar cháil na hUltaise i gcéin is i gcóngar.

Tom Scott OBE

Cathaoirleach

Tha Boord O Ulstèr Scotch / Gníomhaireacht na hUltaise

Review of the Year

STRATEGIC THEMES

In its 2015 Business Plan the Agency identified the following strategic priorities for the year, in line with the Corporate Plan for 2014-16:

SA1 – Inspire

The Agency will identify, interpret and animate Ulster-Scots language, heritage and culture.

SA2 – Educate

The Agency will work to ensure that learning about Ulster-Scots culture, heritage and language is integrated throughout the education system.

SA3 – Empower

The Agency will equip individuals and groups with knowledge and skills to engage with Ulster-Scots heritage, language and culture.

SA4 – Improve

The Agency will work to continuously improve the governance, financial performance and customer focus of the organisation.

Athbhreithniú ar an mBliain

TÉAMAÍ STRAITÉISEACHA

Sa Phlean Gnó do 2015, d'aithin an Ghníomhaireacht na tosaíochtaí straitéiseacha seo leanas don bhliain, faoi réir an Phlean Chorparáidigh don tréimhse 2014-16:

AS1 – Inspioráid

Aithneoidh, léirmhíneoidh agus cuirfidh an Ghníomhaireacht i láthair teanga, oidhreacht agus cultúr na hUltaise.

AS2 – Oideachas

Oibreoidh an Ghníomhaireacht lena chinntiú go bhfuil foghlaim faoi chultúr, oidhreacht agus teanga na hUltaise comhtháite ar fud an chórais oideachais.

AS3 – Cumasú

Tabharfaidh an Ghníomhaireacht do dhaoine aonaracha agus do ghrúpaí eolas agus scileanna le bheith páirteach in oidhreacht, teanga agus cultúr na hAlbainise.

AS4 – Feabhsú

Oibreoidh an Ghníomhaireacht go leanúnach le rialachas, feidhmíocht airgeadais agus fócas ar chustaiméirí na heagraíochta a fheabhsú.

Inspire

The Agency launched a new web portal www.discoverulsterscots.com during 2015. The website provides the general public and tourism sector with information on key Ulster-Scots sites across Ulster. The website supports the Discover Ulster-Scots Centre and ongoing tourism projects across Ulster including those developed in partnership with other sector bodies, for example, Ulster-Scots tourism trails, heritage signage projects, visitor attractions and events and activities.

The Agency supported the Discover Ulster-Scots Centre in facilitating 28 group visits to the centre as part of its community development programme during 2015. Local people from the various community, church, residential home and school groups and associations were provided with an opportunity to visit the Discover Ulster-Scots Centre, to learn more about Ulster-Scots culture, heritage and language and to experience our cultural traditions in the delivery of Ulster-Scots music and dance displays.

The year got off to an exciting start with the Agency hosting the fourth annual Burns Concert in partnership with the Ulster Orchestra on Saturday 24th January. This traditional evening of music and spectacle at the Waterfront Hall, Belfast featured the wonderful Emily Smith, who was also named Scots Traditional Musician of the Year in 2014. Emily was joined by the Ulster Orchestra for a Burns Night concert that brought together musicians from the Ulster-Scots and Classical traditions. Joining the Ulster Orchestra and Emily on stage were local singing star Eilidh Patterson, drummers Marcus and Matthew Wenlock, Ulster-Scots folk group Bernagh (providing guitar, whistles, keyboard, lowland and highland pipes), the Ulster-Scots Agency Juvenile Pipe Band and the Markethill Highland ancers. Conducting the Ulster Orchestra was John Logan and the evening was presented by Dan Gordon.



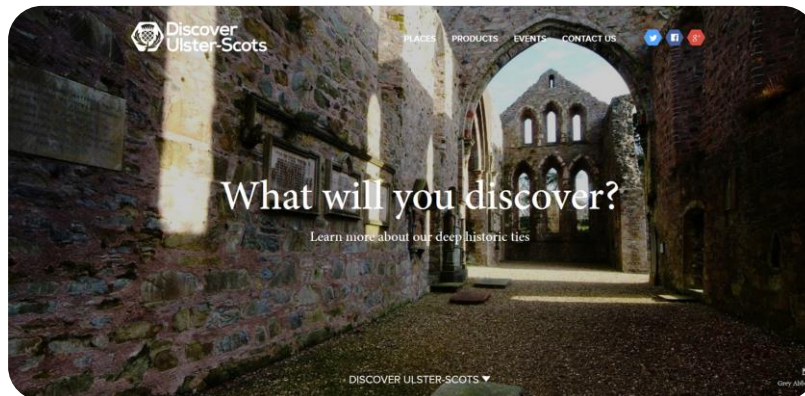
The Burns Concert, Waterfront Hall, Belfast.

The Burns Concert was recorded live by Barking Films and broadcast on BBC Northern Ireland television on Sunday 1st February. This marked the first time that the Burns Concert had been broadcast on television; providing a fantastic opportunity for Ulster-Scots music, dance and song to reach a significant audience. Circa 36,000 viewers watched the BBC broadcast.

A number of events were held to mark the 700th anniversary of the arrival of the Bruces in Ireland. On 30th and 31st May, the Agency in partnership with Mid and East Antrim Borough Council and the Northern Ireland

Inspioráid

Lainseáil an Ghníomhaireacht tairseach gréasáin nua www.discoverulsterscots.com (féach thíos) le linn 2015. Ar an suíomh gréasáin seo cuirtear ar fáil don earráil phoiblí agus turasóireachta eolas ar phríomhshuíomhanna Ultaise ar fud Chúige Uladh. Tacaíonn an suíomh gréasáin le hIonad Discover Ulster-Scots agus tionscadail leanúnacha ar fud Chúige Uladh, lena n-áirítear iad siúd a fhorbraítear i gcomhpháirt le comhlachtaí eile san earráil, mar shampla, conairí turasóireachta Ultaise, tionscadail comharthaíochta oidhreachta, nithe inspéise, ócáidí agus gníomhaíochtaí do chuairteoirí.



Thacaigh an Ghníomhaireacht leis an Discover Ulster-Scots Centre trí 28 gcúairt a éascú do ghrúpaí ar an ionad mar chuid dá chlár forbartha pobail le linn 2015. Tugadh deis do dhaoine áitiúla ó ghrúpaí agus ó chumainn éagsúla ón bpobal, eaglaisí, ionaid cónaithe agus scoileanna, cúairt a thabhairt ar an Discover Ulster-Scots Centre le tuilleadh a fhoghlaim faoi chultúr, oidhreacht agus teanga na hUltaise agus lenár dtraidisiúin chultúrtha a bhlaiseadh i dtaispeántais cheoil agus damhsa Ultaise a cuireadh ar fáil.

Cuireadh tús spleodrach leis an bhliain nuair a d'óstaigh an Ghníomhaireacht an ceathrú Ceolchoirm Burns i gcomhpháirt le Ceolfhoireann Uladh Dé Sathairn an 24 Eanáir. I láthair ar an oíche thraidisiúnta cheoil agus thaispeántais sa Halla Cois Cuain, Béal Feirste, bhí an sárcheoltóir Emily Smith, a ainmníodh mar Cheoltóir Traidisiúnta Albanach na Bliana in 2014. I gcuideachta Emily bhí Ceolfhoireann Uladh fá choinne cheolchoirm Oíche Burns a thug le chéile ceoltóirí ó thraidisiún na hUltaise agus ón traidisiún chlasaiceach. I gcuideachta Cheolfhoireann Uladh agus Emily ar an stáitse bhí an réalta cheoil áitiúil Eilidh Patterson, na drumadóirí Marcus agus Matthew Wenlock, an grúpa ceoil tíre Ultaise Bernagh (le giotár, feadóga, méarchlár, píoba na nÍsealchríoch agus na nGarbhchríoch), Ógbhanna Píob Ghníomhaireacht na hUltaise agus Damhsóirí Garbhchríoch Chnoc an Mhargaidh. Ag stiúradh Cheolfhoireann Uladh bhí John Logan agus ba é Dan Gordon a chuir an ócáid i láthair.

Rinne Barking Films an Ceolchoirm Burns a thaifeadh agus a chraoladh ar BBC Thuaisceart Éireann Dé Domhnaigh an 1 Feabhra. Ba é seo an chéad uair a craoladh an Ceolchoirm Burns ar an teilifís, agus deis ar dóigh a bhí ann do cheol, damhsa agus amhránaíocht na hUltaise lucht féachana suntasach a bhaint amach. Bhreathnaigh timpeall 36,000 duine ar an chraoladh ar an BBC.

Environment Agency (NIEA), hosted the Bruce Festival; a large scale two day event at Carrickfergus Castle, Main Street and Marine Gardens. The programme included a range of medieval events and entertainment including a spectacular jousting show and pageantry performance, dramatic re-enactments, street theatre, falconry, traditional storytelling, blacksmith demonstrations, archery, medieval battle workshops and family entertainment. The event featured The Knights of Royal England, Europe's premier jousting team who conducted a dramatic jousting tournament on Saturday 30th May at Marine Gardens with an awesome spectacle of chivalry, hand to hand combat, mounted challenges and horsemanship; this was followed by a pageantry display at the Castle on Sunday 31st May. This event was a huge success with attendance figures of approximately 6,000 over the two days.



*Jousting with the Knights of Royal England.
Giústáil le Ridirí Shasana Ríoga.*

The Bruce Festival was launched at an illustrated talk delivered by Dr. William Roulston, Ulster Historical Foundation where the Agency, MAG Ulster-Scots Academy and the Ulster Historical Foundation officially launched a new Bruce booklet, heritage trail and exhibition as part of the festival. The Bruce 700 heritage trail follows the route of 12 key Bruce related sites in the Carrickfergus and surrounding areas.

Later in the year, the Agency in partnership with Trinity College Dublin and the MAG Ulster-Scots Academy, hosted the 'Irish Scottish World in the Middle Ages'; a two-day conference at Trinity College Dublin. Leading national and international historians delivered a total of 13 lectures where they explored and discussed the closely interwoven histories and shared heritage of Ireland and Scotland. The Agency displayed and promoted the Bruces in Ulster exhibition and distributed the Bruces in Ulster booklet and heritage trail to the 300 conference delegates and Trinity College Dublin academic and student community.

The Agency worked in partnership with Antrim and Newtownabbey Borough Council to support the Ballyclare May Fair from 19th to 23rd May, a location with a strong Ulster-Scots history and heritage. The fair's programme of entertainment, which includes the annual horse trading fair, kid's party and fun day and the annual May Fair Parade was enhanced with the addition of traditional Ulster-Scots music and Ceilidh dancing. The Ulster-Scots entertainment was positively received by all the visitors to the event.

Bhí roinnt ócáidí ann le 700 bliain a chomóradh ó tháinig na Brúsaigh go hÉirinn. Ar an 30 agus an 31 Bealtaine d’óstáil an Ghníomhaireacht, i gcomhpháirt le Comhairle Buirge Aontroma Láir agus Thoir agus Gníomhaireacht Comhshaoil Thuaisceart Éireann, mórócáid dhá lá ag Caisleán Charraig Fhearghais, Príomhshráid agus Garraithe Muirí. Ar an chlár bhí réimse imeachtaí meánaiseacha agus siamsaíochta, lena n-áirítear seó mórthaibhseach giústála agus léiriú taibhseachta, athléirithe drámata, téatar sráide, seabhcóireacht, scéalaíocht thraidisiúnta, léirithe gaibhneachta, boghdóireacht, ceardlanna troda meánaoisí agus siamsaíocht teaghlaigh. Ag an ócáid bhí The Knights of Royal England, príomhfhoireann ghiústála na hEorpa a chuir i láthair comórtas drámata giústála Dé Sathairn an 30 Bealtaine sna Garraithe Muirí a bhí ina mhórhaispeántas ridireachta, troid lámh le lámh, dúshláin ar dhroim capaill agus marcachas; ina dhiaidh seo bhí taispeántas taibhseachta ag an Chaisleán Dé Domhnaigh an 31 Bealtaine. D’éirigh go han-mhaith leis an ócáid seo agus bhí timpeall 6,000 duine i láthair thar an dá lá.

Lainseáladh Féile na mBrúsach le linn caint léirithe a thug an Dr. William Roulston, Fondúireacht Staire Uladh, agus ag an ócáid chéanna rinneadh an Ghníomhaireacht, Grúpa Comhairleach Aire Acadamh na hUltaise agus Fondúireacht Staire Uladh leabhrán nua ar na Brúsaigh, conair oidhreachta agus taispeántas a lainseáil go hoifigiúil mar chuid den fhéile. Leanann conair oidhreachta 700 na mBrúsach bealach an 12 shuíomh a bhaineann leis na Brúsaigh i gCarraig Fhearghais agus sna ceantair mórthimpeall.

Níos faide anonn sa bhliain d’óstáil an Ghníomhaireacht, i gcomhpháirt le Coláiste na Tríonóide agus le Grúpa Comhairle Aire Acadamh na hUltaise, comhdháil dhá lá, ‘The Irish Scottish World in the Middle Ages’, i gColáiste na Tríonóide Baile Átha Cliath. Thug mórstaraithe náisiúnta agus idirnáisiúnta 13 léacht ar fad inar chíos siad agus phléigh siad an stair agus an chomhoidhreachta atá fite fuaite idir Éirinn agus Albain. Chuir an Ghníomhaireacht an taispeántas na Brúsaigh in Ultaibh ar taispeántas agus chun cinn agus scaip muid an leabhrán ar na Brúsaigh in Ulaidh agus ar an chonair oidhreachta ar an 300 toscaire comhdhála agus ar phobal acadúil agus ar mhic léinn Choláiste na Tríonóide Baile Átha Cliath.

D’oibrigh an Ghníomhaireacht i gcomhpháirt le Comhairle Buirge Aontroma agus Bhaile na Mainistreach le tacú le hAonach Bealtaine Bhealach Cláir ón 19 go dtí an 23 Bealtaine, áit a bhfuil stair agus oidhreachta láidir Ultaise. Rinneadh clár siamsaíochta an aonaigh, a chuimsíonn trádáil capall, cóisir do leanaí agus lá spraoi, agus Mórshiúl bliantúil Aonach na Bealtaine, rinneadh é a fheabhsú nuair a cuireadh ceol traidisiúnta Ultaise agus damhsa Céilí na hAlban leis. Ghlac na cuairteoirí go léir ag an ócáid go dearfach leis an tsiamsaíocht Ultaise.

I mí an Mheithimh rinne an Ghníomhaireacht mórhaispeántas de thraidisiúin chultúrtha na hUltaise ag Féile Thuaithe Thuaisceart Éireann a bhí ar siúl den chéad uair ag Teach Scairbhígh, Contae Ard Mhacha. Sa chlár Ultaise ag an imeacht seo a raibh freastal maith air bhí seónna ceoil Ultaise ag Risin’ Stour, Chanter, the Down and Out Bluegrass Band agus Cup O’ Joe le seónna damhsa garbhchríoch ag Scoil Damhsa Garbhchríoch Michelle Johnston. Bhí léirithe ann ar dhéanamh traidisiúnta aráin sóide agus arán práta i mórfhuball na Gníomhaireachta. Taifeadadh 18,000 cuairteoir, an líon is mó riamh, ag an imeacht dhá lá bliantúil seo.

I mí Iúil cuireadh tús le tréimhse an-ghnóthach don Ghníomhaireacht le roinnt mórimeacht ardhphróifíle ar siúl i mBéal Feirste, Gleann Arma agus Domhnach Daoi agus lainseáladh an clár samhraidh bliantúil Ultaise i bPort an Ghiolla Ghruama.

In June, the Agency showcased Ulster-Scots cultural traditions at the Northern Ireland Countryside Festival which took place for the first time at Scarvagh House, County Armagh. The Ulster-Scots programme at this well attended event included Ulster-Scots musical performances by Risin' Stour, Chanter, the Down and Out Bluegrass Band and Cup O' Joe with highland dancing performances by Michelle Johnston School of Highland Dance. Demonstrations of traditional soda and potato bread making also took place within the Agency's marquee. A record 18,000 visitors were recorded for this annual two-day event.

July marked the start of a very busy period for the Agency with a number of high profile large-scale events taking place in Belfast, Glenarm and Donaghadee and the launch of the annual Ulster-Scots summer programme in Groomsport.

The Tall Ships event ran from 2nd to 5th July and the Agency worked with Belfast City Council to ensure that Ulster-Scots and the links to Belfast's rich maritime heritage were included in the overall event programme. The Agency invited the Scottish Maritime Museum from Ayrshire to provide boat building demonstrations and this was complimented by various Ulster-Scots music and dance performances and other family orientated entertainment. On 2nd July the Agency officially launched the Belfast Maritime project which included installing signage and developing a trail map following various key sites along the dockside which are significant to the maritime heritage of Belfast.

Later in the month, the hugely popular Dalriada Festival took place in Glenarm Estate, County Antrim from 18th to 25th July. The festival programme included the Glenarm Castle Highland Games and the County Antrim Pipe Band Championships featuring numerous bands from across Northern Ireland and Scotland. The festival, which attracted in excess of 25,000 visitors across the week long duration was further enhanced by a selection of musical performances by traditional Ulster-Scots groups.



***Brian McTeggart, Robert Fyfe (Commercial Director, Totalis), Ian Crozier & Tom Scott at the official launch of the Belfast Maritime Trail on Donegal Quay.
Seoladh oifigiúil an Belfast Maritime Trail ar Ché Dhún na nGall.***

July also saw the Agency working in partnership with Ards and North Down Borough Council to host the third annual Donaghadee Ulster-Scots Festival from 22nd to 26th culminating in a Living History Fayre on Saturday. The Fayre including various re-enactment groups from all periods of Ulster-Scots history; Lambeg drumming workshops; musical entertainment by Willie

Bhí imeacht na Long Ard ar siúl ón 2 go dtí an 5 Iúil agus d'oibrigh an Ghníomhaireacht le Comhairle Cathrach Bhéal Feirste lena chinntiú go raibh an Ultais agus na naisc le stair shaibhir mhuirí Bhéal Feirste san áireamh sa mhórchlár imeachtaí. Thug an Ghníomhaireacht cuireadh do Mhúsaem Muirí na hAlban ó Siorrachd Àir léirithe foirgneamh bád a chur ar fáil agus leis seo bhí seónna éagsúla ceoil agus damhsa Ultaise agus siamsaíocht eile dírithe ar theaghlaigh. Ón 2 Iúil lainseáil an Ghníomhaireacht go hoifigiúil tionscadal Muirí Bhéal Feirste, a chuimsigh comharthaíocht nua a chur suas agus léarseáil conairí a fhorbairt ag leanúint príomhshuíomhanna ar thaobh na ndugá atá tábhachtach in oidhreacht mhuirí Bhéal Feirste.

Níos faide anonn sa mhí bhí Féile Dháil Riada, a raibh ráchairt mhór uirthi, ar siúl ar Eastát Ghleann Arma, Contae Aontroma, ón 18 go dtí an 25 Iúil. Ar chlár na féile bhí Cluichí Garbhchríoch Chaisleán Ghleann Arma agus Craobhchomórtais Bannaí Píob Chontae Aontroma ina raibh a lán bannaí ó áiteanna fud fad Thuaisceart Éireann agus Alban. Cuireadh tuilleadh feabhais ar an fhéile, a mheall níos mó ná 25,000 cuairteoir ar feadh na seachtaine a mhair an fhéile, le rogha seónna ceoil ag grúpaí traidisiúnta Ultaise.

I mí Iúil chomh maith bhí an Ghníomhaireacht ag obair i gcomhpháirt le Comhairle na hArd agus an Dúin Thuaidh le tríú Féile bhliantúil Ultaise Dhomhnach Daoi a óstáil ón 22 go dtí an 26 Iúil, ag críochnú le hAonach Staire Beo Dé Sathairn. San Aonach bhí athléirithe ó ghrúpaí éagsúla ó gach tréimhse de stair na hUltaise; ceardlanna drumadóireachta Lann Bheag; siamsaíocht cheoil le Willie Drennan agus a bhanna; damhsa garbhchríoch le Scoil Damhsa Michelle Johnston, léirithe éagsúla ceardaíochta lena n-áirítear déantús rópaí, gaibhneacht agus léiriú cócaireachta le Jenny Bristow.



Willie Drennan agus damhsóirí garbhchríoch ó Scoil Damhsa Michelle Johnstone ag Féile Ultaise Dhomhnach Daoi i mí Iúil
Willie Drennan and Highland dancers from the Michelle Johnston School of Dance at the Donaghadee Ulster-Scots Festival in July

D'oibrigh an Ghníomhaireacht chomh maith i gcomhpháirt le Comhairle na hArd agus an Dúin Thuaidh ar an chlár samhraidh gníomhaireachtaí Ultaise dírithe ar pháistí ag Teachíní Ró na Ruacan i bPort an Ghiolla Ghruamaigh. San áireamh sa chlár rathúil imeachtaí, a bhí ar siúl i rith mhí Iúil agus mhí Lúnasa, bhí ceol Ultaise ó Geordies Music Box, Risin' Stour agus the Down and Out Bluegrass Band, léirithe damhsa le Bright Lights, léirithe píobaireachta le Andy McGregor agus siamsaíocht teaghlaigh, ag cuimsiú siamsaíocht do pháistí, léirithe seabhcóireachta agus ceardlanna boghdóireachta agus ceardaíochta.

Drennan and band; Highland Dancing with Michelle Johnston School of Dance, various craft demonstrations including rope-making, blacksmithing and a cookery demonstration by Jenny Bristow.

The Agency also worked in partnership with Ards and North Down Borough Council on the summer programme of Ulster-Scots family orientated activities at Cockle Row Cottages in Groomsport. The successful weekly programme of events, which ran throughout July and August included Ulster-Scots music from Geordies Music Box, Risin' Stour and the Down and Out Bluegrass Band, dance displays by Bright Lights, piping displays by Andy McGregor and family fun including kids entertainment, falconry displays and workshops for archery and crafts.

Belfast Culture Night took place on 18th September and the Agency hosted an Ulster-Scots event at the Discover Ulster-Scots Centre as part of the greater programme of activity taking place across the Cathedral Quarter and Belfast. This one-day event was very well attended with around 30,000 people attending the hundreds of events held in Belfast.

Another event to take place in Belfast during September was the official launch of Scotch Town, by Nelson McCausland which was organized to coincide with European Day of Languages. The publication highlights the Ulster-Scots language and its use in Belfast both in the past and present day.

In the run up to year end the Agency ran the second annual St Andrew's Day Celebration at Carrickfergus Castle on Saturday 28 November. This one-day event included a full programme of family orientated activities including Ulster-Scots re-enactments, Piping, traditional music and dance, traditional Ulster-Scots food, a falconry display, sword fighting, archery, face-painting, sword and crown making workshops and storytelling which was well attended.

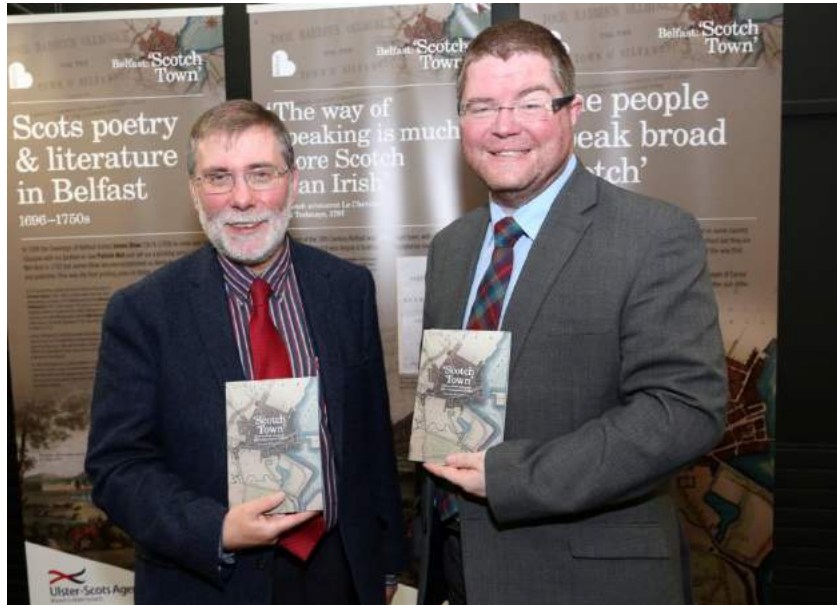


*Re-enactors outside Carrickfergus Castle during the St Andrew's Day Celebration.
Athléirítheoirí taobh amuigh de Chaisleán Charraig Fhearghais le linn
Cheiliúradh Lá Fhéile Naomh Aindriú.*

Finally, during 2015, the Agency worked with the Ulster History Circle to deliver a series of Blue Plaques around Ulster celebrating pivotal figures from Ulster-Scots history. Blue Plaques were unveiled for Anne Jane Carlile (1775-1864) on 1st May at Trinity Presbyterian Church, Bailieborough. Anne Jane Carlile was an Ulsterwoman whose inspiration and faith gave a name and purpose to one of Victorian Britain's leading temperance

Bhí Oíche Chultúir Bhéal Feirste ar siúl ar an 18 Meán Fómhair agus d'óstáil an Ghníomhaireacht ócáid Ultaise ag an Discover Ulster-Scots Centre mar chuid den mhórchlár gníomhaíochta ar siúl ar fud Cheathrú na hArdéaglaise agus ar fud na Cathrach. Bhí freastal an-mhaith ar an imeacht aonlae seo le timpeall 30,000 duine i láthair ag na céadta imeacht a bhí ar siúl i mBéal Feirste.

Imeacht eile a bhí ar siúl i mBéal Feirste i mí Mheán Fómhair ba ea lainseáil Bhaile na nAlbanach ag Nelson McCausland, a eagraíodh le bheith ar siúl an lá céanna le Lá Eorpach na dTeangacha. Leagann an foilseachán béim ar theanga na hUltaise agus a húsáid i mBéal Feirste san am a chuaigh thart agus faoi láthair.



An t-údar, Nelson McCausland, le Ian Crozier ag seoladh oifigiúil 'Baile na nAlbanach'
Author, Nelson McCausland with Ian Crozier at the official launch of 'Scotch Town'.

Agus deireadh na bliana ag teacht réachtáil an Ghníomhaireacht an dara Ceiliúradh bliantúil Lá Naomh Aindriú ag Caisleán Charraig Fhearghais Dé Sathairn an 28 Samhain. San imeacht aonlae seo bhí clár iomlán gníomhaíochtaí dírithe ar theaghlaigh, ag cuimsiú athléirithe Ultaise, píobaireacht, ceol agus damhsa traidisiúnta, bia traidisiúnta Ultaise, léiriú seabhcóireachta, troid claimhte, boghdóireacht, péinteáil aghaidhe, ceardlanna déantúsaíochta claimhte agus corónacha agus scéalaíocht ar a raibh freastal maith.

Ag an deireadh, le linn 2015, d'oibrigh an Ghníomhaireacht le Ciorcal Staire Uladh le sraith de Phlaiceanna Gorma timpeall Chúige Uladh ag ceiliúradh pearsana tábhachtacha ó stair na hUltaise. Nochtadh plaiceanna gorma do Anne Jane Carlile (1775-1864) ar an 1 Bealtaine ag Eaglais Phreispitéireach na Tríonóide, Coill an Chollaigh. Bean Ultach ba í Anne Jane Carlile, ar thug a hinspioráid agus a creideamh ainm agus cuspóir do cheann amháin de na príomhghluaiseachtaí measarthachta sa Bhreatain le linn ré na Banríona Victoria. Ar an 21 Bealtaine nochtadh plaic ghorm don fhaighteoir Chros Victoria, Robert Morrow ar an Mhuileann Nua, Co. Thír Eoghain. Eagraíodh an nochtadh le bheith ann ag an am chéanna le comóradh céad bliain bhás an tSaighdiúra Shingil 23 bliana d'aois, Robert Morrow VC, a chaill a bheo cóngarach do Messines le linn dó a bheith ag sábháil daoine eile ar an 12 Aibreán 1915. Faoi lámhach trom na namhad thug sé tárrtháil ar fhir agus

movements. On 21st May a Blue Plaque was unveiled for Victoria Cross recipient, Robert Morrow at Newmills, Co Tyrone. The unveiling was organized to coincide with the 100th anniversary of the death of 23-year-old Private Robert Morrow VC, who lost his life near Messines while saving others on April 12, 1915. Under heavy enemy fire, he rescued and carried several men to safety who had been buried in the debris of trenches wrecked by shellfire. The private in the 1st Battalion, The Royal Irish Fusiliers, was killed in action two weeks later at St Jan on the Ypres Salient, Belgium. The final Blue Plaque for 2015 was unveiled for Henry Montgomery (1788 – 1865) on 18th December in Dunmurry. Henry Montgomery was a Minister, teacher and reformer and was renowned as the champion of the Non-Subscribing Presbyterians and had a long association with the church at Dunmurry. The unveiling was held on the 150th anniversary of his death in 1865.

d'iompair iad go háit shábháilte i ndiaidh dóibh a bheith clúdaithe i smionagar trinsí a bhí réabtha faoi ionsaí sliogán. Maraíodh i gcomhrac an saighdiúir singil sa 1ú Cathlán Fhiúsailéirí Ríoga na hÉireann dhá sheachtain ina dhiaidh sin in St Jan ar an Ypres Salient, an Bheilg. Nochtadh an phlaic ghorm dheiridh in 2015 do Henry Montgomery (1788-1865) ar an 18 Nollaig i nDún Mhuirigh. Ba mhinistir, múinteoir agus leasaitheoir é Henry Montgomery agus bhí cáil air mar chrann taca na bPreispitéireach Neamh-Aontaithe agus bhí baint fhada bhuan aige leis an eaglais i nDún Mhuirigh. Rinneadh an nochtadh lá comórtha 150 bliain a bháis in 1865.



Geordies Music Box ag seinm ag Teachíní Ró na Ruacan i bPort an Ghiolla Ghruamaigh.

Geordie's Music Box performing at Cockle Row Cottages in Groomsport.

Educate

The Agency's Ulster-Scots Flagship School Programme continued to flourish, with a total of 16 schools being awarded Flagship status during 2015:

- Castleblayney Central School
- Brookeborough Primary School
- Larne and Inver Primary School
- Drumrane Primary School
- Fair Hill Primary School
- Glenmaquin National School
- Meadow Bridge Primary School
- Fort Hill Integrated Primary School
- Augher Central Primary School
- Derryboy Primary School
- Drumlins Primary School
- Fivemiletown Primary School
- Glynn Primary School
- Millisle Primary School
- Rasharkin Primary School
- Ballydown Primary School

Reflecting the strong demand which exists for Ulster-Scots activity in primary schools, the Agency has recruited a further 20 new schools into the programme, which takes 18 months to complete. Participating schools are geographically spread throughout the nine counties of Ulster.

The C2k project was established to provide the infrastructure and services to support the enhanced use of ICT in schools in Northern Ireland and during 2015, the Agency worked with CCEA to develop an Ulster-Scots presence within the C2k platform.

The Agency delivered 29 Ulster-Scots Afterschool Clubs in primary schools, which engaged upwards of 800 pupils. Schools hosted a variety of Ulster-Scots workshops as part of the Afterschool Club programme including language, accordion, fiddle, tin whistle, dance, drama, cookery and arts and crafts. Each Afterschool Club ran for approximately one hour each week after school and proved to be very popular. Afterschool Clubs are a valuable part of our progression path for schools and many schools that have participated in an Afterschool Club have then gone on to the Ulster-Scots Flagship School Programme.

Our touring drama project for 2015 was developed to mark the 700th Anniversary of the arrival of the Bruces in Ulster in 1315. Bruce at the Castles was scripted, directed and staged by Class Act Drama and performed in Dunluce Castle, Carrickfergus Castle, Dundrum Castle and Greencastle Castle between May and June 2015. It provided a historical reflection on Edward Bruce and his campaign in Ireland. The performance was staged as immersive theatre, the audience moved with the performance and were able to be part of the experience, cheering, dancing and involving themselves as key participants within the Anglo-Norman, Scots and Irish forces. A total of 900 pupils from 30 different schools participated in the project and as a result, their knowledge of Ulster-Scots language and culture increased significantly.

The Agency also delivered the Bruce at the Castles drama project at three post-primary schools during 2015: Saintfield High School, Dundonald High

Oideachas

Bhí rath i gcónaí ar chlár suaitheanta Ghníomhaireacht na hUltaise do scoileanna, le stádas suaitheanta bronnta ar 16 scoil ar fad le linn 2015:

- Lár-Bhunscoil Bhaile na Lorgan, Co. Mhuineacháin
- Bunscoil Achadh Lon
- Bunscoil Latharna agus an Inbhir
- Bunscoil Dhroim Raithin
- Bunscoil Chnoc an Aonaigh
- Bunscoil Ghleann Mhic Coinn
- Bunscoil Dhroichead na Cluaine
- Bunscoil Imeastha Chnoc an Dúin
- Lár-Bhunscoil Eochrach
- Bunscoil Dhoire Buí
- Bunscoil Dhroimlíne
- Bunscoil Bhaile na Lorgan, Co. Thír Eoghain
- Bunscoil an Ghleanna
- Bunscoil Oileán an Mhuilinn
- Bunscoil Ros Earcáin
- Bunscoil Bhaile an Dúin

Mar gheall ar an éileamh láidir atá ann ar imeachtaí Ultaise i mbunscoileanna, tá 20 scoil nua earcaithe ag an Ghníomhaíocht sa chlár, rud a ghlacann 18 mí lena chur i gcrích. Tá scoileanna rannpháirteacha spréite amach ar fud naoi gcontae Uladh.

Cuireadh an tionscadal C2k ar bun le bonneagar agus seirbhísí a chur ar fáil le tacú le húsáid fheabhsaithe TFC i scoileanna i dTuaisceart Éireann agus le linn 2015 d'oiibrigh an Ghníomhaireacht le CCEA le láithreachtaí Ultaise a fhorbairt ar ardán C2k.

Chuir an Ghníomhaireacht ar fáil 29 gclub iar-scoile Ultaise i mbunscoileanna, ina raibh suas le 800 dalta páirteach. D'óstáil scoileanna ceardlanna éagsúla Ultaise mar chuid den chlár clubanna iarscoile, ag cuimsiú teanga, cairdín, fidil, feadóga stáin, damhsa, drámaíocht, cócaireacht agus ealaín agus ceardaíocht. Bhí gach club iarscoile ar siúl ar feadh timpeall aon uair an chloig gach seachtaine tar éis am scoile, agus bhí an-ráchairt orthu. Is cuid thábhachtach dár gconair forchéimnithe do scoileanna ag chuaigh a lán scoileanna a ghlac páirt i gclub iarscoile ar aghaidh ansin go dtí Clár Suaitheanta Ultaise.

Forbraíodh ár dtionscadal camchuirte drámaíochta do 2015 le 700 bliain a chomóradh ó tháinig na Brúsaigh go hÉireann 1315. Class Act Drama a scríobh an script, a stiúir agus a chuir ar an ardán *Bruce at the Castles* agus cuireadh i láthair é i gCaisleán Dhún Libhse, Caisleán Dhún Droma agus an Caisleán Glas idir Bealtaine agus Meitheamh 2015. Chuir sé ar fáil machnamh staire ar Eideard Bruis agus a fheachtas in Éirinn. Cuireadh an seó i láthair mar thumthéatar, leis an lucht féachana ag bogadh leis an tseó agus iad in ann a bheith mar chuid den eispéireas, ag ligean liú, ag damhsa agus iad ina rannpháirtithe tábhachtacha sna fórsaí Angla-Normannacha, Albanacha agus Éireannacha. Bhí 900 dalta ó 30 scoil éagsúil páirteach sa tionscadal agus dá thoradh sin tháinig méadú suntasach ar a n-eolas ar theanga agus ar chultúr na hUltaise.

Chomh maith leis sin chuir an Ghníomhaireacht an tionscadal drámaíochta *Bruce at the Castles* ar fáil i dtrí iar-bhunscoil le linn 2015: Ardscoil Thamhnaigh Naofa, Ardscoil Dhún Dónaill agus Ardscoil Dhún Libhse,

School and Dunluce High School, Bushmills. Class Act Drama worked with staff and pupils at each school to stage a performance of the production.



*Brookeborough Primary School with their Ulster-Scots Flagship Award.
Bunscoil Achadh Lon lena nDuais Shuaitheanta Ultaise.*

A total of 36 schools participated in the Agency's Music and Dance tuition programme. Schools receive funding from the Agency to run Ulster-Scots music and dance tuition programmes for Pipe, Snare Drum, Flute, Lambeg Drum, Tin Whistle, Fiddle, Highland Dance and Scottish Country Dance. This funding was open to all schools in the primary and post primary sectors whether controlled, maintained or integrated.

A joint Ulster-Scots / Irish project was successfully delivered in partnership with Foras na Gaeilge throughout the year in 4 integrated post-primary schools; Priory Integrated College, Holywood, Slemish College, Ballymena, New-bridge Integrated College, Loughbrickland and Malone Integrated College, Belfast. We devised a cultural programme to introduce key stage 3 pupils from the integrated post-primary sector to both Ulster-Scots and Irish, which was delivered over 6 workshops focusing primarily on language and culture. The programme was devised to fit within the citizenship curriculum area adding further value and appeal for schools.

During 2015 the Agency delivered a programme of Ulster-Scots activity at 2 pre-schools – Shaftesbury Nursery School and Millisle Nursery School. A 6 - 8 week programme of Ulster-Scots activity was delivered in each Nursery School and included singing and Scottish Country dancing or Highland dancing.

The Ulster-Scots Juvenile Pipe Band had another successful year with piping and drumming tuition delivered to 60 students as part of the project. Examinations to gain formal accreditation from the Piping and Drumming Qualification Board (PDQB) took place in November and approximately 40 gained a pass grade or above. The Juvenile Pipe Band performed at a number of large-scale events, festivals and competitions throughout the year. In June the Juvenile Pipe Band competed at the UK Pipe Band Championships at Stormont Estate, Belfast and won the Best Drum Corps.

Muileann na Buaise. D'oibrigh Class Act Drama le baill foirne agus daltaí i ngach scil leis an tseó a chur ar an ardán.

Bhí 36 scoil ar fad páirteach i gclár teagaisc ceoil agus damhsa na Gníomhaireachta. Faigheann scoileanna maoiniú ón Gníomhaireacht le cláir theagaisc cheoil agus dhamhsa a reáchtáil faoina gcoinne seo a leanas: na píoba, sreangdhruma, flúit, druma Lann Bheag, feadóg stáin, fidil, damhsa garbhchríoch agus damhsa tuaithe na hAlban. Bhí an maoiniú seo oscailte do gach scoil in earnáil an bhunoideachais agus in earnáil an iar-bhunoideachais, bíodh siad rialaithe, faoi chothabháil nó imeasctha.

Cuireadh comhthionscadal Ultaise/Gaeilge i gcrích i gcomhpháirt le Foras na Gaeilge i rith na bliana in 4 iar-bhunscoil imeasctha; Coláiste Imeasctha na Prióireachta, Ard Mhic Nasca, Coláiste Shliabh Mis, an Baile Meánach, Coláiste Imeasctha an Droichid Nua, Loch Bricleann, agus Coláiste Imeasctha Mhaith Luain, Béal Feirste. Cheap muid clár cultúrtha le buneolas a thabhairt do dhaltai eochairchéim 3 ón earnáil iar-bhunscolaíochta imeasctha ar an Ultais agus ar an Ghaeilge araon, a cuireadh ar fáil in 6 cheardlann ag diriú go príomha ar theanga agus ar chultúr. Ceapadh an clár le bheith oiriúnach don réimse curaclaim saoránachta, ag cur luach breise agus spéise leis do scoileanna.

Le linn 2015 chuir an Gníomhaireacht ar fáil clár de ghníomhaíocht Ultaise ag 2 réamhscoil – Náiscoil Shaftsbury agus Náiscoil Oilean an Mhuilinn. Cuireadh clár 6-8 seachtaine de ghníomhaíocht Ultaise ar fáil i ngach Náiscoil agus san áireamh bhí amhránaíocht agus damhsa tuaithe na hAlban nó damhsa garbhchríoch.

Bhí bliain rathúil eile ag an Ógbhanna Píob Ultaise, le teagasc píob agus drumadóireachta curtha ar fáil do 60 dalta mar chuid den tionscadal. Bhí scrúduithe le creidiúnú foirmiúil a bhaint amach ón Bhord Cáilíochta Píobaireachta agus Drumadóireachta (PDQB) ar siúl i mí na Samhna agus fuair 40 acu pas nó grád os a chionn. Sheinn an tÓgbhanna Píob ag mórimeachtaí, féilte agus comórtais i rith na bliana. I mí an Mheithimh bhí an tÓgbhanna san iomaíocht i gCraobhchomórtais Bannaí Píob RA ag Eastát Stormont, Béal Feirste, agus bhain siad an Cór Drumadóireachta Is Fearr.

I mí an Mheithimh fuair 236 dhaltai a mbonnteastas sa phíobaireacht agus sa drumadóireacht ag ócáid an reáchtáladh i dTithe na Parlaiminte, Stormont. D'eagraigh an Gníomhaireacht ócáid, a d'óstáil an Ball Parlaiminte agus an Ball Tionóil Reachtúil d'Fhear Manach agus Tír Eoghain Theas, Tom Elliott, ócáid a mheall na céadta dalta agus tuismitheoir fud fad Thuaisceart Éireann agus Dhún na nGall.

Cuireadh ceardlanna Ultaise ar fáil in 25 scoil in earnáil an bhunoideachais agus in earnáil an iar-bhunoideachais ar fud Uladh i rith na bliana. Bhí ceardlanna idir 1 agus 4 uaire an chloig ar fad agus chlúdaigh siad téamaí, ranganna agus cainteanna ar ábhair nach raibh clúdaithe cheana féin sa chlár iarscoile nó sa chlár suaitheanta, mar shampla ionradh Eideard Bruis agus a fheachtas in Ultaibh lena gcuimhneachán 700 bliain a chomóradh.

Forbraíodh clár duaiseanna Ultaise go rathúil chomh maith le linn 2015 agus bronnadh duaiseanna ar bhunscoileanna agus ar iar-bhunscoileanna ar son drámaíochta, teanga, stair Ultaise, damhsa agus duaiseanna ginearálta ar son an chlub iarscoile is fearr, an club is nuálaí, feabhas agus an Ultais a chur san áireamh sa churaclam.



*The Ulster-Scots Juvenile Pipe Band after performing at the UK Pipe Band
Champions at Stormont Estate in June 2015*

*An tÓgbhanna Píob Ultaise i ndiaidh dóibh a bheith san iomaíocht i
gCraobhchomórtais Bannaí Píob RA ag Eastát Stormont i mí an Mheithimh 2015*

In June, 236 students received their Foundation Certificate in Piping and Drumming at an event held in Parliament Buildings, Stormont. The Agency organised event, hosted by Fermanagh and South Tyrone MP and MLA, Tom Elliott, attracted hundreds of pupils and parents from throughout Northern Ireland and Donegal.

Ulster-Scots workshops were delivered in 25 schools in the primary and post-primary sectors across Ulster throughout the year. Workshops ranged from 1 to 4 hours in duration and covered themes, classes and talks on subjects not already covered in the Afterschool or Flagship programmes, for example, the invasion of Edward Bruce and his Ulster campaign to mark its 700th Anniversary.

An Ulster-Scots Schools Award programme was also successfully developed during 2015 with Awards presented to primary and post-primary schools for drama, language and drama, Ulster-Scots history, dance and overall awards for best afterschool club, most innovative project, excellence and for inclusion of Ulster-Scots in the curriculum.

The Agency organised three successful East - West Twinning projects during 2015. The first twinning took place in May with Edward Bruce as its theme and brought teachers and pupils from Larne and Inver P.S. (Larne) and Holmston Primary School, Ayr.

The second twinning was between Oakfield Primary School, Carrickfergus and Gardenrose Primary School, Maybole, Ayrshire, with Edward Bruce and the Carrick connection as their theme. The final twinning for the year brought Kirkistown Primary School, Cloughey, County Down and Portpatrick Primary School, Dumfries and Galloway, together for two days in September with historic and linguistic connections as their theme. The Agency received a high level of positive feedback from all those involved in the 2015 twinning projects and was encouraged to hear that pupils from the schools in Ulster and Scotland have maintained contact and friendships have been developed as a result of the project.



*Fuair baill foirne agus daltaí ó Mhodscoil na mBuachaillí duais Ultaise do scoileanna ar son an Ultais a chur san áireamh sa churaclam iar-bhunscoile.
Staff and Pupils of Belfast Boys' Model School received an Ulster-Scots Schools Award for Inclusion in the Post Primary Curriculum.*

D'eagraigh an Ghníomhaireacht trí Thionscadal rathúla Nasctha Thoir-Thiar le linn 2015. Bhí an chéad nascadh ann i mí na Bealtaine le hEideard Bruis mar théama aige agus thug sé le chéile múinteoirí agus daltaí ó Bhunscoil Latharna agus an Inbhir (Latharna) agus Bunscoil Holmston, Siorrachd Àir.



*An Nascadh Thoir-Thiar deiridh..
The final East-West Twinning.*

Bhí an dara nascadh idir Bunscoil Pháirc na Darach, Carraig Fhearghais, agus Bunscoil Gardenrose, Maybole, Siorrachd Àir, leis an nasc idir Eideard Bruis agus Carraig Fhearghais mar théama acu. Thug an nascadh deireanach don bhliain Bunscoil Bhaile Chirc, Clochaigh, Contae an Dúin agus Bunscoil Port Phàdraig, Dùn Phris agus Ghall-Ghàidhealaibh, thug sé le chéile iad ar feadh dhá lá i mí Mheán Fómhair le naisc stairiúla agus theanga mar théama acu. Fuair an Ghníomhaireacht leibhéal ard aiseolais dhearfaigh ó gach duine a bhí páirteach sna tionscadail nasctha in 2015 agus ba spreagadh di a chluinstin gur choinnigh daltaí ó na scoileanna in Ultaibh agus in Albain i dteagmháil agus go bhfuil cairdeas forbartha de thoradh an tionscadail.

Empower

In 2015, the Ulster-Scots Agency funded Ulster-Scots groups with a total investment of £1,298,608.

Groups were funded £208,652 for Ulster-Scots Music and Dance Tuition and small one off events during 2015. A total of 105 community and voluntary groups received funding for the delivery of Ulster-Scots Music and Dance Tuition in 2015. Out of the 105 groups, 80 delivered a programme of music tuition over a 20 week period and 25 delivered a programme of dance tuition over a period of 30 weeks.

Community based Ulster-Scots activities such as festivals, drama showcases and music and dance showcases were awarded £253,290 during 2015. The Agency supported 12 large scale community festivals and a total of 17 community showcase events in 2015. Community festivals included the Kingdom of Dalriada Festival; Ballywalter Ulster-Scots Festival; Newtownstewart Ulster-Scots Gatherin'; Carrickfergus Pageant 2015; Coleraine Twelfth Festival of Culture and Heritage; the Reivers Festival; the Greytoon Festival; Annalong Ulster-Scots Festival; Loughshore Ulster-Scots Festival, Belfast; the Broadisland Gathering, Ballycarry; and the Maiden City Festival in Londonderry.

The Agency provided funding support for three Ulster-Scots Community Impact projects during 2015. This resulted in a full-time Ulster-Scots Development Officer being employed within a specific geographical area. This programme aims to build the confidence and capacity of the Ulster-Scots Community while raising awareness of Ulster-Scots with the wider community. The three groups funded were the Schomberg Society, based in Kilkeel and working in the Mourne area of County Down; Small Steps Adult Education Group, based and working in North Belfast; and Derry and Raphoe Action based in Newtownstewart and working in West Tyrone. Each group is required to develop an Ulster-Scots Community Plan around a selection of themes. The themes include capacity building, cultural tourism, language, youth, the built heritage and cultural development.

Community showcases of music and dance were popular over the year also with groups hosting Hogmanay evenings, Burns events, World War I lectures and Highland dance days across Ulster.

In 2015, the Agency supported the Cavan / Monaghan Community Picnic Programme by engaging traditional Ulster-Scots groups to perform at the Ballyhill, Dartrey, Drum and Drumanan picnics to an approximate audience of 1,500 people.

In June 2015 the Agency officially launched the East Donegal Research Study in Raphoe, County Donegal. The research was conducted by the Ulster Historical Foundation in association with the Centre for Migration Studies at the Ulster American Folk Park. East Donegal has a rich Ulster-Scots heritage and the research concluded that there are opportunities which need to be promoted and highlighted to maximise tourism opportunities and create links with the local community.

The Agency developed an East Donegal Heritage project and officially launched the East Donegal Heritage exhibition, trail map and brochure at an Ulster-Scots Heritage Day in Raphoe in August 2015 as part of Heritage Week. As a result of the success of the East Donegal Heritage project, the Agency plans to hold further consultations with Donegal County Council and

Cumasú

In 2015 mhaoinigh Gníomhaireacht na hUltaise grúpaí Ultaise le deontas infheistíochta arbh fhiú £1,298,608 é.

Maoiníodh £208,652 do ghrúpaí le ceol agus damhsa Ultaise a theagasc agus le haghaidh imeachtaí -beaga aonuaire le linn 2015. Fuair 105 ghrúpa pobail agus dheonacha ar fad maoiniú le teagasc ceoil agus damhsa Ultaise a chur ar fáil in 2015. As measc na 105 ghrúpa, chuir 80 acu ar fáil clár teagaisc ceoil thar thréimhse 20 seachtain agus chuir 25 acu ar fáil clár teagaisc damhsa thar thréimhse 30 seachtain.

Bronnadh £253,290 ar imeachtaí Ultaise pobalbhunaithe, mar fhéilte, mórtuaispeántais drámaíochta agus mórtuaispeántais cheoil agus damhsa le linn 2015. Thacaigh an Gníomhaireacht 12 mhórfhéile phobail agus 17 imeachtaí mórtuaispeántais pobail in 2015. I measc féilte pobail bhí Féile Ríocht Dháil Riada; Féile Ultaise Bhaile Bháltair; Tóstal Ultaise an Bhaile Nua; Tóstal Charraig Fhearghais 2015; Féile Chultúir agus Oidhreacht Chúil Raithin an Dara Lá Déag; Féile na gCreachairí; Féile Greytoon; Féile Ultaise Áth na Long; Féile Ultaise Bhruach an Locha, Béal Feirste; Tóstal an Oileáin Leathain i mBaile Cora; agus Féile na hÓghchathrach i nDoire.

Chuir an Gníomhaireacht maoiniú tacaíochta ar fáil do thrí thionscadal Ultaise tionchair pobail le linn 2015. De thoradh air sin fostaíodh Oifigeach Forbartha Ultaise lánaimseartha, fostaithe taobh istigh de cheantar geografach ar leith. Tá sé d'aidhm ag an chlár seo muinín agus cumas phobal na hUltaise a mhéadú agus ag an am chéanna feasacht a mhúscailt ar an Ultais sa mhórfhobal. Is iad na trí ghrúpa a maoiníodh Cumann Schomberg, bunaithe i gCill Chaoil agus ag obair i gceantar Mhúrn i gContae an Dúin; Grúpa Céimeanna Beaga Oideachais d'Aosaigh, bunaithe agus ag obair i mBéal Feirste Thuaidh; agus Gníomhaíocht Dhoire agus Ráth Bhoth bunaithe ar an Bhaile Nua agus ag obair i dTír Eoghain Thiar. Éilítear ar gach grúpa Plean Pobail Ultaise a fhorbairt timpeall rogha téamaí. I measc na dtéamaí tá méadú cumais, turasóireacht chultúrtha, teanga, óige, an oidhreacht thógtha agus forbairt chultúrtha.

Bhí ráchairt ar mhórtuaispeántais phobail cheoil agus damhsa i rith na bliana chomh maith, le grúpaí ag óstáil Oíche na Seanbhliana, ócáidí Burns, léachtaí ar an Chéad Chogadh Domhanda agus damhsa garbhchríoch ar fud Uladh.

In 2015 thacaigh an Gníomhaireacht Clár Picnice Pobail an Chabháin/Mhuineacháin trí dul i bpáirt le grúpaí traidisiúnta Ultaise le seinm ag picnicí Bhaile Hill, Dhartraí, an Droma agus Dhroim Meannán do lucht éisteachta timpeall 1,500 duine.

I mí an Mheithimh 2015 lainseáil an Gníomhaireacht go hoifigiúil Staidéar Taighde Dhún na nGall Thoir i Ráth Bhoth, Contae Dhún na nGall. Fondúireacht Staire Uladh a rinne an taighde i gcomhar le hIonad Staidéar Imirce i nDaonpháirc Uladh-Mheiriceá. Tá oidhreacht shaibhir Ultaise ag Dúna na nGall Thoir agus mar thátal ar an taighde fuarthas amach go bhfuil deiseanna ann nach mór a chur chun cinn agus chun tosaigh le deiseanna turasóireachta a thapú agus naisc a chruthú leis an phobal áitiúil.

D'fhorbair an Gníomhaireacht tionscadal Oidhreacht Dhún na nGall Thoir agus lainseáil go hoifigiúil taispeántas, léarscáil chonaire agus bhróisiúr Oidhreacht Dhún na nGall ag Lá Oidhreacht Ultaise i Ráth Bhoth i mí Lúnasa 2015 mar chuid de Sheachtain na hOidhreacht. Mar thoradh ar rath thionscadal Oidhreacht Dhún na nGall tá beartaithe ag an Gníomhaireacht

the local community to explore opportunities to promote Ulster-Scots in County Donegal.

Investment of £396,224 was committed to core funded groups undertaking Ulster-Scots activities. The Ulster-Scots Community Network manages the Discover Ulster-Scots Centre; a key target outlined in the Community Network's Business Plan for 2015. The Discover Ulster-Scots Centre features exhibitions highlighting the long standing cultural and linguistic links between Scotland and Ulster, a performance and lecture area and public research spaces providing tourists, community groups and schools with the opportunity to learn more about the rich cultural heritage of Ulster-Scots. In October 2015 the Discover Ulster-Scots Centre gained national recognition for its commitment to Customer Service after being awarded WorldHost Recognised Business status.



Discover Ulster-Scots Centre / Ulster-Scots Community Network staff with their WorldHost Recognised Business Certificates.

Baill foirne ó Discover Ulster-Scots Centre / Lónra Pobail Ultaise lena dteastais WorldHost Recognised Business.

The Ulster-Scots Community Network delivered 4 Music and Dance training workshops in early 2015 to 71 groups and delivered a further 7 information sessions for groups submitting grants applications in September 2015, with 115 groups in attendance. Community and voluntary groups were also able to avail of the communications and marketing training that was delivered by Audiences NI to ensure that opportunities to promote Ulster-Scots activities for which they receive funding from the Agency are maximised.

Language and Educational investment of £304,067 was committed during the year. The Agency provided funding to support the delivery of 22 Ulster-Scots Summer Schools between June and October 2015; 20 of which took place in Northern Ireland and the remaining 2 in County Donegal. Summer Schools included 18 Standard Summer Schools, 1 Drama Summer Schools and 3 Residential Summer Schools. Each group hosting a Summer School selected a number of activities from a list which included Ulster-Scots music, drama, language, sports, dance, storytelling, cookery, traditional crafts, poetry, living history, visual arts, highland games and history.

The Young Ambassador Programme was once again supported by the Ulster-Scots Agency during 2015 with two Ambassadors joining the Ulster-Scots Agency to learn more about and experience the cultural traditions, language and heritage of Ulster-Scots and the work of the Ulster-Scots Agency.

comhairliúcháin bhreise a dhéanamh le Comhairle Contae Dhún na nGall agus leis an phobal áitiúil le breathnú ar dheiseanna leis an Ultais a chur chun cinn i gContae Dhún na nGall.

Tiomnaíodh infheistíocht arbh fhiú £396,224 é do ghrúpaí bunmhaoinithe ag gabháil de láimh gníomhaíochtaí Ultaise. Bainistíonn an Líonra Pobail Ultaise an Discover Ulster-Scots Centre; príomhspríoc a rianáíodh i Plean Gnó an Líonra Pobail do 2015. Sa Discover Ulster-Scots Centre tá taispeántais a chuireann béim ar na naisc chultúrtha agus theanga fhadhbhunaithe idir Albain agus Cúige Uladh, limistéar taibhsithe agus léachtaí agus spásanna taighde don phobal a thugann deis do thurasóirí, grúpaí pobail agus scoileanna níos mó a fhoghlaim faoi oidhreacht láidir na hUltaise. I mí Dheireadh Fómhair 2015 fuair an Discover Ulster-Scots Centre aitheantas náisiúnta as ucht a thiomantais don tSeirbhís do Chustaiméirí i ndiaidh stádas WorldHost Recognised Business a bheith bronnata air.



Chuir an Líonra Pobail Ultaise i láthair 4 cheardlann oiliúna cheoil agus damhsa i dtús 2015 do 71 ghrúpa agus chuir siad ar fáil 7 seisiún eolais eile do ghrúpaí a bhí ag cur isteach iarratais ar dheontais i mí Mheán Fómhair 2015, le 115 ghrúpa i láthair. Bhí grúpaí pobail agus deonacha in ann, chomh maith, tairbhe a bhaint as an oiliúint cumarsáide agus margaíochta a chuir Audiences NI ar fáil lena chinntiú gur tapaíodh deiseanna le gníomhaíochtaí Ultaise a bhfaigheann siad maoiniú ar a son a chur chun cinn.

Tiomnaíodh infheistíocht teanga agus oideachais arbh fhiú £304,067 i le linn na bliana. Chuir an Ghníomhaireacht ar fáil maoiniú le tacú le soláthar 22 scoil samhraidh Ultaise idir mí an Mheithimh agus mí Dheireadh Fómhair 2015; bhí 20 acu seo ar siúl i dTuaisceart Éireann agus an 2 cheann eile i gContae Dhún na nGall. Ar na scoileanna samhraidh bhí 18 ngnáthscoil samhraidh, 1 scoil samhraidh drámaíochta agus 3 scoil samhraidh chónaithe. Roghnaigh gach grúpa a bhí ag óstáil scoil samhraidh roinnt gníomhaíochtaí ó liosta a chuimsigh ceol, drámaíocht, teanga, spórt, damhsa, scéalaíocht, cócaireacht, ceardaíocht thraidisiúnta, filíocht, stair bheo, físealaíona, cluichí garbhchríoch agus stair Ultaise.

Thacaigh Gníomhaireacht na hUltaise le Clár na nAmbasadóirí Óga arís le linn 2015 le dhá Ambasadóir ag teacht go dtí Gníomhaireacht na hUltaise le tuilleadh a fhoghlaim faoi agus eispéireas a fháil ar thraidisiúin chultúrtha, teanga agus oidhreacht na hUltaise agus obair Gníomhaireacht na hUltaise.

Chuir an Ghníomhaireacht chun cinn cultúr agus oidhreacht na hUltaise le linn 2015 trí 6 caint léirithe, 20 caint agus taispeántais taistil a thabhairt in 30 ionad. Cuireadh an Ultais chun cinn i rith na bliana le 20 caint léirithe, 20 caint eile agus taispeántas taistil ar theanga agus litríocht ar taispeánt in 5 ionad.

Lean rath FUSE FM ar aghaidh in 2015 le 2 chraoladh ón chlár raidió pobail Ultaise i mBaile Monaigh agus Cill Chaoil.

Bronnadh deontais eile ar luach £136,376 ar son imeachtaí Ultaise bainteach le comhairlí áitiúla, obair forbartha agus comhthionscadail den Fhoras

The Agency promoted Ulster-Scots culture and heritage during 2015 by delivering 6 illustrated talks, 20 talks and touring exhibitions across 30 venues. Ulster-Scots language was promoted throughout the year with 20 illustrated talks, a further 20 talks and a touring exhibition on language and literature being displayed in 5 venues.

FUSE FM's success continued in 2015 with 2 broadcasts of the Ulster-Scots community radio programme in Ballymoney and Kilkeel.

Other grants were awarded totaling £136,376 for local council based Ulster-Scots activities, development work and joint Language Body projects. The Agency worked with a range of local Councils during 2015 to deliver a number of Ulster-Scots events. Events included the Bruce Festival in May and the St Andrew's Day Celebration in Carrickfergus in partnership with Mid and East Antrim Borough Council, the Ballyclare May Fair in May in partnership with Antrim and Newtownabbey Borough Council, the Tall Ships in partnership with Belfast City Council and the Donaghadee Ulster-Scots Festival and a programme of weekly Ulster-Scots activities at Cockle Row Cottages in partnership with Ards and North Down Borough Council.

Teanga. D'oibrigh an Ghníomhaireacht le réimse Comhairlí Áitiúla le linn 2015 le roinnt imeachtaí Ultaise a chur ar fáil. I measc imeachtaí bhí Féile na mBrúsach i mí na Bealtaine agus Ceiliúradh Lá Naomh Aindriú i gCarraig Fhearghais i gcomhpháirt le Comhairle Buirge Aontroma Láir agus Thoir, Aonach Bealtaine Bhealach Cláir i mí na Bealtaine i gcomhpháirt le Comhairle Buirge Aontroma agus Bhaile Nua na Mainistreach, na Longa Arda i gcomhpháirt le Comhairle Cathrach Bhéal Feirste agus Féile Ultaise Dhomhnach Daoi agus clár imeachtaí seachtainiúla Ultaise ag Teachíní Ró Ruacan i gcomhpháirt le Comhairle Buirge na hArda agus an Dúin Thuaidh.

Improve

The Agency prepared 4 Quarterly Monitoring Reports on Compliance with Statutory Duties during 2015.

At the end of 2015, the Agency completed an annual review of Board effectiveness and an annual Governance Statement.

The IT operations of the Agency were significantly improved during 2015 with the installation of a new server and the introduction of Sharepoint (team collaboration software and content management system) in October 2015.

An annual review of progress against Corporate Plan was undertaken during 2015.

Monthly reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid suppliers and grant payments. During 2015 the Agency ensured that 100% of supplier payments were issued within 30 days, which marks an improvement from 2014 when 96% of suppliers were paid within 30 days. In addition to this, 100% of grant payments were issued within 15 days during 2015, again marking an improvement of the 2014 standard of 96%.

The Agency conducted a half-yearly review of the business plan in June 2015 and was encouraged by the overall progress made to date.

Corporate Governance in the Agency continued to improve throughout 2015 and the Agency maintained an annual internal audit rating of satisfactory.

A Safeguarding Review for the Language Body was completed and a revised version of the review was approved by the Agency Board. Training in relation to Safeguarding was successfully delivered to all relevant staff.

During 2015 a review of the Agency's Financial Assistance Scheme was undertaken and a revised version of the Grants Manual was devised with input provided by the Ulster-Scots Community Network. The new Grants Manual has received approval from North South Ministerial Council.

Finally, in 2015 the Agency explored options for gaining accreditation under a recognised quality standard. Work commenced on the Investors in People standard in October 2015 and results are expected in early 2016.

There were some personnel changes during the year with a new Human Resources / Office Administrator joining the Agency in October 2015 which has improved the effectiveness of the administration of the Agency.

The Agency began development of a Corporate Social Responsibility Charter to document its commitment to operate in a responsible, sustainable and value-for-money manner as best serves all stakeholders. These activities will be focused in the key impact areas of employees, community and environment.

The Agency shortly plans to register with Employers for Childcare and Translink TaxSmart in order to help staff take advantage of tax savings by joining salary sacrifice schemes approved by HMRC. The Translink Scheme also encourages our staff to use public transport, thereby reducing our carbon emissions.

Feabhsú

D'ullmhaigh an Ghníomhaireacht 4 thuairisc mhonatóireachta ráithiúla ar chomhlíonadh dualgas reachtúil le linn 2015.

Ag deireadh 2015 chuir an Ghníomhaireacht i gcrích athbhreithniú bliantúil ar éifeachtúlacht an Bhoird agus ráiteas bliantúil ar rialachas.

Cuireadh feabhsú suntasach ar oibriúcháin TF na Gníomhaireachta le linn 2015 nuair a cuireadh isteach freastalaí nua agus a tugadh isteach Sharepoint (bogearra le haghaidh comhoibriú foirne agus córas bainistíochta inneachair) i mí Dheireadh Fómhair 2015.

Tugadh faoi athbhreithniú bliantúil ar dhul chun cinn de réir an Phlean Chorpáraidigh le linn 2015.

Rinneadh athbhreithnithe míosúla lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Ghníomhaireacht a soláthraithe agus íocaíochtaí deontais. Le linn 2015 chinntigh an Ghníomhaireacht gur eisíodh 100% d'íocaíochtaí do sholáthraithe faoi 30 lá, feabhsú ar 2014 nuair a íocadh 96% de sholáthraithe faoi 30 lá. Chomh maith leis seo, eisíodh 100% d'íocaíochtaí deontais faoi 15 lá le linn 2015, feabhsú arís ar chaighdeán 2014, 96%.

Rinne an Ghníomhaireacht athbhreithniú leathbhliantúil ar an phlean gnó i mí an Mheithimh 2015 agus ba spreagadh dóibh é an dul chun cinn ginearálta déanta go dáta.

Lean rialachas corparáideach sa Ghníomhaireacht ar aghaidh ag feabhsú i rith 2015 agus choinnigh an Ghníomhaireacht an ráta iniúchta inmheánaigh bhliantúil sásúil.

Cuireadh athbhreithniú ar chumhdach i gcrích don Fhoras Teanga agus d'fhaomh Bord na Gníomhaireachta leagan athbhreithnithe den athbhreithniú. Cuireadh oiliúint maidir le cumhdach ar fáil go rathúil do gach ball foirne ábhartha.

Le linn 2015 tugadh faoi athbhreithniú ar Scéim Cabhrach Airgeadais na Gníomhaireachta agus ceapadh leagan athbhreithnithe den Lámhleabhar Deontas le hionchur curtha ar fáil ag an Líonra Pobail Ultaise. Tá faomhadh faighte ag an Lámhleabhar Deontas Nua ón Chomhairle Aireachta Thuaidh Theas.

Ar deireadh, in 2015 d'fhiosraigh an Ghníomhaireacht roghanna le creidiúnú a bhaint amach faoi chaighdeán cáilíochta aitheanta. Tosaíodh ag obair ar an chaighdeán Infheisteoirí i nDaoine i mí Dheireadh Fómhair 2015 agus táthar ag súil le torthaí i dtús 2016.

Bhí roinnt athruithe pearsanra ann le linn na bliana nuair a tháinig Riarthóir Oifige / Acmhainní Daonna isteach sa Ghníomhaireacht i mí Dheireadh Fómhair 2015, rud a d'fheabhsaigh éifeachtúlacht riarachán na Gníomhaireachta.

Thosaigh an Ghníomhaireacht ag forbairt Cairt Chorpáideach Freagrachta Sóisialta lena dtiomantas a dhoiciméadú a bheith ag feidhmiú ar bhealach freagrach, inbhuanaithe agus ar luach ar airgead mar is fearr a a fhreastalaíonn ar gach páirtí leasmhar. Beidh na gníomhaíochtaí seo dírithe ar na príomhréimsí tionchair, is iad sin fostaithe, pobal agus timpeallacht.

During the year the Agency has been donating used ink toners and surplus newspapers for the use of Crosskeen Animal Sanctuary. Staff are also involved in nominating a corporate charity for the Agency, with hopes of fundraising and volunteering for a local community charity.

The Agency has also focused on reducing waste, recycling and re-using in an effort to minimise our environmental impact as much as possible in a corporate workplace.

Ar ball beag tá beartaithe ag an Ghníomhaireacht clárú le Employers for Childcare agus Translink TaxSmart le cuidiú le baill foirne tairbhe a bhaint as coigilteas cánach trí chlárú le scéimeanna íobartha cánach atá faofa ag HMRC. Spreagann scéim Translink chomh maith ár mbaill foirne an t-iompar poiblí a úsáid, rud a laghdaíonn ár n-astaíochtaí carbóin.

Le linn na bliana tá an Ghníomhaireacht ag deonú tonóirí dúiche caite agus nuachtáin bhreise do Thearmann Ainmhithe Crosskennan. Bhí páirt ag baill foirne, chomh maith, ag ainmniú carthanas corparáideach don Ghníomhaireacht, ag súil le bheith ag tógáil airgid agus ag obair go deonach do charthanas pobail áitiúil.

Dhírigh an Ghníomhaireacht chomh maith ar dhramhaíl a laghdú, ar athchúrsáil agus ar athúsáid mar iarracht ár dtionchar ar an chomhshaol a laghdú a laghad agus is féidir in áit oibre chorparáideach



**Financial Statements of
The North/South Language Body
2015**

**Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga
2015**

**Accoonts o Tha Boord o Leid
2015**

The Accounts of the Language Body 2015

Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga don Bhliain 2015

CONTENTS	PAGE
FOREWORD TO CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	3
STATEMENT OF RESPONSIBILITIES	4
CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL	5
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	7
APPENDIX 1 – FORAS NA GAEILGE – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	8
APPENDIX 2 – ULSTER-SCOTS AGENCY – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	34
APPENDIX 3 – ACCOUNTS DIRECTION	55

CLÁR	LEATHANACH
RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	3
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	4
DEIMHNIÚ NA hARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	5
RÁITEAS CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	7
AGUISÍN 1 – FORAS NA GAEILGE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	8
AGUISÍN 2 – THA BOORD O ULSTÈR SCOTCH – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	33
AGUISÍN 3 – TREOIR DO CHUNTAIS	55

FOREWORD TO THE CONSOLIDATED ACCOUNTS

The Language Body (An Foras Teanga/Tha Boord o Leid) is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department for Communities. It was established under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North South Ministerial Council.

The Language Body comprises two agencies:

- Foras na Gaeilge
- The Ulster-Scots Agency

BASIS OF ACCOUNTING

The Consolidated Statement of Account of the Language Body discloses for the year of account the:

- funding received from the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department for Communities and
- funding applied to Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency.

Separate accounts for Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are set out at page 8 and 34.

The accounts direction given by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department for Communities is set out at page 55.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS COMHDHLÚITE

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga (The Language Body/Tha Boord O Leid) atá urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal. Bunaíodh é faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas.

Tá an Foras Teanga comhdhéanta de dhá ghníomhaireacht:

- Foras na Gaeilge
- Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

BUNÚS LE CUNTASAÍOCHT

Nochtann Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga don bhliain chuntais:

- an maoiniú a fuarthas ón Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus ón Roinn Pobal agus
- an maoiniú a cuireadh i bhfeidhm d’Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch.

Tá cuntais ar leith d’Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch leagtha amach ar leathanach 8 agus 34.

Tá treoir na gcuntas a d’eisigh an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal leagtha amach ar leathanach 55.

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

The Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department for Communities have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction at Appendix 3 to these accounts.

The Accounts which comprise a Consolidated Statement of Account of the Body together with the separate accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency each comprising an Income and Expenditure Account, Balance Sheet, Cash Flow Statement and related notes and appendices are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the state of affairs and of the income and expenditure, recognised gains and losses and cash flows for the year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department for Communities, including the relevant accounting and disclosure requirements and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires each agency to keep proper books of accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year. The accounting responsibilities of each agency are set out in the separate accounts.

The responsibilities of each Chief Executive are set out in the respective Statements of Responsibilities of each agency.

<u>Seán Ó Coinn</u>	<u>09/12/2016</u>	<u>Ian Crozier</u>	<u>09/12/2016</u>
Chief Executive - Foras na Gaeilge	Date	Chief Executive - Tha Boord O Ulstèr-Scotch	Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthai Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo.

Ullmhaítear na Cuntais, ina n-áirítear Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga chomh maith le cuntais ar leith Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord O Ulstèr Scotch, ina n-áirítear faoi seach Cuntas Ioncaim agus Caiteachais, Clár Comhardaithe, Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid agus na nótaí agus na hagusíní a ghabhann leo, ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas firinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí agus ar an ioncam agus caiteachas, gnóthúchain agus caillteanais aitheanta agus sreabhadh airgid don bhliain.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthai Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáiocht agus nochtadh agus beartais chuntasaíochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhu cibé acu ar chomhlíonadh nó nár chomhlíonadh na caighdeáin chuntasaíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Foras Teanga a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar an dá ghníomhaireacht leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana. Leagtar amach freagrachtaí cuntasaíochta gach gníomhaireacht i gcuntais ar leith.

Leagtar amach na freagrachtaí atá ar an dá Phríomhfheidhmeannach i Ráiteas Freagrachtaí gach eagraíocht faoi seach.

Seán Ó Coinn

09/12/2016

Ian Crozier

09/12/2016

Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge

Dáta

Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Dáta

CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL TO THE NORTHERN IRELAND ASSEMBLY AND THE HOUSES OF THE OIREACHTAS

We have audited the accounts of The Language Body (the Body) for the year ended 31 December 2015 pursuant to the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body. The accounts comprise the consolidated statement of account together with the accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster Scots Agency each comprising an income and expenditure account, statement of total recognised gains and losses, balance sheet, cash flow statement and related notes and appendix. These accounts have been prepared under the accounting policies set out within them.

Respective responsibilities of the Body, the Chief Executives and the Auditors

As explained more fully in the statement of responsibilities, the Body is responsible for the preparation of the accounts on the basis set out in the accounts direction in the appendix to these accounts. The Chief Executives, as Accountable Persons, are responsible for ensuring propriety and regularity in relation to the use of public funds. Our responsibility is to audit and certify the accounts in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (UK and Ireland). Those standards require us and our staff to comply with the Auditing Practices Board's Ethical Standards for Auditors.

Scope of the audit of the accounts

An audit involves obtaining evidence about the amounts and disclosures in the accounts sufficient to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by fraud or error. This includes an assessment of: whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances and have been consistently applied and adequately disclosed; the reasonableness of significant accounting estimates made by the Body; and the overall presentation of the accounts. In addition, we read all the financial and non-financial information in the annual report and the forewords to identify material inconsistencies with the audited accounts and to identify any information that is apparently materially incorrect based on, or materially inconsistent with, the knowledge acquired by us in the course of performing our audit. If we become aware of any apparent material misstatements or inconsistencies, we consider the implications for our certificate. We are required to obtain evidence sufficient to give reasonable assurance that the expenditure and income reported in the accounts have been applied to the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and that the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Opinion on regularity

In our opinion, in all material respects the expenditure and income recorded in the accounts have been applied to the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and the financial transactions recorded in the accounts conform to the authorities which govern them.

Opinion on the accounts

In our opinion:

- the accounts have been properly prepared in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 and directions issued thereunder; and
- the accounts give a true and fair view, in accordance with those accounts directions, of the state of the Body's affairs as at 31 December 2015, and of its income and expenditure, total recognised gains and losses and cash flows for the year then ended.

Opinion on other matters

In our opinion, the information in the foreword for the financial year for which the accounts are prepared is consistent with the accounts.

DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE DO THIONÓL THUAISCEART ÉIREANN AGUS DO THITHE AN OIREACHTAIS

Tá iniúchadh déanta againn ar chuntais an Fhorais Teanga don bhliain dár chríoch an 31 Nollaig 2015 de bhun fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 a éilíonn orainn iniúchadh a dhéanamh, i gcomhar le chéile, ar na cuntais a chuir an Foras Teanga inár láthair, agus iad a dheimhniú. Cuimsíonn na cuntais an ráiteas comhdhlúite cuntais chomh maith le cuntais Fhoras na Gaeilge agus Ghníomhaireacht na hUltaise agus cuimsíonn siad araon cuntas ioncaim agus caiteachais, ráiteas gnóthúchán agus caillteanas aitheanta iomlán, clár comhardaithe, ráiteas sreabhaidh airgid agus nótaí gaolmhara agus aguisíní. Ullmhaíodh na cuntais seo faoi réir na mbeartas cuntasaiochta ar a gcuirtear síos iontu.

Freagrachtaí an Fhorais Teanga, na bPríomhfheidhmeannach agus na nIniúcháirí faoi seach

Mar a mhínítear ar bhealach níos iomláine sa ráiteas freagrachtaí, tá an Foras Teanga freagrach as ullmhúchán na gcuntas faoin bhunús leagtha amach in aguisín na gcuntas seo. Tá na Príomhfheidhmeannaigh, mar Dhaoine Chuntasacha, freagrach as cuibheas agus rialtacht a chinntiú maidir le húsáid cistí poiblí. Is é an fhreagracht atá orainn iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais agus iad a dheimhniú de réir fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Rinneamar ár n-iniúchadh de réir Chaighdeáin Idirnáisiúnta na hIniúcháireachta (RA agus Éire). Éilíonn na caighdeáin sin orainn agus ar ár bhfoireann cloí le Caighdeáin Eiticiúla d'Iniúcháirí de chuid an *Auditing Practices Board*.

Raon feidhme an iniúchta ar na cuntais

Is é atá i gceist le hiniúchadh fianaise a fháil faoi na méideanna agus na nochtuithe faisnéise sna cuntais a bheadh imleor chun urrús réasúnta a thabhairt go bhfuil na cuntais saor ó aon mhíshonrú ábhartha, bíodh calaois nó earráid mar chúis leis. Áiríonn seo measúnú ar: cé acu atá nó nach bhfuil na polasaithe cuntasaiochta oiriúnach do dhálaí an Fhorais Teanga agus a cuireadh nó nár cuireadh i bhfeidhm iad go leanúnach agus ar nochtadh nó nár nochtadh go cuí iad; a réasúnta atá meastacháin shuntasacha chuntasaiochta déanta ag an bhForas Teanga; agus cur i láthair foriomlán na gcuntas. Ina theannta sin léamar an fhaisnéis airgeadais agus neamhairgeadais go léir sa tuarascáil bhliantúil agus na réamhráite le neamhréireachtaí leis na cuntais iniúchta a shainaithint agus le haon fhaisnéis atá, de réir cosúlachta, mícheart go hábhartha bunaithe ar, nó ar neamhréir go hábhartha leis, an eolas atá faighte againn le linn dúinn bheith ag déanamh ár n-iniúchta seo. Má fhaighimid eolas faoi aon mhíshonruithe nó neamhréireachtaí ábhartha dealraitheacha déanaimid machnamh ar na himpleachtaí dár dtuairisc. Éilítear orainn fianaise a fháil atá imleor le hurrús réasúnta a thabhairt go bhfuil an caiteachas agus an t-ioncam a thuairiscítear sna cuntais curtha i bhfeidhm de réir na gcuspóirí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus go bhfuil na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim ar Rialtacht

Dar linn, i ngach slí ábhartha, cuireadh an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm ar son na gcuspóirí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus tá na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim ar na cuntais

Dar linn:

- tá na cuntais ullmhaithe mar is ceart de réir fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus treoracha a eisíodh fúthu sin; agus
- tugann na cuntais léargas firinneach cóir ar riocht chúrsaí an Fhorais Teanga mar a bhí ag an 31 Nollaig 2015, agus ar a ioncam agus a chaiteachas agus a shreabhuithe airgid le haghaidh na bliana dár chríoch sin

Tuairim ar ábhair eile

Dar linn, tá an fhaisnéis sa réamhrá don bhliain airgeadais dár ullmhaíodh na cuntais comhsheasmhach leis na cuntais.

CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL TO THE NORTHERN IRELAND ASSEMBLY AND THE HOUSES OF THE OIREACHTAS (contd.)

Matters on which we report by exception

We report by exception if:

- adequate accounting records have not been kept; or
- the accounts are not in agreement with the accounting records; or
- we have not received all of the information and explanations we require for our audit; or
- the information given in the annual report is not consistent with the related accounts; or
- the Statement on Internal Control does not reflect compliance with applicable guidance on corporate governance.

We have nothing to report in respect of those matters upon which reporting is by exception.

Seamus McCarthy
Irish Comptroller and Auditor General
3a Mayor Street Upper
Dublin 1
Ireland

19 December 2016

Kieran Donnelly
Comptroller and Auditor General for
Northern Ireland
Northern Ireland Audit Office
106 University Street
Belfast
BT7 1EU
21 December 2016

DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE DO THIONÓL THUAISCEART ÉIREANN AGUS DO THITHE AN OIREACHTAIS (ar lean.)

Ábhair ar a ndéanaimid tuairisc eisceachtúil

Déanaimid tuairisc eisceachtúil más ea:

- nár coimeádadh cuntais leor mhaithe; nó
- nach réitíonn na cuntais leis na taifid chuntais; nó
- nach bhfuair an fhaisnéis agus na mínithe go léir atá ag teastáil uainn i gcomhair ár n-iniúchta; nó
- nach bhfuil an fhaisnéis a thugtar sa tuarascáil bhliantúil comhsheasmhach leis na cuntais ghaolmhara; nó
- nach léiríonn an ráiteas ar rialú airgeadais inmheánach/ráiteas ar rialú inmheánach gur cloíodh le treoir infheidhmithe ar rialú corparáideach.

Níl aon rud le tuairisciú againn maidir leis na nithe sin ar a ndéantar tuairisc eisceachtúil

Seamus McCarthy
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste
na hÉireann
3A Sráid an Mhéara Uachtarach
Baile Átha Cliath 1
Éire

19 Nollaig 2016

Kieran Donnelly
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste
Thuaisceart Éireann
106 Sráid na hOllscoile
Béal Feirste
BT7 1EU

21 Nollaig 2016

THE LANGUAGE BODY
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2015

	2015		2014	
	€	STG £	€	STG £
GRANTS RECEIVED				
<i>Revenue grants</i>				
Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs	13,395,584	9,723,854	13,402,493	10,803,749
Department for Communities	6,350,084	4,609,526	6,172,327	4,975,512
	19,745,668	14,333,380	19,574,820	15,779,261
<i>Capital grants</i>				
Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs	62,042	45,036	63,919	51,525
Department for Communities	93,580	67,930	59,462	47,932
	155,622	112,966	123,381	99,457
Total grants received	19,901,290	14,446,346	19,698,201	15,878,718
FUNDING APPLIED TO				
<i>Foras na Gaeilge</i>				
Revenue grants	16,481,677	11,964,049	16,560,803	13,349,663
Capital grants	45,713	33,183	66,147	53,321
	16,527,390	11,997,232	16,626,950	13,402,984
<i>Ulster-Scots Agency</i>				
Revenue grants	3,263,991	2,369,331	3,014,017	2,429,598
Capital grants	109,909	79,783	57,234	46,136
	3,373,900	2,449,114	3,071,251	2,475,734
Total grants paid	19,901,290	14,446,346	19,698,201	15,878,718

<i>Seán Ó Coimín</i>	09/12/2016	<i>Ian Crozier</i>	09/12/2016
Chief Executive - Foras na Gaeilge	Date	Chief Executive Ulster-Scots Agency	Date
<i>Marcas Mac Ruairí</i>	09/12/2016	<i>Tom Scott</i>	09/12/2016
Chairperson - Foras na Gaeilge	Date	Chairperson - Ulster-Scots Agency	Date

AN FORAS TEANGA
RÁITEAS COMHDHLÚITE CUNTAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2015

	2015		2014	
	€	STG £	€	STG £
DEONTAIS A FUARTHAS				
<i>Deontais ioncaim</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta	13,395,584	9,723,854	13,402,493	10,803,749
Roinn Pobal	6,350,084	4,609,526	6,172,327	4,975,512
	19,745,668	14,333,380	19,574,820	15,779,261
<i>Deontais chaipitil</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta	62,042	45,036	63,919	51,525
Roinn Pobal	93,580	67,930	59,462	47,932
	155,622	112,966	123,381	99,457
Deontais Iomlána a fuarthas	19,901,290	14,446,346	19,698,201	15,878,718
MAOINIÚ CURTHA I bhFEIDHM DO:				
<i>Foras na Gaeilge</i>				
Deontais ioncaim	16,481,677	11,964,049	16,560,803	13,349,663
Deontais chaipitil	45,713	33,183	66,147	53,321
	16,527,390	11,997,232	16,626,950	13,402,984
<i>Ulster-Scots Agency</i>				
Deontais ioncaim	3,263,991	2,369,331	3,014,017	2,429,598
Deontais chaipitil	109,909	79,783	57,234	46,136
	3,373,900	2,449,114	3,071,251	2,475,734
Deontais Iomlána a fócadh	19,901,290	14,446,346	19,698,201	15,878,718

<i>Seán Ó Coinn</i>	09/12/2016	<i>Ian Crozier</i>	09/12/2016
---------------------	------------	--------------------	------------

Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge	Dáta	Príomhfheidhmeannach -Tha Boord O Ulstèr-Scotch	Dáta
--	------	--	------

<i>Marcas Mac Ruairí</i>	09/12/2016	<i>Tom Scott</i>	09/12/2016
Cathaoirleach - Foras na Gaeilge	Dáta	Cathaoirleach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch	Dáta

Appendix 1

FORAS NA GAEILGE

Accounts and notes to the accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2015

Aguisín 1

FORAS NA GAEILGE

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2015

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

An Foras Teanga (The Language Body) is a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs (DAHRRGA) and the Department for Communities (DfC). It was established on 2 December 1999 under the Good Friday Agreement and underpinned by the North / South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North / South Ministerial Council (NSMC).

The principal function of Foras na Gaeilge is the promotion of the Irish language on an all-Island basis.

These accounts have been prepared in accordance with:

- the financial arrangements which are applicable to the Body set out in Part 7 of Annex 2 of the British-Irish Agreement establishing Implementation Bodies;
- the form directed by and approved by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs and the Department for Communities, as provided for in The Language Body's Financial Memorandum;
- the Annual Report and Accounts guidance provided by the Department of Finance and the Department of Public Expenditure and Reform.

Business Overview

An overview of Foras na Gaeilge's activities is given within its Annual Report. The results for Foras na Gaeilge are laid out in detail on page 15. The deficit for the year was (€404,126) / (£293,355).

Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in note 9 to the accounts.

Research and Development

Foras na Gaeilge funded Economic and Social Research Institute/Amárach Research to write an analysis of the results of research into attitudes towards the Irish language on the island of Ireland. The analysis was published in August 2015 and is available bilingually on the Foras na Gaeilge and ESRI websites. This is the most comprehensive report ever published on attitudes to, ability in and use of the Irish language on the island of Ireland. The results represented a substantial increase in support for the Irish language in the years since 2001 – 18 percentage points in the South and 16 percentage points in Northern Ireland. The final version of the document is available bilingually for download from the Foras na Gaeilge website and among the chief findings were:

- 67% of those in the South and 45% in the North were in favour or strongly in favour of the language;
- 82% (South) and 48% (North) agreed with the statement that all children should learn Irish [in their respective jurisdictions];
- A sizeable majority (72% South and 63% North) agreed that Irish-medium schools should be provided where there is demand for them.

A working groups within Foras na Gaeilge developed a bilingual publication *Treoircháipéis: seirbhísí Gaeilge sna Comhairlí Nua / Guidance Document: Irish language services in the new Councils* to provide advice to local government in Northern Ireland in relation to service provision through Irish. The first draft of the document was launched at a conference by the lead organisation dealing with advocacy, Conradh na Gaeilge, in March 2015, held in Armagh. The final version of the document is available bilingually for download from the Foras na Gaeilge website.

At Oireachtas na Gaeilge in October, the Language Commissioner, Rónán Ó Domhnaill launched *Tuarascáil Taighde ar Nuachaintearí na Gaeilge - a Research Report on New Speakers* of Irish compiled by John Walsh, Bernadette O'Rourke agus Hugh Rowland and funded by Foras na Gaeilge. 'New Speakers' are those who use a language regularly but who are not traditional native speakers of that language and the report is based on research undertaken in recent years by a European research network. The report is available bilingually for download from the Foras na Gaeilge website.

A paper was delivered at the Annual Conference of the European Federation of National Institutions for Language (EFNIL) held in Helsinki on the issue of the use of public services offered through Irish.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Cúlra

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRG) agus an Roinn Pobal (RP). Bunaíodh é ar an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú Aoine an Chéasta agus tá an tOrdú um Chomhoibriú Thuaidh/Theas (Comhlachtaí Forfheidhmithe) (Tuaisceart Éireann) agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 mar bhonn aige. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir:

- na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta arna leagan amach i gCuid 7 d'Aguisín 2 de Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe;
- i bhfoirm atá ordaithe agus ceadaithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal, dá bhforáiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga;
- an treoir do Thuarascáil Bhliantúil agus Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus an Roinn Caiteachas Poiblí agus Athchóirithe.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Fhoras na Gaeilge laistigh dá Thuarascáil Bhliantúil. Tá na torthaí d'Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mion ar leathanach 15. Ba é an t-easnamh a bhí ann don bhliain (€404,126)/(£293,355).

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 9 a ghabhann leis na cuntais.

Taighde agus Forbairt

Thug Foras na Gaeilge maoiniú do Economic and Social Research Institute/Amárach Research chun anailís a dhéanamh ar thorthaí taighde ar dhearcthaí i dtaobh an teanga Ghaeilge ar oileán na hÉireann. Foilsíodh an anailís i Lúnasa 2015 agus tá fáil uirthi go dátheangach ar shuíomh Fhoras na Gaeilge agus ar shuíomh ESRI. Is é seo an tuairisc is cuimsithí ar foilsíodh riamh ar dhearcthaí i dtaobh na teanga, i gcumas sa teanga agus in úsáid na teanga Ghaeilge ar oileán na hÉireann. Léirigh na torthaí méadú suntasach i dtacaíocht don teanga sna blianta ó 2001 ar aghaidh - 18 faoin gcéad pointe sa deisceart agus 16 faoin gcéad pointe i dTuaisceart Éireann. Tá an leagan deireanach den doiciméid ar fáil le híoslódáil go dátheangach ar shuíomh Fhoras na Gaeilge. I measc na príomhthorthaí bhí:

- Bhí 67% de dhaoine sa Deisceart agus 45% sa Tuaisceart i bhfabhar na teanga nó go láidir i bhfabhar na teanga;
- D'aontaigh 82% (sa Deisceart) agus 48% (sa Tuaisceart) gur cheart do pháistí an Ghaeilge a fhoghlaim [sa dlínse acu féin faoi seach];
- D'aontaigh tromlach suntasach (72% sa Deisceart agus 63% sa Tuaisceart) leis an ráiteas gur cheart go mbeadh oideachas trí Ghaeilge ar fáil áit go bhfuil an t-éileamh ann di.

Rinne grúpa oibre laistigh d'Fhoras na Gaeilge forbairt ar fhoilsiúchán dátheangach, *Treoircháipéis: seirbhísí Gaeilge sna Comhairlí Nua/ Guidance Document: Irish language services in the new Councils* chun treoir a chur ar fáil don Rialtas áitiúil i dTuaisceart Éireann i dtaobh seirbhísí a chur ar fáil trí Ghaeilge. Seoladh an chéad dréacht den doiciméad ag comhdháil a d'eagraigh Conradh na Gaeilge, an phríomheagraíocht a phléann le habhcóideacht, i Márta 2015 in Ard Mhacha. Tá an leagan críochnaithe den doiciméad ar fáil go dátheangach le híoslódáil ó shuíomh Fhoras na Gaeilge.

Sheol an Coimisinéir Teanga, Rónan Ó Domhnaill, *Tuarascáil Taighde ar Nuachaintoirí na Gaeilge – a research Report on New Speakers of Irish* le John Walsh, Bernadette O'Rourke agus Hugh Rowland, maoinithe ag Foras na Gaeilge, ag Oireachtas na Gaeilge i Mí Dheireadh Fómhair. Is éard atá i gceist le 'Nuachaintoirí' ná iadsan a bhaineann úsáid as teanga go rialta ach nach cainteoirí dúchasacha traidisiúnta iad. Is ar thaighde a rinne greásán thaighde Eorpach atá an tuairisc bunaithe. Tá an tuairisc ar fáil go dátheangach le híoslódáil ó shuíomh Fhoras na Gaeilge.

Tugadh páipéar ar mhórchéist: úsáid na seirbhísí poiblí ar fáil trí Ghaeilge, ag Comhdháil Bhliantúil na Cónaidhme Eorpach um Institiúidí Náisiúnta do Theangacha (EFNIL) a reáchtáladh i Heilsinci.

Future Developments

Review of the Core-funded Sector

2015 was the first full year of the operation of the new arrangements. The Lead Organisation responsible for 6 major areas of work relating to the Irish language framework was first ratified by the North/South Ministerial Council (NSMC) in 2013 and the organisations themselves first chosen and announced in January 2014. The new funding arrangements for the core-funded sector came into operation in the middle of 2014. This resulted in changes to work and responsibilities and also an increase in the average value of the funding to the six lead organisations. It was essential therefore that appropriate arrangements were developed and implemented in the areas of monitoring, reporting and corporate governance; this challenge is high among the priorities of Foras na Gaeilge in the early years of the new arrangements and the bedding-in of the new arrangements for funding and monitoring the work of the Lead Organisations continued to be a strategic priority with regular meetings and enhanced reporting structures.

The implications for Foras na Gaeilge arising out of the implementation of the 20 Year Strategy for the Irish Language 2010-2030 (announced by the Irish government in November 2010) are being examined through the body's co-operation with Údarás na Gaeltachta as parties to the High-Level Group established by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs.

Gaeltacht Service Towns

Either Foras na Gaeilge or Údarás na Gaeltachta (depending on whether the towns are, respectively, outside or inside the Gaeltacht) shall deal with the Gaeltacht Service Towns proposed in Acht na Gaeltachta, 2012, when they are chosen. The Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs, after running a consultation process, announced in December 2014 the following list of towns which could be Gaeltacht Service Towns when they might be selected:

County	Town
Donegal	Letterkenny; An Clochán Liath; Donegal Town;
Mayo	Béal an Mhuirthead; Castlebar; Ballinrobe;
Galway	Galway City; Clifden;
Kerry	Daingean Uí Chúis; Tralee; Caherciveen;
Cork	Cork City; Macroom;
Waterford	Dungarvan;
Meath	Baile Átha Buí; Navan.

The Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs, Foras na Gaeilge and Údarás na Gaeltachta have agreed that Galway city, Letterkenny and Daingean Uí Chúis be prioritised and that language plans be prepared for these.

Irish Language Networks

Following guidance from the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs, under the Gaeltacht Act (2012), Foras na Gaeilge requested expressions of interest in December 2014 for prospective applicants to prepare and implement language plans in areas which would be suitable for Irish Language Networks. On the 11 December 2015 the Board of Foras na Gaeilge approved the following applications to proceed to the next stage of the selection process:

Republic of Ireland: Muintir Chrónáin Teo; Gaeilge Locha Riach; An Clár as Gaeilge.

Northern Ireland: Forbairt Feirste; Coiste Forbartha Charn Tóchair.

Review of Scéim Phobail Gaeilge

Foras na Gaeilge reviewed its Scéim Phobail Gaeilge and based on that review made proposals aimed at improving the geographical distribution of the scheme. A consultation process on the proposals was held between July and November 2014. Based on the feedback provided proposals were developed which were to be discussed by the NSMC in 2015. At a meeting of 6th November 2015, the North/South Ministerial Council, Ministers approved the revised Scéim Phobail Gaeilge/Irish Language Community Scheme for implementation with effect from 1 July 2016.

Legislative Environment

In the South, while Heads of Bill were prepared for the revised version of the Official Languages Act, 2003 which is under review, amended legislation has not yet been enacted, thus any implications for Foras na Gaeilge are not yet known. In the North, proposals for an Irish Language Act, which had been in preparation and under consultation for a number of years were rejected in the Northern Ireland Assembly on the 10th March 2016.

Fulltime Posts

70 fulltime posts were approved for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2015.

Forbairtí sa Todhchaí

Athbhreithniú ar an Earnáil Bhunmhaoinithe

Ba i 2015 an chéad bhliain iomlán d'úsáid na socrúithe nua. Rinne an Chomhairle Aireachta Thuaidh Theas (NSMC) daigníú ar dtús ar an gCreat Ceanneagraíochta (Tá na Ceanneagraíochtaí freagrach as obair i 6 phríomhréimse in earnáil na Gaeilge) i 2013. Roghnaíodh agus ainmniú na ceanneagraíochtaí in Eanáir 2014. Is i lár 2014 a tháinig na socrúithe maoinithe nua don earnáil bhunmhaoinithe i bhfeidhm. Tháinig athruithe ar obair agus ar fhreagrachtaí, agus freisin tháinig méadú ar an meánluach airgid a cuireadh isteach sa mhaoiniú sna sé cheanneagraíocht mar thoradh ar seo. Bhí sé riachtanach, mar sin de, gur forbraíodh agus gur cuireadh socrúithe cuí i bhfeidhm sna réimsí seo a leanas: monatóireacht, tuairisciú agus rialachas corparáideach. Tá Foras na Gaeilge ag tabhairt príomhaíochta don dhúshlán seo i mblianta tosaithe na socrúithe nua. Ba phríomhaíocht stráitéiseach í leabú isteach na socrúithe nua do mhaoiniú agus do mhonatóireacht na gCeanneagraíochtaí i gcónaí, bhí cruinnithe rialta agus struchtúr tuairiscithe feabhsaithe ann.

Tá impleachtaí d'Fhoras na Gaeilge a eascraíonn as feidhmiú na *Straitéise 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030* (fógartha ag Rialtas na hÉireann i Mí na Samhna 2010) á scrúdú tríd an gcomhoibriú idir Foras na Gaeilge agus Údarás na Gaeltachta mar chomhpháirtithe sa Ghrúpa Ardleibhéil a bhunaigh an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta.

Bailte Seirbhíse Gaeltachta, Líonraí Gaeilge agus Scéim Phobail Gaeilge

Beidh Foras na Gaeilge nó Údarás na Gaeltachta (ag brath ar a mbeidh na bailte lasmuigh den Ghaeltacht nó laistigh de, faoi seach) ag plé leis na Bailte Seirbhíse Gaeltachta a moladh in Acht na Gaeltachta, 2012, nuair a dhéanfar iad a roghnú. Tar éis dóibh próiseas comhairliúcháin a reáchtáil, d'fhógair an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta i mí na Nollag 2014 an liosta seo de bhailte a d'fhéadfadh bheith ina mBailte Seirbhíse Gaeltachta nuair a roghnófaí iad:

<i>Contae</i>	<i>Baile</i>
Dún na nGall	Leitir Ceanainn; An Clochán Liath; Baile Dhún na nGall;
Maigh Eo	Béal an Mhuirthead; Caisleán an Bharraigh; Baile an Róba;
Gaillimh	Cathair na Gaillimhe; An Clochán;
Ciarraí	Daingean Uí Chúis; Trá Lí; Cathair Saidhbhín;
Corcaigh	Cathair Chorcaí; Maigh Chromtha;
Port Láirge	Dún Garbhán;
An Mhí	Baile Átha Buí; An Uaimh.

Tá sé aontaithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta le Foras na Gaeilge agus le hÚdarás na Gaeltachta go ndíreofar i dtús báire ar chathair na Gaillimhe, Leitir Ceanainn agus Daingean Uí Chúis agus go n-ullmhófar plean teanga dóibh.

Líonraí Gaeilge

Ag leanadh treoracha ón Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta, faoi Acht na Gaeltachta (2012), i Nollag 2014, d'fhógair Foras na Gaeilge éilimh ar léiriúcháin spéise d'iaratasóirí ionchasacha chun pleananna teanga d'áiteanna a d'fhéileadh do Ghreásáin Ghaeilge a ullmhú agus a chur i bhfeidhm. Ar 11 Nollaig 2015, d'fhaomh Bord Foras na Gaeilge na hiarratais seo a leanas le dul ar aghaidh chuig an chéad chéim eile sa phróiseas roghnúcháin:

Poblacht na hÉireann: Muintir Chrónáin Teo; Gaeilge Locha Riach; An Clár as Gaeilge.

Tuaisceart Éireann: Forbairt Feirste; Coiste Forbartha Charn Tóchair.

Athbhreithniú ar Scéim Phobail Gaeilge

Rinne Foras na Gaeilge athbhreithniú ar a Scéim Phobail Gaeilge agus rinne said moltaí bunaithe ar an athbhreithniú sin a bhí mar aidhm acu dáileachán geografach na scéime a fheabhsú. Tharla comhairliúchán ar na moltaí idir Iúil agus Samhain 2014. Forbraíodh moltaí bunaithe ar an aiseolas tugtha, a bhí le plé ag an CATT i 2015. D'fhaomh Airí an leagan athbhreithnithe den Scéim Phobail Gaeilge/Irish Language Community Scheme ag cruinniú de chuid an Chomhairle Aireachta Thuaidh Theas ar 6 Samhain 2015, le teacht i bhfeidhm ó 1 Iúil 2016 ar aghaidh.

Staid Reachtach

Sa Deisceart, cé go raibh Cinn Billí ullamh don leagan athbhreithnithe d'Acht Oifigiúil na dTeangacha, 2003, atá faoi athscrúdú, níor cuireadh reachtaíocht athbhreithnithe i bhfeidhm go fóill. Is mar thoradh air seo nach fios fós céard iad na himpleachtaí a bheidh ann d'Fhoras na Gaeilge. Sa Tuaisceart, diúltaíodh do mholtaí d'Acht don Teanga Gaeilge, a bhí á ullmhú agus faoi chomhairliúchán le roinnt blianta anuas, sa Tionól Thuaisceart Éireann ar 10 Márta 2016.

Poist lánaimseartha

Bhí 70 post lánaimseartha ceadaithe d'Fhoras na Gaeilge don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2015.

Important events occurring after the Year End

No important events took place after 31 December 2015 which would affect the accounts.

Charitable Donations

Foras na Gaeilge made no charitable donations during the financial year ended 31 December 2015.

Board Members

The functions of Foras na Gaeilge are exercised by the Board. The following served as Board Members of Foras na Gaeilge during 2015.

Until 12 December 2015

Liam Ó Maolmhichíl – Chairperson
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson
Pól Callaghan
Colm Cavanagh
Áine Ní Chiaráin
Brid Ní Chonghóile
Liam Kennedy (resigned on 25 March 2014 replacement tbc)
Seosamh Mac Donncha
Tomás Mac Eochagáin
Marcas Mac Ruairí
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Dónal Ó hAiniféin
Therese Ruane
Donnchadh Ó Laoghaire (appointed 10 January 2014)
Caitriona Ní Shúilleabháin
Éamonn Ó Gribín

From 13 December 2015

Seosamh Mac Donncha – Chairperson
Northern Nominee (to be confirmed) - Deputy Chairperson
Pól Callaghan
Colm Cavanagh (Resigned 22 January 2016)
Deirdre Kirwan (Resigned 11 March 2016)
Gráinne McElwain
Seán Ó hArgáin
Marcas Mac Ruairí
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Seán Ó Coisdealbha
Bláthnaid Ní Chofaigh
Éamonn Ó Gribín
Therese Ruane (Resigned 14 January 2016)
Donnchadh Ó Laoghaire (Resigned 4 March 2016)
Northern Nominee (to be confirmed)
Southern Nominee (to be confirmed)

There were three vacancies on the Board of Foras na Gaeilge at 31 December 2015.

Ferdie Mac an Fhailigh was appointed as chief executive in October 2006. His contract was extended by 5 years in 2011. Seán Ó Coinn was appointed as chief executive in December 2016.

Payment to Suppliers

Foras na Gaeilge is committed to the prompt payment for goods and services received, in accordance with the Irish ‘Late Payments in Commercial Transactions Regulations, 2002’ and ‘Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998’, as amended and supplemented by the ‘Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002’ in the UK. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days on receipt of the goods or services, or on presentation of an authorised invoice or similar demand, whichever is required in accordance with legislation. Regular reviews were conducted to measure how promptly Foras na Gaeilge pays its bills and found that in 2015 99% of bills were paid within the standard.

Health and Safety Policy

Foras na Gaeilge’s Health and Safety practices have been assessed and a new safety statement has been put into place in the organisation from 2008 in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005 and the Safety, Health and Welfare at Work (General Application) (Amendment) Regulations 2010. Revised Safety Statements were prepared in 2014.

Equality and Disabled Employees

Foras na Gaeilge fulfils its responsibilities regarding disability, in both the North and South. In Northern Ireland the Language Body has a Disability Action Plan. In the South, Foras na Gaeilge reports on the employment of disabled persons as required by the Disability Act 2005. Every employee and applicant (real or possible) will be dealt with fairly and selections as regards employment, promotion, training or any other benefits will be made on a basis of suitability and ability. A survey was conducted in 2015 which indicated that 2.4% of those surveyed indicated that had a disability (in the previous calendar year) as defined in the Disability Discrimination Act 1995. In Northern Ireland, during 2015 Foras na Gaeilge also consulted on its draft Audit of Inequality and Action Plan arising from obligations under Section 75 of the Northern Ireland Act 1998.

Nithe suntasacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach ón 31 Nollaig 2015 i leith a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Foras na Gaeilge aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar críoch an 31 Nollaig 2015.

Comhaltaí Boird

Cuireann an Bord feidhmeanna Fhoras na Gaeilge i gcrích. D'fhóin na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird de chuid Fhoras na Gaeilge i rith 2015.

Go dtí 12 Nollaig 2015

Liam Ó Maolmhichíl - Cathaoirleach
Eoghan Mac Cormaic - Leaschathaoirleach
Pól Callaghan
Colm Cavanagh
Áine Ní Chiaráin
Brid Ní Chonghóile
Liam Kennedy (éirithe as ar 25 Márta 2014 comharba le deimhniú)
Seosamh Mac Donncha
Tomás Mac Eochagáin
Marcas Mac Ruairí
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Dónal Ó hAiniféin
Therese Ruane
Donnchadh Ó Laoghaire (ceaptha 10 Eanáir 2014)
Caitriona Ní Shúilleabháin
Éamonn Ó Gribín

Ó 13 Nollaig 2015

Seosamh Mac Donncha - Cathaoirleach
Ainmní ón Tuaisceart (le deimhniú) - Leaschathaoirleach
Pól Callaghan
Colm Cavanagh (éirithe as 22 Eanáir 2016)
Deirdre Kirwan (éirithe as 11 Márta 2016)
Gráinne McElwain
Seán Ó hArgáin
Marcas Mac Ruairí
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Seán Ó Coisdealbha
Bláthnaid Ní Chofaigh
Éamonn Ó Gribín
Therese Ruane (éirithe as 14 Eanáir 2016)
Donnchadh Ó Laoghaire (éirithe as 4 Márta 2016)
Ainmní ón Tuaisceart (le deimhniú)
Ainmní ón Deisceart (le deimhniú)

Bhí trí fholúntas ar Bhord Fhoras na Gaeilge ag Nollaig 2015.

Ceapadh Ferdie Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach i nDeireadh Fómhair 2006. Cuireadh síneadh 5 bliana lena chonradh i 2011. Ceapadh Seán Ó Coinn mar Phríomhfheidhmeannach i Nollaig 2016.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Foras na Gaeilge tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear de réir na 'Rialachán um Íocaíocht Dhéanach in Idirbhearta Tráchtála, 2002' de chuid na hÉireann, agus an 'Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act, 1998', arna leasú agus arna fhorlíonadh ag an 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' sa Ríocht Aontaithe. Mura ndeirtear a mhálairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc údairithe nó éileamh den sórt céanna isteach, cibé acu atá ag teastáil de réir reachtaíochta. Rinneadh athbhreithnithe go rialta ar íocaíochtaí pras Fhoras na Gaeilge agus fuairíodh gur íocaíodh 99% dá bhíllí in am de réir an chaighdeáin.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Rinneadh measúnú ar chleachtais Sláinte agus Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge agus ullmhaíodh ráiteas sábháilteachta nua don eagraíocht i 2008 de réir an Achta um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005 agus na Rialacháin um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair (Feidhm Ghinearálta) (Leasú) 2010. Ullmhaíodh ráitis sábháilteachta athbhreithnithe i 2014.

Comhionannas agus Fostaithe atá faoi mhíchumas

Comhlíonann Foras na Gaeilge a chuid freagrachtaí maidir le míchumas, i dTuaisceart Éireann agus i bPoblacht na hÉireann araon. Tá Plean Gnímh um Míchumas ag an bhForas Teanga i dTuaisceart Éireann. Tuairiscíonn Foras na Gaeilge i dtaca le daoine atá faoi mhíchumas a fhostú de réir an Achta um Míchumas 2005 i bPoblacht na hÉireann. Caithfear go cothrom le gach fostaí agus iarratasóir (fíor nó féideartha) agus is ar bhonn oiriúnachta agus cumais a dhéanfar roghanna a bhaineann le fostaíocht, ardú céime, oiliúint nó leas ar bith eile. Le linn 2015, rinneadh suirbhé a léirigh go raibh 2.4% dóibh siúd a ghlac páirt sa suirbhé (sa bhliain féilire roimhe) faoi mhíchumas de réir sainmhíniú an Achta in Aghaidh Idirdealú ar Bhonn Míchumais 1995. I dTuaisceart Éireann, i rith 2015, chuaigh Foras na Gaeilge i gcomhairliúcháin ar a dhréacht Iniúchadh ar Mhíchothromaíocht agus Plean Gníomhaíochta, a n-eascaíonn as oibleagáidí faoi Roinn 75 d'Acht Thuaisceart Éireann 1998.

Equality Policy

In compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 the two agencies of The Language Body jointly prepared a revised Equality Scheme in 2013. This was approved by the Equality Commission for Northern Ireland on the 13th of December 2013 and it replaced the existing Scheme formerly approved in 2002.

Decentralisation

An office was opened in Gaoth Dobhair on 1 September 2010 with the appointment of the Director for Publishing, Lexicography and Terminology. As of 31 December 2015 there were seven employees working in that office out of a total workforce of fifty-six.

Employee Involvement

Employees were members of various trade unions during 2015, namely, SIPTU, IMPACT, NIPSA and PSEU. No labour relations difficulties arose during the year. Throughout the year employees were regularly advised of any new developments and were consulted with through formal and informal meetings, at courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on new procedures and policies.

Statement of Responsibilities for Board Members

The role of each Board member is to provide leadership, vision, continuity of purpose and to be accountable to the public. The Board Members are required to:

- Contribute to decision-making and to be jointly responsible for the decisions taken.
- Attend Board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance.
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation.
- Contribute to the work of Board committees.
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a Board Member.

Seán Ó Coinn
Chief Executive

09/12/2016

Beartas Comhionannais

Chun freastal ar riachtanais Alt 75 den Northern Ireland Act 1998 d'ullmhaigh an dá ghníomhaireacht den Fhoras Teanga i gcomhpháirt le chéile Scéim Chomhionannais athbhreithnithe i 2013. D'fhaomh an Equality Commission for Northern Ireland an Scéim seo 13 Nollaig 2013 agus tháinig sé in áit na Scéime reatha a faomhadh roimhe sin i 2002.

Dílárú

Osclaíodh oifig i nGaoth Dobhair an 1 Meán Fómhair 2010 nuair a ceapadh an Stiúrthóir Seirbhísí Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téarmaíochta. Amhail an 31 Nollaig 2015 bhí seachtar fostaithe san oifig sin as an bhfoireann iomlán de caoga-sé.

Rannpháirtíocht Fostaithe

Bhí fostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge ina mbaill de cheardchumainn éagsúla le linn 2015, is iad sin, SIPTU, IMPACT, NIPSA agus PSEU. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh chaidrimh thionsclaíoch i rith na bliana. I rith na bliana, coinníodh fostaithe ar an eolas faoi fhorbairtí nua go rialta agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais, mar a raibh deis acu cur le nó trácht a dhéanamh ar nósanna imeachta nó ar pholasaithe nua.

Ráiteas i leith Freagrachtaí do Chomhaltaí an Bhoird

Is é ról gach comhalta boird ceannaireacht, fis agus leanúnachas cuspóra a sholáthar agus a bheith freagrach don phobal. Iarrtar ar chomhaltaí boird:

- Cuidiú le cinnteoireacht agus a bheith freagrach i bpáirt lena chéile as na cinntí a dhéantar.
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus a bheith ullamh dóibh trí na cáipéisí cuí a léamh roimh ré.
- Freastal ar imeachtaí oiliúna agus coinneáil cothrom le dáta le hábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta.
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird.
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill an bhoird a nochtadh.

Seán Ó Coinn
Príomhfheidhmeannach

09/12/2016

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Foras na Gaeilge's Responsibilities

The Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs and the Department for Communities have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction in the appendix to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of Foras na Gaeilge's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, total recognised gains and losses, and cash flows for the financial year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs and the Department for Communities, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed or have not been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume Foras na Gaeilge will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Chief Executive's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for Foras na Gaeilge, including the responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of Foras na Gaeilge.

Seán Ó Coinn
Chief Executive

09/12/2016

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Fhoras na Gaeilge

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntais a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais san aguisín a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthacháin agus a chaillteanais aitheanta iomlán, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáiocht agus faisnéisiú agus beartais chuntasáiochta iomchuí a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhu cibé acu ar chomhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáiochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh Foras na Gaeilge de bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh

Leagtar amach i Meamram Airgeadais Fhoras na Gaeilge na freagrachtaí atá ar an bPríomhfheidhmeannach mar Dhuine Cuntasach Fhoras na Gaeilge, lena n-áirítear an fhreagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Seán Ó Coinn
Príomhfheidhmeannach

09/12/2016

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal financial control is operated and maintained.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorised and properly recorded and that relevant errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

Key Control Procedures

The system of internal control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorisations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. In particular, it includes:

- An established organisational structure with clearly defined lines of responsibility;
- A Programme Manager for Finance and Information Technology who is a qualified accountant and is responsible for the financial procedures of the organisation and reports to Senior Management;
- A professionally qualified Internal Auditor who monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the Organisation. The Internal Auditor reports simultaneously to the Chair of the Audit Committee and the Chief Executive Officer;
- An Audit Committee consisting of five Board Members (one of whom acts as Chairperson), and two external appointees which meets approximately 5 times a year to review the internal auditor's reports and discuss matters arising around the risk register and advises the Board accordingly;
- The implementation of a comprehensive budgeting system, with bespoke software designed to monitor grant expenditure. The Corporate Services Directorate carries out monthly reviews of all budgets. All budgets are reviewed and agreed by the Board at each meeting;
- The Implementation of Conflict of Interest Policy and the associated procedures.

Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system.

My review of the effectiveness of the System of Internal Financial Control is informed by the work of the internal auditor, the Audit Committee which oversees the work of the internal auditor, the managers within Foras na Gaeilge who have responsibility for the development and maintenance of the control processes and framework and by the comments made by the external auditors in the form of their management letter and other reports.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of Internal Financial Control by the Internal Auditor, managers within Foras na Gaeilge and the Audit Committee.

As a result, steps were taken to ensure its continuous improvement during the year. These include:

- A quarterly review of the risk register to be carried out by the audit committee and the Board;
- Annual review of fraud and whistleblowing policies by the audit committee and Board was carried out;
- Review and approval of the terms of reference of the audit committee;
- A review of the payroll function was carried out in 2014. This was completed in 2015;
- A review by the internal auditor of internal control compliance relating to core funding grant process 2014. This was completed in 2015;
- Internal Audit developed and reviewed responses to an Internal Control Questionnaire by the 6 lead organisations. The review is used to assist both Foras na Gaeilge and the lead organisations to strengthen internal controls.
- Review and approval of the conflict of interest policy by the Board;
- Review of Áis credit policy;
- An internal review of Board and Board Committees' effectiveness was completed;
- Review of Standing Orders was carried out and these were approved by the Board in September 2015;
- A business continuity plan was prepared and was reported to the Board in April 2016.
- A report on the review of the internal control environment and the internal financial controls by the internal auditor was completed in 2016.

The organisation was awarded the Certificate of Compliance with the NSAI SWiFT 3000:2010 – Code of Practice for Corporate Governance Assessment in Ireland in May 2014, one of only three bodies in Ireland to have achieved this standard. A follow on audit for this standard was carried out in 2015 and the standard was again awarded. The organisation also achieved the OnBoard “Gold Standard”, the only organisation in Ireland to achieve this standard.

Seán Ó Coinn
Chief Executive

09/12/2016

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

Freagracht as an gCóras Rialaithe Inmheánaigh Airgeadais

Mar Phríomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge, admhaím mo fhreagracht as córas éifeachtach rialaithe inmheánaigh airgeadais a fheidhmiú agus a choimeád.

Ní féidir leis an gcóras ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach a chur ar fáil go gcumhdaítear sócmhainní, go n-údaraítear agus go dtaifeadtar go cuí idirbhearta agus go gcosctar nó go n-aimseofaí go tráthúil earráidí nó mírialtachtaí ábhartha.

Príomhnósanna Imeachta Rialaithe

Tá an córas rialaithe inmheánaigh a fheidhmítear bunaithe ar nósanna riaracháin mionsonraithe, deighilt dualgas, údaruithe sonracha agus athbhreithniú bainistíochta míosúil ar thuairisceáil a thugann breac-chuntas ar thorthaí iarbhair agus buiséadaithe clár atá á bhfeidhmiú ag Foras na Gaeilge. Áirítear air go sonrach:

- Struchtúr bunaithe eagraíochtúil, le línte soiléire freagrachtaí;
- Cuntasóir cáilithe mar Chlárghainisteoir Airgeadais agus Teicneolaíochta Faisnéise, atá freagrach as imeachtaí airgeadais na heagraíochta agus a thuairiscíonn do lucht na hArdghainistíochta;
- Iniúcháir Inmheánach le cáilíocht ghairmiúil a dhéanann monatóireacht ar chomhlíontacht na mbeartas agus na nósanna imeachta agus ar éifeachtacht na rialúcháin inmheánaigh laistigh den Eagraíocht. Tuairiscíonn an tIniúcháir Inmheánach go comhuaineach do Chathaoirleach an Choiste Iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach;
- Coiste Iniúchta atá comhdhéanta de chúigear Chomhalta Boird (duine acu a fheidhmíonn mar Chathaoirleach), agus de bheirt atá ceaptha go seachtrach, a bhuaileann le chéile timpeall 5 huairé sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúcháir inmheánaigh agus pléann siad nithe a thagann chun cinn maidir leis an gclár rioscaí agus cuireann siad comhairle ar an mBord dá réir;
- Cur i bhfeidhm córas cuimsitheach maidir le buiséadú, le bogearra sainceaptha chun monatóireacht a dhéanamh ar chaiteachas deontas. Déanann an Stiúthóireacht Seirbhíse Corparáideacha athbhreithnithe míosúla ar gach buiséad. Athbhreithníonn agus faomhann an Bord gach buiséad ag gach cruinniú;
- Cur i bhfeidhm Beartais um Choimhlint Leasa agus na nósanna imeachta gaolmhara.

Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialaithe inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a chur i ngníomh.

Tagann eolas i gcomhair an athbhreithnithe a dhéanaim ar éifeachtacht an Chórais Rialaithe Inmheánaigh ó obair an iniúcháir inmheánaigh, an Choiste Iniúchta a mhaoirsíonn obair an iniúcháir inmheánaigh, agus na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge (atá freagrach as forbairt agus cothabháil na bpróiseas agus an chreata rialaithe), agus ráitis a dhéanann iniúcháirí seachtracha i bhfoirm a litreach bainistíochta agus tuairiscí eile.

Tá comhairle tugtha dom ag an Iniúcháir Inmheánach, ag bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge agus ag an gCoiste Iniúchta ar impleachtaí thorthaí m'athbhreithnithe ar éifeachtacht an chórais Rialaithe Inmheánaigh Airgeadais.

Dá thoradh sin, glacadh céimeanna le feabhsú leanúnach a chinntiú le linn na bliana. Ina measc seo tá:

- Athbhreithniú ráithiúil ar an gclár riosca le bheith déanta ag an gcoiste iniúchta agus ag an mBord;
- Beartas frithchalaoise agus sceithireachta déanta ag an gcoiste iniúchta agus ag an mBord;
- Athbhreithniú agus faomhadh ar théarmaí tagartha an choiste iniúchta;
- Athbhreithniú déanta ar an gcóras párolla i 2014. Críochnaíodh seo i 2015;
- Athbhreithniú déanta ag an iniúcháir inmheánach ar na próisis a bhaineann le bunmhaoiniú 2014. Cuireadh seo i gcrích i 2015;
- Rinne iniúchadh inmheánach forbairt agus athbhreithniú ar fhreagraí ar cheistneoir cóimheastóra inmheánach de na 6 cheanneagraíocht. Úsáideadh an t-athbhreithniú chun cabhrú le Foras na Gaeilge agus leis na Ceanneagraíochtaí chun rialaithe inmheánacha a threisiú;
- Athbhreithniú agus faomhadh déanta ar an bheartais um choimhlint leasa;
- Athbhreithniú ar pholasaí creidmheas Áis;
- Athbhreithniú inmheánach ar an mBord agus Coistí Boird agus ar éifeachtacht an Bhoird agus na Coistí Boird déanta;
- Athbhreithniú ar Bhuanorduithe déanta agus faofa ag an mBord i Meán Fómhair 2015;
- Ullmhaíodh plean leanúnachas ghnó agus bhí sé curtha os comhar an Bhoird in Aibreán 2016.
- Chríochnaigh an t-iniúcháir inmheánach tuairisc ar athbhreithniú ar thimpeallacht an rialaithe inmheánaigh agus ar rialú inmheánaigh airgeadais i 2016.

Bronnadh an Deimhniú Comhlíontachta le NSAI SWiFT 3000:2010 - Cód Cleachtais um Measúnú ar Rialachas Corparáideach in Éirinn ar an eagraíocht i mBealtaine 2014. Tá an eagraíocht ar cheann amháin de thrí eagraíocht in Éirinn, go díreach, ar éirigh leo an caighdeán seo a bhaint amach. Rinneadh iniúchadh iarbhearta ar an gcaighdeán seo i 2015 agus éiríodh an caighdeán céanna a bhaint amach. Anuas ar seo, d'éirigh leis an eagraíocht an caighdeán "Gold Standard" de chuid OnBoard a bhaint amach agus a bheith ar an aon eagraíocht in Éirinn a bhain an caighdeán seo amach.

FORAS NA GAEILGE
INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2015

	Notes	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
INCOME					
Revenue from Departments	2	16,481,677	11,964,049	16,560,803	13,349,663
Deferred Pension Funding	15.4.4	981,000	712,108	1,248,000	1,006,013
Release from Capital Grant Reserve	13	64,373	46,728	43,953	35,431
Income from Book Distribution and Sales		889,624	645,778	860,411	693,578
Other Operating Income	4	194,472	141,168	91,649	73,878
Total Income		18,611,146	13,509,831	18,804,816	15,158,563
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	4,142,487	3,007,031	4,129,568	3,328,846
Grants expended by Foras na Gaeilge	8	10,829,953	7,861,463	10,177,324	8,203,941
Other Operating Costs	7	3,215,437	2,334,086	3,956,723	3,189,508
Direct Printing and Distribution Costs	3	763,022	553,878	772,906	623,040
Depreciation	9	64,373	46,728	43,953	35,431
Total Expenditure		19,015,272	13,803,186	19,080,474	15,380,766
(Deficit) / Surplus for the Year		(404,126)	(293,355)	(275,658)	(222,203)
Surplus carried forward from previous year		1,794,564	1,397,785	2,070,222	1,725,944
Currency Translation Adjustment	1.7	-	(83,849)	-	(105,956)
Surplus transferred to Revenue Reserves		1,390,438	1,020,581	1,794,564	1,397,785

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2015

	Notes	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
(Deficit) / Surplus for the Year		(404,126)	(293,355)	(275,658)	(222,203)
Experience (Loss) / Gain	15.4.3	(200,000)	(145,000)	479,000	386,000
Gain/(Loss) on change of financial assumptions	15.4.3	3,404,000	2,471,000	(3,083,000)	(2,485,000)
Actuarial Gain / (Loss) on the pension liabilities		3,204,000	2,326,000	(2,604,000)	(2,099,000)
Adjustment to deferred pension funding		(3,204,000)	(2,326,000)	2,604,000	2,099,000
Recognised (Deficit) / Surplus for the Year		(404,126)	(293,355)	(275,658)	(222,203)

The notes 1 to 21 form part of these accounts.

Marcas Mac Ruairí 09/12/2016
CHAIRPERSON

Seán Ó Coinn 09/12/2016
CHIEF EXECUTIVE

FORAS NA GAELIGE

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2015

	Nótaí	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
IONCAM					
Deontais Ioncaim ó na Ranna	2	16,481,677	11,964,049	16,560,803	13,349,663
Cistiúchán Iarchurtha Pinsin	15.4.4	981,000	712,108	1,248,000	1,006,013
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	13	64,373	46,728	43,953	35,431
Ioncam ó Dháileadh agus ó Dhiol Leabhar		889,624	645,778	860,411	693,578
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	194,472	141,168	91,649	73,878
Ioncam Iomlán		18,611,146	13,509,831	18,804,816	15,158,563
CAITEACHAS					
Costais Foirne & Luach Saothair an Bhoird	5	4,142,487	3,007,031	4,129,568	3,328,846
Deontais íoctha ag Foras na Gaeilge	8	10,829,953	7,861,463	10,177,324	8,203,941
Costais Oibriúcháin Eile	7	3,215,437	2,334,086	3,956,723	3,189,508
Costais Dhíreacha Phriontála agus Dáilte	3	763,022	553,878	772,906	623,040
Dímheas	9	64,373	46,728	43,953	35,431
Caiteachas Iomlán		19,015,272	13,803,186	19,080,474	15,380,766
Barrachas/ (Easnamh) don bhliain		(404,126)	(293,355)	(275,658)	(222,203)
Barrachas a tugadh ar aghaidh ón mbliain roimhe sin		1,794,564	1,397,785	2,070,222	1,725,944
Coigeartú Aistrithe Airgeadra	1.7	-	(83,849)	-	(105,956)
Barrachas arna aistriú chuig Cúlchistí Ioncaim		1,390,438	1,020,581	1,794,564	1,397,785

RÁITEAS AR IOMLÁN NA nGNÓTHACHÁN AGUS NA gCAILLTEANAS AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2015

	Nótaí	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
(Easnamh) / Barrachas don bhliain		(404,126)	(293,355)	(275,658)	(222,203)
(Caillteanas) / Gnóthachan ó thaithí	15.4.3	(200,000)	(145,000)	479,000	386,000
(Caillteanas) / Gnóthachan maidir le athruithe sa toimhtí airgeadais	15.4.3	3,404,000	2,471,000	(3,083,000)	(2,485,000)
(Caillteanas) / Gnóthachan achtúireach ar an scéim pinsin		3,204,000	2,326,000	(2,604,000)	(2,099,000)
Leasú ar mhaoiniú pinsean iarchurtha		(3,204,000)	(2,326,000)	2,604,000	2,099,000
(Caillteanas) / Gnóthachan Aitheanta don Bhliain		(404,126)	(293,355)	275,658	222,203

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 21.

Marcus Mac Ruairí 09/12/2016
CATHAOIRLEACH

Seán Ó Coinn 09/12/2016
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH

FORAS NA GAEILGE
BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2015

	Notes	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
FIXED ASSETS					
Tangible assets	9	64,977	47,693	83,637	65,143
CURRENT ASSETS					
Stocks	10	888,359	652,056	898,321	699,702
Debtors due within one year	11	603,431	442,917	626,802	488,216
Cash at bank and in hand	14.2	275,102	201,925	408,496	318,177
		1,766,892	1,296,898	1,933,619	1,506,095
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	12	(376,454)	(276,317)	(139,055)	(108,310)
NET CURRENT ASSETS					
		1,390,438	1,020,581	1,794,564	1,397,785
Total Asset less current liabilities before pension		1,455,415	1,068,274	1,878,201	1,462,928
Deferred pension funding balance	15.4.6	22,891,000	16,801,994	25,114,000	19,561,000
Pension liability	15.4.2	(22,891,000)	(16,801,994)	(25,114,000)	(19,561,000)
		-	-	-	-
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		1,455,415	1,068,274	1,878,201	1,462,928
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve		1,390,438	1,020,581	1,794,564	1,397,785
Capital Grant Reserve	13	64,977	47,693	83,637	65,143
		1,455,415	1,068,274	1,878,201	1,462,928

The notes 1 to 21 form part of these accounts.

Marcas Mac Ruairí
CHAIRPERSON

09/12/2016

Seán Ó Coinn
CHIEF EXECUTIVE

09/12/2016

FORAS NA GAELIGE

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2015

	Nótaí	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	9	64,977	47,693	83,637	65,143
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoic	10	888,359	652,056	898,321	699,702
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	11	603,431	442,917	626,802	488,216
Airgead sa bhanc agus ar láimh	14.2	275,102	201,925	408,496	318,177
		1,766,892	1,296,898	1,933,619	1,506,095
DLITEANAIS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	12	(376,454)	(276,317)	(139,055)	(108,310)
SÓCMHAINNÍ / GHLANA REATHA					
		1,390,438	1,020,581	1,794,564	1,397,785
Sócmhainní Iomlána Lúide Dliteanais Reatha Roimh Pinsean		1,455,415	1,068,274	1,878,201	1,462,928
Iarmhéid maoiniúcháin phinsin iarchurtha	15.4.6	22,891,000	16,801,994	25,114,000	19,561,000
Dliteanas Pinsin	15.4.2	(22,891,000)	(16,801,994)	(25,114,000)	(19,561,000)
		-	-	-	-
SÓCMHAINNÍ SAN IOMLÁN LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
		1,455,415	1,068,274	1,878,201	1,462,928
ARNA AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim		1,390,438	1,020,581	1,794,564	1,397,785
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	64,977	47,693	83,637	65,143
		1,455,415	1,068,274	1,878,201	1,462,928

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 21.

Marcus Mac Ruairí 09/12/2016
CATHAOIRLEACH

Seán Ó Coinn 09/12/2016
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH

FORAS NA GAEILGE

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2015

	Notes	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	14.1	(133,394)	(116,252)	(8,773)	(29,699)
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire Tangible Fixed Assets	9	(45,713)	(33,183)	(66,147)	(53,321)
NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW BEFORE FINANCING		(179,107)	(149,435)	(74,920)	(83,020)
FINANCING					
Capital Grant Received	13	45,713	33,183	66,147	53,321
(DECREASE) / INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	14.2	(133,394)	(116,252)	(8,773)	(29,699)

The notes 1 to 21 form part of these accounts.

FORAS NA GAEILGE

RÁITEAS MAIDIR LE SREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2015

	Nótaí	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14.1	(133,394)	(116,252)	(8,773)	(29,699)
CAITEACHAS CAIPITIÚIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta inláimhsithe a fháil	9	(45,713)	(33,183)	(66,147)	(53,321)
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		(179,107)	(149,435)	(74,920)	(83,020)
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil Faighte	13	45,713	33,183	66,147	53,321
(LAGHDÚ) / MÉADÚ AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM	14.2	(133,394)	(116,252)	(8,773)	(29,699)

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 21.

Foras na Gaeilge – Notes to the accounts

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. The accounts have been prepared in accordance with the Accounts Direction given by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs and the Department for Communities with the approval of the respective Finance Departments, in accordance with the North/South co-operation (implementation bodies Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999.

1.2 Fixed Assets

a) Tangible Fixed Assets are entered at their cost to Foras na Gaeilge.

b) Depreciation is calculated to write off the cost or re-evaluated amounts of fixed assets within their useful life. The following are the methods and rates used each year:

Motor Vehicles	25% straight line
Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer Equipment	33.33% straight line
Office Equipment	15% - 20% straight line

1.3 Pension Costs

Foras na Gaeilge adopted FRS17 in relation to accounting for pensions in 2009.

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis. The scheme is administered by an external administrator. Funding is provided to Foras na Gaeilge from the Irish Government by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs and from the Northern Ireland Executive by the Department for Communities.

Financial Reporting Standard (FRS) 17 covers retirement benefits. The liability at 31 December 2015 has been included in the financial statements and a disclosure note has been included (Note 15.4) detailing the actuarial review calculations, which were carried out by Xafinity Consulting. This includes the results of the calculations of the pension liabilities and costs of employees (and ex-employees) of Foras na Gaeilge for the purposes of the accounts for the year ended 31 December 2015 and comparative figures for 2014.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date.

From 2012, the current service cost is recognised gross of members' contributions. The accounting treatment in prior years had been to recognise members' contributions separately within the pension's note.

Actuarial gains or losses arising from changes to actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are reflected in the Statement of Total Recognised Gains and Losses and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Northern Ireland Executive and the Irish Government.

1.4 Changes to North/South Pension Scheme

The pension liabilities disclosed at 31 December 2014 were based on the previous benefit structure of the North/South Pension Scheme Core Section and Reserved Rights Sections. The Core Section of the Scheme was reformed from 1 April 2015 in line with changes that were implemented in Northern Ireland across all Public Service pension schemes. The main changes included:

- Future benefit accrual on a Career Average Revalued Earnings basis.
- Normal Retirement Age in line with a members own State Pension Age.
- Increased member contributions.

All Northern Core employees were automatically changed to the reformed benefit structure from 1 April 2015, while all Southern Core members were given an option to become a member of the (Bord na Gaeilge Superannuation Scheme 1982 or the Superannuation Scheme for Established Civil Servants) - the Reserved Rights Schemes that employees who designated and transferred to Foras na Gaeilge were members of at the point of transfer. An options exercise was completed and 11 Foras na Gaeilge employees have opted to change from the Core Section to the the Superannuation Scheme for Established Civil Servants.

Foras na Gaeilge - Notáí faoi na cuntais

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costais stairiúil. Ullmhaíodh na cuntais de réir treoraithe cuntasaíochta tugtha ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus ag an Roinn Pobal, le faomhú na Ranna Airgeadais cuí, de réir Ordú Comhaontas Thuaidh/Theas (Comhlachtaí Forfeidhmíthe Thuaisceart Éireann) 1999 agus Comhaontú na Breataine/na hÉireann 1999.

1.2 Sócmhainní Seasta

a) Cuirtear luach a gcostais d'Fhoras na Gaeilge le Sócmhainní Seasta Inláimhsithe.

b) Ríomhtar dímeas chun costas nó méideanna athluacháilte sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain.

Mótarfheithiclí	25% de réir líne chothrom
Daingneáin agus Feistis	10% de réir líne chothrom
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Trealamh Oifige	15% - 20% de réir líne chothrom

1.3 Costais Phinsin

Ghlac Foras na Gaeilge le FRS17 maidir leis an gcuntasaíocht i gcomhair pinsean i 2009.

Bhunaigh na Forais Forfeidhmíthe Thuaidh/Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Pinsin Thuaidh/Theas le héifeacht ó 29 Aibreán 2005. Is scéim pinsin sochair shainithe í a chistítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta maoiniú ó Rialtas na hÉireann ar fáil agus cuireann an Roinn Pobal maoiniú ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann.

Clúdaíonn Caighdeán Tuairiscithe Airgeadais (FRS) 17 sochair scoir. Tá an dliteanas ag 31 Nollaig 2015 curtha san áireamh sna ráitis airgeadais agus tá nóta faisnéise curtha san áireamh (Nóta 15.4) a shonraíonn áirimh an athbhreithnithe achtúirigh a rinne Xafinity Consulting. Áirítear leis seo torthaí áirimh na ndliteanas pinsin agus costais fostaithe (agus iarfhostaithe) Fhoras na Gaeilge chun chríocho na gcuntas don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2015 agus figiúirí comparáideacha do 2014.

Léiríonn costais pinsin sochair pinsin tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear méid atá cothrom leis an muirear pinsin mar ioncam a mhéad is a bheidh sé in-aisghabhála, agus seach-churtha ag deontais a fuarthas sa bhliain le híocaíochtaí pinsin a chomhlíonadh. Is ionann dliteanais pinsin agus luach reatha íocaíochtaí pinsin amach anseo, tuillte ag baill foirne go dáta.

Ag tosú i 2012, áireofar costais seirbhíse reatha agus ranníocaíochtaí na mball le chéile mar chostais pinsin. An cur chuige cuntasaíochta a bhíodh ann roimhe seo ná ranníocaíochtaí na mball a aithint ar línte ar leith sa nóta pinsin.

Léirítear gnóthachain nó cailteanais achtúireacha a tharlaíonn de bharr athruithe ar thiomhdí achtúireacha agus de bharr taithí ar bharrachais agus ar easnaimh sa Ráiteas faoi na Gnóthacháin agus na hEasnaimh Aitheanta Iomlána agus aithnítear coigeartú dá réir sa tsuim in-aisghabhála ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann agus ó Rialtas na hÉireann.

1.4 Leasuithe ar an Scéim Pinsean Thuaidh / Theas

Bunaíodh na dliteanais pinsin a nochtadh ag 31 Nollaig 2014 ar an struchtúr reatha leasa sa Chroí-Roinn agus sa Roinn Chearta Forchoimeáda laistigh den Scéim Pinsean Thuaidh/Theas. Tá Croí-Roinn na Scéime á leasú ón 1 Aibreán 2015 ar aon dul le hathruithe atá á gcur i bhfeidhm i dThuaisceart Éireann i ngach ceann de na Scéimeanna Pinsean sa tSeirbhís Phoiblí.

Ar na príomhathruithe tá:

- Fabhrú sochair todhchaí ar bhonn Tuilleamh Athluacháilte Meán Gairme.
- Gnáthaois Scoir ar aon dul le hAois Pinsin Stáit na mball.
- Méadú ar ranníocaíochtaí na mball.

Athraíodh gach Croí-Bhall Thuaisceartach go huathoibríoch chuig an struchtúr sochair leasaithe ó 1 Aibreán 2015, agus tugadh rogha do gach Croí-Bhall Deisceartach bheith ina mball den Scéim Chearta Caomhnaithe (Scéim Aoisliúntas Bhord na Gaeilge 1982 nó an Scéim Pinsean do Státseirbhísigh Bhunaithe) – na Scéimeanna Chearta Caomhnaithe a raibh fostaithe a ceapadh agus a aistríodh go Foras na Gaeilge ina mball de tráth a n-aistrithe. Tá próiseas roghanna ar siúl agus go dáta roghnaigh 11 fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge tar éis roghnú athrú ón gCroí-Roinn go dtí an Scéim Pinsean do Státseirbhísigh Bhunaithe.

Southern members who opted to become Reserved Rights Scheme members had the Reserved Rights Scheme benefit structure applied to all their past service and as the Reserved Rights Scheme benefits for most members is less valuable than the current Core benefit this will impact the accrued liabilities of the Scheme. The changes to the Core Section from 1 April 2015 and the potential impact of Southern Core members opting to become Reserved Rights Scheme members has not been allowed for in the liabilities at 31 December 2014 but has had an impact on the liabilities disclosed at 31 December 2015.

1.5 Deferred Pension Funding

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies in the Republic of Ireland, Foras na Gaeilge recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process.

While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, Foras na Gaeilge has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. This treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non-Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due.

1.6 Value Added Tax

The divisions Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta within Foras na Gaeilge, are registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.7 Reporting Currency

The transactions and balances are reported in both Euro and Sterling. The working currency of the organisation is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in currencies other than Euro or Sterling are recorded at the exchange rate ruling at date of the transactions. Monetary Assets and Liabilities denominated in other currencies are translated into Euro at the rates prevailing at the Balance Sheet date. Realised gains and losses are taken to the Income and Expenditure Account. The exchange rate amounts were reported in the Income and Expenditure Account, in the Cashflow Statement, in the Balance Sheet and in the related notes in Euro. The exchange rate used in the balance sheet was €1=STG£0.7340 (the exchange rate at the balance sheet date) and the rate used for the Income and Expenditure Account was €1=STG£0.7259 (the average exchange rate during the year ended 2015).

1.8 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.9 Grants Receivable

Revenue Grants receivable are recognised as income in the period in which they are received. Capital Grants received are credited to the Capital Grant Reserve and released to the Income and Expenditure Account in line with the depreciation charged on the relevant assets.

1.10 Stocks

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

Cuireadh struchtúr sochair na Scéime Chearta Caomhnaithe i bhfeidhm ar a seirbhís uile go dtí seo i gcás na mball Deisceartach a roghnaigh dul leis an Scéim Chearta Caomhnaithe agus toisc go bhfuil sochair na Scéime Chearta Caomhnaithe i gcás formhór na mball ar luach níos ísle ná na sochair reatha sa Chroí-Scéim, beidh tionchar aige seo ar dliteanais fhabhráithe na Scéime. Níor áiríodh sna dliteanais a nochtadh amhail 31 Nollaig 2014 na leasuithe ar an gCroí-Roinn ó 1 Aibreán 2015 nó an tionchar féideartha a eascraíonn as na Croí-bhaill Dheisceartacha roghnú bheith mar bhaill de chuid na Scéime Chearta Caomhnaithe, ach bhí tionchar aige ar na dliteanais a nochtadh ar 31 Nollaig 2015.

1.5 Cistiúchán Iarchurtha Pinsin

Faoi réir na gcleachtas cuntasáíochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit i bPoblacht na hÉireann, aithníonn Foras na Gaeilge sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh státhistí RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn roinnt eachtraí san am a chuaigh thart. Áirítear ar na heachtraí seo bunús reachtúil do scéimeanna aoisliúntais, agus an polasaí agus an cleachtas maidir le pinsin seirbhíse poiblí a mhaoiniú sa dá dhlíne lena n-áirítear próiseas na meastachán bliantúil.

Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Foras na Gaeilge nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil de réir an chleachtais reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasáíochta i gcás Eagrais Neamh-Rannach in RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist.

1.6 Cáin Bhreisluacha

Tá na rannáin Áis, An Gúm agus an Coiste Téarmaíochta laistigh d'Fhoras na Gaeilge cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chuí agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, ní raibh Foras na Gaeilge cláraithe do CBL agus níorbh fhéidir CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitilíthe i luach na Sócmhainní Seasta.

1.7 Airgeadra Tuairiscithe

Déantar bearta agus iarmhéideanna a thuairisciú in Euro agus Steirling araon. Is é an Euro an príomhairgeadra na heagraíochta agus déantar bearta a thaifeadadh ar dtús san airgeadra sin. Déantar bearta in airgeadraí eile nach Euro nó Steirling iad a thaifeadadh ag an ráta malairte atá i bhfeidhm ar dháta an bhirt. Déantar Sócmhainní agus Dlíteanais airgeadais in airgeadraí eile a aistriú go Euro ag na rátaí malairte a bhíonn i bhfeidhm dáta an Chláir Chomhardaithe. Tugtar gnóthúcháin agus caillteanais réadaithe go dtí an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais. Faisnéisíodh méideanna aistrithe sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Ráiteas ar Shreabhadh Airgid, sa Chlár Comhardaithe agus sna nótaí gaolmhara leo in Euro. Ba é an ráta malairte a úsáideadh sa chlár comhardaithe €1=STG£0.7340 (an ráta malairte amhail dháta an chláir chomhardaithe) agus ba é an ráta a úsáideadh don Chuntas Ioncaim agus Caiteachais €1=STG£0.7259 (an meánráta malairte i rith na bliana dar chríoch an 2015).

1.8 Deontais Infóicta

Maidir le deontais a bhíonn infóicta le tríú páirtithe, breactar sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais iad sa bhliain a ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.9 Deontais Infhála

Aithnítear Deontais Ioncaim mar ioncam sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear Deontais Chaipitil leis an gCúlchiste Deontais Chaipitil agus scaoiltear iad leis an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar an sócmhainn ábhartha.

1.10 Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2015 Grant Revenue €	2015 Grant Capital €	2015 Total €	2014 Grant Revenue €	2014 Grant Capital €	2014 Total €
Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs (DAHRRGA)	11,361,679	33,446	11,395,125	11,469,370	49,610	11,518,980
Vote 33 Subhead D						
Department for Communities (DfC)	3,789,883	11,148	3,801,031	3,823,124	16,537	3,839,661
DAHRRGA - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i)) Vote 33 Subhead D	1,104,261	1,119	1,105,380	1,117,395	-	1,117,395
DAHRRGA – Colmcille (Note (ii)) Vote 33 Subhead D	113,646	-	113,646	74,715	-	74,715
DFC – Colmcille (Note (ii))	112,208	-	112,208	76,199	-	76,199
Total	16,481,677	45,713	16,527,390	16,560,803	66,147	16,626,950

	2015 Grant Revenue Stg£	2015 Grant Capital Stg£	2015 Total Stg£	2014 Grant Revenue Stg£	2014 Grant Capital Stg£	2014 Total Stg£
Department of Arts, Heritage, Regional, Rural & Gaeltacht Affairs (DAHRRGA)	8,247,443	24,277	8,271,720	9,245,459	39,991	9,285,450
Vote 33 Subhead D						
Department for Communities (DfC)	2,751,076	8,093	2,759,169	3,081,820	13,330	3,095,150
DAHRRGA - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i)) Vote 33 Subhead D	801,583	813	802,396	900,732	-	900,732
DAHRRGA – Colmcille (Note (ii)) Vote 33 Subhead D	82,495	-	82,495	60,228	-	60,228
DFC – Colmcille (Note (ii))	81,452	-	81,452	61,424	-	61,424
Total	11,964,049	33,183	11,997,232	13,349,663	53,321	13,402,984

The Body was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly.

Note (i) DAHRRGA provide this ring-fenced funding to Foras na Gaeilge for Clár na Leabhar Gaeilge.

Note (ii) DAHRRGA and DfC provide ring-fenced funding to Foras na Gaeilge for Colmcille in a 50:50 ratio.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	381,911	277,230	309,724	249,669
Printing and Production Costs (An Gúm)	381,111	276,648	463,182	373,371
Total	763,022	553,878	772,906	623,040

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2015 Ioncam ó Dheontais €	2015 Caipiteal Deontais €	2015 Iomlán €	2014 Ioncam ó Dheontais €	2014 Caipiteal Deontais €	2014 Iomlán €
Roinn Ealaíon, Oidhreachta, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG) Vóta 33 Fotheideal D	11,361,679	33,446	11,395,125	11,469,370	49,610	11,518,980
Roinn Pobal (RP)	3,789,883	11,148	3,801,031	3,823,124	16,537	3,839,661
REOGRTG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i)) Vóta 33 Fotheideal D	1,104,261	1,119	1,105,380	1,117,395	-	1,117,395
REOGRTG - Colmcille (Nóta (ii)) Vóta 33 Fotheideal D	113,646	-	113,646	74,175	-	74,715
RP – Colmcille (Nóta (ii))	112,208	-	112,208	76,199	-	76,199
Iomlán	16,481,677	45,713	16,527,390	16,560,803	66,147	16,626,950

	2015 Ioncam ó Dheontais Stg £	2015 Caipiteal Deontais Stg £	2015 Iomlán Stg £	2014 Ioncam ó Dheontais Stg £	2014 Caipiteal Deontais Stg £	2014 Iomlán Stg £
Roinn Ealaíon, Oidhreachta, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG) Vóta 33 Fotheideal D	8,247,443	24,277	8,271,720	9,245,459	39,991	9,285,450
Roinn Pobal (RP)	2,751,076	8,093	2,769,169	3,081,820	13,330	3,095,150
REOGRTG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i)) Vóta 33 Fotheideal D	801,583	813	802,396	900,732	-	900,732
REOGRTG - Colmcille (Nóta (ii)) Vóta 33 Fotheideal D	82,495	-	82,495	60,228	-	60,228
RP – Colmcille (Nóta (ii))	81,452	-	81,452	61,424	-	61,424
Iomlán	11,964,049	33,183	11,997,232	13,349,663	53,321	13,402,984

Íocadh deontais leis an bhForas ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann.

Nóta (i) Cuireann REOGRTG maoiniú imfhálaithe ar fáil do Chlár na Leabhar Gaeilge.

Nóta (ii) Cuireann REOGRTG agus RP maoiniú imfhálaithe ar fáil d'Fhoras na Gaeilge i leith gníomhaíochtaí Cholmcille i gcomhréir 50:50.

3. COSTAIS DHÍREACHA PHRIONTÁLA AGUS DÁILTE

	2015 €	2015 Stg £	2014 €	2014 Stg £
Ceannacháin Leabhar agus Dáiliúchán (Áis)	381,911	277,230	309,724	249,669
Costais Chló agus Táirgthe (An Gúm)	381,111	276,648	463,182	373,371
Iomlán	763,022	553,878	772,906	623,040

4. OTHER OPERATING INCOME

	2015	2015	2014	2014
	€	Stg£	€	Stg£
Early Education Scheme-Séideán Sí	164,684	119,544	21,828	17,595
Profit from sale of car	-	-	3,250	2,620
Miscellaneous income DfC Líofa	-	-	42,359	34,146
Miscellaneous income Dictionary Project	1,096	796	2,481	2,000
Other words	7,415	5,383	-	-
Interest and miscellaneous income FNAG	21,277	15,445	21,731	17,517
Total	194,472	141,168	91,649	73,878

The net cost of the Early Education Scheme, after proceeds of sales of Séideán Sí books by Áis, is funded by the Department of Education and Skills.

5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

(a) The average weekly number of employees (full time equivalent) for 2015: 52 (2014: 57).

(b) The costs incurred in respect of these employees and Board members were:

	2015	2015	2014	2014
	€	Stg£	€	Stg£
Wages and Salaries	2,990,237	2,170,613	2,860,424	2,305,788
Board Member Fees	90,006	65,335	86,066	69,378
Social Security Costs	226,244	164,231	208,078	167,732
Pension Costs	836,000	606,852	975,000	785,948
Total Staff Costs	4,142,487	3,007,031	4,129,568	3,328,846

During the year, pension related deductions amounting €145,607 (£105,696) were paid over to the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs.

(c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) were as follows:

	2015	2014
	No.	No.
€50,001 - €60,000	7	6
€60,001 - €70,000	9	8
€70,001 - €80,000	5	4
€80,001 - €90,000	1	1
€90,001 - €100,000	1	1
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	1	1

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2015 €	2015 Stg £	2014 €	2014 Stg £
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	164,684	119,544	21,828	17,595
Brabús de bharr díolachán charr	-	-	3,250	2,260
Ioncam eile RP Líofa	-	-	42,359	34,146
Ioncam eile Tionscnamh an Fhoclóra	1,096	796	2,481	2,000
Focail eile	7,415	5,383	-	-
Ús agus Ioncam eile FNAG	21,277	15,445	21,731	17,517
Iomlán	194,472	141,168	91,649	73,878

Maoiníonn an Roinn Oideachais agus Scileanna glanchostas na Scéime Luathoideachais is é sin le rá, tar éis díolacháin leabhair Shéideán Sí ag Áis.

5. COSTAIS FOIRNE AGUS LUACH SAOTHAIR AN BHOIRD

(a) Ba é meánlíon seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha) i 2015: 52 (2014: 57).

(b) Ba iad na costais tabhaithe i leith na bhfostaithe agus na gcomhaltaí boird:

	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
Tuarastail agus Pá	2,990,237	2,170,613	2,860,424	2,305,788
Táillí Comhaltaí Boird	90,066	65,335	86,066	69,378
Costais Leasa Shóisialaigh	226,244	164,231	208,078	167,732
Costais Phinsin	836,000	606,852	975,000	785,948
Costais Foirne ina n-iomláine	4,142,487	3,007,031	4,129,568	3,328,846

Le linn na bliana baineadh €145,607 (Stg£105,696) de thobhach pinsin agus íocadh é leis an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta.

(c) Seo a leanas an líon fostaithe ag deireadh na bliana ar tháinig a gcuid sochar oifige (lena n-áirítear ranníocaíochtaí pinsin) laistigh de na bandaí seo a leanas (léiríonn sé seo na sochair oifige bhliantúla):

	2015 Líon	2014 Líon
€50,001 - €60,000	7	6
€60,001 - €70,000	9	8
€70,001 - €80,000	5	4
€80,001 - €90,000	1	1
€90,001 - €100,000	1	1
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	1	1

(d) The Chief Executive's and Directors' annual emoluments, including pension entitlements, were as follows for the year ending 31 December 2015:

	2015 Emoluments	Real increase in Pension earned	Accrued Pension	Age	Benefits in Kind
	€'000 / (£'000)	€'000 / (£'000)	€'000 / (£'000)	Years	€'000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Chief Executive)	€110- €115	€0 - €2	€20 - €25	59	None
S. Ó Coinn (Deputy Chief Executive / Director of Education Services)	£50 – 55	£0 - £1	£0 -£3	54	None
S. Ó hEidhin (Director of Corporate Services)	€70- €80	€0 - €2	€0 - €5	35	None
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€90 - €95	€0 - €2	€40 - €45	58	None
S. Ó Labhraí (Director of Publishing, Lexicography and Terminology)	€80 - €85	€0 - €2	€0 - €5	56	None

(e) Board Members' emoluments (the Chairman included) for the year ended 31 December 2015 were as follows:

Board	1 January 2015 – 12 December 2015	2015	2015	Age
		€	Stg£	
Liam Ó Maolmhichíl – Chairperson		11,359	8,246	69
Eoghan Mac Cormaic – Deputy Chairperson		9,328	6,771	60
Áine Ní Chiaráin		7,302	5,301	Note i
Bríd Ní Chonghóile		7,302	5,301	53
Tomás Mac Eochagáin		Note iii	-	58
Seán Mícheál Ó Dómhnaill		7,302	5,301	64
Therese Ruane		7,302	5,301	47
Marcas Mac Ruairí		6,843	4,968	52
Pól Callaghan		6,843	4,968	38
Colm Cavanagh		6,843	4,968	69
Seosamh Mac Donncha		2,172	1,577	62
Dónal Ó hAiniféin		Note ii	-	47
Caitríona Ní Shúilleabháin		Note ii	-	38
Donnchadh Ó Laoghaire		7,302	5,301	26
Éamonn Ó Gribín		6,843	4,968	69
Total Board Fees Paid		86,741	62,971	

Note i Permission was not obtained to disclose this information.

Note ii No Board fees payable under the Department of Public Expenditure and Reform's, 'One Person One Salary' principle.

Note iii Board member has waived right to Board fee.

- (d) Ba é luach saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, teidlíochtaí Pinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2015, ná:

	2015 Luacha Saothair €'000 / (£'000)	Ardú réadach i bPinsin tuillte €'000 / (£'000)	Pinsin Fabhráithe €'000/(£'000)	Aois	Sochair chomhchineáil €'000/(£'000)
F. Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach)	€110- €115	€0 - €2	€20 - €25	59	Dada
S. Ó Coinn (Leas-Phríomhfheidhmeannach/ Stiúrthóir Seirbhísí Oideachais)	£50 - £55	£0 - £1	£0 - £3	54	Dada
S. Ó hEidhin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	€90-€95	€0 - €2	€30 - €35	35	Dada
É. Ó hArgáin (Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha)	€90 - €95	€0 - €2	€40 - €45	58	Dada
S. Ó Labhraí (Stiúrthóir Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téamaíochta)	€80 - €85	€0 - €2	€0 - €5	56	Dada

- (e) Ba é an luach saothair comhaltaí Boird (an Cathaoirleach san áireamh) a bhí ann don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2015:

Bord 1 Eanáir 2015 – 12 Nollaig 2015	2015 €	2015 Stg£	Aois
Liam Ó Maoilmhichíl – Cathaoirleach	11,359	8,246	69
Eoghan Mac Cormaic - Leas-Chathaoirleach	9,328	6,771	60
Áine Ní Chiaráin	7,302	5,301	Nóta i
Brid Ní Chonghaile	7,302	5,301	53
Tomás Mac Eochagáin	Nóta iii	-	58
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	7,302	5,301	64
Therese Ruane	7,302	5,301	47
Marcus Mac Ruairí	6,843	4,968	52
Pól Callaghan	6,843	4,968	38
Colm Cavanagh	6,843	4,968	69
Seosamh Mac Donncha	2,172	1,577	62
Dónal Ó hAiniféin	Nóta ii	-	47
Caitriona Ní Shúilleabháin	Nóta ii	-	38
Donnchadh Ó Laoghaire	7,302	5,301	26
Éamonn Ó Gribín	6,843	4,968	69
Méid iomláin táillí boird íoctha	86,741	62,971	

Nóta i Ní bhfuarthas cead an fhaisnéis seo a nochtadh.

Nóta ii Ní raibh aon táillí boird íoctha faoin bprionsabal ‘Duine Amháin Tuarastal Amháin’ de chuid na Roinne Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe.

Nóta iii Tharscaoil an comhalta Boird an ceart ar tháille Boird.

Board 13 December 2015 – 31 December 2015	2015	2015	Age
	€	Stg£	
Seosamh Mac Donncha – Chairperson	614	441	62
Northern Nominee (TBC) – Deputy Chairperson	-	-	-
An Dr Deirdre Ní Chiardubháin	Note iii	Note iii	Note i
Gráinne McElwain	393	285	Note i
Bláthnaid Ní Chofaigh	TBC	TBC	45
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	393	285	64
Therese Ruane	Note ii	Note ii	47
Marcas Mac Ruairí	368	267	52
Pól Callaghan	368	267	38
Colm Cavanagh	368	267	69
Seán Ó hArgáin	Note ii	Note ii	50
Donnchadh Ó Laoghaire	393	285	26
Seán Ó Coisdealbha	TBC	TBC	58
Éamonn Ó Gribín	368	267	69
Southern Nominee (TBC)	-	-	-
Northern Nominee (TBC)	-	-	-
	3,265	2,364	
Total Board Fees Paid	90,006	65,335	

There were three vacancies on the Board of Foras na Gaeilge at 31 December 2015.

Board Members' expenses were €42,674 (Stg£30,977) in 2015.

Note i Permission was not obtained to disclose this information.

Note ii No Board fees payable under the Department of Public Expenditure and Reforms, 'One Person One Salary' principle.

Note iii Board member has waived right to Board fee.

6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department for Communities did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2015. Annual operating plans, including pre-determined indicators, are presented to the North / South Ministerial Council for approval.

Bord 13 Nollaig 2015 – 12 Nollaig 2015	2015	2015	Aois
	€	Stg£	
Seosamh Mac Donncha - Cathaoirleach	614	441	62
Ainmní ón Tuaisceart (Le deimhniú)	-	-	-
An Dr Deirdre Ní Chiardhubháin	Nóta iii	Nóta iii	Nóta i
Gráinne McElwain	393	285	Nóta i
Bláthnaid Ní Chofaigh	Le deimhniú	Le deimhniú	45
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	393	285	64
Therese Ruane	Nóta ii	Nóta ii	47
Marcus Mac Ruairí	368	267	52
Pól Callaghan	368	267	38
Colm Cavanagh	368	267	69
Seán Ó hArgáin	Nóta ii	Nóta ii	50
Donnchadh Ó Laoghaire	393	285	26
Seán Ó Coisdhealbha	Le deimhniú	Le deimhniú	58
Éamonn Ó Gribín	368	267	69
Ainmní ón Deisceart (Le deimhniú)	-	-	-
Ainmní ón Tuaisceart (Le deimhniú)	-	-	-
	3,265	2,364	

Méid iomláin táillí boird íoctha	<u>90,006</u>	<u>65,335</u>
---	----------------------	----------------------

Bhí trí fholúntas ar Bhord Foras na Gaeilge ag 31 Nollaig 2015.

Ba é an méid a caitheadh ar speansais Chomhaltaí Boird i 2015 ná €42,674 (Stg£30,977).

Nóta i Ní bhfuarthas cead an fhaisnéis seo a nochtadh.

Nóta ii Ní raibh aon táillí boird iníoctha faoin bprionsabal ‘Duine Amháin Tuarastal Amháin’ de chuid na Roinne Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe.

Nóta iii Tharscaoil an comhalta boird an ceart ar tháille boird.

6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúí leis Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal príomhspríocanna airgeadais a leagan síos d’Fhoras na Gaeilge don tréimhse dar críoch an 31 Nollaig 2015. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas lena bhfaomhadh.

7. OTHER OPERATING COSTS

	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
<u>Internal Programme Costs</u>				
Internal Programmes & Activities	360,039	261,351	587,149	473,301
Communications & Sponsorship	284,986	206,871	312,695	252,063
Irish in the Business Community	15,172	11,014	86,262	69,536
Dictionary Project (i)	250,531	181,861	314,259	253,324
Corpus na Gaeilge Labhartha	32,222	23,390	33,301	26,844
Tibus national database	12,144	8,815	8,776	7,074
Optinet national database	-	-	3,192	2,573
Terminology Dictionary Project	-	-	5,990	4,829
Terminology database and facilitator	5,000	3,630	-	-
Líofa	1,460	1,060	54,499	43,931
Sketch Engine	16,170	11,738	15,548	12,533
Early Education Scheme	292,377	212,236	249,816	201,377
Website (maintenance and development)	62,096	45,076	63,456	51,152
	1,332,197	967,042	1,734,943	1,398,537
<u>Administration Expenses</u>				
Travel & Subsistence (ii)	180,621	131,114	174,518	140,679
Office, Printing & Stationery	87,473	63,496	82,625	66,604
Consultancy (iii)	36,873	26,766	138,703	111,808
New Funding Model	7,806	5,666	8,806	7,098
Legal & Professional Services	5,871	4,261	10,680	8,609
Outsourcing	122,546	88,956	137,099	110,515
Audit	18,000	13,066	18,000	14,510
Telecommunications & Postage	90,440	65,651	79,628	64,188
Training & Staff Development	44,363	32,203	43,289	34,896
Recruitment	9,148	6,641	17,505	14,111
Pension Administration Costs	25,563	18,556	38,762	31,246
Distribution	6,343	4,605	4,065	3,277
Subscriptions	9,766	7,089	7,137	5,753
	644,813	468,070	760,817	613,294
<u>Establishment Expenses</u>				
Rent & Rates	484,934	352,015	479,492	386,519
Repairs & Renewals	29,306	21,273	27,223	21,944
Licence for software	6,431	4,668	7,524	6,065
Lifts in the head office	1,702	1,235	1,703	1,372
Light & Heat	53,672	38,960	65,137	52,507
Insurance	26,890	19,519	37,011	29,834
Cleaning & Canteen	57,984	42,091	55,889	45,048
	660,919	479,761	673,979	543,289
<u>Financial Charges</u>				
Bank interest and charges	8,024	5,824	6,056	4,882
Adjustment to Áis bad debts provision	26,466	19,212	9,738	7,850
Other Pension Financial Costs	546,000	396,341	762,000	614,248
Foreign Exchange (Gain) / Loss	(2,982)	(2,164)	9,190	7,408
	577,508	419,213	786,984	634,388
Total	3,215,437	2,334,086	3,956,723	3,189,508

7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2015 €	2015 Stg £	2014 €	2014 Stg £
<u>Costais na gClár</u>				
Cláir & Gníomhaíochtaí Inmheánacha	360,039	261,351	587,149	473,301
Cumarsáid & Urraíocht	284,986	206,871	312,695	252,063
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	15,172	11,014	86,262	69,536
Tionscnamh an Fhoclóra (i)	250,531	181,861	314,259	253,324
Corpus na Gaeilge Labhartha	32,222	23,390	33,301	26,844
Bunachar Náisiúnta Tibus	12,144	8,815	8,776	7,074
Bunachar Náisiúnta Optinet	-	-	3,192	2,573
Téarmaíocht FNGB	-	-	5,990	4,829
Bunachar agus Éascaitheoir Téarmaíochta	5,000	3,630	-	-
Líofa	1,460	1,060	54,499	43,931
Sketch Engine	16,170	11,738	15,548	12,533
Scéim Luathoideachais	292,377	212,236	249,816	201,377
Suíomh idirlíne (cothabháil agus forbairt)	62,096	45,076	63,456	51,152
	1,332,197	967,042	1,734,943	1,398,537
<u>Speansais Riaracháin</u>				
Taisteal & cothú (ii)	180,621	131,114	174,518	140,679
Oifig, Priontáil & Stáiseanóireacht	87,473	63,496	82,625	66,604
Sainchomhairliúchán (iii)	36,873	26,766	138,703	111,808
Samhail Nua Mhaoinithe	7,806	5,666	8,806	7,098
Seirbhísí Dlí & Gairmiúla	5,871	4,261	10,680	8,609
Seachfhoinsiú	122,546	88,956	137,099	110,515
Iniúchadh	18,000	13,066	18,000	14,510
Teileachumarsáid & Postas	90,440	65,651	79,628	64,188
Oiliúint & Forbairt Foirne	44,363	32,203	43,289	34,896
Earcaíocht	9,148	6,641	17,505	14,111
Costais Riartha Pinsin	25,563	18,556	38,762	31,246
Dáileadh	6,343	4,605	4,065	3,277
Sintíúis	9,766	7,089	7,137	5,753
	644,813	468,070	760,817	613,294
<u>Costais Bhunaíochta</u>				
Cíos & Rátaí	484,934	352,015	479,492	386,519
Deisiúcháin & Athnuachaintí	29,306	21,273	27,223	21,944
Ceadúnas Bogearraí	6,431	4,668	7,524	6,065
Ardaitheoirí sa Cheannoifig	1,702	1,235	1,703	1,372
Solas & Teas	53,672	38,960	65,137	52,507
Árachas	26,890	19,519	37,011	29,834
Glanadh & Ceaintín	57,984	42,091	55,889	45,048
	660,919	479,761	673,979	543,289
<u>Muirir Airgeadais</u>				
Muirir & Ús Baine	8,024	5,824	6,056	4,882
Coigeartú ar sholáthar drochfhiacha Áis	26,466	19,212	9,738	7,850
Costais Airgeadais Phinsin Eile	546,000	396,341	762,000	614,248
Cailliúint in Airgeadra Coigríche	(2,982)	(2,164)	9,190	7,408
	577,508	419,213	786,984	634,388
Iomlán	3,215,437	2,334,086	3,956,723	3,189,508

- (i) Foras na Gaeilge incurred costs of €135,000 on the development of an Irish dictionary (This does not include broader/longer term lexicography work including development of an online Irish Language Library teaglann.ie and sound functions). The project commenced in 2000 with an original budget of €3.1 million and a 5 year delivery timeline. In 2009, the North South Ministerial Council approved a revised budget of €6.08 million. A web based version of the dictionary is available to the public (a development not envisaged in the original plan), a final decision on the production of a printed version is subject to the approval of the sponsoring departments and the North South Ministerial Council. The Board expects the final costs of the project to amount to €6.08 million.
- (ii) Foreign Travel in 2015 amounted to €7,874/ Stg£5,716 (2014:€7,727/Stg£6,229)
- (iii) Consultancy expenditure relating to the new arrangements for the lead organisations (change management support and language planning consultancy services to Language Development Forum and the Partnership Forum) in 2015 amounted to €32,712 /£23,746 (2014:€119,101/Stg£96,007)

8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the organisation. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorised in respect of Foras na Gaeilge in 2015 was €9,938,205 /Stg£7,214,143 (2014: €14,832,950 /Stg£11,956,842)

	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
Grant Commitments at 1 January	9,977,078	7,771,123	5,169,575	4,309,874
Grant Approvals in the year	10,127,702	7,351,699	15,036,108	12,120,607
Grants Decommitted in the year	(189,497)	(137,556)	(203,158)	(163,765)
Grant Expenditure	(10,829,953)	(7,861,463)	(10,177,324)	(8,203,941)
Grant Commitments at 31 December	9,085,300	7,123,803	9,825,201	8,062,775
Currency translation adjustment (Note 1.7)	136,269	(355,171)	151,847	(291,652)
Grant Commitments at 31 December as restated	9,221,569	6,768,632	9,977,048	7,771,123

- The currency translation adjustment shows the change in the value of grants approved (to reflect changes in rates of currency exchange)

Grant Payments to Lead Organisations

Foras na Gaeilge provides a significant percentage of its grant assistance to 6 lead organisations. Details of the payments made in 2015 (12 months January to December) and 2014 (6 months July to December) are set out in the table below.

	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
Gaelscoileanna	752,020	545,891	348,580	290,611
Gael Linn	694,264	503,966	407,485	339,720
Glór na nGael	1,183,041	858,769	478,706	399,097
Oireachtas na Gaeilge	690,780	501,437	353,484	294,700
Conradh na Gaeilge	939,306	681,842	397,275	331,208
Cumann na bhFiann	790,838	574,069	335,140	279,406
	5,050,249	3,665,976	2,320,670	1,934,743

The comparative figures for 2014 cover the six month period from 1 July 2014 to 31 December 2014 as the new funding arrangements for the core funded sector came into effect in that period.

- (i) Tharraing Foras na Gaeilge costais €135,000 ar féin ar fhorbairt foclóir Ghaeilge (Níl obair fhoclóireachta níos leithne/níos fad téarmaí, forbairt leabharlann Ghaeilge ar líne teanglann.ie agus feidhmeanna fuaime ina measc, san áireamh anseo). Thosaigh an tionscadal i 2000, agus bunbhuiséad €3.1 milliún agus amlíne críochnaithe de 5 bhliana aige. D'fhaomh an Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas buiséad athbhreithnithe €6.08 milliún i 2009. Tá leagan den bhfoclóir ar fáil ar líne don phobal (is forbairt í seo nach raibh sa bhunphlean), tá cinneadh maidir le foilsíúchán leagan clóite ag brath ar fhaomhadh ó na Ranna maoinithe agus ón gComhairle Aireachta Thuaidh/Theas. Measann an Boird go mbeidh costas iomlán €6.08 milliún ar an tionscadal.
- (ii) Ba é an méid a caitheadh ar thaisteal thar lear i 2015 ná €7,874 / Stg£5,716 (2014: €7,727 / Stg£6,229).
- (iii) B'ionann €32,712 / £23,746 agus an caiteachas ar chomhairleoireacht maidir leis na socruithe nua do na ceanneagrais (tacaíocht do bhainistíocht athruithe agus seirbhís comhairleoireachta pleanála teanga don Fhóram Forbartha Teanga agus don Fhóram Comhpháirtíochta) i 2015 (2014: €119,101 / Stg£96,007).

8. DEONTAIS

Cuireann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil agus, má ghlactar leo, fanann siad mar cheangaltais ar an eagraíocht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh thréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

Ba é €9,938,205 / Stg£7,214,143 an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh maidir le Foras na Gaeilge in 2015 (2014: €14,832,950 / STG£11,956,842).

	2015 €	2015 Stg £	2014 €	2014 Stg £
Ceangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	9,977,078	7,771,123	5,169,575	4,309,874
Deontais Ceadaithe sa Bhliain	10,127,702	7,351,699	15,036,108	12,120,607
Deontais Díthiomnaithe sa Bhliain	(189,497)	(137,556)	(203,158)	(163,765)
Caiteachas Deontais	(10,829,953)	(7,861,463)	(10,177,324)	(8,203,941)
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig	9,085,300	7,123,803	9,825,201	8,062,775
Coigeartú aistrithe airgeadra (Nóta 1.7)	136,269	(355,171)	151,847	(291,652)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	9,221,569	6,768,632	9,977,048	7,771,123

- Léiríonn an coigeartú don aistriú airgeadra an t-athrú i luach deontais cheadaithe (chun athruithe i rátaí malairte airgeadra a léiriú).

Íocaíochtaí Deontais do Cheanneagraíochtaí

Tugann Foras na Gaeilge méid suntasach dá chúnamh airgid i ndeontais do 6 cheanneagraíocht. Seo thíos sonraí na híocaíochtaí a rinneadh i 2015. (12 mhí, Eanáir go Nollaig) agus 2014 (6 mhí Iúil go Nollaig):

	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
Gaelscoileanna	752,020	545,891	348,580	290,611
Gael Linn	694,264	503,966	407,485	339,720
Glór na nGael	1,183,041	858,769	478,706	399,097
Oireachtas na Gaeilge	690,780	501,437	353,484	294,700
Conradh na Gaeilge	939,306	681,842	397,275	331,208
Cumann na bhFiann	790,838	574,069	335,140	279,406
	5,050,249	3,665,976	2,320,670	1,934,743

Clúdaíonn na figiúirí comparáideacha do 2014 an tréimhse sé mhí idir Meithimh 2014 go 31 Nollaig 2014 mar gur sa tréimhse sin a chuaigh na cuinsí nua don bhunmhaoiniú i bhfeidhm.

9. FIXED ASSETS

	Office Furniture	Office Equipment	Motor Vehicles	Total
	€	€	€	€
COST				
At 1 January 2015	84,737	507,254	24,555	616,546
Additions	-	45,713	-	45,713
Disposals	-	-	-	-
At 31 December 2015	84,737	552,967	24,555	662,259
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2015	79,401	428,953	24,555	532,909
Charge for the year	1,736	62,637	-	64,373
Disposals	-	-	-	-
At 31 December 2015	81,137	491,590	24,555	597,282
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2015 (€)	3,600	61,377	-	64,977
At 31 December 2015 (Stg£)	2,613	44,554	-	47,167
Currency translation adjustment	30	496	-	526
As 31 December 2015 (Stg£) as restated	2,643	45,050	-	47,693
At 31 December 2014 (€)	5,336	78,301	-	83,637
At 31 December 2014 (Stg£)	4,155	60,988	-	65,143

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

10. STOCK

	2015	2015	2014	2014
	€	Stg£	€	Stg£
An Gúm: Book Stock	627,508	460,592	645,790	503,005
Áis: Book Stock	260,851	191,464	252,531	196,697
Total	888,359	652,056	898,321	699,702

11. DEBTORS AND PREPAYMENTS

	2015	2015	2014	2014
	€	Stg£	€	Stg£
Debtors	355,192	260,709	366,172	285,212
Other Debtors	9,247	6,787	14,453	11,257
Early Education Scheme	15,020	11,025	21,828	17,002
Repayment of PRSI	-	-	3,414	2,659
Prepayments	207,546	152,339	203,441	158,460
Repayment of VAT	16,426	12,057	17,494	13,626
Total	603,431	442,917	626,802	488,216

9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscán Oifige €	Trealaimh Oifige €	Mótarfheithiclí €	Iomlán €
COSTAS				
Amhail 1 Eanáir 2015	84,737	507,254	24,555	616,546
Breiseanna	-	45,713	-	45,713
Diúscairtí	-	-	-	-
Amhail 31 Nollaig 2015	84,737	552,967	24,555	662,259
DÍMHEAS CARNTHA				
Amhail 1 Eanáir 2015	79,401	428,953	24,555	532,909
Muirear don bhliain	1,736	62,637	-	64,373
Diúscairtí	-	-	-	-
Amhail 31 Nollaig 2015	81,137	491,590	24,555	597,282
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Amhail 31 Nollaig 2015(€)	3,600	61,377	-	64,977
Amhail an 31 Nollaig 2015 (Stg£)	2,613	44,554	-	47,167
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	30	496	-	526
Amhail 31 Nollaig 2015 (Stg£) arna athlua	2,643	45,050	-	47,693
Amhail 31 Nollaig 2014 (€)	5,336	78,301	-	83,637
Amhail 31 Nollaig 2014 (Stg£)	4,155	60,988	-	65,143

Léiríonn an coigeartú don aistriú airgeadra an difríocht idir glanluach shócmhainní seasta de réir na leabhar, ríofa ag baint úsáid as rátaí malairte dheireadh na bliana, agus a nglanluach de réir na leabhar luaite ag rátaí malairte stairiúla.

10. STOC

	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
An Gúm: Stoc Leabhar	627,508	460,592	645,790	503,005
Áis: Stoc Leabhar	260,851	191,464	252,531	196,697
Iomlán	888,359	652,056	898,321	699,702

11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
Féichiúnaithe	355,192	260,709	366,172	285,212
Féichiúnaithe eile	9,247	6,787	14,453	11,257
Scéim Luathoidéachais	15,020	11,025	21,828	17,002
Aisíoc ÁSPC	-	-	3,414	2,659
Réamhíocaíochtaí	207,546	152,339	203,441	158,460
Aisíoc CBL	16,426	12,057	17,494	13,626
Iomlán	603,431	442,917	626,802	488,216

12. CREDITORS

	2015	2015	2014	2014
	€	Stg£	€	Stg£
Grant Liabilities	109,682	80,505	11,742	9,146
PAYE/PRSI	70,865	52,015	-	-
Board Fees Accrual	3,247	2,384	1,362	1,061
Creditors & Accruals	192,660	141,413	125,951	98,103
Total	376,454	276,317	139,055	108,310

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2015	2015	2014	2014
	€	Stg£	€	Stg£
Opening balance at 1 January	83,637	65,143	61,443	51,226
Capital Grant Received	45,713	33,183	66,147	53,321
	129,350	98,326	127,590	104,547
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of Fixed Assets	(64,373)	(46,728)	(43,953)	(35,431)
Disposals of Fixed Assets	-	-	-	-
Accumulated depreciation on the disposal of Fixed Assets	-	-	-	-
	(64,373)	(46,728)	(43,953)	(35,431)
Currency translation adjustment		(3,905)	-	(3,973)
Closing balance at 31 December	64,977	47,693	83,637	65,143

12. CREIDIÚNAITHE

	2015	2015	2014	2014
	€	Stg£	€	Stg£
Dliteanais Deontais	109,682	80,505	11,742	9,146
ÍMAT/ÁSPC	70,865	52,015	-	-
Fabhruithe Tháillí Boird	3,247	2,384	1,362	1,061
Creidiúnaithe agus Fabhruithe	192,660	141,413	125,951	98,103
Iomlán	376,454	276,317	139,055	108,310

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2015	2015	2014	2014
	€	Stg£	€	Stg£
Iarmhéid tosaigh amhail an 1 Eanáir	83,637	65,143	61,443	51,226
Deontas Caipitil Faighte	45,713	33,183	66,147	53,321
	129,350	98,326	127,590	104,547
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais				
Maitheamh Sócmhainní Seasta	(64,373)	(46,728)	(43,953)	(35,431)
Diúscairt Sócmhainní Seasta	-	-	-	-
Dímheas carntha ar shócmhainní inláimhsithe a dhiúscairt	-	-	-	-
	(64,373)	(46,728)	(43,953)	(35,431)
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	(3,905)	-	(3,973)
Iarmhéid deiridh amhail an 31 Nollaig	64,977	47,693	83,637	65,143

14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

14.1 RECONCILIATION OF THE (DEFICIT) / SURPLUS FOR THE YEAR TO NET CASH OUTFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
(Deficit) / Surplus for the year	(404,126)	(293,355)	(275,658)	(222,203)
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	(64,373)	(46,728)	(43,953)	(35,431)
Transfer from Capital Grant Reserve	64,373	46,728	43,953	35,431
	(404,126)	(293,355)	(275,658)	(222,203)
Adjustments for movements in working capital				
Decrease / (Increase) in Stock	9,963	47,646	33,388	77,063
Decrease / (Increase) in Debtors	23,370	45,297	202,577	203,238
(Decrease) / Increase in Creditors	237,399	168,008	30,920	18,158
	270,732	260,951	266,885	298,459
Currency translation adjustment	-	(83,848)	-	(105,955)
Net cash (outflow) / inflow from operating activities	(133,394)	(116,252)	(8,773)	(29,699)

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

14.2 ANALYSIS OF CHANGE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2015 €	2015 Stg£	2014 €	2014 Stg£
Cash in Bank at 1 January	408,496	318,177	417,269	347,876
Net Cash (Outflow) / Inflow from operating activities	(133,394)	(116,252)	(8,773)	(29,699)
Cash in Bank at 31 December	275,102	201,925	408,496	318,177

14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

14.1 RÉITEACH AN (EASNAIMH) / BHARRACHAIS DON TRÉIMHSE LEIS AN nGLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2015	2015	2014	2014
	€	Stg£	€	Stg£
(Easnamh) / Barrachas don bhliain	(404,126)	(293,355)	(275,658)	(222,203)
Coigeartú i leith idirbhearta nach idirbhearta airgid				
Dímheas	(64,373)	(46,728)	(43,953)	(35,431)
Aistriú ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	64,373	46,728	43,953	35,431
	(404,126)	(293,355)	(275,658)	(222,203)
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
Laghdú / (Méadú) ar an Stoc	9,963	47,646	33,388	77,063
Laghdú / (Méadú) ar na Féichiúnaithe	23,370	45,297	202,577	203,238
(Laghdú) / Méadú ar na Creidiúnaithe	237,399	168,008	30,920	18,158
	270,732	260,951	266,885	298,459
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	(83,848)	-	(105,955)
Insreabhadh/(eis-sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	(133,394)	(116,252)	(8,773)	(29,699)

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athrú sna rátaí malairte i rith na bliana.

14.2 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2015	2015	2014	2014
	€	Stg£	€	Stg£
Airgead sa Bhanc amhail an 1 Eanáir	408,496	318,177	417,269	347,876
Insreabhadh/(As-Sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	(133,394)	(116,252)	(8,773)	(29,699)
Airgead sa Bhanc amhail an 31 Nollaig	275,102	201,925	408,496	318,177

15. PENSION OBLIGATIONS

Pension obligations are included in the financial statements for the year ended 31 December 2015 as stated in FRS 17 'Retirement Benefits'. The pension scheme consists of a number of sections with different benefit structures. The main sections are:

The Core Final Salary section – this is a final salary pension arrangement with benefits modelled on the Classic section of the Principal Civil Service Pension Scheme in Northern Ireland. The scheme provides a pension (eightieths per year of service), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal Retirement Age is a member's 60th birthday. Pensions in payment (and deferment) increase in line with general price inflation.

The Core alpha section – this is a career averaged revalued earnings pension arrangement or CARE scheme with benefits modelled on the alpha section of the Principal Civil Service Pension Scheme in Northern Ireland. The scheme provides a pension based on a percentage (2.32%) of pensionable pay for each year of active membership (the pension is increased at the start of each scheme year in line with general price inflation) and spouse's and children's pensions. Normal Retirement Age is a member's State Pension Age in the relevant jurisdiction, which is currently 67, 68 or between 67 and 68 in the UK and 68 in Ireland. Pensions in payment (and deferment) increase in line with general price inflation.

Reserved Rights sections – these are a number of sections of the scheme that are modelled on the Irish public service pension schemes that employees of the North/South Bodies were members of at the point they were designated and transferred at the formation of the Bodies. These schemes are final salary pension arrangements with benefits the same as the relevant Irish public sector scheme e.g. Superannuation Scheme for Established Civil Servants. These schemes provide a pension (for non-integrated members eightieths per year of service but for integrated members two-hundredths per year of service on salary up to 3.333 times the Old Age Contributory State Pension and eightieths per year of service on salary above 3.333 times the Old Age Contributory State Pension), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal Retirement Age is a member's 60th birthday (or 65th in the Non-Contributory Pension Scheme for Non-Established State Employees). Pensions in payment (and deferment) generally increase in line with general public sector salary inflation. The applicable Reserved Rights Schemes for Foras na Gaeilge is the Superannuation Scheme for Established Civil Servants and Bord na Gaeilge Superannuation Scheme.

Most Core section members have benefits in both the Final Salary and alpha sections and new entrants who join the Scheme after 1 April 2015 will, in most cases, become members of the Core alpha section.

The valuation used for FRS17 disclosures at 31 December 2015 has been carried out by a qualified independent actuary (Xafinity Consulting). The results this year have been prepared by carrying out a full valuation of the Scheme's liabilities incorporating market conditions and scheme data at 31 December 2015.

15.1 Assessment of Liabilities and Costs

The assessed liabilities depend on the benefits payable from the scheme in future. The benefits are defined in the scheme's trust deed and rules as amended from time to time.

15.2 Value of Assets

The scheme is unfunded and therefore there are no assets of the scheme held in respect of employees or ex-employees of Foras na Gaeilge. Benefits paid to pensioner members are funded through the employee contributions with any excess being met by Foras na Gaeilge.

15.3 Assumptions - General

In order to assess the liabilities and costs it has been necessary to make assumptions about the future economic and demographic events that will affect the level of the benefits promised. These assumptions should be mutually compatible and lead to the best estimate of the future cash flows that will arise from the scheme's liabilities. A full list of the assumptions for the 31 December 2015 and 31 December 2014 accounting dates and the methodology of deriving these assumptions is given below.

15. DUALGAIS PHINSIN

Áirítear dualgais phinsin sna ráitis airgeadais don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2015 mar a léirítear in FRS 17 ‘Retirement Benefits’. Roinnt rannán le struchtúir leasa éagsúla iontu atá sa scéim phinsin. Is iad na príomhranna ná:

Rannán Tuarastal Deiridh na Croiscéime – is socrú tuarastal deiridh é seo le leasa bunaithe ar an bPríomhscéim Phinsin Státseirbhíse i dTuaisceart Éireann é seo. Cuireann an scéim pinsean ar fáil (ochtódú do gach bliain seirbhíse), cnapshuim (trí hochtódú do gach bliain seirbhíse) agus pinsin chéile agus pinsin linbh. Is é an gnáthaois scoir ná 60ú breithlá an bhaill. Téann pinsin in íocaíochtaí (agus in iarchur) i méid de réir gnáthbhoilisciú phraghas.

Rannán Alpha na Croiscéime – is socrú pinsin méan gairmréime athluacháilte nó scéim CARE le leasa bunaithe ar an rannán Alpha den Phríomhscéim Phinsin Státseirbhíse i dTuaisceart Éireann é seo. Cuireann an scéim pinsean ar fáil bunaithe ar cheatadán (2.32%) de phá inphinsin de gach bliain ballraíochta gníomhach (méadaítear an phinsean ag tús gach bliain de réir gnáthbhoilisciú phraghas) agus pinsin chéile agus pinsin linbh. Is é an gnáthaois scoir ná Aois Phinsin Stáit an bhaill sa dlínse cuí, mar sin de 67, 68 nó idir 67 agus 68 sa RA agus 68 in Éirinn faoi láthair. Téann pinsin in íocaíochtaí (agus in iarchur) i méid de réir gnáthbhoilisciú phraghas.

Rannán forchoimeáda- is roinnt rannán den scéim iad seo bunaithe ar Scéimeanna Pinsin de chuid Sheirbhís Poiblí Éireann a raibh fostaithe de Chomhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh/Theas ina mbaill díbh nuair a ceaptha agus aistríodh iad ag pointe bunaithe na gComhlachtaí. Is socrú tuarastal deiridh iad na scéimeanna seo, leis na leasa céanna agus an Scéim Seirbhíse Poiblí Éireannach cuí m.sh. Scéim Aoisliúntais d’Fhostaithe Stáit Bunaithe. Cuireann na scéimeanna seo pinsean ar fáil (ochtódú do gach bliain seirbhíse do bhaill neamh-chomhtháite ach dhá chéadú do gach bliain seirbhíse do bhaill chomhtháite a bhí ar thuarastal thuas go 3.333 méid an Pinsin Seanaoise Ranníocaíoch Stáit), bónas nó cnapshuim (trí ochtódú do gach bliain seirbhíse) agus pinsin chéile agus pinsin linbh. Is é an gnáthaois scoir ná 60ú breithlá an bhaill (nó 65ú sa Scéim Pinsin Neamhranníocaíoch d’Fhostaithe Stáit Neamhbhunaithe). Téann pinsin in íocaíochtaí (agus in iarchur) i méid de réir bhoilisciú ginearálta tuarastal na seirbhíse poiblí. Is é an scéim cuí gach cheart ar chosaint d’Fhoras na Gaeilge ná an Scéim Aoisliúntais d’Fhostaithe Stáit Bunaithe agus Scéim Supperannutio Bord na Gaeilge.

Beidh leasa ag formhór na mbaill Croiscéime sna míreanna buntuarastal deireanach agus alpha agus i gcásanna formhór na mbaill a théann isteach sa scéim ó 1 Aibreán 2015 ar aghaidh, beidh siad ina mbaill den mhír alpha.

An luacháil a úsáideadh d’fhaisnéisiú FRS 17 ba achtúire cáilithe neamhspleách (Xafinity Consulting) a rinne é faoin scéim phinsin a riaradh go seachtach, bunaithe ar an eolas a chuir Foras na Gaeilge ar fáil, chun dliteanais na scéime a a thomhas amhail an 31 Nollaig 2015.

15.1 Measúnú ar Dhliteanais agus ar Chostais

Braitheann na dliteanais mheasúnaithe ar na sochair iníoctha ón scéim sa todhchaí. Leagtar síos na sochair i ngníomhas trusta na scéime agus sna rialacha mar a leasaítear ó am go ham.

15.2 Luach na Sócmhainní

Níl an scéim maoinithe agus dá réir sin ní choinnítear sócmhainní de chuid na scéime i leith fostaithe nó iarfhostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge. Maoinítear sochair a íoctar le ballphinseanóirí trí ranníocaíochtaí fostaithe agus soláthraíonn Foras na Gaeilge aon ní breise.

15.3 Toimhdí - Ginearálta

Le measúnú a dhéanamh ar na dliteanais agus ar na costais ba ghá toimhdí a bheith ann maidir le himeachtaí eacnamaíochta agus deimeagrafaíochta sa todhchaí a mbeidh tionchar acu ar leibhéal na sochar atá geallta. Ba chóir go mbeadh na toimhdí seo ag comhardadh le chéile agus gurb é an toradh a bheadh orthu ná an meastachán is fearr ar na sreabhaí airgid a thiocfaidh i gceist de bharr dliteanais na scéime. Tugtar thíos liosta iomlán de na toimhdí a bhain leis na dátaí cuntasáíochta 31 Nollaig 2015 agus 31 Nollaig 2014 agus den mhodheolaíocht a úsáideadh le teacht orthu.

15.4 Disclosure Figures

15.4.1 Principal actuarial assumptions used for the calculations

	2015	2014
Discount rate		
Republic of Ireland:	2.65%	2.10%
Northern Ireland:	3.70%	3.60%
Rate of increase in Consumer Prices Index		
Republic of Ireland:	2.90%	2.00%
Northern Ireland:	3.00%	2.00%
Rate of increase in salaries		
Republic of Ireland:	3.00%	3.00%
Northern Ireland:	2.90%	3.00%
Increase in pensions paid		
Republic of Ireland:	2.00% or 3.00%	2.00% or 3.00%
Northern Ireland:	1.90%	2.00%

Mortality:

SAPS S2PA tables with allowance for future improvements in longevity in line with CMI 2015 improvements and a long term trend of 1.5%.

Average expected future life at age 65 for:	2015	2014
Male currently aged 65	21.9	22.1
Female currently aged 65	23.8	24.3
Male currently aged 45	23.1	23.5
Female currently aged 45	25.3	25.8

Withdrawals from active services

Withdrawals did not occur.

Percentage Married

It is presumed that 80% of pensioners are married presently.

Difference in the age of partners

It is presumed that married women are three years younger than their husbands.

Provision for commutation

There is no provision made for commutation at retirement.

Retirement age:

At age 63 for "Classic" members

For Alpha members, at the age at which all benefits are payable unreduced (i.e. a member's State Pension Age)

15.4.2 Movement in the Net Pension Liabilities during the financial year

	2015 €(000)	2015 Stg£ (000)	2014 €(000)	2014 Stg£ (000)
(Deficit) in the plan at the beginning of the year	(25,114)	(19,561)	(21,292)	(17,751)
Exchange differences	-	1,164	-	1,271
Benefits paid during the year	401	291	489	394
Current service costs	(1,103)	(801)	(975)	(786)
Past service credit	267	194	-	-
Transfers out / (into) scheme	-	-	30	24
Other Financial (Charges) / Income	(546)	(396)	(762)	(614)
Actuarial (Loss) / Gain	3,204	2,326	(2,604)	(2,099)
(Deficit) in the plan at the end of the year	(22,891)	(16,802)	(25,114)	(19,561)

15.4 Figiúir Fhaisnéise

15.4.1 Na príomh-thoimhdí achtúireacha ar a bhfuil na háirimh bunaithe

	2015	2014
Ráta lascaíne		
Éire:	2.65%	2.10%
Tuaisceart Éireann:	3.70%	3.60%
Méadú ar Innéacs Praghsanna Miondíola do Thomhaltóirí		
Éire:	2.90%	2.00%
Tuaisceart Éireann:	3.00%	2.00%
Ráta Méadaithe ar Thuarastail		
Éire:	3.00%	3.00%
Tuaisceart Éireann:	2.90%	3.00%
Méadú ar Phinsin íoctha		
Éire:	2.00% nó 3.00%	2.00% nó 3.00%
Tuaisceart Éireann:	1.90%	2.00%

Básmhaireacht:

Táblaí SAPS S2PA bunaithe ar bhliain bhreithe gach ball aonair le lamháltas d'fheabhsuithe sa todhchaí ar fadsaoil de réir meánchóhóirt le 1.5% de bhuntacú.

Meán-fhadsaoil ionchasach ar aois 65 do:	2015	2014
Fear aois 65 anois	21.9	22.1
Bean aois 65 anois	23.8	24.3
Fear aois 45 anois	23.1	23.5
Bean aois 45 anois	25.8	25.8

Cúlú ó sheirbhís ghníomhach

Níor tharla cúlú.

Céatadán Pósta

Glactar leis go bhfuil 80% de phinsinéirí pósta faoi láthair.

Difear idir aois na bpáirtithe

Glactar leis go bhfuil mná pósta trí bliana níos óige ná a bhfir chéile.

Soláthar do chómhálartú

Níl aon soláthar déanta do chómhálartú ar éirí as oifig.

Aois Scoir

Ag aois 63 do bhaill 'Chlasaiceach'

Do bhaill Alpha, ag an aois ar a bhfuil gach sochar ar fáil gan laghdú (sé sin, Aois Phinsin Stáit an Bhaill)

15.4.2 Gluaiseacht sna Glandliteanais Phinsin le linn na bliana airgeadais

	2015	2015	2014	2014
	€(000)	Stg£(000)	€(000)	Stg£(000)
(Caillteanas) sa Phlean i dtús na bliana	(25,114)	(19,561)	(21,292)	(17,751)
Difríochtaí Malairte	-	1,164	-	1,271
Sochair a íocadh le linn na bliana	401	291	489	394
Costais seirbhíse reatha	(1,103)	(801)	(975)	(786)
Creidmheas seirbhíse caite	267	194	-	-
Aistriú amach / (isteach) sa scéim	-	-	30	24
(Muirir) / Ioncam Airgeadais Eile	(546)	(396)	(762)	(614)
(Caillteanas) / Gnóthachan Achtúireach	3,204	2,326	(2,604)	(2,099)
(Easnamh) sa phlean ag deireadh na bliana	(22,891)	(16,802)	(25,114)	(19,561)

15.4.3 Analysis of the movement (in deficit) in the plan during the year

	2015	2015	2014	2014
	€(000)	Stg£ (000)	€(000)	Stg£ (000)
(Loss) / Gain from experience	(200)	(145)	479	386
Gain / (Loss) on change to assumptions	3,404	2,471	(3,083)	(2,485)
Actuarial Gain / (Loss)	3,204	2,326	(2,604)	(2,099)

15.4.4 Analysis of the Income and Expenditure Account for the financial year

Analysis of the net deferred funding for pensions is as follows:

	2015	2015	2014	2014
	€(000)	Stg£ (000)	€(000)	Stg£ (000)
Current service cost	1,103	801	975	786
Past Service credit	(267)	(194)	-	-
Other financial cost	546	396	762	614
Benefits paid during the year	(401)	(291)	(489)	(394)
	981	712	1,248	1,006

15.4.5 Analysis of the pension service costs

	2015	2015	2014	2014
	€(000)	Stg£ (000)	€(000)	Stg£ (000)
Current service cost	1,103	801	975	786
Past Service credit	(267)	(194)	-	-
Other finance cost	546	396	762	614
	1,382	1,003	1,737	1,400

15.4.6 Deferred pension funding balance

	2015	2015	2014	2014
	€(000)	Stg£ (000)	€(000)	Stg£ (000)
Opening balance as at 1 January	25,114	19,561	21,292	17,751
Increase / (Decrease) in the deferred pension funding balance	(2,223)	(2,759)	3,822	1,810
Closing balance as at 31 December	22,891	16,802	25,114	19,561

15.4.7 History of Defined Benefit Liabilities

	2015	2014	2013	2012
	€(000)	€(000)	€(000)	€(000)
(Deficit) as at 31 December	(22,891)	(25,114)	(21,292)	(25,078)
Experience (Loss) / Gain	(200)	479	1,102	451
Percentage liabilities of the scheme	(0.9%)	1.9%	5.2%	1.8%

15.4.8 Employer contribution

The employer does not contribute to the scheme but makes up the difference between the benefits paid over the year and the employee contributions.

15.4.3 Anailís ar ghluaiseacht (in easnamh) sa phlean le linn na bliana

	2015	2015	2014	2014
	€(000)	Stg£(000)	€(000)	Stg£(000)
(Caillteanas) / Gnóthachan ó thaithí	(200)	(145)	479	386
(Caillteanas) / Gnóthachan maidir le hathruithe sna toimhdi airgeadais	3,404	2,471	(3,083)	(2,485)
(Caillteanas) / Gnóthachan Achtúireach	3,204	2,326	(2,604)	(2,099)

15.4.4 Anailís ar an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais don bhliain airgeadais

Seo anailís ar an nglanmhaoiniú iarchurtha do phinsin:

	2015	2015	2014	2014
	€(000)	Stg£(000)	€(000)	Stg£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	1,103	801	975	786
Costais airgeadais eile	(267)	(194)	-	-
Sochair a íocadh le linn na bliana	546	396	762	614
Sochair íoctha i rith na bliana	(401)	(291)	(489)	(394)
	981	712	1,248	1,006

15.4.5 Anailís ar chostais na seirbhíse pinsin

	2015	2015	2014	2014
	€(000)	Stg£(000)	€(000)	Stg£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	1,103	801	975	786
Ranníochtaí na mBall	(267)	(194)	-	-
Costais airgeadais eile	546	396	762	614
	1,382	1,003	1,737	1,400

15.4.6 Iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha

	2015	2015	2014	2014
	€(000)	Stg£(000)	€(000)	Stg£(000)
Iarmhéid tosaigh amhail 1 Eanáir	25,114	19,561	21,292	17,751
Méadú / (Laghdú) ar an iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha	(2,223)	(2,759)	3,822	1,810
Iarmhéid deiridh amhail 31 Nollaig	22,891	16,802	25,114	19,561

15.4.7 Stair na nDliteanas le Sochar Sainithe

	2015	2014	2013	2012
	€(000)	€(000)	€(000)	€(000)
(Caillteanas) amhail 31 Nollaig	(22,891)	(25,114)	(21,292)	(25,078)
Gnóthachan / (Caillteanas) Taithíoch	(200)	479	1,102	451
Céatadán dliteanas na scéime	(0.9%)	1.9%	5.2%	1.8%

15.4.8 Ranníocaíochtaí an Fhostóra

Ní dhéanann an fostóir ranníocaíocht isteach sa scéim ach soláthraíonn sé an difríocht idir na sochair a íoctar le linn na bliana agus ranníocaíochtaí na bhfostaithe.

16. FUTURE CAPITAL EXPENDITURE

Capital commitments as at 31 December 2015 for which no provision is made:

	€	Stg £
On contract	Nil	Nil
Authorised but not on contract	Nil	Nil
Total	Nil	Nil

17. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities at 31 December 2015.

18. STATEMENTS OF LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

There were no losses or special payments in the year.

19. ANNUAL RENT PAYABLE IN RESPECT OF PROPERTIES USED BY FORAS NA GAEILGE

	<u>Expiry Date</u>	<u>€</u>
Headquarters		
7 Merrion Square -Dublin	2016	350,000
Other Offices		
Westgate House - Belfast	2017	46,287
Ráth Chairn - Meath	2021	13,576
Frederick Street - Dublin	*	83,982
Gaoth Dobhair - Donegal	2020	22,616
Total		516,461

* There is no lease agreement in place in respect of property at Frederick Street Dublin. The amount shown is the rent paid in 2015. The rent is paid in arrears at the end of each year.

20. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs and the Department for Communities. The Departments named above are regarded as related parties. During the year Foras na Gaeilge engaged in various transactions with these Departments.

21. BOARD MEMBERS AND EMPLOYEE DISCLOSURE OF INTERESTS

Formal procedures were put in place in 2006 regarding the conduct of Board or staff members in the event of a conflict of interest or a possible conflict of interest as regards the grants process. During the financial year ended 31 December 2015 Foras na Gaeilge undertook the following transactions:

- Clár na Leabhar Gaeilge made an aggregate payment of €104,603/ Stg£75,931 (2014: €100,681 / Stg£81,159) to the publishing company, Cois Life, where an employee of Foras na Gaeilge is a Director. The employee did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in the assessment of the funding application or in the process of decision about funding.

16. CAITEACHAS CAIPITIL AMACH ANSEO

Ceangaltais chaipitil ag an 31 Nollaig 2015 nach bhfuil aon soláthar déanta ina leith:

	€	Stg £
Ar conradh	Nil	Nil
Údaraithe ach gan a bheith ar conradh	Nil	Nil
Iomlán	Nil	Nil

17. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanaís theagmhasacha ann ag an 31 Nollaig 2015.

18. RÁITEAS CAILLTEANAS AGUS ÍOCAÍOCHTA SPEISIALTA

Ní raibh aon chaillteanaís nó íocaíochtaí speisialta i rith na bliana.

19. CÍOS BLIANTÚIL INÍOCHTA I LEITH RÉADMHAOINE IN ÚSÁID AG FORAS NA GAELIGE

	<u>Dáta Éagtha</u>	<u>€</u>
Ceanncheathrú		
7 Cearnóg Mhuirfean – Baile Átha Cliath	2016	350,000
Oifigí Eile		
Teach an Gheata Thiar – Béal Feirste	2017	46,287
Ráth Chairn – An Mhí	2021	13,576
Sráid Fhreidric – Baile Átha Cliath	*	83,982
Gaoth Dobhair – Dún na nGall	2020	<u>22,616</u>
Iomlán		<u>516,461</u>

*Níl aon comhaontú léasa i gceist leis an réadmhaoine ar Shráid Fhreidric, Baile Átha Cliath. Is é an cíós a íocadh i 2015 an méid thuasluaite. Íoctar an cíós i riaráiste ag deireadh gach bliain.

20. IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is géag é Foras na Gaeilge den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh Theas, agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal. Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na tréimhse chuaigh Foras na Gaeilge i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin.

21. NOCHTADH LEASA AG COMHALTAÍ BOIRD AGUS AG FOSTAITHE

Leagadh síos nósanna imeachta foirmiúla i 2006 maidir le hiompraíocht comhaltaí Boird nó baill foirne sa chás go bhfuil coimhlínt leasa nó coimhlínt leasa féideartha ann maidir leis an bpróiseas deontas. Le linn na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2015 ghabh Foras na Gaeilge de láimh na hidirbhearta seo a leanas le páirtithe gaolmhara:

- Thug Clár na Leabhar Gaeilge íocaíocht €104,603/ Stg£75,931 (2014: €100,681 / Stg£81,159) san iomlán don chomhlacht foilsitheoireachta Cois Life, áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge ina Stiúrthóir. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac an fostaí páirt i nó níor fhreastail an fostaí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.

- An aggregate payment of €36,000 / Stg£26,132 (2014: €32,000 / Stg£25,795) was made to Fíbin Teo where a Board member is on the steering committee. These payments were made under the Drama Companies Scheme. The Board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly, did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €1,253,998 / Stg£910,277 (2014: €814,856 / Stg£656,855) was made to Glór na nGael where two Board members are employed. These payments related to lead organisation funding, grants under the Irish in the Community Scheme and a Colmcille Scheme grant also. These Board members did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €103,706 / Stg£75,280 (2014: €109,284 / Stg£88,094) was made to Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain where an employee of Foras na Gaeilge is a member of the management committee. These payments were made to Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain under the Irish in the Community Scheme and under the Youth Clubs Scheme. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- An aggregate payment of €307,994 / Stg£223,573 (2014: €182,315 / Stg£146,964) was made to Tuairisc Bheo Teoranta where a Board member provides services as a freelance journalist. These payments were made under the Newspaper Online Scheme. This Board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €626 / Stg£454 (2014: €1,125 / Stg£906) was made to a company owned by a Board member. The Board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly, did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €98,350 / Stg£71,392 (2014: €97,413 / Stg£78,525) was made to Coiste Forbartha Charn Tóchair where an employee of Foras na Gaeilge is a committee member. These payments were made under the Irish in the Community Scheme and under the Youth Clubs Schemes. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- An aggregate payment of €68,220 / Stg£49,521 (2014: €79,624 / Stg£57,779) was made to Gaeilge Locha Riach where a Board member is Chairperson. These payments were made under the Irish in the Community Scheme. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- An aggregate payment of €752,020 / Stg£545,891 (2014: €553,223 / Stg£401,589) was made to Gaelscoileanna where a Board member is on the steering committee. These payments related to lead organisation funding. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- A grant to the value of €1,900 / Stg£1,379 was approved for Muintearas under the Colmcille scheme where a Board member is Chief Executive Officer but no payments were made. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.

A Register of Board members' and Executives' interests was compiled and is being maintained up to date.

The Financial statements were approved by the Board on the 9th of December 2016.

- Rinneadh íocaíocht €36,000/ Stg£26,132 (2014: €32,000 / Stg£25,795) san iomlán le Fíbin Teo áit a bhfuil comhalta boird ar an gcoiste stiúrtha. Tugadh na híocaíochtaí seo faoi Scéim na gComplánachtaí Drámaíochta. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac an fostaí páirt i nó níor fhreastail an fostaí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €1,253,998/ Stg£910,277 (2014: €814,856 / Stg£656,855) san iomlán le Glór na nGael áit a bhfuil dhá chomhalta boird fostaithe. Bhain na híocaíochtaí sin le bunmhaoiniú agus le deontais ón Scéim Phobail Ghaeilge agus ó Thionscadal Colmcille freisin. Ní bhfuair na comhaltaí boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €103,706 / Stg£75,280 (2014: €109,284/ Stg£ 88,094) san iomlán le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste bainistíochta. Rinneadh na híocaíochtaí le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain faoin Scéim Phobail Gaeilge agus faoi Scéim na gClubanna Óige . Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht €307,994 / Stg £223,573 (2014: €182,315 / Stg£146,964) san iomlán le Tuairisc Bheo Teoranta áit a chuireann comhalta boird seirbhísí mar shaoririseoir ar fáil. Rinneadh na híocaíochtaí faoin Scéim le haghaidh Nuachtán ar Líne. Ní bhfuair an chomhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €626 / Stg£454 (2014: €1,125 / Stg£906) san iomlán le comhlacht faoi úinéireacht chomhalta boird. Ní bhfuair an chomhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €98,350 / Stg£71,392 (2014: €97,413 / Stg£78,525) san iomlán le Coiste Forbartha Charn Tóchair áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste. Rinneadh na híocaíochtaí faoin Scéim Phobail Gaeilge agus faoi Scéim na gClubanna Óige. Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht €68,220 / Stg£49,521 (2014: €79,624 / Stg£57,779) san iomlán le Gaeilge Locha Riach áit a bhfuil comhalta boird de chuid Fhoras na Gaeilge mar chathaoirleach. Rinneadh na híocaíochtaí faoin Scéim Phobail Gaeilge. Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht €752,020 / Stg£545,891 (2014: €553,223 / Stg£401,589) san iomlán le Gaelscoileanna áit a bhfuil comhalta boird de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste stiúrtha. Bhain na híocaíochtaí sin le bunmhaoiniú eagraíochta. Níor ghlac an comhalta boird seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an comhalta boird aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht faoi Scéim Colmcille de €1,900 / Stg£1,379 a fhaomhú le Muintearas, áit a bhfuil comhalta boird de chuid Fhoras na Gaeilge mar Phríomhoifigeach Feidhmiúcháin, ach níor déanadh aon íocaíocht. Níor ghlac an comhalta boird seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an comhalta boird aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.

Cuireadh Clár de Leasanna Chomhaltaí an Bhoird agus na bhFeidhmeannach le chéile agus coinnítear cothrom le dáta é.

D'fhaomh an Bord na ráitis airgeadais 9 Nollaig 2016.

Appendix 2

ULSTER-SCOTS AGENCY

Accounts and notes to the accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2015

Aguisín 2

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Cuntais agus nótaí a ghabhann leis na cuntais

DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2015

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body, which is a North/South implementation body sponsored by the Department for Communities (DfC) in Northern Ireland (previously sponsored by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL)) effective 9 May 2016 and the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA) in the Republic of Ireland (previously known as Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG)) effective 6 May 2016. The Body was established on the 2nd of December 1999 under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British Irish Agreement Act 1999. The other part of the Language Body is Foras Na Gaeilge which has responsibility for the development of the Irish (Gaelic) Language. Each of these agencies has its own Board whose members together constitute the Board of the North South Language Body and each agency prepares financial statements. The functions of the Ulster-Scots Agency are the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement¹ establishing Implementation Bodies. The statement of accounts is to be in a form directed by Department for Communities (DfC) and the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA), with the approval of the Finance Departments, as provided for in the body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance (DoF) (previously known as the Department of Finance and Personnel) and the Department of Public Expenditure and Reform (DPER) (previously known as the Department of Finance.)

Business Review

A review of the Ulster-Scots Agency's activities is given within its Annual Report for the year ended 31 December 2015. The financial results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail on page 42. The surplus for the period was STG £120,512 (EURO: €166,015), (2014: STG £67,934 (EURO: €84,279)).

Fixed Assets

Details of the movement of fixed assets are set out in note 8 to the accounts. During the year the main expenditure on fixed assets was in relation to a refresh of computer and office equipment in the Agency's office and some fixtures and fittings in the Visitor Centre.

Important Events Occurring After the Year End

There have been no significant events since the year-end which would affect these accounts.

Charitable Donations

The Ulster-Scots Agency made no charitable donations during the year ended 31 December 2015.

Research & Development

The Ulster-Scots Agency made no payments for research and development during the year ended 31 December 2015.

¹ Agreement of 8th March 1999 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing Implementation Bodies.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Faisnéis Chúlra

Is cuid den Fhoras Teanga í Tha Boord O Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Pobal (RP) (Ba ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) a tháinig a maoiniú roimhe seo), ó 9 Bealtaine 2016 agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG) i bPoblacht na hÉireann (an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) a tugadh uirthi roimhe seo) ó 6 Bealtaine 2016. Cuireadh an Foras Teanga ar bun ar an 2 Nollaig 1999 faoin *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus faoin Acht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Is é Foras na Gaeilge an chuid eile den Fhoras Teanga, agus is air a bhfuil dualgas forbairte na Gaeilge. Tá a Bhord féin ag an dá Fhoras. Le chéile is iad na baill atá mar an Foras Teanga. Cuireann an dá Fhoras a gcuid cuntais féin le chéile. Is iad na feidhmeanna atá ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch ná eolas níos fearr faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúrtha Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an Fhorais Teanga leagtha amach i Mír 7 d'Iarscríbhinn 2 den Chaomhaontú¹ lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe. Tá an ráiteas cuntais le bheith i bhfoirm atá treoraithe ag an an Roinn Pobal (RP) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG), le ceadú na Ranna Airgeadais, mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais (RA) (an Roinn Airgeadais agus Pearsanra a tugadh uirthi roimhe seo) agus an Roinn Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe (an Roinn Airgeadais a tugadh uirthi roimhe seo).

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch ina Tuarascáil Bhliantúil don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2015. Tá torthaí Airgeadais Tha Boord O Ulstèr-Scotch leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 42. Ba é barrachas na tréimhse STG £120,512 (EURO: €166,015), STG £67,934 (EURO: €84,279)).

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseacht sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 8 a ghabhann leis na cuntais. Le linn na bliana bhain an príomhchaiteachas ar shócmhainní seasta le trealaimh ríomhaireachta agus oifige úr agus roinnt daingneáin & feistis in Ionad na gCuairteoirí.

Teagmhais thábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon teagmhas suntasach tar éis dheireadh na bliana a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Tha Boord O Ulstèr-Scotch aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2015.

Taighde & Forbairt

Ní dhearna Tha Boord O Ulstèr-Scotch íocaíochtaí le haghaidh taighde agus forbartha le linn na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2015.

¹ An Comhaontú ar an 8 Márta 1999 idir Rialtas Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann agus Rialtas na hÉireann faoinar bunaíodh na Comhlachtaí Forfheidhmithe.

Board Members

The functions of the Agency are exercised by the Board. The following served as Board members during 2015:-

Until 12 December 2015

Mr Tom Scott (Chairperson)
Mr Tony Crooks
Ms Ida Fisher
Mr William Leathem
Ms Val O'Kelly
Ms Hilary Singleton
Ms Sharon Treacy-Dunne
Mr Trevor Wilson

From 13 December 2015

Mr Tom Scott (Chairperson)
Mr Frederick Kettyle
Ms Ida Fisher
Mr William Leathem
Ms Val O'Kelly
Ms Hilary Singleton
Mr Allen McAdam
Mr Lee Reynolds

The Audit and Risk Committee comprised the following members during 2015:-

Mr Ray Dolan (Co-Opted Member from *safe*food)
Ms Patricia McCaffrey (Co-Opted Member from Waterways Ireland)
Mr Tony Crooks
Ms Val O'Kelly
Ms Hilary Singleton

Disabled Employees

The Ulster-Scots Agency updated its Equality Scheme in 2013 and it includes provision for disabled employees.

Employee Involvement

Throughout the year employees were kept involved in the full workings and plans of the Body through formal and informal meetings, courses and briefings. Staff were consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

Payment to Suppliers

The Ulster-Scots Agency is committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002, and the Irish Late Payments in Commercial Transactions Regulations 2002. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its bills and found that 99% of bills were paid within this standard. The Agency is committed to making payments for grant claims within 15 days. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its grants and found that 100% of grants were paid within this standard.

The Agency recognizes the NI Executive's commitment to pay suppliers quickly (10 Day Prompt Payment Commitment) and has been applying this as much as possible since January 2014 in respect of supplier invoices. It was found that 88% of supplier payments are paid within this standard. The Agency also intends to work towards payment within 10 days for all grant claims following approval by the Grants Team, however it was found that 99% of payments for grants claims were made within 10 working days.

Health and Safety Policy

The Ulster-Scots Agency has a Health and Safety policy.

The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for all premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in a prominent position in the building.

Comhaltaí Boird

An Bord a chuireann feidhmeanna na Gníomhaireachta i gcrích. D'fheidhmigh na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird le linn na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2015:

Go dtí 12 Nollaig 2015

Tom Scott (Chairperson)
Tony Crooks
Ida Fisher
William Leathem
Val O'Kelly
Hilary Singleton
Sharon Treacy-Dunne
Trevor Wilson

Go dtí 13 Nollaig 2015

Tom Scott (Chairperson)
Frederick Kettle
Ida Fisher
William Leathem
Val O'Kelly
Hilary Singleton
Allen McAdam
Lee Reynolds

Bhí na comhaltaí seo a leanas ar an gCoiste Iniúchta agus Riosca le linn 2015:-

Ray Dolan (Comhalta Comhthofa ó *safe food*)
Patricia McCafferty (Comhalta Comhthofa ó Uiscebhealaí Éireann)
Tony Crooks
Val O'Kelly
Hilary Singleton

Fostaithe faoi Mhíchumas

Nuashonraigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch a Scéim Comhionannais in 2013 agus áirítear inti foráil d'fhostaithe faoi mhíchumas.

Rannpháirtíocht Fostaithe

I rith na bliana coinníodh na fostaithe ar an eolas maidir le hoibriúcháin agus pleanana iomlána an Fhorais Teanga trí chruinnithe foirmiúla agus cruinnithe neamhfhoirmiúla, cúrsaí agus trí fhaisnéis a thabhairt. Chuathas i gcomhairle leis an bhfoireann i gcónaí de réir mar a forbraíodh nósanna imeachta agus polasaithe nua agus bhí deis acu cur leo nó trácht orthu.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Tha Boord O Ulstèr-Scotch tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear, de réir an *Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998*, de chuid na Ríochta Aontaithe, mar atá leasaithe agus forlíonta ag *Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002*, agus *Rialacháin um Íoc Déanach in Idirbhearta Tráchtála 2002* de chuid na hÉireann. Mura ndéirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí. Rinneadh athbhreithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Gníomhaireacht a billí agus fuarthas amach go raibh 99% de bhillí íochta laistigh den chaighdeán seo. Tá an Gníomhaireacht tiomanta freisin d'íocaíochtaí i gcomhair scéimeanna deontais a dhéanamh laistigh de 15 lá. Rinneadh athbhreithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Gníomhaireacht a deontais agus fuarthas amach go raibh 100% de dheontais íochta laistigh den chaighdeán seo.

Aithníonn an Gníomhaireacht tiomantas Fheidhmeannas TÉ soláthraithe a íoc go pras (Tiomantas i leith Íocaíocht Phras 10 lá) agus tá sí tar éis bheith á fheidhmiú seo fad agus is féidir ó Eanáir 2014 i leith maidir le sonraisc soláthraithe. Fuarthas amach go raibh 88% de bhillí íochta laistigh den chaighdeán seo. Tá sé ar intinn ag an nGníomhaireacht chomh maith oibriú i dtreo íocaíocht laistigh de 10 lá do gach éileamh ar dheontas tar a fhaofa ag an bhFoireann Deontas, ach fuarthas amach go raibh 99% de dheontais íochta laistigh de 10 lá oibre.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Tá beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

D'ullmhaigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe agus socruithe slándála le haghaidh áitribh ina bhfuil an comhlacht. Cuireadh an fhaisnéis seo ar fáil do gach ball foirne agus tá teoracha crochta in airde in áit fheiceálach san fhoirgneamh.

Equality Policy

The Ulster-Scots Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 which was approved by the North/South Ministerial Council in June 2002 and by the Equality Commission in November 2002. The Ulster-Scots Agency prepared an updated scheme for the Body in late 2012 and this was ratified by the Equality Commission Board on 13 December 2013.

Details of company directorships/register of interests

A register of interests is held by the Agency and may be viewed by contacting the Ulster-Scots Agency's office. Contact details are available on the Agency's website.

Statement of Board Members responsibilities

The role of the Board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and accountability to the public.

The Agency's board members are required to:

- Contribute to decision-making and to share responsibility for those decisions;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Ian Crozier
Chief Executive

09/12/2016

Beartas Comhionannais

D'ullmhaigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch Scéim Comhionannais de réir riachtanais Alt 75 den *Northern Ireland Act* 1998. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an scéim i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannais é i mí na Samhna 2002. D'ullmhaigh An Ghníomhaireacht scéim nuashonraithe don Fhoras Teanga i ndeireadh 2012 agus dhaingnigh Bord an Choimisiúin Comhionannais an Beartas ar an 13 Nollaig 2013.

Sonraí stiúrthóireachtaí achomhlachtaí/clár leasa

Tá clár leasa á choinneáil ag an nGníomhaireacht agus is féidir breathnú air ach teagmháil a dhéanamh le hoifig na Gníomhaireachta Ultaise. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh gréasáin na Gníomhaireachta.

Ráiteas i leith freagrachtaí Comhaltai Boird

Tá sé mar ról ag an mBord ceannasaíocht, fis agus leanúnachas cuspóra agus freagrachta don phobal a chur ar fáil.

Ní foláir do chomhaltai boird na Gníomhaireachta:

- Páirt a ghlacadh sa chinnteoireacht agus an fhreagracht a roinnt as na cinntí sin;
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus bheith ullmhaithe go maith trí pháipéir ábhartha a léamh roimh ré;
- Freastal ar ócáidí oiliúna agus coinneáil suas chun dáta mar gheall ar ábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird;
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill boird a nochtadh.

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

09/12/2016

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Ulster-Scots Agency Responsibilities

The Department for Communities (DfC) and the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA) have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each year ended 31 December in the form and on the basis set out in the accounts direction at the appendix to these financial statements. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Ulster-Scots Agency's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, total recognised gains and losses, and cash flows for the calendar year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- Observe the accounts direction issued by Department for Communities and the Department of Arts, Heritage Regional, Rural and Gaeltacht Affairs, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply suitable accounting policies on a consistent basis;
- Make judgements and estimates on a reasonable basis;
- State whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the financial statements;
- Prepare the financial statements on the going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Agency will continue in operation.

The Language Body requires the Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Accountable Person's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for the Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the Ulster-Scots Agency.

Ian Crozier
Chief Executive

09/12/2016

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Tá an Roinn Pobal (RP) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG) tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain dar chríoch 31 Nollaig san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach san iarscríbhinn leis na ráitis airgeadais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch ag deireadh na bliana agus ar a hioncam agus a caiteachas, a gnóthachain agus a caillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- An treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Pobal agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáiocht agus nochtadh agus beartais chuntasáiochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach a leanúint;
- Breithniúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- A dhearbhu cé acu comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáiochta is infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a nochtadh agus a mhíniú;
- Na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Ghníomhaireacht de bheith ag feidhmiú.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Tha Boord O Ulstèr-Scotch leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Duine Chuntasaigh

Tá freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh mar Dhuine Cuntasach do Tha Boord O Ulstèr-Scotch, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád, leagtha amach i Meamram Airgeadais Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

09/12/2016

STATEMENT ON INTERNAL CONTROL

1 Scope of Responsibility

As Accountable Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievement of the Ulster-Scots Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Managing Public Money Northern Ireland and Public Financial Procedures.

As the Ulster-Scots Agency's Chief Executive I am directly responsible to the respective Ministers North and South and their Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework under which the Ulster-Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resources to be made available to the Agency and approve the Corporate and Business Plans.

Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that could give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks.

The Accounting Officer of DfC has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance (DoF) and the Department of Public Expenditure and Reform (DPER), as the Accounting Officer for the Agency. This letter and the North/South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

2 The Purpose of the System of Internal Control

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than to eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives. It can, therefore, only provide reasonable assurance and not absolute assurance of effectiveness. The system of internal control is based on an ongoing process designed to identify and prioritise the risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives; to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised; and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2015 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the Finance Departments' guidance.

3 Capacity to Handle Risk

The Agency Board provides strategic direction and leadership to the organisation within the parameters of policy set by, and in consultation with, the North South Ministerial Council. The Executive Team has responsibility for the day to day management of operations, staff and budgets to ensure that the business targets set by the Board are progressed on a timely basis. The Board's primary function is, therefore, to set the corporate business agenda and ensure that the organisation delivers in terms of its strategic goals. The Board reviews performance against targets including any consequent corrective actions, risk implications and contingency measures.

The identification and impact of risk is incorporated into the corporate planning and decision making processes of the Agency. Consequently the Agency ensures that there are procedures in place for verifying that internal control and aspects of risk management are regularly reviewed and reported on and are supplemented by detailed best practice guidelines on whistle-blowing and fraud management policies among others.

The Agency's Audit and Risk Committee receives regular reports concerning internal control and steps are taken to manage risks in significant areas of business and to monitor progress on key projects and targets. The Committee is authorised by the Board to investigate any activity within the scope of its terms of reference. The main objective is to contribute independently to the Board's overall process for ensuring that an effective internal control system is maintained.

The Audit and Risk Committee has lead responsibility for the periodic review of the risk framework and other records of risk. Management of risk categories has been allocated appropriately within the organisation. Any revision to the framework is discussed within the Audit and Risk Committee and recommended to the Board.

The Audit and Risk Committee also agrees the internal audit work schedule and all internal audit reports are reviewed by the Committee. Finally, the Audit and Risk Committee reviews the final reports and accounts and the ensuing report to those charged with governance. The Audit and Risk Committee met on 5 occasions in 2015.

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚ INMHEÁNACH

1. Cuimsiú Freagrachta

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialaithe inmheánaigh fónta a choimeád, a thacaíonn le cur i bhfeidhm pholasaithe, aidhmeanna agus spriocanna Tha Boord O Ulstèr-Scotch, agus san am céanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus na sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram go pearsanta de réir na bhfreagrachtaí atá leagtha orm in *Managing Public Money Northern Ireland* agus in *Public Financial Procedures*.

Mar Phríomhfheidhmeannach ar Tha Boord O Ulstèr-Scotch táim freagrach go díreach do na hAirí sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus dá Ranna, i gcomhair fheidhmíocht agus oibriúchán na Gníomhaireachta. Socraíonn na hAirí an creat polasaí faoina n-oibríonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch agus socraíonn siad cuimsiú a cuid gníomhaíochtaí. Socraíonn na hAirí chomh maith na acmhainní a bheidh ar fáil don Gníomhaireacht agus údaraíonn siad na Pleananna Corparáideacha agus Gnó.

Trí chruinnithe Grúpa Oibre téim i gcomhairle leis na Ranna maidir le láimhseáil ábhair fheidhmiúcháin a d'fhéadfadh bheith ina gcúis le buaireamh suntasach poiblí nó parlaiminte, ar a n-áirítear cineál, scála agus dóchúlacht rioscaí.

D'aímnigh Oifigeach Cuntasach RP mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais (RA) agus an Roinn Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe (RCPA), mar Oifigeach Cuntasach don Gníomhaireacht. Tá mo ról agus mo fhreagracht agus ár gcáidreamh sainmhínithe sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas.

2. Feidhm an Chórais Rialaithe Inmheánaigh

Tá an córas rialaithe inmheánaigh ceaptha chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta seachas chun gach riosca teipe ar bheartais, aidhmeanna agus cuspóirí a chur ar ceal. Dá bhrí sin, ní féidir leis ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil. Tá an córas rialúcháin inmheánaigh bunaithe ar phróiseas leanúnach atá ceaptha leis na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm bheartais, aidhmeanna agus cuspóirí na Gníomhaireachta a aithint agus a chur in ord tosaíochta, chun an dóchúlacht go réadódh na rioscaí sin agus an tionchar a bheadh ann dá réadófaí iad a mheasúnú, agus chun iad a bhainistiú go héifeachtach agus go barrainneach. Tá tuilleadh forbartha déanta ar an chóras rialaithe inmheánaigh sa Gníomhaireacht don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2015 agus a fhad le dáta faofa na tuarascála bliantúla agus na gcuntas, agus tá sin de réir threoir na Rann Airgeadais.

3. A Cumas Riosca a Bhainistiú

Cuireann Bord na Gníomhaireachta treoir straitéiseach agus ceannasaíocht ar fáil don eagraíocht laistigh de na teorainneacha polasaí atá leagtha síos ag, agus i gcomhairle leis, an gComhairle Aireachta Thuaidh/Theas. Tá an fhreagracht ar an bhFoireann Feidhmiúcháin maidir le bainistiú laethúil ar chúrsaí oibriúcháin, foirne agus buiséid chun a chinntiú go bhfuil spriocanna gnó atá leagtha síos ag an mBord curtha chun cinn go tráthúil. Is é príomhfheidhm an Bhoird, dá bhrí sin, an clár gnó corparáideach a shocrú agus a chinntiú go n-éiríonn leis an eagraíocht maidir lena spriocanna straitéiseacha. Déanann an Bord athbhreithniú ar fheidhmíocht de réir spriocanna, ag áireamh aon bheart ceartaitheach dá dhroim sin, impleachtaí riosca agus bearta teagmhasa.

Tá aithint agus tionchar riosca comhtháite i bpróisis phleanála agus chinnteoireachta corparáideacha na Gníomhaireachta. Dá thoradh sin cinntíonn an Gníomhaireacht go bhfuil nósanna imeachta i bhfeidhm chun a dheimhniú go ndéantar athbhreithniú agus tuairisciú rialta ar rialú inmheánach agus ar ghnéithe den bhainistíocht riosca agus go bhforlíontar iad le treoirlínte mionsonraithe dea-chleachtais faoi pholasaithe sceithireachta agus bainistíochta calaoise, idir eile.

Faigheann Coiste Iniúchta agus Riosca na Gníomhaireachta tuarascálacha rialta maidir le rialú inmheánach agus cuirtear gníomhartha i bhfeidhm le rioscaí a bhainistiú i réimsí suntasacha gnó agus le monatóireacht a dhéanamh ar dhul chun cinn maidir le príomhthionscadail agus spriocanna. Tá an Coiste údaraithe ag an mBord aon gníomhaíocht laistigh de raon a théarmaí tagartha a imscrúdú. Is é an príomhchuspóir ná cur go neamhspleách le próiseas foriomlán an Bhoird maidir le cinntiú go gcoimeádtar córas éifeachtach rialaithe inmheánaigh.

Ar an gCoiste Iniúchta agus Riosca atá an phríomhfhreagracht athbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an gcreat riosca agus ar thaifid eile riosca. Tá bainistíocht ar chatagóirí riosca leithroinnte go cuí laistigh den eagraíocht. Pléitear aon leasú ar an gcreat laistigh den Choiste Iniúchta agus Riosca agus moltar é don Bhord.

Comhaontaíonn an Coiste Iniúchta agus Riosca an sceideal oibre iniúchta inmheánaigh chomh maith agus déanann an Coiste gach tuarascáil iniúchta inmheánach a athbhreithniú. Mar chríoch, déanann an Coiste Iniúchta agus Riosca athbhreithniú ar na tuarascálacha agus na cuntais deiridh agus ar an tuairisc ina dhiaidh sin dóibh siúd atá freagrach as rialachas. Tháinig an Coiste Iniúchta le chéile ar 5 ócáid in 2015.

4 The Risk and Control Framework

The Agency operates risk management as a live process and there is continuing action to improve controls and reduce residual risks. Risk is reviewed when circumstances change, or when new risks are identified, such as when planning the implementation of a new process.

A new Internal Audit service was engaged in December 2013 and is provided by an external company, which operates to Public Sector Internal Audit Standards.

A follow-up report on 2014 Audit recommendations was carried out and Internal Audit confirmed that:

- 19 recommendations had been implemented;
- 9 recommendations are currently ongoing; and
- 4 recommendation had been progressed but had not been fully implemented.

The 2015 Overall Internal Audit Assurance Rating was Satisfactory. Details of the individual audit areas reviewed are highlighted below.

Area Audited 2015	Internal Audit Assurance Rating	Key Recommendations made
Travel & Subsistence	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none">• Update policy to highlight the process for paying Non-Executive Board Members• Update policy to highlight process for dealing with exchange rates.
Procurement	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none">• Ensure approvals for business cases are obtained in a timely manner from Departments.
Supplier Payments	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none">• Review electronic classification of suppliers.
Fixed Assets	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none">• Document processes in a formal manner.
Public Relations	Substantial	<ul style="list-style-type: none">• None.
Hospitality	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none">• Ensure the update of the Gifts and Hospitality register.
Management of Grants to Core Funded Groups	Limited	<ul style="list-style-type: none">• Streamline reporting from the bodies to the Agency with the use of templates.• Conduct more Regular meetings with the Groups.• Management should ensure that open competitions are undertaken every 2-3 years.

5 Information Assurance

The Agency has constructed an overall information management hierarchy, clarifying policy development and approval arrangements and is continuing to review information classifications. A working group consisting of the Agency and other North South bodies is developing a strategy and Code of Practice for Record Retention and Disposal. The Agency has submitted a Disposal Policy for Departmental approval during the year. Further, the Agency implemented a new virtual server environment and a SharePoint system to classify data and this is expected to be phased in during 2016. The Agency, during 2016, will be improving its facilities for disaster recovery.

4. An Creat Riosca agus Rialaithe

Cuireann an Ghníomhaireacht bainistíocht riosca i bhfeidhm mar phróiseas beo agus tá gníomhú leanúnach ar siúl aici chun rialú a fheabhsú agus riosca iarmharach a laghdú. Déantar athbhreithniú ar riosca nuair a athraíonn dálaí, nó nuair a shainaithnítear rioscaí nua, mar shampla nuair atáthar ag pleanáil cur i bhfeidhm próiseas nua.

Ceapadh seirbhís Iniúchta Inmheánaigh nua i mí na Nollag 2013 agus tá an tseirbhís á soláthar ag comhlacht seachtrach a fheidhmíonn faoi réir Caighdeáin Iniúchta na Seirbhíse Poiblí.

Rinneadh measúnú iar-iniúchta ar mholtaí iniúchadh 2014 agus dheimhnigh an t-iniúchadh inmheánach:

- Go raibh 19 moladh curtha i bhfeidhm;
- Go raibh 9 moladh á gcur i bhfeidhm faoi láthair; agus
- Go raibh 4 mholadh páirtcurtha i bhfeidhm ach nach raibh curtha i bhfeidhm go hiomlán.

Bhí an Grádú Urrúis Iniúchta Inmheánaigh Sásúil in 2015. Léirítear sonraí na réimsí iniúchta ar leith a ndearnadh athbhreithniú orthu thíos:

Réimse a Iniúchadh in 2015	Grád Ráthaíochta Iniúchta Inmheánaigh:	Príomh-mholtaí a rinneadh
Taisteal & Cothabháil	Sásúil	<ul style="list-style-type: none">• Uasdhátaigh polasaí chun an phróiseas íocaíochta do Comhaltaí Boird a chur chun suntais.• Uasdhátaigh polasaí chun an phróiseas ar phlé le rátaí malairte a chur chun suntais.
Soláthar	Sásúil	<ul style="list-style-type: none">• Cinntigh go bhfuil údaruithe do chásanna gnó faighte ó na Ranna go tráthúil.
Íocaíochtaí do sholáthróirí	Sásúil	<ul style="list-style-type: none">• Athbhreithniú le déanamh ar rangú leictreonach soláthróirí.
Sócmhainní Seasta	Sásúil	<ul style="list-style-type: none">• Déan próisis a nótáil ar shlí foirmeálta.
Caidreamh Poiblí	Substaintiúil	<ul style="list-style-type: none">• Dada.
Aíocht	Sásúil	<ul style="list-style-type: none">• Cinntigh go ndéanfar uasdhátú ar an gclár Bronntanais agus Aíochta.
Bainistíocht ar Dheontais go hEagraíochtaí Bunmhaoinithe	Teoranta	<ul style="list-style-type: none">• Cuir sruth líne ar thuairisciú ó na comhlachtaí chuig an Ghníomhaireacht trí theimpléid a úsáid.• Cruinnithe a reáchtáil leis na Grúpaí níos minice.• Ba cheart go gcinnteoidh Bainistíocht go mbíonn comórtais oscailte ann gach 2-3 bliana.

5. Dearbhú Faisnéise

Tá an Ghníomhaireacht i ndiaidh cliarlathas bainistithe eolais a chruthú, ag soiléiriú forbairt polasaí agus socruithe údaráithe agus tá go fóill ag déanamh athbhreithniú ar aicmithe eolais. Tá grúpa oibre ina bhfuil an Ghníomhaireacht agus comhlachtaí forfheidhmithe Thuaidh Theas eile ag forbairt stráitéise nó cód cleachtais le haghaidh Coinneáil agus Diúscairt Taifid. Tá Polasaí Diúscairthe curtha isteach ag an nGníomhaireacht do Roinn i rith na bliana d'fhaomhadh. Anuas ar seo, tá córas freastalaí nua curtha i bhfeidhm chomh maith le córas SharePoint chun sonraí a rangú agus táthar ag súil le seo a chur i bhfeidhm i rith 2016. Beidh an Ghníomhaireacht ag feabhsú a cuid áiseanna athshlánaithe ó thubaiste i rith 2016.

6 Review of Effectiveness

As Accountable Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors, the Audit and Risk Committee and Directors within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their Report to those Charged with Governance and other reports. A plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place and is reviewed regularly through the Audit recommendations matrix.

7 Significant Internal Control Weaknesses

Internal Audit

Internal Audit recommended a change in our practices when dealing with our Core Funded organisations. Implemented in January 2016, this has resulted in a timelier and more robust reporting system between the Agency and the Organisations and also reporting to the Board. A recommendation was also made to run an open competition every 2- 3 years offering Core Funding.

External Audit

This year External Audit identified a material value of accruals which they do not consider to be valid under accounting standards. In the future we intend to strengthen our controls over identification of accruals, to ensure expenditure is recognised in the correct period.

8. Potential Losses

During 2015 only one case of fraud remained under consideration, which had already been reported to the Central Investigation Service (CIS) as required by the Agency's Fraud Response Plan. In this case:

- Funds being drawn from numerous public bodies for the same events/activities was reported in 2010 to the PSNI who in turn sought a criminal prosecution through the Public Prosecution Service. However, no action from the PPS was initiated in 2011 or in 2012. The Agency is now taking steps to facilitate recovery of these funds: £10,000 (€12,332). The parent company has now been wound up and the Agency is continuing to seek recovery from the Board of the group.

During 2015, one case of fraud was successfully closed after the Agency sought and received a sum of £3,000. In this case:

- As a result of whistleblowing allegations, it was brought to the Agency's attention that fraud may have taken place in relation to funds misused for purposes other than activities funded by the Agency. This case was reported to CIS and the PSNI, who recommended that the Agency consider recovery of the funds misused. The amount of £3,000 was subsequently sought and recovered.

The Agency continues to revise policy and procedures regularly and has a robust Fraud Prevention Strategy and Fraud Response Plan in place and conduct regular training for staff to ensure the policies and procedures are implemented correctly.

As in previous years, work continued throughout the year in relation to compliance with Internal and External Audit recommendations. During this period audit recommendations have been reviewed regularly and actions to improve the Agency's ability to reduce fraud reported to the Sponsor Departments. Management remains committed to ensuring improvement surrounding the Internal Control environment.

Ian Crozier
Accountable Person

09/12/2016

6. Athbhreithniú ar Éifeachtacht

Mar Dhuine Cuntasach, is mise atá freagrach as athbhreithniú a dhéanamh ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh. Is é an bonn eolais atá faoin athbhreithniú a dhéanamh ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh ná obair na n-iniúcháirí inmheánacha, an Choiste Iniúchta agus Riosca agus Stiúirthóirí laistigh den Ghníomhaireacht atá freagrach as forbairt agus cothabháil an chreata rialaithe inmheánaigh, agus ráitis a dhéanadh iniúcháirí seachtracha ina dTuairisc dóibh siúd atá Freagrach as Rialachas agus i dtuairiscí eile. Tá plean i bhfeidhm le haghaidh a thabhairt ar laigí agus le forbairt leanúnach sa chóras a dheimhniú agus athbhreithnítear é ar bhonn rialta trí mhaitris na moltaí Iniúchta.

7. Laigí Suntasacha Rialaithe Inmheánaigh

Iniúchadh Inmheánach

Mhol an Iniúchadh Inmheánach athrú in ár gcleachtais agus muid ag plé lenár n-Eagraíochtaí Bhunmhaoinithe. Cuireadh seo i bhfeidhm in Eanáir 2016 agus an toradh air ná go bhfuil córas tuairiscithe níos tráthúla agus níos láidre ann idir an Ghníomhaireacht agus na hEagraíochtaí agus freisin ag tuairisciú don Bhord. Moladh freisin go mbeidh comórtais oscailte ann gach 2-3 bliana don Bhunmhaoiniú.

Iniúchadh Seachtrach

I mbliana, thug an Iniúchadh Seachtrach luacháil ábhair fabhráithe faoi deara nach dóigh leo a bhfuil bailí faoi chaighdeánacha cuntasaíochta. Sa todhchaí, tá sé ar intinn againn ár smacht thar aithint fabhráithe a láidriú, le cinntiú go dtabharfar suntas do chaiteachas sa tréimhse ceart.

8. Caillteanais Fhéideartha

Le linn 2015 ní raibh ach cás amháin calaoise fós faoi bhreithniú agus bhí tuairisc tugtha faoi cheana don Lár Sheirbhís Imscrúdaithe (LSI) mar is gá faoi Phlean na Gníomhaireachta um Fhreagairt ar Chalaois. Sa chás seo:

- Bhí maoiniú a tharraingt ó eagrais phoiblí éagsúla do na hócáidí/imeachtaí céanna agus tuairiscíodh é do Sheirbhís Póilíneachta Thuaisceart Éireann (SPTÉ) in 2010 a d'iarr ina seal ar an tSeirbhís Ionchúiseamh Poiblí cás coiriúil faoi. Níor cuireadh tús le haon ghníomh ón tSeirbhís Ionchúiseamh Poiblí in 2011 nó in 2012, áfach. Tá an Ghníomhaireacht ag cur gníomhartha i bhfeidhm anois leis na cistí seo a aisghabháil: £10,000 (€12,332). Tá foirceann leis an máthairchomhlacht anois agus tá an Ghníomhaireacht ag iarraidh an cúiteamh a lorg ó Bhord an ghrúpa.

I rith 2015, dúnadh cás calaoise amháin, áit ar lorg agus fuair an Ghníomhaireacht £3,000. Sa chás seo:

- Mar thoradh ar líomhaintí sceithireachta, cuireadh an Ghníomhaireacht ar an eolas faoi mhaoiniú a úsáideadh ar chúiseanna lasmuigh de ghníomhartha maoinithe ag an nGníomhaireacht. Tuairiscíodh an cás seo go LSI agus an SPTÉ, a mhol go bpléfidh an Ghníomhaireacht an maoiniú mí-úsáidte a lorg ar ais. Ina dhiaidh sin, lorgaíodh an £3,000 agus fuarthas ar ais é.

Leanann an Ghníomhaireacht leis de bheith ag athbhreithniú polasaithe agus modhanna go rialta, agus tá Stráitéis Frithchalaoise láidir agus Phlean Ghníomhaireachta um Fhreagairt ar Chalaois i bhfeidhm agus cuirtear traenáil rialta ar fáil don fhoireann le cinntiú go gcuirfear na polasaithe agus na modhanna i bhfeidhm i gceart.

Mar a bhí amhlaidh i mblianta roimhe, lean obair ar aghaidh i rith na bliana maidir le géilliúlacht le moltaí Iniúchta Inmheánaigh agus Sheachtraigh. Le linn na tréimhse seo rinneadh athbhreithniú rialta ar mholtaí iniúchta agus tá gníomhartha le cumas na Gníomhaireachta an chalaois a laghdú curtha in iúl do na Ranna Urraíochta. Tá lucht na bainistíochta tiomanta i gcónaí le cinntiú go mbeidh feabhsú ann maidir le timpeallacht an Rialachais Inmheánaigh.

Ian Crozier
Duine Cuntasach

09/12/2016

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2015

	Notes	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
INCOME					
Revenue Grant from Departments	2	2,369,331	3,263,991	2,429,598	3,014,017
Other income	3	97,113	133,782	2,487	3,085
Release from Capital Grant Reserve	12	39,348	54,204	24,511	30,406
Net Deferred Funding for Pensions	16c	116,000	160,394	176,000	218,335
Total Income		<u>2,621,792</u>	<u>3,612,371</u>	2,632,596	3,265,843
EXPENDITURE					
Staff Costs	4	525,560	724,604	638,792	792,447
Other Operating Costs	6	482,764	665,057	482,573	598,649
Grants	7	1,298,608	1,788,962	1,242,786	1,541,727
Pension Costs	16a	155,000	213,528	176,000	218,335
Depreciation	8	39,348	54,205	24,511	30,406
Total Expenditure		<u>2,501,280</u>	<u>3,446,356</u>	2,564,662	3,181,564
Surplus for the period		120,512	166,015	67,934	84,279
Surplus/(Deficit) carried forward from previous year		75,826	97,352	7,892	9,467
Currency Translation Adjustment	11	-	4,123	-	3,606
Amount Transferred to Reserves		<u>196,338</u>	<u>267,490</u>	75,826	97,352

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2015

		2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Surplus for year		<u>120,512</u>	<u>166,015</u>	67,934	84,279
Experience (Loss)/Gain on pension scheme liabilities	16b	24,000	32,698	(31,000)	(39,800)
Changes in assumptions underlying the present value of pension scheme liabilities	16b	<u>148,000</u>	<u>201,635</u>	(78,000)	(100,140)
Actuarial Gain/(Loss) on Pension Liabilities		172,000	234,333	(109,000)	(139,940)
Adjustment to Deferred Pension Funding		(172,000)	(234,333)	109,000	139,940
Total Recognised (Loss)/Gain for the year		<u>120,512</u>	<u>166,015</u>	67,934	84,279

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 to 19 form part of these financial statements.

Tom Scott 09/12/2016
Chairperson

Ian Crozier 09/12/2016
Chief Executive

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2015

	Nótaí	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
IONCAM					
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	2,369,331	3,263,991	2,429,598	3,014,017
Ioncam eile	3	97,113	133,782	2,487	3,085
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	12	39,348	54,204	24,511	30,406
Glanchistiú Pinsean Iarchurtha	16c	116,000	160,394	176,000	218,335
Ioncam Iomlán		<u>2,621,792</u>	<u>3,612,371</u>	2,632,596	3,265,843
CAITEACHAS					
Costais Foirne	4	525,560	724,604	638,792	792,447
Costais Oibriúcháin Eile	6	482,764	665,057	482,573	598,649
Deontais	7	1,298,608	1,788,962	1,242,786	1,541,727
Costais Phinsin	16a	155,000	213,528	176,000	218,335
Dímheas	8	39,348	54,205	24,511	30,406
Caiteachas Iomlán		<u>2,501,280</u>	<u>3,446,356</u>	2,564,662	3,181,564
Barrachas don tréimhse		120,512	166,015	67,934	84,279
Barrachas/(Easnamh) curtha ar aghaidh ó bhliain roimhe		75,826	97,352	7,892	9,467
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	11	-	4,123	-	3,606
Méid a Aistríodh go Cúlchiste		<u>196,338</u>	<u>267,490</u>	75,826	97,352

RÁITEAS FAOI GHNÓTHACHAIN AGUS CAILLTEANAIS IOMLÁNA AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2015

		2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Barrachas don tréimhse		<u>120,512</u>	<u>166,015</u>	67,934	84,279
(Caillteanas)/Gnóthachan ó thaithí ar dhliteanais scéime pinsin	16b	24,000	32,698	(31,000)	(39,800)
Athruithe ar fhoshuimh faoi luach reatha an phinsin dliteanas scéime	16b	<u>148,000</u>	<u>201,635</u>	(78,000)	(100,140)
Gnóthachan/(Caillteanas) Achtúireach ar Dhliteanais Phinsin		172,000	234,333	(109,000)	(139,940)
Coigeartú ar Chistiú Pinsin Iarchurtha		(172,000)	(234,333)	109,000	139,940
(Caillteanas)/Gnóthachan Iomlán Aitheanta don bhliain		<u>120,512</u>	<u>166,015</u>	67,934	84,279

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 19.

Tom Scott 09/12/2016
Cathaoirleach

Ian Crozier 09/12/2016
Príomhfheidhmeannach

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2015

	Notes	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
FIXED ASSETS					
Tangible Assets	8	142,020	193,488	106,446	136,662
CURRENT ASSETS					
Debtors due within one year	9	143,861	195,999	28,573	36,685
Cash at Bank and on hand	13.2	465,772	634,564	418,177	536,883
		<u>609,633</u>	<u>830,563</u>	446,750	573,568
CREDITORS					
Amount falling due within one year	10	(413,295)	(563,074)	(370,924)	(476,216)
Net Current Assets		<u>196,338</u>	<u>267,490</u>	75,826	97,352
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES BEFORE PENSIONS		<u>338,358</u>	<u>460,977</u>	182,272	234,014
Pension Liabilities	16b	(1,845,000)	(2,542,234)	(1,882,000)	(2,345,615)
Deferred Pension Funding	16c	<u>1,845,000</u>	<u>2,542,234</u>	1,882,000	2,345,615
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		<u>338,358</u>	<u>460,977</u>	182,272	234,014
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve	11	196,338	267,490	75,826	97,352
Capital Grant Reserve	12	<u>142,020</u>	<u>193,487</u>	106,446	136,662
		<u>338,358</u>	<u>460,977</u>	182,272	234,014

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 to 19 form part of these financial statements.

Tom Scott 09/12/2016
Chairperson

Ian Crozier 09/12/2016
Chief Executive

Date

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2015

	Nótaí	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	142,020	193,488	106,446	136,662
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Féichiúnaithe infoctha laistigh de bhliain	9	143,861	195,999	28,573	36,685
Airgead sa bhanc agus ar láimh	13.2	465,772	634,564	418,177	536,883
		609,633	830,563	446,750	573,568
CREIDIÚNAITHE					
Suim dlite laistigh de bhliain amháin	10	(413,295)	(563,074)	(370,924)	(476,216)
Glan-Dlíteanais Reatha		196,338	267,490	75,826	97,352
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA ROIMH PHINSIN					
		338,358	460,977	182,272	234,014
Dlíteanais Phinsin	16b	(1,845,000)	(2,542,234)	(1,882,000)	(2,345,615)
Cistiú Pinsin Iarchurtha	16c	1,845,000	2,542,234	1,882,000	2,345,615
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
		338,358	460,977	182,272	234,014
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	11	196,338	267,490	75,826	97,352
Cúlchiste Deontais Caipitil	12	142,020	193,487	106,446	136,662
		338,358	460,977	182,272	234,014

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 19.

Tom Scott 09/12/2016
Cathaoirleach

Ian Crozier 09/12/2016
Príomhfheidhmeannach

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2015

	Notes	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	13	47,595	97,681	52,259	97,974
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire fixed assets	8	<u>(79,783)</u>	<u>(109,909)</u>	(46,136)	(57,234)
NET CASH INFLOW BEFORE FINANCING		(32,188)	(12,228)	6,123	40,740
FINANCING					
Capital Grant Received	12	79,783	109,909	46,136	57,234
		<u>47,595</u>	<u>97,681</u>	<u>52,259</u>	<u>97,974</u>
Increase in net cash and cash equivalents	13	<u>47,595</u>	<u>97,681</u>	<u>52,259</u>	<u>97,974</u>

RÁITEAS SREABHAIDH AIRGID DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2015

	Nótaí	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
INSREABHADH AIRGID GLAN Ó OIBRIÚCHÁN GNÍOMHAÍOCHTAÍ	13	47,595	97,681	52,259	97,974
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí le sócmhainní seasta a fháil	8	<u>(79,783)</u>	<u>(109,909)</u>	(46,136)	(57,234)
INSREABHADH AIRGID GLAN ROIMH MHAOINIÚ		(32,188)	(12,228)	6,123	40,740
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil a Fuarthas	12	79,783	109,909	46,136	57,234
		<u>47,595</u>	<u>97,681</u>	<u>52,259</u>	<u>97,974</u>
Méadú ar airgead tirim glan agus ar a choibhéis airgid thirim	13	<u>47,595</u>	<u>97,681</u>	<u>52,259</u>	<u>97,974</u>

NOTES TO THE ACCOUNTS

1 ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:-

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. The accounts comply with the accounting and disclosure requirements issued by DFP and DPER.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are included at cost to the body. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives. Depreciation is charged in full on assets in the year of acquisition and no depreciation is charged in year of disposal. The methods adopted and rates used per annum are as follows:-

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% Straight line
Computer Equipment	33.33% straight line
Musical Instruments	20% straight line
Heritage Assets	N/A (Infinite Life)
Motor Vehicles	20% straight line

A Fixed Asset is any asset intended for use on a continuing basis with an expected life of more than one year and a purchase value in excess of £330 (€500). The heritage assets relate principally to books and maps which are of a historical nature that are held and maintained principally for their contribution to knowledge and culture of Ulster-Scots.

1.3 Pension Costs

The North South Ministerial Council Pension Scheme was set up on 1 April 2005. It is open to new employees and provision has been made for Agency employees who joined the Agency before this date to pay backdated contributions from the start of their employment. The pension scheme was a final salary pension scheme up until July 2014 and since that date has changed to a career average salary pension scheme which is administered by an external administrator. Pension contributions are paid monthly by the Agency to Department for Communities (DfC) and the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA).

1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore, VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both STG£ and EURO. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at an average rate throughout the year of 1.3776 Euros to £ (2014: 1.240541). Balance Sheet amounts were translated at rate ruling at 31 December 2015 1.3623978 Euros to £ (2014:1.283862). The Agency has a Euro bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at 31 December 2015. This has resulted in a foreign currency loss, which has been debited to the Income and Expenditure Statement.

NÓTAÍ LEIS NA CUNTAIS

1 BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costas stairiúil. Deántar na cuntais de réir na riachtanais cuntasaíochta agus nochta a bhfuil ag an RA agus an RCPA.

1.2 Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht. Ríomhtar dímhéas chun costais sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear in aghaidh na bliana:

Trealaimh Oifige	20% de réir líne chothrom
Daingneáin & Feistis	10% de réir líne chothrom
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Uirlisí Cheoil	20% de réir líne chothrom
Sócmhainní Oidhreacht	N/BH (Saol gan teorainn)
Feithiclí Mhótair	20% de réir líne chothrom

Is Sócmhainn Sheasta aon sócmhainn leagtha amach le húsáid ar bhonn leanúnach le saolré measta níos mó ná bliain amháin agus luach ceannaigh níos mó ná £330 (€500). Is éard atá i gceist le Sócmhainní Oidhreacht go príomha ná leabhair agus mapai stairiúla a choimeadtar faoi chothabháil mar gheall ar an ábhar atá iontu a bhaineann le heolas agus le cultúr na hUltaise.

1.3 Costais Phinsin

Cuireadh Scéim Pinsin na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas ar bun ar an 1 Aibreán 2005. Tá sí oscailte d'fhostaithe nua agus tá soláthar ann i gcomhair fostaithe na Gníomhaireachta a tháinig isteach sa Ghníomhaireacht roimh an dáta seo ranníocaíochtaí siardhátaithe a íoc ó thús a gcuid fostaíochta. Ba scéim pinsean tuarastal deiridh í an scéim pinsin go dtí Iúil 2015 agus ón dáta sin tá sí athruithe go scéim pinsean tuarastal meánghairme atá á riar ag riarthóir seachtrach. Íocann an Ghníomhaireacht ranníocaíochtaí pinsin míosúla leis an Roinn Pobal (RP) agus leis an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG).

1.4 Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Tha Boord O Ulstèr-Scotch CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin, tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriú Airgeadra

Tá eolas nochtaithe ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch sa Ráiteas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid in STG£ agus EURO araon. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a aistriú ag meánráta i rith na bliana 1.3776 Euro in aghaidh an £ (2014:1.240541). Rinneadh na méideanna sa Chlár Comhardaithe a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag an 31 Nollaig 2015 – 1.3623978 Euro in aghaidh an £ (2014: 1.283862). Tá cuntas bainc Euro ag an nGníomhaireacht. Rinneadh na hidirbhearta a bhain leis an gcuntas seo a aistriú go steirling ag meánráta i rith na bliana, cé gur aistríodh an t-iarbhéid deiridh ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag an 31 Nollaig 2015. D'fhág seo go raibh cailleanas ar airgead coigríche agus cuireadh sin chun dochair sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

1.7 Accounting Policy - Pensions

The Ulster-Scots Agency operates a defined benefit pension scheme which is funded, annually on a pay as you go basis from monies available to it, including monies provided by the Department for Communities (DfC) and the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA). Funding is also provided by way of deductions from staff salaries, which are repaid by the Ulster-Scots Agency to the Department for Communities (DfC) and the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA). Deductions are included within salaries and wages costs (Note 4).

Pension Scheme liabilities are measured on an actuarial basis using the projected unit method.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Actuarial gains or losses arising from changes in Actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are recognised in the Statement of Total Recognised Gains and Losses for the year in which they occur and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Department for Communities (DfC) and the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA). Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date. Deferred pension funding represents the corresponding asset to be recovered in future periods from Department for Communities (DfC) and the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA).

1.8 Operating Leases

Operating lease rentals are charged to the Income and Expenditure Account on a straight line basis over the lease term.

2 GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2015 DFC £	2015 DAHRRGA £	2015 DFC €	2015 DAHRRGA €	2015 Total £	2015 Total €	2014 Total £	2014 Total €
Revenue Grant	<u>1,776,998</u>	<u>592,333</u>	<u>2,447,993</u>	<u>815,998</u>	<u>2,369,331</u>	<u>3,263,991</u>	2,429,598	3,014,017
	1,776,998	592,333	2,447,993	815,998	2,369,331	3,263,991	2,429,598	3,014,017
Capital Grant	<u>59,837</u>	<u>19,946</u>	<u>82,432</u>	<u>27,477</u>	<u>79,783</u>	<u>109,909</u>	46,136	57,234
	1,836,835	612,279	2,530,425	843,475	2,449,114	3,373,900	2,475,734	3,071,251

The body was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis – DFC (75%) and DAHRRGA (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by the Dáil Éireann.

3 OTHER OPERATING INCOME

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Other Income	80,559	110,977	2,487	3,085
Service Charge Income	<u>16,554</u>	<u>22,805</u>	-	-
	97,113	133,782	2,487	3,085

1.6 Deontais infhála agus iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn an teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais a fhaightear mar ranníocaíocht i leith caiteachais ar shócmhainn sheasta chun sochair do dheontais chaipitil agus scaoiltear chuig an gcuntas ioncaim agus caiteachais iad i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

1.7 Polasaí Cuntasaíochta - Pinsin

Feidhmíonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch scéim pinsin le sochar sainithe a mhaoinítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear ó airgead a bhíonn ar fáil dó, agus airgead a chuireann an Roinn Pobal (RP) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG) ar fáil di san áireamh. Cuirtear maoiniú ar fáil chomh maith trí asbhaintí tuarastail foirne a iocann Tha Boord O Ulstèr-Scotch ar ais leis an Roinn Pobal (RP) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG). Áirítear na hasbhaintí sna costais tuarastal agus pá (Nóta 4).

Déantar dliteanais na Scéime Pinsean a thomhas ar bhonn achtúireach ag baint leasa as modh na n-aonad réamh-mheasta.

Léiríonn costais pinsean sochair phinsean tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear suim ar chómhéad leis an muirear pinsean mar ioncam sa mhéid is go bhfuil sé in-aisghabhála agus déanann na deontais a fhaightear le linn na bliana chun íocaíochtaí pinsean a dhéanamh fritháireamh air. Aithnítear gnóthachain nó caillteanais achtúireacha ag éirí as athruithe i bhfoshuíomhanna achtúireacha agus ó bharrachais agus easnaimh ó thaithí sa Ráiteas um Ghnóthachain agus Caillteanais Iomlána Aitheanta don bhliain ina dtarlaíonn siad agus aithnítear leasú coibhéiseach sa suim atá in-aisghabhála ón Roinn Pobal (RP) agus ón Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG). Léiríonn na dliteanais phinsean an luach reatha ar íocaíochtaí pinsean sa todhchaí atá tuillte go dáta ag an bhfoireann. Léiríonn maoiniú pinsin iarchurtha an tsócmhainn choibhéiseach le haisghabháil i dtréimhse as seo amach ón Roinn Pobal (RP) agus ón Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG).

1.8 Caillteanais Oibriúcháin

Is de réir líne chothrom thar na tréimhse cíosa a ghearrtar táillí oibriúcháin cíosa chuig an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais.

2 DEONTAS Ó NA RANNA

	2015 RP £	2015 REOGRTG £	2015 RP €	2015 REOGRTG €	2015 Iomlán £	2015 Iomlán €	2014 Iomlán £	2014 Iomlán €
Deontas Ioncaim	<u>1,776,998</u>	<u>592,333</u>	<u>2,447,993</u>	<u>815,998</u>	<u>2,369,331</u>	<u>3,263,991</u>	2,429,598	3,014,017
	1,776,998	592,333	2,447,993	815,998	2,369,331	3,263,991	2,429,598	3,014,017
Deontas Caipitil	<u>59,837</u>	<u>19,946</u>	<u>82,432</u>	<u>27,477</u>	<u>79,783</u>	<u>109,909</u>	46,136	57,234
	<u>1,836,835</u>	<u>612,279</u>	<u>2,530,425</u>	<u>843,475</u>	<u>2,449,114</u>	<u>3,373,900</u>	2,475,734	3,071,251

Íocadh deontais leis an gcomhlacht ó airgead a vótáil Tionól Thuaisceart Éireann agus Dáil Éireann. Mhol an CATT, le faomhadh na nAirí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 - RP (75%) agus REOGRTG (25%). Íocadh na hairgid seo ó airgead leithghafa ag an *Appropriation (NI) Order* 1999 agus ag Dáil Éireann.

3 IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Ioncam Eile	<u>80,559</u>	<u>110,977</u>	2,487	3,085
Ioncam ó Tháillí Seirbhíse	<u>16,554</u>	<u>22,805</u>	-	-
	<u>97,113</u>	<u>133,782</u>	2,487	3,085

4 STAFF COSTS AND BOARD MEMBERS

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Permanent Staff				
Salaries	447,866	616,981	475,269	589,591
Social Security Costs	30,087	41,448	38,123	47,293
	<u>477,953</u>	<u>658,429</u>	<u>513,392</u>	<u>636,884</u>
Seconded Staff and Temporary Staff				
Seconded Staff	0	0	0	0
Temporary Staff	3,444	4,744	15,364	19,060
	<u>3,444</u>	<u>4,744</u>	<u>15,364</u>	<u>19,060</u>
Pensioner costs				
Pensioner costs*	476	1,248	66,406	82,379
	<u>476</u>	<u>1,248</u>	<u>66,406</u>	<u>82,379</u>
Board Remuneration				
Board Costs	43,687	60,183	43,630	54,124
	<u>43,687</u>	<u>60,183</u>	<u>43,630</u>	<u>54,124</u>
Total Staff and Board Costs	<u>525,560</u>	<u>724,604</u>	<u>638,792</u>	<u>792,447</u>

*Please refer to Note 16c

The average weekly number of employees (full-time equivalent) was:		2015	2014
Permanent Staff	Professional	4	3
	Administration	11	13
Seconded Staff	Professional	0	0
	Administration	0	0

Chief Executive's and Director's Emoluments including Pension details are as follows:-

	2015 £	2015 €	Real increase in pension earned £,000	Accrued pension £'000	Age (Years)	Benefits in kind £'000
Ian Crozier (Chief Executive)	52,334	72,096	0 – 2.5	10-15	36	Nil
David McCallum (Director of Corporate Services)	36,461	50,228	0 – 2.5	25-30	42	Nil
Trina Somerville (Director of Education and Language)	35,564	48,993	0 – 2.5	0-5	42	Nil

Board Members

	2015 £'000	2015 €'000	2014 £'000	2014 €'000
Tom Scott (Chairperson)	5 - 10	10 - 15	5 - 10	10 - 15
Tony Crooks (Resigned 12 December 2015)	5 - 10	5 - 10	5 - 10	10 - 15
Ida Fisher	5 - 10	5 - 10	0 - 5	5 - 10
William Leathem	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Val O'Kelly	5 - 10	5 - 10	5 - 10	10 - 15
Hilary Singleton	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Sharon Treacy-Dunne (Resigned 12 December 2015)	0 - 5	0 - 5	0 - 5	0 - 5
Trevor Wilson (Resigned 12 December 2015)	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Frederick Kettle (Appointed 13 December 2015)	0 - 5	0 - 5	-	-
Allen McAdam (Appointed 13 December 2015)	0 - 5	0 - 5	-	-
Lee Reynolds (Appointed 13 December 2015)	0 - 5	0 - 5	-	-

Board Members expenses were £9,400 (€12,949) in 2015 (2014 - £8,257 (€10,244)).

4 COSTAIS FOIRNE AGUS CHOMHALTAÍ BOIRD

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Foireann Bhuan				
Tuarastail	447,866	616,981	475,269	589,591
Costais Slándála Sóisialaí	30,087	41,448	38,123	47,293
	477,953	658,429	513,392	636,884
Foireann ar Iasacht & Foireann Shealadach				
Foireann ar Iasacht	0	0	0	0
Foireann Shealadach	3,444	4,744	15,364	19,060
	3,444	4,744	15,364	19,060
Costais Phinsean				
Costais Phinsean*	476	1,248	66,406	82,379
	476	1,248	66,406	82,379
Luach Saothair an Bhoird				
Costais an Bhoird	43,687	60,183	43,630	54,124
	43,687	60,183	43,630	54,124
Costais Iomlána Foirne agus an Bhoird	525,560	724,604	638,792	792,447

*Féach Nóta 16c le do thoil

Ba é an meánlíon seachtainiúil fostaithe (cóibhéiseach lánaimseartha):

	2015	2014
Foireann Bhuan		
Daoine proifisiúnta	4	3
Riarachán	11	13
Foireann ar Iasacht		
Daoine proifisiúnta	0	0
Riarachán	0	0

Ba é Luach Saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, sonraí Pinsin san áireamh, ná:-

	2015 £	2015 €	Fíormhéadú i bpinsean a saothraíodh £'000	Pinsean Fabhraith £'000	Aois (Blianta)	Sochair comh- chineáil £'000
Ian Crozier (Príomhfheidhmeannach)	52,334	72,096	0 – 2.5	10-15	36	Nil
David McCallum (An Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	36,461	50,228	0 – 2.5	25-30	42	Nil
Trina Somerville (An Stiúrthóir Teanga & Oideachais)	35,564	48,993	0 – 2.5	0-5	42	Nil

Board Members

	2015 £'000	2015 €'000	2014 £'000	2014 €'000
Tom Scott (Cathaoirleach)	5 - 10	10 - 15	5 - 10	10 - 15
Tony Crooks (Éirithe as 12 Nollaig 2015)	5 - 10	5 - 10	5 - 10	10 - 15
Ida Fisher	5 - 10	5 - 10	0 - 5	5 - 10
William Leathem	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Val O'Kelly	5 - 10	5 - 10	5 - 10	10 - 15
Hilary Singleton	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Sharon Treacy-Dunne (Éirithe as 12 Nollaig 2015)	0 - 5	0 - 5	0 - 5	0 - 5
Trevor Wilson (Éirithe as 12 Nollaig 2015)	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Frederick Kettle (Ceaptha 13 Nollaig 2015)	0 - 5	0 - 5	-	-
Allen McAdam (Ceaptha 13 Nollaig 2015)	0 - 5	0 - 5	-	-
Lee Reynolds (Ceaptha 13 Nollaig 2015)	0 - 5	0 - 5	-	-

Íocadh costais le Comhaltaí Boird ar luach £9,400 (€12,949) in 2015 (2014 - £8,257 (€10,244)).

5 PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

Department for Communities (DfC) and the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA) did not consider it appropriate to set key financial targets for the Ulster-Scots Agency for the year ended 31 December 2015. Annual operating plans, including predetermined indicators, are presented to the North South Ministerial Council and approved.

6 OTHER OPERATING COSTS

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Travel & Subsistence	23,867	32,879	22,929	28,445
Hospitality	1,535	2,114	764	947
Training	7,819	10,772	4,494	5,575
Consultancy	-	-	960	1,191
Advertising/Media	167,315	230,493	161,997	200,963
Heritage installations	4,500	6,199	10,500	13,026
Electricity	8,889	12,245	12,425	15,414
Insurance	6,022	8,296	3,110	3,858
Office Supplies	537	740	444	551
Foreign Currency (Gain)/Loss	7,379	10,165	18,024	22,359
Rent & Rates	63,191	87,052	68,476	84,948
Internal Audit & Accountancy	21,967	30,262	15,991	19,837
Postage and Stationery	9,294	12,804	11,641	14,441
Telephone	11,270	15,526	10,155	12,598
Meetings	3,108	4,281	680	843
Office IT, Website Design and Maintenance	27,556	37,961	29,087	36,083
Office Machine Maintenance	620	854	698	866
Newspapers, Periodicals	-	-	59	73
Other Office Costs	27,392	37,735	23,724	29,430
Disposals	241	332	24,291	30,134
Assets written back**	(4,861)	(6,697)	(25,071)	(31,101)
Auditors Remuneration	22,000	30,308	20,000	24,811
Distribution of Ulster Scots Newspaper	33,600	46,287	33,600	41,682
Pension Costs	13,578	18,706	13,589	16,857
Legal & Professional	3,068	4,226	1,890	2,345
Subscriptions	4,103	5,653	4,775	5,924
Accreditations	2,220	3,059	-	-
Moving Costs	-	-	13,341	16,549
Service Charge Expenditure	16,554	22,805	-	-
	482,764	665,057	482,573	598,649

** Assets written back is the Net Book Value of all disposals in year which still had a book value. These assets were related to the move from Great Victoria Street to the Cathedral Quarter and the disposal of fixtures and fittings.

5 FEIDHMÍOCHT I LEITH NA BPRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúil leis an Roinn Pobal (RP) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRG) príomhspriocanna airgeadais a leagan síos do Tha Boord O Ulstèr-Scotch don bhliain dar críoch an 31 Nollaig 2015. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas agus déantar iad a fhaomhadh.

6 COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Taisteal & Cothabháil	23,867	32,879	22,929	28,445
Aíocht	1,535	2,114	764	947
Oiliúint	7,819	10,772	4,494	5,575
Comhairleoireacht	-	-	960	1,191
Fógraíocht/na Meáin	167,315	230,493	161,997	200,963
Taispeántáin Oidhreacht	4,500	6,199	10,500	13,026
Leictreachas	8,889	12,245	12,425	15,414
Árachas	6,022	8,296	3,110	3,858
Soláthairtí Oifige	537	740	444	551
(Gnóthachan)/Cailliúint ar airgeadra coigríche	7,379	10,165	18,024	22,359
Cíos & Rátaí	63,191	87,052	68,476	84,948
Iniúchadh Inmheánach & Cuntasaíocht	21,967	30,262	15,991	19,837
Postas agus Stáiseanáireacht	9,294	12,804	11,641	14,441
Guthán	11,270	15,526	10,155	12,598
Cruinnithe	3,108	4,281	680	843
TF Oifige, Dearadh Suímh Gréasáin agus Cothabháil	27,556	37,961	29,087	36,083
Cothabháil Innealra Oifige	620	854	698	866
Nuachtáin, Tréimhseacháin	-	-	59	73
Costais Eile Oifige	27,392	37,735	23,724	29,430
Diúscairtí	241	332	24,291	30,134
Sócmhainní Athscríofa**	(4,861)	(6,697)	(25,071)	(31,101)
Luach Saothair Iniúcháirí	22,000	30,308	20,000	24,811
Dáileadh an Nuachtáin Ultaise	33,600	46,287	33,600	41,682
Costais Riaracháin an Phinsin	13,578	18,706	13,589	16,857
Dlí & Gairmiúil	3,068	4,226	1,890	2,345
Sínitiúis	4,103	5,653	4,775	5,924
Creidiúnaithe	2,220	3,059	-	-
Costais Aistrithe Áitribh	-	-	13,341	16,549
Costais tháille sheirbhíse	16,554	22,805	-	-
	482,764	665,057	482,573	598,649

**Is éard is sócmhainní athscríofa ann ná an glanluach de réir na leabhar ar na diúscairtí ar fad sa bhliain ag a raibh luach de réir na leabhar. Bhain na sócmhainní leis an mbogadh ó Shráid Victoria Mór chuig Ceathrú na hArdeaglaise agus diúscairt daingneáin agus feistis.

7 ANALYSIS OF GRANT MOVEMENTS

The Agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are de-committed when the offer period has expired or the circumstances alter.

	2015 £	2015 €
Grant Commitments as at 1 January 2015	17,593	21,825
Grant Approvals in period	1,553,136	2,139,600
Grant De-committed in period	(99,160)	(136,603)
Grant Expenditure in period	<u>(1,298,608)</u>	<u>(1,788,962)</u>
Grant Commitments at 31 December 2015	172,961	235,860
Currency translation adjustment	-	2,412
Grant Commitments as at 31 December 2015	<u>172,961</u>	<u>238,272</u>

8 FIXED ASSETS

	Computer Equipment £	Office Equipment £	Fixtures & Fittings £	Musical Instruments £	Visitor Centre £	Assets under construction £	TOTAL £	Total €
COST								
At 31 December 2014	71,431	58,439	69,634	11,735	4,512	30,000	245,751	315,509
Additions	42,730	20,882	5,088	0	6,463	4,620	79,783	109,909
Disposals	(2,833)	0	(895)	0	0	(4,620)	(8,348)	(11,499)
At 31 December 2015	111,328	79,321	73,827	11,735	10,975	30,000	317,186	413,919
DEPRECIATION								
At 31 December 2014	63,305	32,857	38,449	4,694	0	0	139,305	178,849
Provision for the year	20,697	9,521	6,783	2,347	0	0	39,348	54,205
Disposals	(2,832)	0	(655)	0	0	0	(3,487)	(4,804)
At 31 December 2015	81,170	42,378	44,577	7,041	0	0	175,166	228,250
NET BOOK VALUE 2015	30,158	36,943	29,250	4,694	10,975	30,000	142,020	185,669
At 31 December 2015 €	40,785	48,494	37,370	5,807	14,696	38,516	185,669	
Currency Translation Adjustment	303	1,836	2,479	588	257	2,356	7,819	
At 31 December 2015 € as restated	41,088	50,330	39,849	6,395	14,953	40,872	193,488	
At 31 December 2014 £	8,126	25,582	31,185	7,041	4,512	30,000	106,446	
At 31 December 2014 €	10,433	32,844	40,037	9,040	5,792	38,516	136,662	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange. No assets are held under Finance Lease.

7 ANAILÍS AR GHLUAISEACHTAÍ DEONTAS

Cuireann an Ghníomhaireacht tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil a fhanann, má ghlactar leo, mar cheangaltais bhaili ar an nGníomhaireacht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh tréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

	2015 £	2015 €
Ceangaltais Deontais amhail an 1 Eanáir 2015	17,593	21,825
Ceaduithe Deontais sa tréimhse	1,553,136	2,139,600
Deontais a Díthiomnaíodh sa tréimhse	(99,160)	(136,603)
Caiteachas Deontais sa tréimhse	<u>(1,298,608)</u>	<u>(1,788,962)</u>
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2015	172,961	235,860
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	2,412
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2015	<u>172,961</u>	<u>238,272</u>

8 SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trealamh Ríomhair-eachta £	Trealamh Oifige £	Daingeáin & Feistis £	Uirlis Ceoil £	Socmhainní Oidhreacht £	Socmhainní á thógáil £	Iomlán £	Iomlán €
COSTAS								
Amhail 31 Nollaig 2014	71,431	58,439	69,634	11,735	4,512	30,000	245,751	315,509
Breiseanna	42,730	20,882	5,088	0	6,463	4,620	79,783	109,909
Díuscairtí	(2,833)	0	(895)	0	0	(4,620)	(8,348)	(11,499)
Amhail 31 Nollaig 2015	111,328	79,321	73,827	11,735	10,975	30,000	317,186	413,919
DÍMHEAS CARNTHA								
Amhail 31 Nollaig 2014	63,305	32,857	38,449	4,694	0	0	139,305	178,849
Muirear don bhliain	20,697	9,521	6,783	2,347	0	0	39,348	54,205
Díuscairtí	(2,832)	0	(655)	0	0	0	(3,487)	(4,804)
Amhail 31 Nollaig 2015	81,170	42,378	44,577	7,041	0	0	175,166	228,250
GLANLUACH 2015	30,158	36,943	29,250	4,694	10,975	30,000	142,020	185,669
Amhail 31 Nollaig 2015 €	40,785	48,494	37,370	5,807	14,696	38,516	185,669	
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	303	1,836	2,479	588	257	2,356	7,819	
Amhail 31 Nollaig 2015 € arna athlua	41,088	50,330	39,849	6,395	14,953	40,872	193,488	
Amhail 31 Nollaig 2014 £	8,126	25,582	31,185	7,041	4,512	30,000	106,446	
Amhail 31 Nollaig 2014 €	10,433	32,844	40,037	9,040	5,792	38,516	136,662	

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach leabhair, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla. Ní choiméadtar aon sócmhainní faoi Léas Airgeadais.

9 DEBTORS (amounts due within one year)

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Debtors	12,903	17,582	9,717	12,476
Prepayments (Administration)	113,349	154,427	14,481	18,592
Prepayments (Grants)	17,609	23,990	4,375	5,617
	<u>143,861</u>	<u>195,999</u>	<u>28,573</u>	<u>36,685</u>

10 CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Accruals (Grants)	268,208	365,406	195,129	250,519
PAYE/NI	47	65	-	-
Accruals (Administration)	97,504	132,839	152,609	195,929
Trade Creditors	51,482	70,139	22,948	29,462
Other Creditors	(3,946)	(5,375)	238	306
	<u>413,295</u>	<u>563,074</u>	<u>370,924</u>	<u>476,216</u>

11 REVENUE RESERVE

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Balance at 1 January	75,826	97,352	7,892	9,467
Currency Translation Adjustment		4,123		3,606
Surplus/(Deficit)	120,512	166,015	67,934	84,279
Balance at 31 December	<u>196,338</u>	<u>267,490</u>	<u>75,826</u>	<u>97,352</u>

12 CAPITAL GRANT RESERVE

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Balance at 1 January	106,446	136,662	109,891	131,811
Capital funding Receivable	79,783	109,909	46,136	57,234
Disposals - NBV	(4,861)	(6,696)	(25,070)	(31,099)
Less amount released to I&E	(39,348)	(54,204)	(24,511)	(30,406)
	<u>142,020</u>	<u>185,671</u>	<u>106,446</u>	<u>127,540</u>
Currency Translation Adjustment		7,816		9,122
Balance at 31 December	<u>142,020</u>	<u>193,487</u>	<u>106,446</u>	<u>136,662</u>

9 FÉICHIÚNAITHE (suimeanna iníoctha laistigh de bhliain)

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Féichiúnaithe	12,903	17,582	9,717	12,476
Réamhíocaíochtaí (Riarachán)	113,349	154,427	14,481	18,592
Réamhíocaíochtaí (Deontais)	17,609	23,990	4,375	5,617
	143,861	195,999	28,573	36,685

10 CREIDIÚNAITHE (Suimeanna dlíte laistigh de bhliain)

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Fabhruithe (Deontais)	268,208	365,406	195,129	250,519
ÍMAT/TÉ	47	65	-	-
Fabhruithe (Riarachán)	97,504	132,839	152,609	195,929
Creidiúnaithe Trádála	51,482	70,139	22,948	29,462
Creidiúnaithe Eile	(3,946)	(5,375)	238	306
	413,295	563,074	370,924	476,216

11 CÚLCHISTE IONCAIM

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Comhardú ag an 1 Eanáir	75,826	97,352	7,892	9,467
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		4,123		3,606
Barrachas/(Easnamh)	120,512	166,015	67,934	84,279
Comhardú ag an 31 Nollaig	196,338	267,490	75,826	97,352

12 CÚLCHISTE DEONTAIS CAIPITIL

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Comhardú ag an 1 Eanáir	106,446	136,662	109,891	131,811
Cistiú Caipitil Infhaighte	79,783	109,909	46,136	57,234
Diúscairtí - DLL	(4,861)	(6,696)	(25,070)	(31,099)
Lúide suim scaoilte chuig Ioncaim & Caiteachais	(39,348)	(54,204)	(24,511)	(30,406)
	142,020	185,671	106,446	127,540
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		7,816		9,122
Comhardú ag an 31 Nollaig	142,020	193,487	106,446	136,662

13 RECONCILIATION OF SURPLUS TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Surplus/(Deficit) for the period	120,512	166,015	84,434	104,748
Depreciation Charges	39,348	54,205	24,511	30,406
Transfer from Capital Grant Reserve	(39,348)	(54,205)	(24,511)	(30,406)
(Increase)/Decrease in Debtors	(115,288)	(159,314)	90,500	104,749
(Decrease)/Increase in Creditors	42,371	86,857	(122,675)	(115,844)
Currency Translation Adjustment		4,123		4,321
Net Cash (Outflow)/Inflow from Operating Activities	47,595	97,681	52,259	97,974

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

13.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Opening Balance	418,177	536,883	365,918	438,909
Net Cash Inflow/(Outflow)	47,595	97,681	52,259	97,974
Closing Balance	465,772	634,564	418,177	536,883

13.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Cash at Bank and in Hand	465,772	634,564	418,177	536,883

14 COMMITMENTS

- i There were no capital commitments as at 31 December 2015 for which provision had not been made.
- ii At 31 December 2015 the Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:-

	2015 £	2015 €	2014* £	2014* €
Lease amounts due <1 year	41,662	57,394	42,288	52,459
Lease amounts due between 2 and 5 years	148,247	204,224	155,003	192,288
Lease amounts due > 5 years	111,000	152,914	147,000	182,360

A program of refurbishment is taking place and the Lease will not be signed until all work is complete. The Agency is currently under a license agreement with the landlord from February 2014 until completion of the works.

*2014 figures have been re-stated to ensure consistency with current year.

15 PROVISIONS FOR LIABILITIES, CHARGES AND CONTINGENT LIABILITIES

There were no provisions or contingent liabilities in the year.

13 RÉITEACH (EASNAMH) GO HINSREABHADH AIRGID GLAN Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Barrachas/(Easnamh) don tréimhse	120,512	166,015	84,434	104,748
Muirir Dhímheasa	39,348	54,205	24,511	30,406
Aistriú ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	(39,348)	(54,205)	(24,511)	(30,406)
(Méadú)/Laghdú Féichiúnaithe	(115,288)	(159,314)	90,500	104,749
(Laghdú)/ Méadú Creidiúnaithe	42,371	86,857	(122,675)	(115,844)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		4,123		4,321
Glan-(Eis-sreabhadh)/Insreabhadh Airgid				
ó Ghníomhaíochtaí Oibriúcháin Gníomhartha	47,595	97,681	52,259	97,974

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athraithe sna rátaí malairte thar an bhliain.

13.1 ANAILÍS AR ATHRUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Comhardú tosaigh	418,177	536,883	365,918	438,909
Insreabhadh Airgid Thirim/(Eis-sreabhadh)	47,595	97,681	52,259	97,974
Comhardú deiridh	465,772	634,564	418,177	536,883

13.2 ANAILÍS AR CHOMHARDUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Airgead sa bhanc agus ar láimh	465,772	634,564	418,177	536,883

14 CEANGALTAIS

- i Ní raibh aon cheangaltais chaipitil ann ar an 31 Nollaig 2015 nach raibh soláthar déanta ina leith.
- ii Ar an 31 Nollaig 2015 bhí ceangaltais bhliantúla ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch faoi léasanna oibriúcháin dochealaithe i gcomhair talaimh agus foirgnimh mar a leanas:

	2015 £	2015 €	2014* £	2014* €
Léasanna ag dul in éag < 1 bhliain	41,662	57,394	42,288	52,459
Léasanna ag dul in éag idir 2 agus 5 bhliain	148,247	204,224	155,003	192,288
Léasanna ag dul in éag > 5 bhliain	111,000	152,914	147,000	182,360

Tá clár athchóirithe ar bonn agus ní shíneofar an Léas go dtí go gcuirtear an obair i gcrích. Faoi láthair, tá an Ghníomhaireacht, ag feidhmiú faoi cheadúnas a aontaíodh leis an tiarna talún i mí Feabhra 2014 go dtí go bhfuil an obair curtha i gcrích.

*Tá figiúirí 2014 curtha ar fáil le comhsheasmhacht leis an mbliain seo a chinntiú.

15 SOLÁTHAR DO DHLITEANAIS, TÁILLÍ AGUS DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon soláthar nó dliteanais theagmhasacha i rith na bliana.

16 PENSION DISCLOSURES

a Analysis of total pension costs charged to Expenditure

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Current Services Costs	89,000	122,606	103,000	127,776
Interest on Pension Scheme Liabilities	66,000	90,922	73,000	90,559
	155,000	213,528	176,000	218,335

b Movement in Net Pension Liability during the financial year

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Net Pension Liability at 1 January	1,882,000	2,592,644	1,630,000	2,022,082
Current Service Cost	89,000	121,253	103,000	132,238
Members Contributions	19,000	25,886	17,000	21,826
Interests Costs	66,000	89,918	73,000	93,722
Actuarial loss/(gain) on change of financial assumptions	(148,000)	(201,635)	78,000	100,140
Actuarial Experience gains	(24,000)	(32,698)	31,000	39,800
Loss/(gain) from change in exchange rates	0	0	0	0
Net transfers in and out of the Scheme	0	0	18,000	23,110
Benefits paid in year	(39,000)	(53,134)	(68,000)	(87,303)
Net Pension Liability at 31 December	1,845,000	2,542,234	1,882,000	2,345,615

c Deferred Funding Asset for Pensions

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies, bodies in the Republic of Ireland, the Ulster-Scots Agency recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process. While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, the Ulster-Scots Agency has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. The treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non- Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due.

The Net Deferred Funding for pensions recognised in the Income and Expenditure Account as at 31 December 2015 is as follows:-

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Funding recoverable in respect of current year pension costs	155,000	213,528	176,000	218,335
Benefits paid during the year	(39,000)	(53,134)	0	0
	116,000	160,394	176,000	218,335

The deferred funding asset for pensions as at 31 December 2015 amounted to £1.845m (€2.542m); (2014 £1.882m (€2.346m)). The deferred funding for Pensions recognised in the Income and Expenditure 31 December 2015 is as follows; £116,000 (2014: £176,000).

In deriving a figure for deferred pension funding income, the Agency sets off pension payments paid in the year against funding recoverable in respect of pension costs. Previously it had treated the pension payments element as a charge against salaries. Under their new treatment, the comparable 2014 deferred pension funding figure would have been £108,000 and the benefits paid during the year would have been £68,000.

16 NOCHTUITHE PINSIN

a Anailís ar chostais iomlána phinsin a ghearrtar ar Chaiteachas

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Costais Seirbhíse Reatha	89,000	122,606	103,000	127,776
Ús ar Dhliteanais Scéime Pinsin	66,000	90,922	73,000	90,559
	155,000	213,528	176,000	218,335

b Gluaiseacht i nGlandliteanas Pinsin le linn na bliana airgeadais

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Glandliteanas Pinsin ar an 1 Eanáir	1,882,000	2,592,644	1,630,000	2,022,082
Costais Seirbhíse Reatha	89,000	121,253	103,000	132,238
Ranníocaíochtaí na mBall	19,000	25,886	17,000	21,826
Costais Úis	66,000	89,918	73,000	93,722
Caillteanas/(gnóthachan) Achtúireach de bharr athruithe na bhfoshuímh cuntasaíochta	(148,000)	(201,635)	78,000	100,140
Gnóthúchain Achtúireach ó thaithí	(24,000)	(32,698)	31,000	39,800
Caillteanas/(gnóthachan) ó athrú i rátaí malartaithe	0	0	0	0
Glanaistrithe Isteach agus Amach as an Scéim	0	0	18,000	23,110
Pinsin íoctha sa bhliain	(39,000)	(53,134)	(68,000)	(87,303)
Glandliteanas Pinsean amhail 31 Nollaig	1,845,000	2,542,234	1,882,000	2,345,615

c. Sócmhainn Mhaoinithe Iarchurtha le haghaidh Pinsean

Faoi réir na gcleachtas cuntasaíochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit, do chomhlachtaí in Éirinn, aithníonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh stáitchistí na RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn teagmhas áirithe ón am atá thart. I measc na dteagmhas seo tá an tacaíocht reachtúil do na scéimeanna scoir agus an polasaí agus an cleachtas maidir le maoiniú pinsean san earnáil phoiblí sa dá dhlíne agus an próiseas a bhaineann le meastacháin bhliantúla. Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil faoi réir an chleachtais reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasaíochta i gcás Eagrais Neamh-Rannach sa RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist.

Tá an Glanmhaoiniú Iarchurtha do phinsin aitheanta sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2015 mar seo a leanas:

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Maoiniú in-aisghabhála i leith chostais chaiteachais pinsin na bliana reatha	155,000	213,528	176,000	218,335
Sochair íoctha i rith na bliana	(39,000)	(53,134)	0	0
	116,000	160,394	176,000	218,335

Tá an maoiniú iarchurtha do phinsin amhail 31 Nollaig 2015 mar seo a leanas £1.845m (€2.542m); (2014 £1.882m (€2.346m)). Tá an maoiniú iarchurtha do phinsin aitheanta sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2015 mar seo a leanas; £116,000 (2014: £176,000).

Chun figiúir a oibriú amach d'ioncam maoinithe iarchurtha do phinsin, cuireann an Ghníomhaireacht íocaíochtaí pinsin íoctha i rith na bliana i gcoinne maoinithe in-aisghabhála ar chostais phinsin. Roimhe seo, caitheadh le heilimint na n-íocaíochtaí pinsin mar a bheadh táille i gcoinne tuarastail. Faoin modh nua, bheadh £108,000 ann mar figiúir comparáideach 2014 d'ioncam mhaoinithe iarchurtha do phinsin agus bheadh £68,000 ann do shochair íoctha i rith na bliana.

d History of defined benefit obligations

	2015	2015	2014	2014
	£	€	£	€
Defined benefit obligations	1,845,000	2,542,234	1,882,000	2,345,615
Experience (gains)/losses on Scheme Liabilities Amount	(24,000)	(32,698)	31,000	39,800
Percentage of Scheme Liabilities	(1.30)%		1.65%	

e General Description of the Scheme

The pension scheme consists of a number of sections with different benefit structures. The main sections are:

The Core Final Salary section - this is a final salary pension arrangement with benefits modelled on the Classic section on the Principal Civil Service Pension Scheme in Northern Ireland. The scheme provides a pension (one eightieth per year of service), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal retirement age is a member's 60th birthday. Pensions in payment (and deferment) increase in line with general price inflation.

The Core Alpha section - this is a career averaged revalued earning pension arrangement or CARE scheme with benefits modelled on the alpha section of the Principal Civil Service Pension Scheme in Northern Ireland. The scheme provides a pension based on a percentage (2.32%) of pensionable pay for each year of active membership (the pension is increased at the start of each scheme year in line with general price inflation) and spouse's and children's pensions. Normal Retirement Age is a member's State Pension Age in the relevant jurisdiction, which is currently 67, 68 or between 67 and 68 in the UK and 68 in Ireland. Pensions in payment (and deferment) increase in line with general price inflation.

Most Core section members have benefits in both the Final Salary and alpha sections and new entrants who join the Scheme after 1 April 2015 will, in most cases, become members of the Core alpha section.

The valuation used for FRS 17 disclosures at 31 December 2015 has been carried out by a qualified independent actuary (Xafinity Consulting). The results this year have been prepared by carrying out a full valuation of the Scheme's liabilities incorporating market conditions and scheme data at 31 December 2015.

The Principal actuarial assumptions were as follows:-

	2015	2014
Rate of Expected Salary Increase		
Rate of Expected Salary Increase (North)	2.90%	3.00%
Rate of Expected Salary Increase (South)	3.00%	3.00%
Rate of Increase in Pension Payment		
Rate of Increase in Pension Payment NI	1.90%	2.00%
Republic of Ireland - In line with salary increases	3.00%	3.00%
Republic of Ireland - In line with CPI	2.00%	2.00%
Discount Rate		
Northern Ireland	3.70%	3.60%
Republic of Ireland	2.65%	2.10%
Inflation		
Northern Ireland	1.90%	2.00%
Republic of Ireland	2.00%	2.00%

d Stair oibleagáidí sochair shainithe

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Oibleagáidí sochair shainithe (Gnóthachain)/caillteanais ó	1,845,000	2,542,234	1,882,000	2,345,615
Thaithí ar Mhéid Dhliteanais na Scéime	(24,000)	(32,698)	31,000	39,800
Céatadán de Dhliteanais na Scéime	(1.30)%		1.65%	

e Cur Síos Ginearálta ar an Scéim

Roinnt rannán le struchtúir leasa éagsúla iontu atá sa scéim phinsin. Is iad na príomhranna ná:

Rannán Tuarastal Deiridh na Croíscéime – is socrú tuarastail deiridh é seo le leasa bunaithe ar an bPríomhscéim Phinsin Státseirbhíse i dTuaisceart Éireann. Cuireann an scéim pinsean ar fáil (ochtódú do gach bliain seirbhíse), cnapshuim (trí hochtódú do gach bliain seirbhíse) agus pinsin chéile agus pinsin linbh. Is é an gnáthaois scoir ná 60ú breithlá an bhaill. Téann pinsin in íocaíochtaí (agus in iarchur) i méid de réir gnáthbhoilisciú praghaís.

Rannán Alpha na Croíscéime – is socrú pinsin méan gairmréime athluacháilte nó scéim CARE le leasa bunaithe ar an rannán Alpha den Phríomhscéim Phinsin Státseirbhíse i dTuaisceart Éireann é seo. Cuireann an scéim pinsean ar fáil bunaithe ar cheatadán (2.32%) de phá inphinsin de gach bliain ballraíochta gníomhaí (méadaítear an pinsean ag tús gach bliain de réir gnáthbhoilisciú praghaís) agus pinsin chéile agus pinsin linbh. Is é an gnáthaois scoir ná Aois Phinsin Stáit an bhaill sa dlínse cuí, mar sin de 67, 68 nó idir 67 agus 68 sa RA agus 68 in Éirinn faoi láthair. Téann pinsin in íocaíochtaí (agus in iarchur) i méid de réir gnáthbhoilisciú praghaís.

Beidh leasa ag formhór na mbaill Croíscéime sna míreanna buntuarastal deireanach agus alpha agus i gcásanna formhór na mbaill a théann isteach sa scéim ó 1 Aibreán 2015 ar aghaidh, beidh siad ina mbaill den mhír alpha.

An luacháil a úsáideadh d'fhaisnéisiú FRS 17 ba achtúire cáilithe neamhspleách (Xafinity Consulting) a rinne é. I mbliana ullmhaíodh na torthaí trí luacháil iomlán ar dhliteanais na scéime a a thomhas amhail an 31 Nollaig 2015.

Ba iad seo a leanas na Príomh-fhoshuímh achtúireacha:-

	2015	2014
Ráta ardaithe Tuarastail Measta		
Ráta ardaithe Tuarastail Measta (Tuaisceart)	2.90%	3.00%
Ráta ardaithe Tuarastail Measta (Deisceart)	3.00%	3.00%
Ráta an Mhéadaithe ar Íocaíocht Phinsin		
Ráta an Mhéadaithe ar Íocaíocht Phinsin TÉ	1.90%	2.00%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le harduithe tuarastail	3.00%	3.00%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le Praghasinnéacs	2.00%	2.00%
Ráta Lascaine		
Tuaisceart Éireann	3.70%	3.60%
Poblacht na Éireann	2.65%	2.10%
Boilsciú		
Tuaisceart Éireann	1.90%	2.00%
Poblacht na Éireann	2.00%	2.00%

	2015	2014
Average expected future life at age 65:-		
Male currently aged 65	21.9	22.1
Female currently aged 65	23.8	24.3
Average expected future life at age 65:-		
Male currently aged 45	23.1	23.5
Female currently aged 45	25.3	25.8

17 STATEMENTS OF LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

There were no losses or special payments in the year.

18 RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body which is a North/South Implementation body sponsored by Department for Communities (DfC) and the Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA).

The above named Departments are regarded as related parties. During the year the Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DfC and DAHRRGA are regarded as the parent Department.

None of the Board members, members of key staff or other related parties has undertaken any material transactions with the Ulster Scots Agency during the financial year ending 31 December 2015.

The Ulster-Scots Agency has had third party transactions with the following groups whom the Agency funded under their core funding scheme:-

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Ulster Scots Community Network	281,140	387,299	265,857	329,807
Ullans Speakers Association	65,083	89,659	73,096	90,679
Monreagh Ulster Scots Education Centre	50,000	68,880	50,192	62,266

The Ulster-Scots Agency paid grants totalling STG £79,935 (EURO: €110,119), (2014: STG £26,262 (EURO: €32,580)), to 7 organisations (2014 - 5 Organisations) in which Board members and employees had an interest. The Board members and Agency employees declared their interest in these organisations and took no part in the decision making process. The breakdown is shown below:

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Board Members	8,585	11,827	10,642	13,202
Chief Executive	33,483	46,126	3,675	4,559
Staff Members	37,867	52,166	11,945	14,818
Total	79,935	110,119	26,262	32,579

19 POST BALANCE SHEET EVENTS

On Thursday 23rd June, the United Kingdom voted to leave the European Union. The outcome of having one Sponsor Department in the EU and one Sponsor Department outside the EU is currently unknown and unquantifiable.

	2015	2014
Meánsaol measta todhchaí ag aois 65:-		
Fireann in aois 65 faoi láthair	21.9	22.1
Baineann in aois 65 faoi láthair	23.8	24.3
Meánsaol measta todhchaí ag aois 45:-		
Fireann in aois 45 faoi láthair	23.1	23.5
Baineann in aois 45 faoi láthair	25.3	25.8

17 RÁITIS CAILLTEANAS AGUS ÍOCAÍOCHTAÍ SPEISIALTA

Ní raibh aon chaillteanais nó íocaíochtaí speisialta sa bhliain.

18 IDIRBHEARTA PÁIRTÍ GHAOLMHAIR

Is cuid den Fhoras Teanga í Tha Boord O Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Pobal agus an an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta.

Dearctar ar na Ranna thuasainmnithe mar pháirtithe gaolmhara. Le linn na bliana chuaigh an Ghníomhaireacht i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RP agus REOGRTG a bheith ina máthair-ranna orthu.

Ní raibh aon idirbhearta ag Comhalta Boird, Bunbhaill Foirne nó ag páirtithe gaolta leo le Tha Boord O Ulstèr-Scotch i rith na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2015.

Bhí idirbhearta tríú páirtí ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch leis na grúpaí seo a leanas ar mhaoinigh an Ghníomhaireacht iad ina scéim bunmhaoinithe:

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Ulster Scots Community Network	281,140	387,299	265,857	329,807
Ullans Speakers Association	65,083	89,659	73,096	90,679
Monreagh Ulster Scots Education Centre	50,000	68,880	50,192	62,266

D'íoc Tha Boord O Ulstèr-Scotch deontais ar luach STG £79,935 (EURO: €110,119), (2014: STG £26,262 (EURO: €32,580)), le 7 n-Eagraíocht (Eagraíochtaí 2014- 5 Eagraíocht) ina raibh coimhlintí leasa ag comhaltaí Boird nó ag fostaithe. Nochtaigh na comhaltaí Boird agus fostaithe na Gníomhaireachta na coimhlintí agus níor ghlac siad páirt sa phróiseas cinnteoireachta. Seo a leanas an briseadh síos:

	2015 £	2015 €	2014 £	2014 €
Comhaltaí Boird	8,585	11,827	10,642	13,202
Príomhfheidheannach	33,483	46,126	3,675	4,559
Foireann	37,867	52,166	11,945	14,818
Iomlán	79,935	110,119	26,262	32,579

19 TEAGMHAIS IARCHLÁIR CHOMHARDAITHE

Ar Déardaoin, 23 Meitheamh, vótáil an Ríocht Aontaithe leis an Aontas Eorpach a fhagáil. Ní fios go fóill cén tionchar a bheidh ann a bheith faoi Roinn Urraíochta amháin laistigh den AE agus Roinn Urraíochta eile den AE, agus ní féidir an tionchar sin a mheas nó a thomhas faoi láthair.

Appendix 3

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE, REGIONAL, RURAL & GAELTACHT AFFAIRS AND THE DEPARTMENT FOR COMMUNITIES WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE BRITISH-IRISH AGREEMENT ACT 1999 AND THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year and the state of affairs as at the year-end. Further to the requirements set out in the Accounts Direction of 17/8/2001 which will continue to apply, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2008 and subsequent years in a revised consolidated format as follows:

Foreword to the Accounts

Statement of Responsibilities

Statements of Internal Financial Control

Certificate of the Comptrollers and Auditors General

Consolidated Statement of Account including the Basis of Consolidation

Appendix 1 Foras na Gaeilge – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 2 Ulster-Scots Agency – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 3 – Accounts Direction

Signed by:

Máire Killoran

Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

Arthur E. Scott

Department of Culture, Arts and Leisure

Dated: 12/12/2011

Aguisín 3

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

TREOIR DO CHUNTAIS ARNA TABHAIRT AG AN ROINN EALAÍON, OIÐHREACHTA, GNÓTHAÍ RÉIGIÚNACHA, TUAITHE AGUS GAELTACHTA AGUS AN ROINN POBAL LE FAOMHADH NA RANNA AIRGEADAIS, DE RÉIR AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NA hÉIREANN 1999 AGUS AN NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

Tabharfaidh na cuntais bliantúla léargas fírinneach cóir ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais, agus ar staid gnóthaí ag deireadh na bliana. Faoi réir na gceanglas mar atá leagtha amach sa Treoir do Chuntais 17/8/2001 a bheidh i bhfeidhm i gcónaí, ullmhóidh an Comhlacht cuntais don tréimhse airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2008 agus blianta ina dhiaidh sin i bhformáid athbhreithnithe agus chomhdhlúite mar a leanas:

Réamhrá leis na Cuntais

Ráiteas i leith freagrachtaí

Ráiteas maidir le Rialúchán Inmheánach Airgeadais

Deimhniú na nArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste

Ráiteas Comhdhlúite Cuntais lena n-áirítear Bunús an Chomhdhlúite

Aguisín 1 – Foras na Gaeilge – Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Aguisín 2 – Tha Boord o Ulstèr Scotch – Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Aguisín 3 – Treoir do Chuntais

Arna siniú ag:

Máire Killoran

An Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta

Arthur E. Scott

An Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta

Dáta: 12/12/2011

